

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sommersession 2021

Session d'été 2021

Sessione estiva 2021

PDF: www.parlament.ch

DH 982

Stand | Etat | Stato

12. 05. 2021

Dokumentation | Documentation | Documentazione | Dokumentazione

Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento | Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

11.030	6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket	1
13.430	Pa. Iv. Rickli Natalie. Haftung bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen.....	4
15.479	Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft.....	7
16.461	Pa. Iv. Nidegger. EMRK, Strafregister, Restitutio in integrum. Bundesgerichtsgesetz anpassen	12
16.504	Pa. Iv. Giezendanner. Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende	14
17.304	Kt. Iv. Tessin. Sicherere Strassen jetzt!	16
17.410	Pa. Iv. Dobler. Daten sind das höchste Gut privater Unternehmen. Datenherausgabe beim Konkurs von Providern regeln	18
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	20
18.070	Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative	28
18.306	Kt. Iv. Tessin. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung.....	31
18.308	Kt. Iv. Jura. Glyphosat und Vorsorgeprinzip	32
18.319	Kt. Iv. Genf. Schluss mit dem Einsatz von Glyphosat in der Schweiz.....	32
18.406	Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten	35
18.458	Pa. Iv. Rieder. Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen.....	37
19.046	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1).....	41
19.050	Stabilisierung der AHV (AHV 21).....	45
19.076	Zolitarifgesetz. Änderung (Aufhebung der Industriezölle).....	56
19.300	Kt. Iv. St. Gallen. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher	61
19.302	Kt. Iv. Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft	64
19.309	Kt. Iv. Genf. Keine Erhöhung der Krankenkassenprämien 2020	66
19.312	Kt. Iv. Genf. Entwicklung eines E-Voting-Systems durch den Bund oder die Kantone	68
19.313	Kt. Iv. Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur.....	69
19.400	Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung	71
19.429	Pa. Iv. Addor. Befreiung der Schweizergarde von der Wehrpflichtersatzabgabe.....	79
19.436	Pa. Iv. (Derder) Wasserfallen Christian. Die Innosuisse zur Förderung von Innovationsprojekten von Unternehmen (ohne Umweg über eine Hochschulforschungsstätte) ermächtigen.....	82
19.443	Pa. Iv. Girod. Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie	83
20.034	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht.Änderung	86
20.038	Massnahmenpaket zugunsten der Medien.....	89
20.051	Elektronische Verfahren im Steuerbereich. Bundesgesetz	97
20.063	Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung	100
20.067	Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz	106
20.069	Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz	110

20.077	Sicherstellung der Offenlegung der Interessenbindungen	116
20.079	Verrechnungssteuergesetz. Änderung (Too-big-to-fail-Instrumente).....	117
20.080	Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 17.3571	120
20.082	Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich. Bundesgesetz	122
20.085	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Liechtenstein	126
20.086	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Malta	126
20.087	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Zypern.....	126
20.091	Satellitensystem Composante Spatiale Optique. Rahmenvereinbarung mit Frankreich	128
20.310	Kt. Iv. Jura. Transparenz und Vorankündigungsfrist bei Schliessungen von Verkaufsstellen von Eisenbahnunternehmen.....	132
20.325	Kt. Iv. Jura. Massnahmen zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus (Covid-19). Schaffung eines Bundesfonds zur Unterstützung der stark betroffenen Sport-, Kultur- und Freizeitvereine	134
20.455	Pa. Iv. Markwalder. Steuerliche Entlastung für familienexterne Kinderbetreuung von bis zu 25 000 Franken pro Kind und Jahr.....	136
21.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2020.....	138
21.002	Geschäftsbericht 2020 des Bundesgerichtes	141
21.003	Staatsrechnung 2020.....	144
21.005	Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174	148
21.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2020. Bericht	151
21.007	Voranschlag 2021. Nachtrag I.....	153
21.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	157
21.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	159
21.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	161
21.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht	164
21.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	166
21.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	168
21.017	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten.Jahresbericht	170
21.022	Luftfahrtgesetz. Änderung.....	172
21.023	Armeebotschaft 2021.....	175
21.025	Zusatzkredit «Umfahrung Oberburg»	180
21.026	Innovationsförderung. Änderung	182
21.029	Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten	185
21.033	Covid-19-Gesetz. Änderung (Covid- Erwerbsersatz und Massnahmen im Sportbereich).....	186

Table des matières

11.030	6e révision de l'AI. Deuxième volet.....	1
13.430	Iv. pa. Rickli Natalie. Responsabilité en cas de mise en liberté conditionnelle et de décision d'allègement de l'exécution d'une peine.....	4
15.479	Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène.....	7
16.461	Iv. pa. Nidegger. CEDH et casier judiciaire, réparation «in integrum». Adapter la loi sur le Tribunal fédéral.....	12
16.504	Iv. pa. Giezendanner. Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang	14
17.304	Iv. ct. Tessin. Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant!	16
17.410	Iv. pa. Dobler. Les données étant le bien le plus précieux des entreprises privées, il convient de régler leur restitution en cas de faillite.....	18
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	20
18.070	Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire	28
18.306	Iv. ct. Tessin. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution	31
18.308	Iv. ct. Jura. Glyphosate et principe de précaution.....	32
18.406	Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence	35
18.458	Iv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences	37
19.046	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)	41
19.050	Stabilisation de l'AVS (AVS 21).....	45
19.076	Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels).....	56
19.300	Iv. ct. St-Gall. Pas de prescription pour les crimes les plus graves	61
19.302	Iv. ct. Jura. Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne.	64
19.309	Iv. ct. Genève. Stop à l'augmentation des primes d'assurance-maladie en 2020	66
19.312	Iv. ct. Genève. Pour le développement d'un système de vote électronique en mains publiques au niveau national ou intercantonal.....	68
19.313	Iv. ct. Genève. Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum.....	69
19.400	Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique	71
19.429	Iv. pa. Addor. Exonération de la taxe militaire pour les gardes suisses	79
19.436	Iv. pa. (Derder) Wasserfallen Christian. Autoriser Innosuisse à soutenir des projets d'innovation dans les entreprises (sans passer par un établissement de recherche).....	82
19.443	Iv. pa. Girod. Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie	83
20.034	Loi sur le droit international privé. Modification	86
20.038	Train de mesures en faveur des médias	89
20.051	Procédures électroniques en matière d'impôts. Loi	97
20.063	Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification.....	100
20.067	Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi	106
20.069	Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi.....	110
20.077	Garantir la mise en oeuvre effective du signalement des intérêts.....	116
20.079	Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Instruments too big to fail)	117

20.080	Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 17.3571	120
20.082	Exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Loi	122
20.085	Doubles impositions. Convention avec le Liechtenstein	126
20.086	Doubles impositions. Convention avec Malte	126
20.087	Doubles impositions. Convention avec Chypre	126
20.091	Système satellite Composante Spatiale Optique. Arrangement cadre avec la France	128
20.310	Iv. ct. Jura. Guichets de vente des entreprises de transport ferroviaire. Transparence et délai d'annonce de fermeture des points de vente.....	132
20.325	Iv. ct. Jura. Création d'un fonds fédéral d'aide aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs lourdement impactées par les mesures prises pour lutter contre la propagation du coronavirus (Covid-19).....	134
20.455	Iv. pa. Markwalder. Frais pour l'accueil extrafamilial. Déduction fiscale de 25 000 francs au maximum par enfant et par an	136
21.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2020	138
21.002	Rapport de gestion 2020 du Tribunal fédéral	141
21.003	Compte d'Etat 2020.....	144
21.005	Organisation internationale du Travail. Conventions no 170 et no 174.....	148
21.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2020. Rapport.....	151
21.007	Budget 2021. Supplément I.....	153
21.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport	157
21.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport	159
21.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	161
21.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	164
21.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport	166
21.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport	168
21.017	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel.....	170
21.022	Loi sur l'aviation. Modification	172
21.023	Message sur l'armée 2021	175
21.025	Crédit additionnel «contournement d'Oberburg»	180
21.026	Encouragement de l'innovation. Adaptations.....	182
21.029	Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux.....	185
21.033	Loi Covid-19. Modification (mesures en cas de perte de gain et dans le domaine du sport)	186

■ Contenuto

11.030	6a revisione Al. Secondo pacchetto di misure.....	1
13.430	Iv. pa. Rickli Natalie. Responsabilità in caso di liberazione condizionale e regime aperto.....	4
15.479	Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero	7
16.461	Iv. pa. Nidegger. CEDU e casellario giudiziale, riparazione «in integrum». Adeguare la legge sul Tribunale federale	12
16.504	Iv. pa. Giezendanner. Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione	14
17.304	Iv. ct. Ticino. Strade più sicure subito.....	16
17.410	Iv. pa. Dobler. I dati sono il bene più prezioso delle imprese private. Occorre disciplinare la restituzione dei dati in caso di fallimento	18
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	20
18.070	Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare.....	28
18.306	Iv. ct. Ticino. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi	31
18.319	Iv. ct. Genève. En finir avec l'utilisation du glyphosate en Suisse	32
18.308	Iv. ct. Giura. Glifosato e principio di precauzione.....	32
18.319	Iv. ct. Ginevra. Bandire l'uso del glifosato in Svizzera	32
18.406	Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza.....	35
18.458	Iv. pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni	37
19.046	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	41
19.050	Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21).....	45
19.076	Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali)	56
19.300	Iv. ct. San Gallo. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave	61
19.302	Iv. ct. Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana..	64
19.309	Iv. ct. Ginevra. Stop all'aumento dei premi delle casse malati nel 2020.....	66
19.312	Iv. ct. Ginevra. Per lo sviluppo di un sistema di voto elettronico in mano pubblica a livello nazionale o intercantonale.....	68
19.313	Iv. ct. Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum	69
19.400	Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica.....	71
19.429	Iv. pa. Addor. Esenzione dalla tassa militare per le guardie svizzere	79
19.436	Iv. pa. (Derder) Wasserfallen Christian. Permettere a Innosuisse di sostenere progetti d'innovazione nelle imprese (senza coinvolgere un istituto di ricerca).....	82
19.443	Iv. pa. Girod. Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia.....	83
20.034	Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica.....	86
20.038	Pacchetto di misure a favore dei media	89
20.051	Procedure elettroniche in ambito fiscale. Legge federale	97
20.063	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica.....	100
20.067	Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale	106
20.069	Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale.....	110
20.077	Garantire che le relazioni d'interesse siano rese pubbliche.....	116
20.079	Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (Strumenti «too big to fail»).....	117

20.080	Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 17.3571	120
20.082	Esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Legge federale.....	122
20.086	Doppia imposizione. Convenzione con Malta.....	126
20.087	Doppia imposizione. Convenzione con Cipro	126
20.091	Sistema satellitare Composante Spatiale Optique. Convenzione quadro con la Francia	128
20.310	Iv. ct. Giura. Sportelli di vendita delle aziende di trasporto ferroviario. Trasparenza e termine di preavviso per la chiusura dei punti di vendita	132
20.325	Iv. ct. Giura. Costituire un fondo federale di aiuto alle società sportive, culturali e ricreative pesantemente penalizzate dalle misure adottate per lottare contro la diffusione del Coronavirus (Covid-19) ..	134
20.455	Iv. pa. Markwalder. Sgravio fiscale fino a 25 000 franchi per figlio e all'anno per la custodia extra-familiare dei figli	136
21.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2020.....	138
21.002	Rapporto del Tribunale federale 2020	141
21.003	Consuntivo di Stato 2020	144
21.005	Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzioni n. 170 e n. 174.....	148
21.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2020. Rapporto	151
21.007	Preventivo 2021. Prima aggiunta	153
21.010	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto	157
21.011	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto	159
21.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto	161
21.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto	164
21.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto.....	166
21.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto	168
21.017	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale.....	170
21.022	Legge sulla navigazione aerea. Modifica	172
21.023	Messaggio sull'esercito 2021	175
21.025	Credito aggiuntivo «circonvallazione di Oberburg»	180
21.026	Promozione dell'innovazione. Modifica	182
21.029	Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori	185
21.033	Legge COVID-19. Modifica (l'indennità di perdita di guadagno e lo sport).....	186

■ 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

Botschaft vom 11. Mai 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBI 2011 5691)

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBI 2011 5837)

19.12.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.12.2012 NR Abweichung
12.03.2013 SR Abweichung
04.06.2013 NR Abweichung
11.06.2013 SR Abweichung
13.06.2013 NR Abweichung
19.06.2013 SR Beschluss abweichend vom Antrag der Einigungskonferenz (nicht abschreiben).
19.06.2013 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= Abschreibung).

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket: Kostenvergütung für stationäre Massnahmen)

19.12.2011 SR Beschluss gemäss Antrag Kuprecht.
30.05.2012 NR Abweichung
01.06.2012 SR Zustimmung
15.06.2012 SR Annahme in der Schlussabstimmung
15.06.2012 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2012 5931; Ablauf der Referendumsfrist: 04.10.2012
Amtliche Sammlung 2012 5559

Entwurf 3

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (Entwurf der SGK-N vom 11.10.2012)

12.12.2012 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

**■ 11.030 6e révision de l'AI.
Deuxième volet**

Message du 11 mai 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, du deuxième volet) (FF 2011 5301)

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (FF 2011 5437)

19.12.2011 CE Décision modifiant le projet
12.12.2012 CN Divergences
12.03.2013 CE Divergences
04.06.2013 CN Divergences
11.06.2013 CE Divergences
13.06.2013 CN Divergences
19.06.2013 CE Décision divergente de la proposition de la conférence de conciliation (ne pas classer).
19.06.2013 CN Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation (= classement).

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet: prise en charge des traitements stationnaires hospitaliers)

19.12.2011 CE Décision selon proposition Kuprecht.
30.05.2012 CN Divergences
01.06.2012 CE Adhésion
15.06.2012 CE Adoption (vote final)
15.06.2012 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2012 5473;
délai référendaire: 04.10.2012
Recueil officiel 2012 5559

Projet 3

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (Projet de la CSSS-N du 11.10.2012)

12.12.2012 CN Entrer en matière et renvoi à la commission.

■ 11.030 6a revision AI. Secondo pacchetto di misure

Messaggio del 11 maggio 2011 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (FF 2011 5133)

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (FF 2011 5275)

19.12.2011 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.12.2012 CN Deroga
12.03.2013 CS Deroga
04.06.2013 CN Deroga
11.06.2013 CS Deroga
13.06.2013 CN Deroga
19.06.2013 CS Decisione divergente dalla proposta della conferenza di conciliazione (= non stralciare dal ruolo).

19.06.2013 CN Decisione conforme alla proposta della conferenza di conciliazione (= stralcio dal ruolo).

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure: rimborso delle spese per provvedimenti ospedalieri)

19.12.2011 CS Decisione secondo proposta Kuprecht.

30.05.2012 CN Deroga
01.06.2012 CS Adesione
15.06.2012 CS Adozione nella votazione finale
15.06.2012 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2012 5231;
termine di referendum: 04.10.2012

Raccolta ufficiale 2012 5559

Disegno 3

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (Disegno della CSSS-N del 11.10.2012)

12.12.2012 CN Entrata in materia e rinvio alla commissione.

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 14. Januar 2021

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Entwurf 3 des Geschäfts 11.030 s nach Artikel 74 Absatz 6 ParlG abzuschreiben.

Ausgangslage und Erwägungen der Kommission

Im Juni 2013 ist die «6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket» (11.030 s, Vorlage 1) im Parlament gescheitert. Im Rahmen der vorgängigen Beratungen teilte das Parlament die Vorlage 1 dieses Paktes und gliederte verschiedene Bestimmungen, namentlich die Fragen der Anpassungen bei den Kinderrenten und den Reisekosten, in einen neuen Entwurf 3 aus. Konkret strich der Nationalrat diese Artikel aus der Vorlage 1 und überführte sie in einen neuen Entwurf 3, den er dann an die SGK-N zurückwies. Der Beschluss des Nationalrates vom 12. Dezember 2012 lautet wie folgt: «Rückweisung des Entwurfs an die Kommission und Beratung, sobald signifikante und aussagekräftige Ergebnisse der Evaluation zu den Revisionen 5 und 6a vorliegen». Mit der Zustimmung des Ständerates zur Teilung der Vorlage bzw. der Streichung dieser Inhalte aus der Vorlage 1 am 12. März 2013 wurde der Entwurf 3 zu einem eigenständigen Beratungsgegenstand. Da die Evaluation zu den IVG-Revisionen 5 und 6a inzwischen vorlag, entschied die SGK-N an ihrer Sitzung vom 21. Februar 2018 im Rahmen der Beratung des Geschäfts «Weiterentwicklung der IV» (17.022 n) die Elemente aus dem Entwurf 3 (Fragen der Kinderrenten und der Reisekosten) in die Vorlage 17.022 zu integrieren und materiell Anträge dazu zu stellen. Die Bestimmungen bildeten in der Folge Gegenstand der Beratungen zur Vorlage 17.022. Im Laufe der parlamentarischen Beratungen fanden die Bestimmungen des Entwurfs 3 jedoch keine Mehrheiten in den Räten. Der in das Geschäft «Weiterentwicklung der IV» (17.022 n) überführte Entwurf 3 des Geschäfts 11.030 ist somit gegenstandslos geworden und soll gemäss Art. 74 Abs. 6 ParlG abgeschrieben werden.

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 14 janvier 2021

Proposition de la commission

Conformément à l'art. 74, al. 6, LParl, la commission propose à l'unanimité de classer le projet 3 de l'objet 11.030 é.

Situation initiale et considérations de la commission

En juin 2013, le projet 1 de l'objet 11.030 é (6e révision de l'AI, deuxième volet) avait échoué devant le Parlement. Lors des délibérations antérieures, le Parlement avait scindé ce projet afin d'en rassembler certaines dispositions - à savoir les adaptations des rentes pour enfant et des frais de voyage - dans un nouveau paquet (projet 3). Concrètement, le Conseil national avait biffé les articles concernés du projet 1 et les avait transférés dans un projet 3, qu'il avait ensuite renvoyé à la commission. La décision du Conseil national du 12 décembre 2012 avait la teneur suivante : « Le projet est renvoyé à la commission et sera examiné aussitôt que l'évaluation des révisions 5 et 6a aura fourni des résultats significatifs. ». Le 12 mars 2013, le Conseil des Etats s'était rallié à la décision de scinder le projet 1 et d'en biffer les articles concernés, de sorte que le projet 3 était devenu un objet distinct.

Entre-temps, l'évaluation des révisions 5 et 6a a été présentée. Le 21 février 2018, dans le cadre de l'examen de l'objet 17.022 « LAI. Modification (Développement continu de l'AI) », la commission a décidé d'y intégrer les éléments du projet 3 (rentes pour enfant et frais de voyage) et de formuler des propositions à ce sujet. Les dispositions concernées ont ensuite été examinées dans le cadre des débats sur le projet 17.022. Au cours des délibérations des conseils, les dispositions du projet 3 n'ont toutefois pas pu rallier de majorités. Le projet 3 de l'objet 11.030, qui avait été transféré dans l'objet 17.022, est donc devenu caduc et doit être classé, conformément à l'art. 74, al. 6, LParl.

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del 14 gennaio 2021

Proposta della Commissione

Conformemente all'articolo 74 capoverso 6 LParl la Commissione propone all'unanimità di togliere dal ruolo il progetto 3 dell'oggetto 11.030 s.

Situazione iniziale e considerazioni della Commissione

Nel giugno del 2013 il Parlamento ha bocciato il progetto 1 dell'oggetto 11.030 s «6a revisione dell'AI. Secondo pacchetto di misure». In occasione delle deliberazioni precedenti, il Parlamento aveva suddiviso il progetto 1 di questo pacchetto e riunito alcune disposizioni, segnatamente quelle relative agli adeguamenti delle rendite per figli e delle spese di viaggio, in un nuovo progetto 3. Concretamente il Consiglio nazionale aveva stralciato questi articoli dal progetto 1 e li aveva trasferiti in un nuovo progetto 3, che aveva in seguito rinviato alla CSSS-N. La decisione del Consiglio nazionale del 12 dicembre 2012 aveva il seguente tenore: «Rinvio alla Commissione e deliberazione non appena la valutazione delle revisioni 5 e 6a fornirà risultati significativi e attendibili». Il 13 marzo 2013 il Consiglio degli Stati aveva aderito alla decisione di suddividere il progetto 1 e stralciarne gli articoli interessati, per cui il progetto 3 era diventato un oggetto distinto. Tenendo conto dei risultati della valutazione delle revisioni 5 e 6a dell'AI nel frattempo disponibili, il 21 febbraio 2018, la CSSS-N ha deciso, nell'ambito dell'esame dell'oggetto 17.022n «LAI. Modifica. Ulteriore sviluppo dell'AI», di integrare in quest'oggetto gli elementi del progetto 3 (questioni relative alle rendite per figli e alle spese di viaggio) e di formulare proposte materiali. Le disposizioni interessate sono state in seguito esaminate nell'ambito dei dibattiti sull'oggetto 17.022. Nel corso delle deliberazioni delle Camere le disposizioni del progetto 3 non hanno tuttavia raccolto la maggioranza. Il progetto 3 dell'oggetto 11.030, trasferito nell'oggetto 17.022 n, è pertanto divenuto privo di oggetto e conformemente all'articolo 74 capoverso 6 LParl dev'essere tolto dal ruolo.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **13.430 Pa. Iv. Rickli Natalie. Haftung bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sei in Analogie zu Artikel 380a StGB eine gesetzliche Grundlage dafür zu schaffen, dass das zuständige Gemeinwesen für einen Schaden haftet, der entsteht, wenn eine wegen eines schweren Gewalt- oder Sexualdelikts verurteilte Person bedingt entlassen wird oder Strafvollzugslockerungen erhält und diese Person daraufhin erneut ein solches Verbrechen begeht.

■ **13.430 Iv. pa. Rickli Natalie. Responsabilité en cas de mise en liberté conditionnelle et de décision d'allègement de l'exécution d'une peine**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Il faut créer une disposition légale, analogue à l'article 380a CP, qui prévoit que lorsqu'une autorité décide de mettre en liberté conditionnelle une personne condamnée pour atteinte grave à l'intégrité physique ou sexuelle ou décide d'alléger l'exécution de sa peine et que cette personne commet à nouveau un de ces crimes, la collectivité publique dont relève l'autorité répondra du dommage qui en résulte.

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento inoltro la seguente iniziativa parlamentare: In analogia con l'articolo 380a CP occorre elaborare una base legale affinché l'ente pubblico competente si assuma la responsabilità per il danno che risulta se una persona condannata per un grave reato di natura violenta o sessuale è liberata condizionalmente o beneficia del regime aperto e, in queste circostanze, commette nuovamente tale reato.

Verhandlungen

14.08.2014 RK-NR Folge gegeben
17.11.2014 RK-SR Zustimmung
17.03.2017 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2019.
16.06.2017 NR Keine Abschreibung
21.06.2019 NR Fristverlängerung

Délibérations

14.08.2014 CAJ-CN Donné suite
17.11.2014 CAJ-CE Adhésion
17.03.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.
16.06.2017 CN Refus de classer
21.06.2019 CN Prolongation de délai

Deliberazioni

14.08.2014 CAG-CN È dato seguito
17.11.2014 CAG-CS Adesione
17.03.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.
16.06.2017 CN Nessuno stralcio dal ruolo
21.06.2019 CN Proroga del termine

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.06.2017**

Haftung - Nationalrat will Staatshaftung bei rückfälligen Straftätern
Der Staat soll künftig haften, wenn Gewalt- oder Sexualstraftäter rückfällig werden, die bedingt entlassen wurden oder Vollzugslockerungen erhalten haben. Der Nationalrat will die Arbeiten an entsprechenden Gesetzesänderungen nicht einstellen. Mit 109 zu 77 Stimmen bei 10 Enthaltungen hat es die grosse Kammer am Freitag abgelehnt, eine parlamentarische Initiative von Natalie Rickli (SVP/ZH) abzuschreiben. Der Initiative hatten die Rechtskommissionen beider Räte zugestimmt. Damit konnte die Nationalratskommision eine Vorlage ausarbeiten. Im Zuge

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.06.2017**

Crimes sexuels - L'Etat doit assumer la responsabilité en cas de récidive
Les autorités ayant allégé la peine d'un criminel ou l'ayant mis en liberté conditionnelle devraient toujours répondre des dommages causés si l'intéressé récidive. Par 109 voix contre 77, le National a refusé vendredi de classer une initiative parlementaire déposée en 2013 par Natalie Rickli (UDC/ZH) dans le sillage de l'affaire Marie. Soutenue de justesse par son homologue du Conseil des Etats, la commission des affaires juridiques du National a déjà élaboré un projet. Il vise à introduire dans le droit fédéral un principe de responsabilité objective, que les em-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.06.2017**

Crimini violenti, Stato responsabile in caso di recidiva
Lo Stato deve rispondere per i danni causati da un condannato per reati sessuali o violenti mentre gode della condizionale oppure si trova in regime di semilibertà. Con 109 voti contro 77 e 10 astenuti, il Consiglio nazionale ha rifiutato oggi di archiviare un'iniziativa parlamentare di Natalie Rickli (UDC/ZH).

Il testo era stato depositato dopo l'omicidio della diciannovenne Marie nel canton Vaud, un caso che aveva destato molto scalpore nell'opinione pubblica. In un primo tempo, la commissione preparatoria del Nazionale, sostenuta dall'omologa degli Stati, aveva del resto

der Arbeiten gelangte sie jedoch zur Überzeugung, dass eine derartige Haftung das System der stufenweisen Wiedereingliederung infrage stellen würde. Damit könnte das Ziel des Strafvollzugs - ein deliktfreies Leben nach der Entlassung - nicht mehr so gut erreicht werden, argumentierte die Kommission. Denn Vollzugslockerungen und vorzeitige Entlassungen auf Bewährung seien bedeutende Instrumente in diesem System.

Tötungsdelikte als Auslöser

Natalie Rickli stellte sich gegen die Abschreibung - und wurde von der Mehrheit im Nationalrat unterstützt. Sie betonte, dass es um Wiederholungstäter und schwere Delikte gehe, und erinnerte an die Fälle, die sie zur Einreichung des Vorstosses bewogen hatten: Die Tötungsdelikte an der 19-jährigen Marie im Kanton Waadt und am Au-Pair-Mädchen Lucie im Aargau. Solche Fälle wiederholten sich, sagte Rickli. Sie hätten gemeinsam, dass die Täter bedingt entlassen worden seien oder Vollzugslockerungen erhalten hätten. Die Verantwortung aber übernehme niemand. Das müsse sich ändern.

Behörden verantwortlich

Wenn Behörden und Richter schon entscheiden, dass ein Täter frühzeitig entlassen werden könne, dann müssten sie auch die Verantwortung dafür übernehmen. Der Staat sei moralisch verantwortlich, sagte Rickli.

Die Haftung soll nach ihrem Willen wie bei der lebenslänglichen Verwahrung geregelt werden. Hier sieht das Strafgesetzbuch vor, dass das zuständige Gemeinwesen für den Schaden haftet, wenn eine aus der lebenslänglichen Verwahrung entlassene Person rückfällig wird. Unter Umständen können auch die Mitglieder der zuständigen Behörde zur Verantwortung gezogen werden.

Justiz- und Polizeidirektoren dagegen Die Rechtskommission des Nationalrates schlug in einem ersten Umsetzungsentwurf vor, eine Staatshaftung einzuführen, die unabhängig von einem unerlaubten Handeln und einem Verschulden der Staatsangestellten besteht. Bei den Kantonalen Justiz- und

ployés de l'Etat aient ou non commis une faute.

La Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police s'y est nettement opposée. Après avoir discuté avec elle, la commission voulait jeter l'éponge. La nouvelle réglementation compliquerait la tâche des officiers de justice cantonaux, a expliqué Liza Mazzone (Verts/GE).

Le nombre d'allégements de peine risque de diminuer et les établissements cantonaux d'exécution des peines et des mesures pourraient peiner à recruter. En outre, l'Etat devrait assumer la responsabilité des dommages même si les employés ont agi conformément aux dispositions légales. Le projet risque d'ouvrir la voie à d'autres prétentions et de remettre en cause la réinsertion progressive.

Mal immense

Le projet ne limiterait pas les possibilités de libération anticipée et de réinsertion, a rétorqué Mme Rickli. Selon l'initiatrice, il faut faire la distinction entre les auteurs d'un seul délit et les récidivistes. L'initiative ne concernerait que ces derniers et seulement pour une période limitée.

«C'est un tout petit nombre de personnes, mais le mal qu'elles causent est immense», a relevé Mme Rickli. L'Etat doit enfin assumer ses responsabilités au lieu de faire des expérimentations. L'initiative permettrait d'indemniser plus rapidement les victimes, a-t-elle ajouté.

appoggiato l'atto parlamentare Rickli. La commissione aveva dunque redatto un progetto preliminare, poi sottoposto per parere alla Conferenza delle direttive e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP). La CDDGP aveva espresso forti riserve sostenendo che la normativa proposta renderebbe più difficoltoso il lavoro dei funzionari giudiziari cantonali. La proposta sfocerebbe anche in una diminuzione del numero di regimi aperti autorizzati. Per questi motivi, ha spiegato oggi in aula la sua relatrice Lisa Mazzone (Verdi/GE), la commissione ha deciso di rinunciare a legiferare. La ginevrina ha quindi proposto al plenum di archiviare l'atto parlamentare.

Per Natalie Rickli non è vero che la proposta finirebbe per limitare le liberazioni anticipate o il reinserimento. Bisogna fare la distinzione tra i delinquenti che commettono un solo crimine e i ricordato la zurighese. «Il numero di persone interessate è piccolo, ma il danno che provocano è immenso», ha sostenuto Rickli secondo la quale è ora che lo Stato si assuma le sue responsabilità. La proposta permetterebbe anche d'indennizzare più rapidamente le vittime.

La palla passa ora nelle mani della Commissione degli affari giuridici che dovrà sottoporre al plenum una proposta di modifica del Codice penale.

Polizeidirektoren stiess das jedoch auf grossen Widerstand.

Die Kommission liess sich von deren Argumenten überzeugen. Sie störte sich auch daran, dass eine Haftung für rechtmässiges Handeln eingeführt würde. Das könnte weitere Ansprüche generieren, befürchtete sie. So wäre zum Beispiel denkbar, dass man dem Staat unterlassene Präventionsbemühungen vorwerfen könnte, um so einen Haftungsanspruch zu begründen.

Nach dem Entscheid des Nationalrats muss die Kommission nun über die Bücher.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.04.2021

Keine Haftung des Gemeinwesens bei bedingten Entlassungen und Strafvollzugslockerungen

Eine im Jahr 2013 eingereichte parlamentarische Initiative verlangt eine Haftung des Staates, falls eine wegen eines schweren Gewalt- oder Sexualdelikts verurteilte Person bedingt entlassen wird oder Strafvollzugslockerungen erhält und daraufhin erneut ein solches Verbrechen begeht ([13.430](#)). Die im Jahr 2018 durchgeföhrte Vernehmlassung zu einem Vorentwurf hat ergeben, dass das Vorhaben auf fast einhellige Ablehnung stösst ([Bericht über die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens](#)).

Die Kommission kommt deshalb mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen erneut zum Schluss, dass ein Weiterverfolgen des Projekts aussichtslos ist und beantragt ihrem Rat damit bereits zum dritten Mal die Abschreibung des Geschäfts. Eine Minderheit möchte die Arbeiten weiterführen und beantragt keine Abschreibung.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2021

La collectivité publique ne doit pas être tenue pour responsable en cas de mise en liberté conditionnelle et de décision d'allégement de l'exécution d'une peine. Une initiative parlementaire déposée en 2013 ([13.430](#)) demande que l'Etat soit tenu pour responsable lorsqu'une autorité décide de mettre en liberté conditionnelle une personne condamnée pour atteinte grave à l'intégrité physique ou sexuelle ou décide d'alléger l'exécution de sa peine et que cette personne commet à nouveau un de ces crimes. La consultation effectuée en 2018 au sujet d'un avant-projet a montré que celui-ci était presque unanimement rejeté ([rapport sur les résultats de la consultation](#)). Par conséquent, la commission parvient une nouvelle fois à la conclusion, par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, qu'il est inutile de poursuivre le projet. Elle propose donc à son conseil, pour la troisième fois déjà, de classer cet objet. Une minorité souhaite poursuivre les travaux et propose au conseil de ne pas classer l'objet en question.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.04.2021

Nessuna responsabilità dell'ente pubblico in caso di esecuzione di pene o misure in regime aperto

Un'iniziativa parlamentare presentata nel 2013 chiede che lo Stato si assuma la responsabilità per il danno che risulta se una persona condannata per un grave reato di natura violenta o sessuale è liberata condizionalmente o beneficia del regime aperto e, in tali circostanze, commette nuovamente uno di questi reati ([13.430](#)). Il progetto preliminare elaborato in attuazione dell'iniziativa si è però scontrato con un rifiuto quasi unanime da parte dei partecipanti alla consultazione svoltasi nel 2018 (cfr. rapporto [Sintesi dei risultati della procedura di consultazione](#)). Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione è quindi giunta ancora una volta alla conclusione che sarebbe vano portare avanti il progetto e propone pertanto alla propria Camera, per ben la terza volta, di togliere dal ruolo l'oggetto. Una minoranza vorrebbe invece proseguire i lavori e propone di non stralciare l'oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **15.479 Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft**

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 02.02.2021

Nachdem die Kommission zu ihrer Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **15.479** (Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft) im Herbst 2020 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, hat sie nun von deren **Ergebnissen** Kenntnis genommen. Die Kommission ist nach wie vor der Meinung, es brauche Massnahmen, um den Fortbestand der Schweizer Zuckerwirtschaft zu sichern. Aus diesem Grund sieht sie in ihrer Vorlage unverändert einen Mindestgrenzschutz von 70 Franken pro Tonne Zucker vor. Um zudem den Anbau von ökologischer produzierten Zuckerrüben stärker zu fördern, bekräftigt die Mehrheit, dass der Einzelkulturbeitrag für Zuckerrüben, die gemäss ökologischem Leistungsnachweis angebaut werden, auf 1500 Franken pro Hektare und Jahr gesenkt werden soll, dafür aber für biologisch angebaute Zuckerrüben ein Zuschlag von 700 und für ohne Fungizide und Insektizide angebaute Zuckerrüben ein solcher von 500 Franken pro Hektare und Jahr ausgerichtet werden soll. Die Minderheit will den aktuellen Betrag von 2100 Franken pro Hektare und Jahr beibehalten und sieht für biologisch oder nach IP-Richtlinien angebaute Zuckerrüben einen Zuschlag von 200 Franken vor. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 14 zu 4 Stimmen bei 6 Enthaltungen zuhenden des Rates verabschiedet.

■ **15.479 Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène**

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 02.02.2021

La commission a pris acte des **résultats** de la consultation qu'elle a menée en automne 2020 sur son projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **15.479** « Stop au bradage ruineux du sucre ! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène », déposée par le conseiller national Jacques Bourgeois. Elle reste d'avis que des mesures sont nécessaires pour garantir la pérennité de l'économie sucrière suisse. Pour cette raison, elle maintient, dans son projet, la disposition prévoyant une protection douanière minimale de 70 francs par tonne de sucre. En outre, pour encourager davantage la culture de betteraves sucrières produites de façon plus écologique, la majorité de la commission confirme sa volonté de réduire à 1500 francs par hectare et par an la contribution à des cultures particulières pour les betteraves sucrières cultivées selon les exigences des prestations écologiques requises et d'octroyer par contre un supplément de 700 francs par hectare et par an pour les betteraves bio et de 500 francs pour les betteraves cultivées sans recours à des fongicides ou à des insecticides. Une minorité propose de maintenir le montant actuel de 2100 francs par hectare et par an et de prévoir un supplément de 200 francs pour les betteraves bio ou cultivées selon les directives IP. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet à l'intention de son conseil par 14 voix contre 4 et 6 abstentions.

■ **15.479 Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero**

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 02.02.2021

Nell'autunno 2020 la Commissione ha svolto una procedura di consultazione concernente il progetto da essa elaborato per attuare l'iniziativa parlamentare **15.479** (Iv. Pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero). Nella seduta odierna la Commissione ha preso atto dei **risultati** della consultazione. La Commissione resta convinta della necessità di prendere misure per garantire il futuro dell'industria dello zucchero svizzera e conferma nel suo progetto il dazio minimo di 70 franchi per tonnellata di zucchero già previsto dal progetto preliminare. Inoltre, per promuovere la produzione ecologica di barbabietole da zucchero, la maggioranza conferma la proposta di ridurre a 1500 franchi per ettaro all'anno il contributo per singole colture a favore delle barbabietole prodotte con prova che le esigenze ecologiche sono rispettate; in compenso prevede un supplemento di 700 franchi per ettaro all'anno sul contributo per colture singole a favore delle barbabietole da coltivazione biologica e un corrispondente supplemento di 500 franchi per le barbabietole prodotte senza impiego di fungicidi e insetticidi. La minoranza intende mantenere l'importo attuale, pari a 2100 franchi per ettaro all'anno, e propone un supplemento di 200 franchi per le barbabietole prodotte dall'agricoltura biologica o conformemente alle direttive della produzione integrata. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto con 14 voti contro 4 e 6 astensioni.

Stellungnahme des Bundesrates vom 31. März 2021

(...) Regelungsebene Gesetz oder Verordnung
Die Aufgabenteilung zwischen Legislative und Exekutive gebietet, dass die Grundsätze auf Gesetzesstufe und die

Avis du Conseil fédéral du 31 mars 2021

(...) A quel échelon réglementer : à l'échelon de la loi ou de l'ordonnance ? La répartition des tâches entre les pouvoirs législatif et exécutif exige que les principes soient édictés à l'échelon de la

Parere del Consiglio federale del 31 marzo 2021

(...) Regolamentazione a livello di legge o di ordinanza
La suddivisione dei compiti tra potere legislativo ed esecutivo impone che i principi siano emanati a livello di legge

Ausführungsbestimmungen auf Verordnungsebene erlassen werden. Diese Praxis ermöglicht, rasch und mit geringer Vorlaufzeit auf sich verändernde Herausforderungen zu reagieren.

- Eine Regelung von Ansätzen und Beiträgen auf Gesetzesstufe stellt eine Ungleichbehandlung und ein unerwünschtes Präjudiz für andere Landwirtschaftserzeugnisse dar und ist deshalb abzulehnen.
- Eine gemischte Regelung von Zollansätzen und Stützungsbeiträgen auf Gesetzes und Verordnungsebene erschwert eine adäquate Weiterentwicklung der Stützungsinstrumente. Die WAK-N fordert daher in ihrer Kommissionsmotion 21.3016 die Förderung des ökologischen Zuckerrübenanbaus über die Instrumente des Direktzahlungssystems, was kohärent ist mit dem bestehenden Direktzahlungssystem. Allerdings hat sie sowohl im Mehrheits- als auch im Minderheitsvorschlag die Differenzierung des Einzelkulturbetrags nach Anbausystem belassen, wodurch eine inkohärente doppelte finanzielle Förderung von denselben ökologischen Leistungen mit Einzelkultur- und Produktionssystembeiträgen resultieren würde. (...)

loi et que les dispositions d'application soient édictées à l'échelon de l'ordonnance. Cette pratique permet de réagir plus rapidement et avec un temps d'adaptation réduit aux défis en pleine évolution.

- Une réglementation des taux et des contributions au niveau de la loi représente une inégalité de traitement et un précédent indésirable pour d'autres produits agricoles et doit donc être rejetée.
- Une réglementation mixte comprenant des droits de douane et des contributions de soutien à l'échelon de la loi et de l'ordonnance complique le développement adéquat des instruments de soutien. La CER-N demande donc par la motion 21.3016 l'encouragement d'une culture écologique de betteraves sucrières via l'instrument des paiements directs, ce qui est cohérent par rapport au système actuel des paiements directs. Toutefois, aussi bien dans la proposition de la majorité que dans celle de la minorité, elle a maintenu la différenciation de la contribution à des cultures particulières en fonction du mode de production, ce qui entraîne un double encouragement financier incohérent portant sur les mêmes prestations écologiques, avec les contributions à des cultures particulières et les contributions au système de production. (...)

e le disposizioni d'esecuzione a livello di ordinanza. Questa prassi consente di reagire rapidamente e con tempestiche più brevi alle sfide in costante mutamento.

- Una regolamentazione di aliquote e contributi a livello di legge rappresenta una disparità di trattamento e un pregiudizio indesiderato per altri prodotti agricoli e pertanto va respinta.
- Una regolamentazione mista di aliquote di dazio e contributi di sostegno a livello di legge e di ordinanza rende difficile un adeguato ulteriore sviluppo degli strumenti di sostegno. La CET-N chiede pertanto con la mozione 21.3016 di promuovere la coltura ecologica di barbabietole da zucchero mediante gli strumenti del sistema dei pagamenti diretti, ciò che è coerente con l'attuale sistema dei pagamenti diretti. Tuttavia, sia nella proposta di maggioranza sia in quella di minoranza ha mantenuto la differenziazione del contributo per singole colture in base al sistema di coltivazione, che sarebbe all'origine di un'incoerente doppia promozione finanziaria delle stesse prestazioni ecologiche attraverso i contributi per singole colture e quelli per i sistemi di produzione. (...)

Anträge des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung des Entwurfs. Er beantragt auch die Ablehnung des Entwurfs der Kommissionsminderheit zu Artikel 54 Absatz 2bis.

Propositions du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le projet. Il propose également de rejeter le projet de la minorité de la commission concernant l'art. 54, al. 2bis.

Proposte del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di respingere il progetto. Propone altresì di respingere il progetto della minoranza della Commissione relativo all'articolo 54 capoverso 2bis.

Verhandlungen

14.11.2016 WAK-NR	Folge gegeben
16.10.2017 WAK-SR	Keine Zustimmung
28.02.2018 NR	Folge gegeben
03.05.2018 WAK-SR	Zustimmung
19.06.2020 NR	Fristverlängerung
02.02.2021 Bericht WAK-NR (BBI 2021 457)	
31.03.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 748)	

Délibérations

14.11.2016 CER-CN	Donné suite
16.10.2017 CER-CE	Ne pas donner suite
28.02.2018 CN	Donné suite
03.05.2018 CER-CE	Adhésion
19.06.2020 CN	Prolongation de délai
02.02.2021 Rapport CER-CN (FF 2021 457)	
31.03.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 748)	

Deliberazioni

14.11.2016 CET-CN	È dato seguito
16.10.2017 CET-CS	Nessuna adesione
28.02.2018 CN	È dato seguito
03.05.2018 CET-CS	Adesione
19.06.2020 CN	Proroga del termine
02.02.2021 Rapporto CET-CN (FF 2021 457)	
31.03.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 748)	

Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LwG) (BBI 2021 458)
03.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAgr) (FF 2021 458)
03.05.2021 CN Décision modifiant le projet

Legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura, LAgr) (FF 2021 458)
03.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
03.05.2021**

Nationalrat will die Schweizer Zuckerproduktion weiterhin stützen
Der Nationalrat will die Zuckerproduktion in der Schweiz weiterhin stützen. Gegen den Willen des Bundesrates sowie von Grünen, FDP und Grünliberalen hat er deshalb Änderungen im Landwirtschaftsgesetz beschlossen. Als nächstes befindet der Ständerat darüber.

Der Nationalrat sprach sich am Montag mit 117 zu 66 Stimmen und bei 4 Enthaltungen dafür aus, Einzelkulturbeträge an Bauern und Grenzschutz für Zucker gesetzlich zu verankern. Beide Elemente sind derzeit bis zum kommenden September auf Verordnungsstufe geregelt. Angestossen hatte die Vorlage der frühere Bauernverbandsdirektor und Nationalrat Jacques Bourgeois (FDP/FR), mit Blick auf Entwicklungen in der EU. Die EU gab 2017 die Produktionsmengen frei und hob Exportbeschränkungen auf. Das brachte den Zuckerpreis in der Schweiz unter Druck und macht den Rübenanbau wirtschaftlich uninteressant.

«Paradebeispiel»

Bauernverbandspräsident Markus Ritter (Mitte/SG) sagte, Schweizer Zucker sei um 30 Prozent nachhaltiger als jener aus der EU. «Für Schweizer Zucker muss auch kein Regenwald abgeholt werden.» Die Anbaufläche für Zuckerrüben sei unterdessen auf noch 16'000 Hektare im Jahr 2021 zurückgegangen. Jacqueline Badran (SP/ZH) sprach von einem «Paradebeispiel von inländischer Kreislaufwirtschaft», von der Rübe über die Zuckerfabrik, die Nutzung in der Lebensmittelindustrie bis zur Verwertung als Futter.

Gegen die Vorlage stellten sich der Bundesrat und auch Grüne, FDP und GLP, Regula Rytz (Grüne/BE) fragte, weshalb

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
03.05.2021**

La production suisse de sucre doit être soutenue
La production suisse de sucre, soumise à une forte concurrence de l'Union européenne (UE), doit être soutenue. Le National a accepté lundi, par 117 voix contre 66, un projet de commission en ce sens.

Depuis que l'UE a libéré les volumes de production et supprimé la restriction à l'exportation en 2017, les prix du sucre ont chuté. La Suisse n'y a pas échappé. Le Conseil fédéral a pris des mesures l'année suivante.

La contribution à des cultures particulières pour les betteraves sucrières est passée à 2100 francs par hectare, soit 300 francs de plus. Et une protection douanière de 70 francs au moins par tonne de sucre a été décidée. Ces mesures, fixées au niveau de l'ordonnance, expirent en 2021.

Situation difficile

Pour les députés, le secteur doit continuer à être soutenu. «Le marché du sucre est extrêmement difficile pour les producteurs qui ont de la peine à trouver une rentabilité», a plaidé Samuel Bendahan (PS/VD) pour la commission. «Les producteurs de betteraves sucrières sont dans une situation difficile», a également pointé Léo Müller (Centre/LU). Ils ne couvrent pas tous leurs frais.

«Le sucre suisse est en péril», a abondé Pierre-André Page (UDC/FR). «Sans soutien, la production va disparaître très rapidement. Il faudra alors importer du sucre produit dans des conditions, que nous ne voulons pas, ou issus de pays lointains, ce que nous ne souhaitons pas non plus.»

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.05.2021**

Adottate misure per sostenere zucchero prodotto in Svizzera
Occorre prendere misure per garantire il futuro dell'industria dello zucchero svizzera, sotto pressione a causa della concorrenza estera. È l'opinione del Consiglio nazionale che ha adottato oggi con 117 voti contro 20 una modifica della Legge sull'agricoltura (Lagr). Punto cardine della riforma è una maggiore protezione del mercato interno dalle importazioni.

«La produzione elvetica di zucchero è in pericolo di morte», ha affermato Pierre-André Page (UDC/FR). Negli ultimi due decenni la superficie agricola coltivata a barbabietola da zucchero è passata da 20 mila a 16 mila ettari, ha ricordato Markus Ritter (PPD/SG).

I Verdi, il PVL e la maggioranza del PLR, come il Consiglio federale, avevano chiesto la non entrata in materia sulla revisione della LAgr. Il mercato dello zucchero evolve in modo molto rapido e per questo motivo è più opportuno che la questione continui ad essere regolata a livello di ordinanza, ha sostenuto Regula Rytz (Verdi/BE).

«Perché trattare differentemente lo zucchero rispetto ad altri settori agricoli?», si è chiesto Beat Walti (PLR/ZH). Lo zucchero biologico importato ha un bilancio ecologico migliore di quello elvetico ottenuto ricorrendo ai pesticidi, ha aggiunto Roland Fischer (PVL/LU). Con 101 voti contro 79 e 8 astenuti, la Camera ha però deciso di entrare in materia.

Sotto pressione dal 2017

Il settore è sotto pressione da quando nel 2017 l'UE ha liberalizzato la quantità di produzione e soppresso le limitazioni all'esportazione. A causa di tale decisione, i prezzi dello zucchero sul mercato europeo sono drasticamente diminuiti.

gerade ein gesundheitlich bedenkliches Produkt wie Zucker derart stark gefördert werden solle. Heute sei der Zuckerrüben-Anbau wegen der eingesetzten Pestizide und wegen der maschinellen Belastung der Böden ökologisch bedenklich, ergänzte Roland Fischer (GLP/LU).

Beat Walti (FDP/ZH) wies auf die Praxis hin, Einzelheiten auf Verordnungsstufe zu regeln. Gesetzesbestimmungen stellten ein Präjudiz und eine Ungleichbehandlung dar. Landwirtschaftsminister Guy Parmelin sagte, die Regelungen müssten flexibel angepasst werden können. Daher seien Verordnungsbestimmungen der richtige Weg.

Parmelin mahnte zudem, die Dinge nicht zu vermengen: Das Ziel von Einzelkulturbeträgen sei es, eine Versorgung mit bestimmten Produkten zu sichern. Ökologische Produktionssysteme dagegen müssten über das Direktzahlungssystem gefördert werden.

Mindestgrenzschutz im Gesetz

Den Mindestgrenzschutz für Zucker will die Mehrheit im Nationalrat bei mindestens 70 Franken pro Tonne belassen, dies aber neu im Landwirtschaftsgesetz verankern.

Christian Wasserfallen (FDP/BE) beantragte vergebens, diesen Passus zu streichen. Ein fixer Mindestgrenzschutz sei ein untaugliches Mittel und ein «klassisches Eigentor», gab er zu bedenken. Sein Antrag wurde jedoch mit 109 zu 73 Stimmen abgelehnt.

70 Franken Grenzschutz pro Tonne Zucker mache pro Tafel Schokolade einen Mehrpreis von gerade 0,3 Rappen aus, sagte Marcel Dettling (SVP/SZ). Der Bundesrat ist gegen den Mindestgrenzschutz, weil er Nachteile für die Lebensmittelverarbeiter sieht.

Zur Stützung der Schweizer Zuckerwirtschaft hatte die Wirtschaftskommission des Nationalrats (WAK-N) als zweites Element Einzelkulturbeträge für Zuckerrüben vorgeschlagen. Ihr Antrag, die Beiträge für den konventionellen Anbau zu senken und dafür Beiträge an ökologische Anbaubetriebe auszurichten, unterlag allerdings mit 29 zu 155 Stimmen.

Soutien aux betteraves bio

La Chambre du peuple a donc décidé d'inscrire le montant de la protection douanière minimale de 70 francs par tonne de sucre dans la loi sur l'agriculture. La culture écologique sera également mieux soutenue.

Les contributions pour les betteraves sucrières seront maintenues à 2100 francs. Mais un supplément de 200 francs sera octroyé aux cultures plus vertes. La mesure sera limitée jusqu'en 2026.

Les chercheurs auront ainsi le temps de développer de nouvelles variétés plus résistantes aux maladies, a pointé Pierre-André Page. La transition vers des productions plus écologiques se fera en douceur.

Traitements inégaux

Le texte n'a toutefois pas fait l'unanimité. Le PLR, les Vert'libéraux et les Verts ont tenté de s'y opposer. La solution proposée n'est pas la bonne, à leurs yeux. La problématique ne doit pas être résolue au niveau de la loi.

« Le marché et la politique évoluent rapidement. Des dispositions détaillées ne devraient pas être inscrites dans la loi, car elles risquent de devenir rapidement obsolète », a abondé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Il est bien plus approprié de fixer des tarifs douaniers ou des contributions dans les ordonnances.

Le président de la Confédération s'est d'ailleurs dit prêt à prolonger pour une durée indéterminée les augmentations de soutien actuelles à 2100 francs par hectare et par an, à l'échelon de l'ordonnance. La production écologique doit quant à elle être promue via des paiements directs, comme c'est déjà le cas actuellement.

Les objectifs visés par le texte sont déjà en cours de réalisation, a conclu le Vaudois. Et de rappeler notamment qu'une ferme biologique, participant à tous les programmes, peut bénéficier de 6000 francs par hectare. Sans succès.

Questa evoluzione si è ripercossa anche sul prezzo dello zucchero in Svizzera, che ha ancora dovuto fare i conti con il franco forte. Nel 2018 il Consiglio federale è corso ai ripari adottando a livello d'ordinanza misure temporanee - come l'introduzione di dazio minimo di 70 franchi per tonnellata di zucchero importata - per dare la possibilità al settore di migliorare ulteriormente la sua competitività.

Tali provvedimenti giungono a scadenza quest'anno. Per questo motivo, la Commissione dell'economia e dei tributi (CET-N), su impulso di Jacques Bourgeois (PLR/FR), ha elaborato una revisione legislativa che mira a sancire nella LAGr il dazio minimo attualmente presente solo a livello di ordinanza.

Christian Wasserfallen (PLR/BE) ha da parte sua chiesto di rinunciare a questo dazio che penalizza l'industria agroalimentare svizzera. Serve solo a riempire le casse dello Stato, ha aggiunto Beat Walti. Anche il governo era contrario, ma per altri motivi: per Guy Parmelin è più opportuno inserire l'ammontare di tale dazio a livello di ordinanza invece che di legge. Il plenum, con 109 voti contro 73 e 4 astenuti, gli ha però dato torto.

Puntare sulle barbabietole bio

La legge contiene poi una misura per promuovere la produzione ecologica di barbabietole da zucchero. Per farlo la CET-N ha proposto di ridurre da 2100 a 1500 franchi per ettaro all'anno il contributo per le barbabietole prodotte secondo il sistema convenzionale.

Quale contropartita, la commissione ha previsto un supplemento di 700 franchi per ettaro all'anno sul contributo per colture singole a favore delle barbabietole da coltivazione biologica e un corrispondente supplemento di 500 franchi per le barbabietole prodotte senza impiego di fungicidi e insetticidi.

Una minoranza commissionale avrebbe voluto mantenere il contributo agli attuali di 2100 franchi per ettaro all'anno e proponeva un supplemento di 200 franchi per le barbabietole coltivate secondo le esigenze dell'agricoltura biologica o della produzione integrata. Se si vuole mantenere la produzione in Svizzera è necessario mantenere invariata la sovvenzione poiché le coltivazioni bio

Befristete Beiträge für Kulturen

Der Rat beliess es beim heute ausgerichteten Beitrag von 2100 Franken pro Hektare und Jahr. Er ergänzte ihn mit einem Zuschlag von 200 Franken für biologisch oder nach IP-Richtlinien angebaute Rüben.

Dass sich die SVP- und die Mitte-Fraktion mit ihrem Vorschlag durchsetzen, dürfte am Einzelantrag von Martina Munz (SP/SH) gelegen haben. Sie übernahm die Zahlen des zu Gunsten ihres Antrages zurückgezogenen Mindestantrages von SVP und Mitte, verlangte aber eine Befristung der Bestimmung bis 2026.

«Es geht um alles oder nichts für die Zuckerproduktion in der Schweiz», sagte Leo Müller (Mitte/LU), Verwaltungsrat der Schweizer Zucker AG. Beiträge für fünf weitere Jahre seien eine gute Lösung, sagte auch Dettling. Während dieser Zeit könne die Forschung für eine ökologischere Produktion vorangebracht werden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

non sono una risposta adeguata alla problema, ha sostenuto Pierre-André Page.

Alla fine il plenum ha adottato con 155 voti contro 29 e 2 astenuti, una via di compromesso proposta da Martina Munz (PS/SH). Il contributo rimarrà così a 2100 franchi per ettaro per i prossimi cinque anni, poi scenderà ai 1500 previsti. In questo modo si avrà abbastanza tempo per sviluppare nuove varianti di barbabietole, ha sostenuto la sciuffusana.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.461 Pa. Iv. Nidegger. EMRK,
Strafregister, Restitutio in integrum.
Bundesgerichtsgesetz anpassen**

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 05.02.2021**

Einstimmig hat die Kommission den [Entwurf](#) und den begleitenden [Bericht](#) zur Umsetzung einer parlamentarischen Initiative zur Anpassung des Bundesgerichtsgesetzes ([16.461](#)) verabschiedet. Der Entwurf sieht vor, dass die Revision von Entscheiden des Bundesgerichts wegen einer Verletzung der EMRK auch dann verlangt werden kann, wenn die Schweiz die Verletzung anerkannt hat und es zu einer gütlichen Einigung kommt. In der aktuellen Rechtslage kann das Bundesgericht seinen Entscheid nur revidieren, wenn der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte eine endgültige Verurteilung ausgesprochen hat. Der Gesetzesentwurf geht nun in den Nationalrat und gleichzeitig zur Stellungnahme an den Bundesrat.

■ **16.461 Iv. pa. Nidegger. CEDH et
casier judiciaire, réparation «in
integrum». Adapter la loi sur le
Tribunal fédéral**

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil national du 05.02.2021**

La commission a approuvé à l'unanimité le [projet](#), assorti d'un [rapport](#) explicatif, visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire [16.461](#). Le projet prévoit de modifier la loi sur le Tribunal fédéral de sorte que la révision d'un arrêt du Tribunal fédéral puisse aussi être demandée lorsqu'une violation de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales a été reconnue par le gouvernement suisse et que le cas a été conclu par un règlement amiable. Actuellement, le Tribunal fédéral ne peut réviser un arrêt que si un arrêt définitif a été prononcé par la Cour européenne des droits de l'homme. Le projet a été transmis au Conseil national et soumis en parallèle au Conseil fédéral pour avis.

■ **16.461 Iv. pa. Nidegger. CEDU e
casellario giudiziale, riparazione
«in integrum». Adeguare la legge
sul Tribunale federale**

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio nazionale del 05.02.2021**

La Commissione ha deciso all'unanimità di adottare il progetto ([tedesco](#) / [francese](#) / segue versione italiana) e il rapporto accompagnatorio ([tedesco](#) / [francese](#) / segue versione italiana) per attuare un'iniziativa parlamentare che chiede di adeguare la legge sul Tribunale federale ([16.461](#)). Il progetto prevede che la revisione di sentenze del Tribunale federale per violazione della CEDU possa essere richiesta anche se la Svizzera ha riconosciuto la violazione e se si è giunti a un accordo amichevole. Con l'attuale situazione legale il Tribunale federale può rivedere le sue sentenze soltanto se la Corte europea dei diritti dell'uomo ha pronunciato una sentenza definitiva. Il progetto di legge passa ora al Consiglio nazionale e, allo stesso tempo, al Consiglio federale per una presa di posizione.

**Stellungnahme des Bundesrates
vom 14. April 2021**

Der Entwurf der Kommission für die neue Formulierung von Artikel 122 BGG entspricht dem Vorschlag, den der Bundesrat in der Botschaft vom 15. Juni 2018 zur Änderung des BGG gemacht hat. Die Anpassung der analogen Bestimmungen des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968, der Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008, der Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 und des Militärstrafprozesses vom 23. März 1979 ist folgerichtig. Der Bundesrat ist mit den Vorschlägen der Kommission einverstanden.

**Avis du Conseil fédéral du
14 avril 2021**

Le projet de reformulation de l'art. 122 LTF élaboré par la commission correspond à la proposition du Conseil fédéral dans le message du 15 juin 2018 relatif à la modification de la LTF. Il est cohérent de procéder à la modification des dispositions analogues de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative, du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la procédure pénale militaire du 23 mars 1979. Le Conseil fédéral approuve le projet de la commission.

**Parere del Consiglio federale del
14 aprile 2021**

Nella seduta del 14 aprile 2021 il Consiglio federale ha approvato il progetto della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) che prevede di modificare l'articolo 122 della legge sul Tribunale federale (LTF).

Verhandlungen

02.11.2017 RK-NR Folge gegeben
26.04.2018 RK-SR Zustimmung
05.03.2020 NR Fristverlängerung
04.02.2021 Bericht RK-NR
(BBI 2021 300)
14.04.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 889)
Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG)
(BBI 2021 301)

Délibérations

02.11.2017 CAJ-CN Donné suite
26.04.2018 CAJ-CE Adhésion
05.03.2020 CN Prolongation de délai
04.02.2021 Rapport CAJ-CN
(FF 2021 300)
14.04.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 889)
Loi sur le Tribunal fédéral (LTf)
(FF 2021 301)

Deliberazioni

02.11.2017 CAG-CN È dato seguito
26.04.2018 CAG-CS Adesione
05.03.2020 CN Proroga del termine
04.02.2021 Rapporto CAG-CN
(FF 2021 300)
14.04.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 889)
Legge sul Tribunale federale (LTf)
(FF 2021 301)

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**■ 16.504 Pa. Iv. Giezendanner.
Sicherstellung der Blutversorgung
und Unentgeltlichkeit der Blut-
spende**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizingeräte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) soll wie folgt ergänzt werden:

I Sicherstellung der Blutversorgung
Neu: Vor Artikel 34 HMG

Marginalie: Blutversorgung

Der Bund stellt eine hinreichende Versorgung der Bevölkerung mit Blut und labilen Blutprodukten sicher.

Artikel 82 Absatz 1 Sätze 3 und 4 HMG (Ergänzung)

Er kann namentlich die Versorgung der Bevölkerung mit Blut und labilen Blutprodukten Organisationen und Personen des öffentlichen oder des privaten Rechts übertragen; er sorgt für die finanzielle Abgeltung der übertragenen Aufgaben.

II Unentgeltlichkeit der Blutspende

Neu: Vor Artikel 34 HMG

Marginalie: Unentgeltlichkeit der Blutspende

1. Es ist verboten, für die Spende von Blut einen finanziellen Gewinn oder einen anderen Vorteil zu gewähren oder entgegenzunehmen. Blut und labile Blutprodukte, die für Transfusionen aus dem Ausland eingeführt werden, müssen aus unentgeltlichen Spenden stammen.

2. Nicht als finanzieller Gewinn oder anderer Vorteil gilt:

- a. der Ersatz des Erwerbsausfalls und des Aufwandes, die der spendenden Person unmittelbar entstehen;
- b. der Ersatz von Schäden, welche die spendende Person durch die Blutspende erleidet;
- c. eine nachträgliche symbolische Geste der Dankbarkeit.

**■ 16.504 Iv. pa. Giezendanner.
Garantie de l'approvisionnement
en sang et gratuité du don de sang**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPT; RS 812.21) sera complétée comme suit :

I Garantie de l'approvisionnement en sang

Nouveau : avant l'article 34 LPT

Titre marginal : Approvisionnement en sang

La Confédération garantit un approvisionnement suffisant de la population en sang et en produits sanguins labiles. Article 82 alinéa 1 troisième et quatrième phrases LPT (complément)

Il peut notamment déléguer l'approvisionnement de la population en sang et en produits sanguins labiles à des organisations ou à des personnes relevant du droit public ou du droit privé ; il veille à la rémunération des tâches déléguées.

II Gratuité du don de sang

Nouveau : avant l'article 34 LPT

Titre marginal : Gratuité du don de sang

1. Il est interdit d'octroyer ou de percevoir un quelconque avantage pécuniaire ou un autre avantage pour le don de sang. Le sang et les produits sanguins labiles qui sont importés de l'étranger pour les transfusions doivent provenir de dons gratuits.

2. Ne sont pas considérés comme un avantage pécuniaire ou un autre avantage :

a. l'indemnisation du donneur pour la perte de gain et les coûts directs qui lui sont occasionnés;

b. l'indemnisation du donneur pour les dommages subis du fait du don de sang;

c. un geste symbolique de remerciement postérieur au don de sang.

**■ 16.504 Iv. pa. Giezendanner.
Garantire l'approvvigionamento di
sangue e la gratuità della dona-
zione**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 15 dicembre 2000 sui medicamenti e i dispositivi medici (Legge sugli agenti terapeutici, LATer; RS 812.21) è modificata come segue:

I Garantire l'approvvigionamento di sangue

Nuovo: prima dell'articolo 34 LATer
Titolo marginale: Approvvigionamento di sangue

La Confederazione garantisce che l'approvvigionamento di sangue e suoi derivati labili per la popolazione sia sufficiente.

Articolo 82 capoverso 1 terzo periodo LATer (nuovo)

Può segnatamente delegare l'approvvigionamento di sangue e suoi derivati labili per la popolazione a organizzazioni e persone di diritto pubblico o privato; provvede all'indennizzo finanziario dei compiti delegati.

II Gratuità della donazione

Nuovo: prima dell'articolo 34 LATer
Titolo marginale: Gratuità della donazione

1. È vietato concedere o accettare un profitto finanziario o un altro vantaggio per la donazione di sangue. Il sangue e i suoi derivati labili per le trasfusioni importati dall'estero devono provenire da donazioni gratuite.

2. Non è considerato profitto finanziario o altro vantaggio:

a. il risarcimento della perdita di guadagno del donatore e delle spese direttamente occasionate al donatore;

b. il risarcimento dei danni subiti dal donatore a causa della donazione di sangue;

c. un gesto simbolico di riconoscenza a posteriori;

Artikel 86 Absatz 1 Buchstabe d HMG (Ergänzung) beim Umgang mit Blut und Blutprodukten die Vorschriften über die Unentgeltlichkeit der Blutspende, die Spendetauglichkeit, die Testpflicht oder die Aufzeichnungs- oder Aufbewahrungspflicht verletzt;

Article 86 alinéa 1 lettre d LPTH (complément) contrevient, lorsqu'il effectue une opération en rapport avec le sang ou des produits sanguins, aux dispositions sur la gratuité du don de sang, sur l'aptitude à donner du sang, sur l'obligation de faire un test ou sur l'obligation d'enregistrer et d'archiver ;

Articolo 86 capoverso 1 lettera d LATer (modifica) utilizza sangue e suoi derivati violando le disposizioni concernenti la gratuità della donazione, l'idoneità del donatore, l'esame obbligatorio o l'obbligo di designazione o di conservazione.

Verhandlungen

25.01.2018 SGK-NR Folge gegeben
15.10.2018 SGK-SR Zustimmung
Bundesgesetz ...

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.06.2020

Die Kommission hat sich erneut mit der parlamentarischen Initiative Giezendanner «**Sicherstellung der Blutversorgung und Unentgeltlichkeit der Blutspende**» (16.504) befasst. Sie beschloss einstimmig, die Verwaltung mit der Ausarbeitung eines Entwurfs zu beauftragen, der das heutige System der Finanzhilfe zugunsten des Blutspendewesens im Heilmittelgesetz verankert und ausbaut.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 28.04.2021 getagt.

Sie beantragt Fristverlängerung.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Délibérations

25.01.2018 CSSS-CN Donné suite
15.10.2018 CSSS-CE Adhésion
Loi fédérale ...

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.06.2020

Par ailleurs, la commission s'est à nouveau penchée sur l'initiative parlementaire « **Garantie de l'approvisionnement en sang et gratuité du don de sang** » (16.504), déposée par le conseiller national Ulrich Giezendanner. A l'unanimité, elle a décidé de charger l'administration d'élaborer un projet qui ancre et étende le système actuel d'aides financières en faveur du don de sang dans la loi sur les produits thérapeutiques.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 28.04.2021.

Elle propose de prolonger le délai pour le traitement de l'initiative.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Deliberazioni

25.01.2018 CSSS-CN È dato seguito
15.10.2018 CSSS-CS Adesione
Legge federale ...

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.06.2020

La Commissione si è infine occupata nuovamente dell'iniziativa parlamentare Giezendanner «**Garantire l'approvvigionamento di sangue e la gratuità della donazione**» (16.504). Ha deciso all'unanimità di incaricare l'Amministrazione di elaborare un progetto che sanifica, ed estenda, nella legge sugli agenti terapeutici l'attuale sistema degli aiuti finanziari a favore della donazione di sangue.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 28.04.2021.

La Commissione propone la proroga del termine per trattare l'iniziativa.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 17.304 Kt. Iv. Tessin. Sicherere
Strassen jetzt!

**Medienmitteilung der Kommission
für Verkehr und Fernmeldewesen
des Nationalrates vom 19.01.2021**

Zur Umsetzung der Standesinitiative Tessin. Sichere Strassen jetzt! (17.304) unterbreitet die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) ihrem Rat einen Gesetzesentwurf, welcher zum Ziel hat, die Verkehrssicherheit im alpenquerenden Transitverkehr zu erhöhen.

Die Tessiner Standesinitiative fordert Mindeststandards für die Sicherheitssysteme der Lastwagen, um die Sicherheit auf den Transitstrassen im Alpengebiet zu erhöhen. Die Kommission hat an ihrer Sitzung von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen. Mit 15 zu 10 Stimmen hat sie beschlossen, am Vorentwurf festzuhalten und dem Nationalrat einen Entwurf zur Revision des Strassenverkehrsgesetzes zu unterbreiten. Die Gesetzesrevision sieht vor, dass für schwere Motorwagen auf den Transitstrassen im Alpengebiet eine Ausrüstungspflicht für unfallverhindrende Assistenzsysteme gelten soll. Für bestimmte nicht grenzüberschreitende Transporte soll der Bundesrat eine längere Frist vorsehen können.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die vorgeschlagene Änderung des Strassenverkehrsgesetzes das Gefahrenpotenzial des Schwerverkehrs in den Alpen verringert und auf diese Weise der hohe Sicherheitsstandard auf den Schweizer Strassen weiter verbessert werden kann. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten. In ihren Augen ist der gesetzliche Handlungsbedarf ungenügend begründet und die Nachrüstung von Fahrzeugen wäre für das Transportgewerbe aus technischer und wirtschaftlicher Sicht kaum verhältnismässig.

Eine weitere Minderheit beantragt, die Möglichkeit einer längeren Frist für die Südschweiz und das Wallis aus der Vorlage zu streichen. Sie weist darauf hin, dass diese Ausnahmen die Wirksamkeit der Massnahmen reduzieren und der Rechtsgleichheit widersprechen.

■ 17.304 Iv. ct. Tessin. Pour des
routes plus sûres, des mesures
maintenant!

**Communiqué de presse de la com-
mission des transports et des télé-
communications du Conseil natio-
nal du 19.01.2021**

Afin de mettre en oeuvre l'initiative « Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant ! » (17.304), déposée par le canton du Tessin, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national soumet à son conseil un projet visant à accroître la sécurité du trafic routier transalpin.

L'initiative déposée par le canton du Tessin demande que des normes minimales applicables aux systèmes de sécurité des poids lourds soient définies afin d'accroître la sécurité sur les routes de transit dans la région alpine. A sa séance, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet. Par 15 voix contre 10, elle a décidé de maintenir ce dernier et de soumettre au Conseil national un projet de révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR). Ce projet prévoit que les véhicules motorisés lourds circulant sur les routes de transit dans la région alpine devront obligatoirement être équipés d'un système d'assistance visant à réduire les accidents. Le Conseil fédéral pourra prévoir un allongement de délai pour certains transports non frontaliers.

La majorité de la commission est d'avis que la modification proposée de la LCR permettra de réduire les risques potentiels liés au trafic lourd dans les Alpes et, partant, de continuer d'améliorer le niveau de sécurité déjà élevé sur les routes suisses. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. A ses yeux, la nécessité de légitimer n'est pas suffisamment fondée et la modification de l'équipement des véhicules ne serait guère proportionnée pour le secteur des transports, d'un point de vue technique et économique.

Une autre minorité propose de supprimer du projet la possibilité d'allonger le délai pour la Suisse méridionale et le Valais. Elle souligne que ces exceptions

■ 17.304 Iv. ct. Ticino. Strade più
sicure subito

**Comunicato stampa della commis-
sione dei trasporti e delle teleco-
municazioni del Consiglio naziona-
le del 19.01.2021**

Per attuare l'iniziativa del Cantone del Ticino «Strade più sicure subito» (17.304) la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha sottoposto alla sua Camera un progetto legislativo volto a migliorare la sicurezza del traffico di transito nella regione alpina.

L'iniziativa del Cantone del Ticino chiede standard minimi per i sistemi di sicurezza degli autoveicoli pesanti allo scopo di migliorare la sicurezza sulle strade di transito nella regione alpina. Nella sua seduta la Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione. Con 15 voti contro 10 ha deciso di mantenere il progetto preliminare e di sottoporre al Consiglio nazionale un progetto di revisione della legge federale sulla circolazione stradale. Secondo la revisione prevista, gli autoveicoli pesanti sulle strade di transito nella regione alpina saranno obbligati a essere equipaggiati con sistemi di assistenza atti a ridurre gli incidenti. Per alcuni trasporti non transfrontalieri il Consiglio federale deve poter prevedere un termine più lungo.

La maggioranza della Commissione è del parere che la modifica proposta della legge federale sulla circolazione stradale riduca il potenziale di pericolo costituito dal traffico pesante nelle Alpi migliorando così ulteriormente l'elevato standard di sicurezza sulle strade svizzere. Una minoranza propone di non entrare in materia, ritenendo che la necessità di un intervento legislativo non sia giustificata a sufficienza e che equipaggiare a posteriori gli autoveicoli non sarebbe sostenibile per l'industria dei trasporti sul piano tecnico ed economico. Un'altra minoranza propone di stralciare dal progetto la possibilità di un termine più lungo per la Svizzera meridionale e il Vallese. Essa fa notare che queste eccezioni riducono l'efficacia delle misure e contraddicono il principio dell'ugualianza giuridica. Secondo la maggioranza della Commissione il termine più

Aus Sicht der Kommissionsmehrheit entlastet die längere Frist die in den Alpenkantonen tätigen Speditionsunternehmen und stellt die Versorgung der Berggebiete sicher.

réduiraient l'efficacité des mesures et iraient à l'encontre du principe d'égalité devant la loi. La majorité de la commission estime qu'un allongement du délai permettrait de décharger les entreprises d'expédition opérant dans les cantons alpins et de garantir l'approvisionnement des régions de montagne.

lungo sgrava le imprese di spedizione attive nei Cantoni alpini e garantisce l'approvvigionamento delle regioni di montagna.

Stellungnahme des Bundesrates vom 26.02.2021

Der Bundesrat teilt das Hauptanliegen der Vorlage. Die weitere Verbesserung der Verkehrssicherheit ist dem Bundesrat ein grosses Anliegen. (...)
Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf der KVF-N, jedoch mit folgender Änderung:
Art. 45a Abs. 3 Streichen

Avis du Conseil fédéral du 26.02.2021

Le Conseil fédéral, qui attache une grande importance à l'amélioration constante de la sécurité routière, ne peut que partager le but principal du projet. (...)
Le Conseil fédéral propose d'adopter le projet de la CTT-N, sous réserve toutefois de la modification suivante :
Art. 45a, al. 3 Biffer

Parere del Consiglio federale del 26.02.2021

Il Consiglio federale condivide l'obiettivo principale del progetto, considerando il continuo miglioramento della sicurezza stradale una questione di primaria importanza. (...)
Il Consiglio federale propone di approvare il progetto della CTT-N, tuttavia con la seguente modifica:
Art. 45a cpv. 3 Stralciare

Verhandlungen

08.01.2018 KVF-SR Folge gegeben
06.11.2018 KVF-NR Folge gegeben
19.03.2021 NR Fristverlängerung
18.01.2021 Bericht KVF-NR
(BBI 2021 135)
24.02.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 530)
Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBI 2021 136)

Délibérations

08.01.2018 CTT-CE Donné suite
06.11.2018 CTT-CN Donné suite
19.03.2021 CN Prolongation de délai
18.01.2021 Rapport CTT-CN
(FF 2021 135)
24.02.2021 Avis du Conseil fédéral
(FF 2021 530)

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 136)

Deliberazioni

08.01.2018 CTT-CS È dato seguito
06.11.2018 CTT-CN È dato seguito
19.03.2021 CN Proroga del termine
18.01.2021 Rapporto CTT-CN
(FF 2021 135)
24.02.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 530)

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 136)

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **17.410 Pa. Iv. Dobler. Daten sind das höchste Gut privater Unternehmen. Datenherausgabe beim Konkurs von Providern regeln**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament wird ersucht, den Bedürfnissen von Unternehmen im digitalen Zeitalter Rechnung zu tragen. Daten und Wissen sind das höchste Gut eines Unternehmens. Diese sollen auch im Konkursfall geschützt werden. Dies soll durch folgende Ergänzung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) erfolgen:

Ergänzung in Artikel 242:

«Die Konkursverwaltung trifft eine Verfügung über die Herausgabe von nichtkörperlichen Vermögenswerten, welche von einem Dritten beansprucht werden. Die Herausgabe setzt voraus, dass die nichtkörperlichen Vermögenswerte separiert werden können und der Antragsteller glaubhaft machen kann, dass diese dem Schuldner nur anvertraut sind. Die anfallenden Kosten sind vom Antragssteller zu tragen.»

Verhandlungen

03.05.2018 RK-NR Folge gegeben
15.04.2019 RK-SR Zustimmung
Bundesgesetz ...

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 30.04.2021

Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission ihrem Rat die Abschreibung einer parlamentarischen Initiative (**17.410**), da das Anliegen einer Regelung der Datenherausgabe im Konkurs im Rahmen der Beratung des Bundesgesetzes zur Anpassung des Bundesrechts an Entwicklungen der Technik verteilter elektronischer Register (**AS 2021 33**) aufgenommen wurde.

■ **17.410 Iv. pa. Dobler. Les données étant le bien le plus précieux des entreprises privées, il convient de régler leur restitution en cas de faillite**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Je demande au Parlement de tenir compte des besoins des entreprises à l'ère informatique. Les données étant le bien le plus précieux des entreprises, il convient de les protéger également en cas de faillite. A cet effet, on modifiera la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite de la manière suivante :

Ajout à l'article 242 :

« L'administration rend une décision sur la restitution des biens immatériels qui sont revendiqués par un tiers. Des biens immatériels ne peuvent être restitués que s'ils peuvent être séparés des autres avoirs et si le requérant rend vraisemblable qu'ils n'étaient placés que sous la surveillance du failli. Les coûts générés sont à la charge du requérant. »

Délibérations

03.05.2018 CAJ-CN Donné suite
15.04.2019 CAJ-CE Adhésion
Loi ...

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 30.04.2021

Sans opposition, la commission a par ailleurs décidé de proposer à son conseil le classement de l'initiative parlementaire **17.410**, l'objectif d'une réglementation relative à la restitution des données en cas de faillite ayant été pris en considération dans le cadre de l'examen de la loi sur l'adaptation du droit fédéral aux développements de la technologie des registres électroniques distribués (**RO 2021 33**).

■ **17.410 Iv. pa. Dobler. I dati sono il bene più prezioso delle imprese private. Occorre disciplinare la restituzione dei dati in caso di fallimento**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Si chiede al Parlamento di tenere conto delle esigenze delle imprese nell'era digitale. I dati e il sapere sono il bene più prezioso di un'impresa e devono essere protetti anche in caso di fallimento. Ciò deve avvenire completando la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) come segue:

Aggiunta all'articolo 242:

«L'amministrazione del fallimento decide se i valori patrimoniali immateriali riven-
dicati da un terzo devono essere restitu-
iti. La restituzione presuppone che i valo-
ri patrimoniali immateriali possano essere
separati e che il richiedente possa rende-
re verosimile che questi sono soltanto
affidati al debitore. Le spese corrispon-
denti sono a carico del richiedente.»

Deliberazioni

03.05.2018 CAG-CN È dato seguito
15.04.2019 CAG-CS Adesione
Legge federale ...

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi
del Consiglio nazionale del
30.04.2021**

Senza voti contrari la Commissione pro-
pone alla propria Camera di togliere dal
ruolo l'iniziativa parlamentare **17.410**,
poiché la richiesta di disciplinare la resti-
tuzione dei dati in caso di fallimento è
stata accolta nell'ambito della delibera-
zione della legge federale sull'adegua-
mento del diritto federale agli sviluppi
della tecnologia di registro distribuito
(**RU 2021 33**).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.043 Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionsrecht**

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafrahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 2827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

Angemessene Strafrahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren

Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafrahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafrahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bis her ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafrahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenzierteres Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum lässt. Gleichzeitig sollen die Strafrahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafrahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ **18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions**

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révise le code pénal
Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ **18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni**

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale

Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatore. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatore corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatore devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbsmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale.

Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirla. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen (BBl 2018 2959)
09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBl 2018 3009)
09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
09.06.2020**

Ständerat will Gewalt bei Ausschreitungen härter bestrafen
Der Ständerat will die Strafen für gewisse Delikte verschärfen. Damit soll veränderten gesellschaftlichen Wertungen Rechnung getragen werden. Im Visier hat er insbesondere Randalierer, die bei Ausschreitungen Polizisten, Sanität oder Feuerwehr angreifen.

Allerdings ist unklar, ob die Entscheide des Ständerats vom Dienstag in diesem Bereich tatsächlich die von der Mehrheit gewünschte Verschärfung bringen. Der Bundesrat hatte beantragt, die Mindeststrafe zu erhöhen: Bei Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte durch Gruppen von gewalttätigen Randalierern sollte diese statt 30 mindestens 120 Tagessätze betragen. Im Rat setzte sich jedoch eine Minderheit durch, die eine vermeintlich schärfere Version vorgeschlagen hat: Geldstrafen sollen nur noch in leichten Fällen möglich sein, in der Regel muss eine Freiheitsstrafen ausgesprochen werden.

Unerwünschte Nebenwirkung

«Diejenigen, die für unsere Sicherheit den Kopf hinhalten, dürfen im Gegenzug erwarten, dass wir ihnen den Rücken freihalten», sagte Stefan Engler (CVP/GR). Er verwies auf die steigende Zahl der Übergriffe. Polizeigewerkschaften forderten längst, die Täter härter zu

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'harmonisation des peines (FF 2018 3017)
09.06.2020 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 3133)
09.06.2020 CE Décision modifiant le projet

Projet 3

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
09.06.2020**

Les peines pour certains délits doivent être durcies
Certains délits doivent être punis plus sévèrement. Le Conseil des Etats a approuvé mardi deux projets d'harmonisation des peines.
La révision adoptée ne vise pas une refonte complète des peines. Elle prévoit seulement des ajustements ponctuels. En cas de lésions corporelles graves intentionnelles, la peine privative de liberté minimale sera doublée à un an contre six mois actuellement.

Les peines pour certaines voies de fait envers les policiers ont également été modifiées. Il n'est toutefois pas clair si cela constitue un durcissement du droit en vigueur. Le Conseil fédéral avait proposé de quadrupler la peine minimale. La douloureuse devait passer de 30 à 120 jours-amende pour les actes de violence en groupe contre les autorités et les fonctionnaires.

Les sénateurs ont cependant préféré suivre une proposition de la droite. La version adoptée prévoit que les peines péquéniaires, dont les montants ne sont pas précisés, soient réservées aux cas les moins graves. Les cas graves seront eux obligatoirement sanctionnés par une peine privative de liberté pouvant aller jusqu'à trois ans.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'armonizzazione delle pene (FF 2018 2475)
09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale che adegua il diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2525)
09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
09.06.2020**

Sanzioni più dure per disordini e atti contro funzionari
In futuro, chiunque partecipi a disordini commettendo danneggiamenti oppure aggredirà o minacerà funzionari, in particolare agenti di polizia ma anche soccorritori, rischierà punizioni più severe. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati affrontando un progetto del Consiglio federale volto ad armonizzare le pene e ad adeguare il Codice penale alle nuove sanzioni. Il dossier va al Nazionale.

Nel caso delle minacce o violenze contro autorità l'ha spuntata una proposta di minoranza (23 voti a 18) rappresentata in aula da Stefan Engler (PPD/GR), volta a punire simili comportamenti con una pena di reclusione di 3 anni al massimo. In casi poco gravi, l'autore è punito con una pena pecuniaria.

Nella sua versione, il Consiglio federale e la maggioranza della commissione proponevano una pena di 3 anni al massimo o una pena pecuniaria. Con la versione della minoranza, la pena privativa della libertà diventerebbe la regola. Per quanto attiene a simili infrazioni commesse in gruppo, tutti i partecipanti dovrebbero essere sanzionati con una pena di reclusione di 3 anni al massimo. In casi meno gravi verrebbe applicata una pena pecuniaria.

bestrafen.

Justizministerin Karin Keller-Sutter warnte, dass die Strafen dadurch ungewollt milder ausfallen könnten. Ein Grund ist, dass keine Mindeststrafe mehr vorgesehen ist, ein anderer, dass nun in leichten Fällen immer eine Geldstrafe ausgesprochen werden muss. Ohnehin genügt laut Keller-Sutter das geltende Recht, um Randalierer und Chaoten zur Rechenschaft zu ziehen. «Man muss es nur anwenden», sagte sie.

Härtere Strafen

Eine weitere Änderung des Strafrechts betrifft die schwere Körperverletzung. Die Mindeststrafe wird von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. In der Botschaft hatte der Bundesrat auf brutale Angriffe im öffentlichen Raum hingewiesen, welche das Sicherheitsgefühl in der Bevölkerung beeinträchtigten.

Für gewerbsmäßig begangene Vermögensdelikte wird die Mindeststrafe auf sechs Monate vereinheitlicht. Telefon-Belästigung kann nach dem Willen des Ständerats künftig mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft werden. Heute droht dafür lediglich eine Busse. Im Zug der Revision werden auch zahlreiche Strafbestimmungen ausserhalb des Strafgesetzbuchs angepasst, um Änderungen im Strafrecht abzubilden.

Streit um bedingte Strafen

Der Ständerat will zudem den Umgang mit bedingten Strafen anpassen. Heute gilt, dass Ersttäter bei günstiger Prognose in der Regel zu einer bedingten Strafe verurteilt werden, wenn es das Strafmaß zulässt. Neu soll das im Gesetz nicht mehr als Regel, sondern nur als Möglichkeit formuliert sein.

Der Richter erhalte dadurch mehr Spielraum, ohne dass die Mindeststrafen angehoben werden müssten, sagte Kommissionssprecher Daniel Jositsch (SP/ZH). Nicht alle waren damit einverstanden. Bedingte Strafen seien das beste Mittel gegen Wiederholungstaten, sagte Céline Vara (Grüne/NE). Parteikollege Mathias Zopfi (GL) warnte, dass die «Kann-Formulierung» die Rechtssicherheit untergrabe. Ein Wildwuchs in der Anwendung werde zu einer Beschwerdeflut führen.

Selon les partisans de la proposition, il s'agit d'un nouveau tour de vis. Andrea Caroni (PLR/AR) y voit cependant un assouplissement. Les cas peu graves ne pourront plus être punis d'une peine ferme, a-t-il pointé. De plus, aucune peine minimale n'est prévue, a abondé la ministre de justice Karin Keller-Sutter.

Peines doublées

Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera quant à elle à six mois. Cela correspond à un durcissement pour certaines infractions comme l'escroquerie ou l'abus de cartes de crédit, mais un allègement pour d'autres comme l'usure.

Les peines seront abaissées dans d'autres domaines comme les dénonciations calomnieuses ou les falsifications d'ordres de marche. Les juges disposeront ainsi d'une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire, a souligné Daniel Jositsch (PS/ZH) au nom de la commission.

Sursis plus automatique

Dans cette optique, les sénateurs ont également modifié les conditions d'octroi du sursis. Celui-ci ne sera plus prononcé quasi automatiquement pour les peines pécuniaires ou les peines de prison de deux ans au plus. « L'auteur ne doit pas avoir la certitude de pouvoir s'en sortir avec une peine de sursis », a fait valoir Daniel Jositsch.

La gauche dans sa grande majorité, rejointe par quelques PLR, a tenté de s'opposer à la modification. Céline Vara (Verts/NE) s'est insurgée contre une modification qui surchargerait les prisons. La peine ferme deviendra la règle, et le sursis dépendra de la bonne volonté de la juge.

« La législation actuelle fonctionne très bien », a-t-elle encore ajouté. Plus de 80% des personnes condamnées à une peine avec sursis ne récidivent pas. La prévention est efficace. Karin Keller-Sutter a aussi appelé à en rester au droit en vigueur. Le juge n'est déjà pas obligé de prononcer un sursis, a-t-elle rappelé. Rien n'y a fait.

Peine plancher introduite

Le Conseil des Etats a encore introduit un plancher pour plusieurs peines. Il

Anche nel caso di disordini l'ha spuntata ancora una minoranza Engler (25 voti a 17), che propone una pena di 3 anni al massimo per le persone colpevoli di violenze contro le persone o le proprietà. La commissione preparatoria prevedeva una pena di reclusione minima di 120 giorni fino a tre anni o in alternativa una pena pecuniaria di almeno 120 aliquote giornaliere. Nella sua proposta, il Consiglio federale non ha stabilito alcuna pena minima di reclusione (3 anni di reclusione al massimo o una pena pecuniaria minima di 120 aliquote giornaliere).

Per Engler e altri «senatori», come Thomas Minder (Indipendente/SH), è ora di lanciare un segnale deciso contro gli hooligan. Beat Rieder (PPD/VS) ha sostenuto che le pene pecuniarie non hanno un effetto dissuasivo sufficiente.

In merito alle violenze o insulti contro funzionari, la consigliera federale Karin Keller-Sutter ha sostenuto che spesso le pene sono miti proprio perché il giudice non è perlopiù chiamato a decidere su casi gravi.

Per quanto attiene ai disordini causati da tappisti da stadio, la ministra di giustizia e polizia ha difeso la versione del Consiglio federale e quella commissione, che contempla pur sempre una sanzione minima di 120 giorni di reclusione, o una pena pecuniaria di 120 aliquote almeno. A detta della ministra, lo strumentario per contrastare questo fenomeno esiste già, ma forse manca la volontà di punire simili atti più severamente.

Può o deve?

A differenza di codici penali di altri Stati, in quello svizzero i reati sono formulati in modo piuttosto generico e il ventaglio delle pene comminate è di conseguenza piuttosto vasto. I tribunali dispongono pertanto di un ampio margine di apprezzamento che consente loro di sanzionare di volta in volta, in modo adeguato alla colpa, i casi molto lievi, ma anche quelli particolarmente gravi.

In generale, la revisione del Consiglio federale contempla aumenti mirati delle pene, un'evoluzione accolta con favore dalla commissione, perlomeno da una parte di essa. In particolare, una lesione personale grave dovrebbe in futuro essere sanzionata con una pena detentiva minima di un anno (finora sei mesi). Questo giro di vite non è però piaciuto

Der Ständerat befasste sich auch mit dem Verhältnis von Mindest-Geldstrafe und Freiheitsstrafe. Auf die Frage gebe es in der Literatur keine eindeutige Antwort, sagte Jositsch. Gegen den Widerstand der Linken beschloss der Ständerat, dass die Untergrenze der Geldstrafe auch für eine Freiheitsstrafe gelten soll.

Sexualstrafrecht kommt später
Hintergrund der Revision sind veränderte gesellschaftliche Wertungen. Man müsse sich immer fragen, welche Strafe für welche Delikte angemessen seien, sagte Keller-Sutter. Die Wertungen könnten sich im Laufe der Zeit verändern.

Verändert hat sich in den letzten Jahren insbesondere die Bewertung von Sexualstraftaten. Der Bundesrat hatte dem Parlament daher auch Anpassungen des Sexualstrafrechts vorgeschlagen. Diese beinhalten jedoch materielle Änderungen, also eine neue Umschreibung der Straftat. Unter anderem sollen nicht nur Frauen, sondern auch Männer Opfer einer Vergewaltigung werden können. Eine Vernehmlassung wurde dazu bisher nicht durchgeführt. Das soll nun nachgeholt werden. Der Ständerat beschloss auf Antrag seiner Rechtskommission, das Sexualstrafrecht in eine separate Vorlage auszulagern. Das Justiz- und Polizeidepartement arbeitet derzeit eine Vernehmlassungsvorlage dazu aus.

équivaut au nombre minimal de jours-amende. Un calomniateur sera ainsi puni d'une peine privative de liberté de 30 jours ou d'une peine pécuniaire de 30 jours-amende au moins.

Le camp rose-vert et quelques libéraux-radicaux se sont également opposés à ce « changement systémique ». Les peines privatives de liberté et pécuniaires ne sont pas équivalentes, ont fait valoir plusieurs orateurs. La modification implique un durcissement des peines et une réduction du pouvoir de décision du juge, a souligné sans succès Lisa Mazzone (Verts/GE).

Au vote d'ensemble, le projet adaptant les peines a été accepté par 35 voix contre 4. Le deuxième projet, qui apporte surtout des modifications formelles, est passé avec 36 voix pour et 6 contre.

a tutti, specie a sinistra. Se adesso il giudice sospende in regola generale l'esecuzione di una pena pecuniaria o di una pena detentiva non superiore a due anni, se una pena senza condizionale non sembra necessaria per trattenere l'autore dal commettere nuovi crimini o delitti, con la versione della commissione il giudice «può» ora sospendere l'esecuzione di una determinata pena.

Una proposta di Céline Vara (Verdi/NE), sostenuta da Carlo Sommaruga (PS/GE), di rimanere al diritto attuale è stata però respinta per 26 voti a 15. La deputata ecologista ha lamentato che con simile cambiamento di formulazione di fatto si accetta che la pena privativa di libertà diventi la norma, quando invece i dati statistici parlano chiaro: l'80% delle persone condannate con la condizionale non ci ricasca più.

Insomma, il Parlamento si appresterebbe a fare un passo indietro, quando tutti gli indicatori ci dicono che la criminalità è in costante flessione in Svizzera.

Per quanto riguarda la violenza carnale, Carlo Sommaruga ha fatto notare che da anni le pene inflitte dai tribunali per simili atti sono sempre più severe, ossia oltrepassano di norma i due anni di reclusione. Anzi, in alcuni casi il Tribunale penale ha rinviato alle istanze cantonali certe sentenze, giudicandole troppo miti.

I numeri inoltre ingannano, secondo il «senatore» ginevrino; nel 25-30% di condanne con la condizionale per violenza carnale sono infatti inclusi anche i tentativi. Il cambiamento voluto dalla commissione è quindi inutile e rimette in questione un sistema che ha dato finora buona prova di sé.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.01.2021

Die Kommission hat die Beratung der Vorlage zur Strafharmonisierung aufgenommen ([18.043](#)). Der Ständerat hat die Vorlage in der Sommersession 2020 angenommen und dabei entschieden, die Artikel zum Sexualstrafrecht in einem separaten Entwurf zu beraten. Die Kommission ist nun einstimmig auf die Vorlage eingetreten.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.01.2021

La commission a entamé l'examen du projet d'harmonisation des peines ([18.043](#)). Le Conseil des Etats avait adopté le projet à la session d'été 2020 ; il avait alors décidé d'en dissocier les articles portant sur le droit pénal relatif aux infractions sexuelles pour en faire un projet distinct. La commission a décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.01.2021

La Commissione ha avviato l'esame del progetto concernente l'armonizzazione delle pene ([18.043](#)). Il Consiglio degli Stati ha approvato il progetto nella sessione estiva 2020 e deciso di trattare gli articoli di diritto penale in materia sessuale in un progetto separato. La Commissione ha ora deciso all'unanimità di entrare in materia.

Die Kommission hat es mit 16 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass die Vorlage im Rahmen einer Gesamtschau auch die Strafrahmen des Nebenstrafrechts (z.B. Strassenverkehrsgesetz oder Betäubungsmittelgesetz) berücksichtigen müsste, zumal diese Strafandrohungen im Alltag eine sehr bedeutende Rolle spielen. Die Kommission hat überdies im Grundsatz der vom Ständerat vorgenommenen Auslagerung des Sexualstrafrechts in einen separaten Entwurf bereits zugestimmt (18 zu 7 Stimmen).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.04.2021

Die Kommission hat die Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen (**18.043**) zu Ende beraten und in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Kommission beantragt ihrem Rat in einigen Punkten, von den Beschlüssen des Ständerates abzuweichen. Sie beantragt ihrem Rat aber ebenfalls, die Artikel zum Sexualstrafrecht aus der bundesrätlichen Vorlage zu streichen, damit sie in einem separaten Entwurf beraten werden können.

Keine Änderungen im Allgemeinen Teil des Strafgesetzbuches
Die Kommission hat sich an insgesamt vier Sitzungen mit der Vorlage befasst. Sie hat sämtliche Anträge verworfen, welche zusätzlich zu den Änderungen im Besonderen Teil auch Anpassungen des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches vornehmen wollten. Abgelehnt wurde etwa die Forderung, wonach bedingte Strafen zukünftig zwingend mit einer Busse zu verbinden sind (15 zu 10 Stimmen) oder wonach eine bedingte Entlassung bei lebenslangen Freiheitsstrafen künftig erst zu einem späteren Zeitpunkt als heute möglich sein soll (18 zu 7 Stimmen). Die Kommission lehnte auch ein Zurück zum Verzicht auf die kurzen Freiheitsstrafen ab (15 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen) und sie verworf überdies diverse Anträge, welche eine Streichung der Geldstrafe bei einzelnen

La commission a refusé par 16 voix contre 6 et 3 abstentions de renvoyer le projet au Conseil fédéral. Une minorité considère pour sa part que le projet devrait tenir compte du droit pénal accessoire (par ex. loi sur la circulation routière ou loi sur les stupéfiants) dans le cadre d'une vue d'ensemble, sachant que les peines concernées jouent un rôle important au quotidien. Par ailleurs, la commission a déjà approuvé, sur le principe, la décision du Conseil des Etats de dissocier les dispositions sur le droit pénal relatif aux infractions sexuelles (18 voix à 7). Elle poursuivra la discussion par article à sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2021

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a achevé l'examen du projet d'harmonisation des peines (**18.043**) et l'a adopté par 16 voix contre 7 et 1 abstention lors du vote sur l'ensemble. Sur certains points, elle propose à son conseil de s'écarte des décisions du Conseil des Etats. Elle lui propose également de biffer du projet du Conseil fédéral les dispositions concernant le droit pénal relatif aux infractions sexuelles, afin de les traiter dans le cadre d'un projet distinct.

Aucune modification dans la partie générale du code pénal
La commission a consacré quatre séances au total à l'examen de ce projet. Elle a rejeté toutes les propositions qui visaient non seulement à amender la partie spéciale du code pénal, mais aussi sa partie générale. Elle a notamment rejeté une proposition demandant que, à l'avenir, une peine assortie du sursis soit obligatoirement combinée avec une amende (par 15 voix contre 10) et une autre visant à ce que, en cas de condamnation à vie, la libération conditionnelle ne puisse intervenir, à l'avenir, qu'après une période plus longue que celle prévue par la loi en vigueur (par 18 voix contre 7). La commission s'est également opposée à un changement dans le système de courtes peines privatives de liberté (par 15 voix contre 4 et 5 abstentions) et elle a rejeté plusieurs propositions visant à

La Commission ha deciso con 16 voti contro 6 e 3 astensioni di non rinviare il progetto al Consiglio federale. Una minoranza ritiene che il progetto debba includere, nell'ottica di una visione d'insieme, anche le cornici edittali del diritto penale accessorio (p. es. legge sulla circolazione stradale, legge sugli stupefacenti), visto che tali pene comminate svolgono nella vita quotidiana un ruolo molto importante. La Commissione ha inoltre già approvato in linea di principio lo scorporo del diritto penale in materia sessuale disposto dal Consiglio degli Stati (18 voti contro 7). Continuerà la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.04.2021

La Commissione ha terminato l'esame del progetto di armonizzazione delle pene (**18.043**), approvandolo nella votazione sul complesso con 16 voti contro 7 e 1 astensione. La Commissione propone alla propria Camera di scostarsi su alcuni punti dalle decisioni del Consiglio degli Stati. Anch'essa si è pronunciata per lo stralcio dal disegno del Consiglio federale degli articoli in materia sessuale, in modo tale che possano essere esaminati separatamente in un altro disegno.

Nessuna modifica nella parte generale del Codice penale
La Commissione ha esaminato il progetto nel corso di quattro sedute. Essa respinge tutte le proposte che, oltre alle modifiche nella parte speciale, chiedono adeguamenti della parte generale del Codice penale. Ha ad esempio respinto la richiesta di vincolare le pene sospese condizionalmente a una multa (15 voti contro 10) oppure quella di poter partecipare rispetto ad oggi una liberazione condizionale in caso di pena detentiva a vita (18 voti contro 7). La Commissione ha respinto anche un ritorno alla rinuncia a pene detentive di breve durata (15 voti contro 4 e 5 astensioni) e diverse proposte volte a stralciare la pena pecuniaria per alcuni reati. Reati per i quali sono comminate pene detentive a vita quali pene massime dovrebbero inoltre continuare anche in futuro a cadere in

Delikten forderten. Weiter sollen Taten, die mit lebenslänglicher Freiheitsstrafe als Höchststrafe bedroht sind, auch in Zukunft verjähren (13 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Die Kommission möchte diese Forderung auch nicht im Rahmen eines gesonderten Entwurfs umsetzen und beantragt ihrem Rat mit 13 zu 8 Stimmen die Ablehnung einer entsprechenden Standesinitiative des Kantons St. Gallen (**19.300** s Kt. IV. SG. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher).

Gewalt und Drohung gegen Behörden
Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 14 zu 11 Stimmen, den geltenden Artikel 285 StGB in Ziffer 2 erheblich zu verschärfen. So soll der Teilnehmer, der Gewalt an Personen verübt, künftig mit einer Freiheitsstrafe von drei Monaten bis zu drei Jahren bestraft werden. Richtet sich die Gewalt des Teilnehmers gegen Sachen, so beträgt die Strafandrohung Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe nicht unter 90 Tagessätzen. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass das Problem von Gewalt gegen Behörden nicht mit einer Verschärfung des Strafrechts gelöst werden kann und beantragt, beim geltenden Recht zu bleiben.

Gewerbsmässigkeit bei den strafbaren Handlungen gegen das Vermögen
Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 11 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, in der Frage der Gewerbsmässigkeit bei Vermögensdelikten beim geltenden Recht zu bleiben. Eine Minderheit schliesst sich dem Bundesrat und dem Ständerat an, welche hier eine Vereinheitlichung der Strafandrohungen vorgesehen haben (Freiheitsstrafen von sechs Monaten bis 10 Jahren).

Weibliche Genitalverstümmelung
Die Kommission hat eine intensive Diskussion zum Tatbestand der weiblichen Genitalverstümmelung (Artikel 124 StGB) geführt und dabei auch den Bericht des Bundesrates zur Kenntnis genommen, der neben der strafrechtlichen Verfolgung auch weitere Massnahmen zur Bekämpfung der weiblichen Genitalverstümmelung aufzeigt (**Bericht des Bundesrates vom 25. November 2020 in Erfüllung des Postulats 18.3551**). Sie kommt zum Schluss, dass

biffer la peine pécuniaire pour certains délits. Par ailleurs, la commission s'est opposée à une proposition visant à ce que les infractions passibles d'une peine privative de liberté à vie deviennent imprescriptibles (13 voix contre 9 et 2 abstentions). La commission ne souhaite pas non plus mettre en oeuvre cette demande dans le cadre d'un projet distinct ; elle propose donc à son conseil, par 13 voix contre 8, de rejeter une initiative du canton de Saint-Gall allant dans ce sens (**19.300** é. ct. SG « Pas de prescription pour les crimes les plus graves»).

Violence ou menace contre les autorités
La commission propose à son conseil, par 14 voix contre 11, de durcir considérablement la chiffre 2 de l'art. 285 CP en vigueur. Ainsi, les membres d'une foule ameutée qui commettent des violences contre les personnes seront punis d'une peine privative de liberté allant de trois mois à trois ans. Si les violences sont commises contre les propriétés, les auteurs encourront une peine privative de liberté de trois ans au plus ou une peine pécuniaire de 90 jours-amendes au moins. Une minorité est d'avis que le problème de la violence à l'encontre des autorités ne pourra pas être résolu par un durcissement du droit pénal et propose de maintenir le droit en vigueur.

Infractions contre le patrimoine commises par métier
Par 11 voix contre 9 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de maintenir les dispositions en vigueur en ce qui concerne les infractions contre le patrimoine commises par métier. Une minorité se rallie au Conseil fédéral et au Conseil des Etats, qui souhaitent une harmonisation des peines prévues en la matière (peines privatives de liberté de six mois à dix ans).

Mutilations génitales féminines
La commission a mené une longue discussion sur la question des mutilations d'organes génitaux féminins (art. 124 du code pénal [CP]). Elle a également pris connaissance du **rapport du Conseil fédéral du 25 novembre 2020** en réponse au postulat **18.3551**, qui, outre la poursuite pénale, présente d'autres mesures pour lutter contre les mutilations génitales féminines. Elle conclut que les

prescrizione (13 voti contro 9 e 2 astensioni).

La Commissione non vuole neanche che questa richiesta venga attuata nel quadro di un disegno distinto e con 13 voti contro 8 propone alla propria Camera di respingere una corrispondente iniziativa del Cantone di San Gallo (**19.300** s. IV. Ct. SG. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave).

Violenza o minaccia contro le autorità
Con 14 voti contro 11 la Commissione propone alla propria Camera di inasprire il numero 2 dell'articolo 285 CP. Il partecipante che commette atti di violenza con persone sarà punito in futuro con una pena detentiva da tre mesi a tre anni. Se gli atti di violenza sono commessi contro le cose, il partecipante sarà punito con una pena detentiva fino a tre anni o con una pena pecuniaria non inferiore a 90 aliquote giornaliere. Una minoranza ritiene che il problema della violenza contro le autorità non possa essere risolto inasprendo il Codice penale e propone di mantenere la disposizione attuale così com'è.

Reati commessi per mestiere contro il patrimonio

Con 11 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione propone alla propria Camera di non scostarsi dal diritto vigente per quanto riguarda i reati commessi per mestiere contro il patrimonio.

Una minoranza condivide invece la proposta del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati, che prevedono su questo aspetto un'armonizzazione delle sanzioni del Codice penale (pene detentive da 6 e 10 anni).

Mutilazione di organi genitali femminili
La Commissione ha discusso intensamente sul reato di mutilazione di organi genitali femminili (art. 124 CP) e ha anche preso atto del rapporto del Consiglio federale che, oltre al perseguimento penale, indica altre misure per combattere la mutilazione di organi genitali femminili (Rapporto **tedesco/francese** del Consiglio federale del 25 novembre 2020 in adempimento del postulato **18.3551**). La Commissione è giunta alla conclusione che l'attuale fattispecie non debba essere modificata.

der geltende Tatbestand nicht verändert werden sollte.

Aufhebung des Tatbestands der «Majestätsbeleidigung»

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 14 zu 7 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Aufhebung des Artikels 296 des Strafgesetzbuches, welcher die Beleidigung eines fremden Staates mit Strafe bedroht. Die Kommission nimmt damit das Anliegen einer entsprechenden parlamentarischen Initiative wieder auf ([16.430](#)), welche vom Nationalrat in der Sommersession 2019 abgeschrieben wurde. Eine Minderheit beantragt die Beibehaltung der Bestimmung.

Raserdelikte

Im Zuge der Vorlage «Via sicura» wurde im Jahr 2012 im Strassenverkehrsgesetz eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe für schwere Verkehrsdelikte («Rasertatbestand») eingeführt (Artikel 90 Absatz 3 des Strassenverkehrsgesetzes). Der Bundesrat hat darauf verzichtet, auch Änderungen des Strassenverkehrsgesetzes im Rahmen der Vorlage zur Strafrahmenharmonisierung zu beantragen. Die Kommission kommt jedoch einstimmig zum Schluss, dass im Zuge der Vorlage zur Strafrahmenharmonisierung diese Mindeststrafe abgeschafft werden sollte, die als unverhältnismässig beurteilt wird. Eine Minderheit beantragt darüber hinaus die Aufhebung dieses «Rasertatbestands», was mit 17 zu 7 Stimmen abgelehnt wurde.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

dispositions en vigueur ne doivent pas être modifiées.

Abrogation du «crime de lèse-majesté»
Par 14 voix contre 7 et 4 abstentions, la commission propose à son conseil d'abroger l'article 296 CP, qui punit les outrages aux Etats étrangers. Ce faisant, elle intègre dans le projet [18.043](#) l'objectif d'une initiative parlementaire ([16.430](#)) qui avait été classée par le Conseil national lors de la session d'été 2019. Une minorité propose le maintien de la disposition en vigueur.

Délits de chauffard

Dans le cadre du projet « Via sicura », une peine privative de liberté d'un an au moins a été introduite en 2012 dans la loi fédérale sur la circulation routière (art. 90, al. 3) pour les infractions routières graves (infractions commises par des chauffards). Le Conseil fédéral a renoncé à proposer également des modifications de la loi fédérale sur la circulation routière dans le cadre du projet d'harmonisation des peines. La commission parvient cependant unanimement à la conclusion que la peine minimale précitée, qui est considérée comme disproportionnée, devrait aussi être abrogée dans le cadre du projet d'harmonisation des peines. Une minorité propose en outre d'abroger le délit de chauffard, ce qui a été rejeté par 17 voix contre 7.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Abrogare il reato di lesa maestà
Con 14 voti contro 7 e 4 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di abrogare l'articolo 296 del Codice penale, che punisce l'oltraggio a uno Stato estero. La Commissione riprende così una richiesta avanzata in una corrispondente iniziativa parlamentare ([16.430](#)), che nella sessione estiva 2019 il Consiglio nazionale aveva tolto dal ruolo. Una minoranza propone di mantenere la disposizione.

Reati di guida spericolata

Nell'ambito del progetto «Via Sicura» dal 2012 la legge sulla circolazione stradale prevede una pena detentiva minima di un anno per gravi reati stradali («reato di guida spericolata», art. 90 cpv. 3). Nel quadro del progetto di armonizzazione delle pene il Consiglio federale ha rinunciato a proporre modifiche della legge sulla circolazione stradale. La Commissione è tuttavia giunta all'unanima conclusione che, nel quadro del progetto di armonizzazione delle pene, debba essere abolita anche questa pena minima, considerata sproporzionata. La proposta di una minoranza di eliminare il reato di guida spericolata è stata infine respinta con 17 voti contro 7.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.070 Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 29. August 2018 zur Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (BBI 2018 5623)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.08.2018

Bundesrat lehnt «Transparenz-Initiative» ab: Kaum mit dem System der Schweiz vereinbar
Eine nationale Regelung der Parteienfinanzierung und der Finanzierung von Wahl- und Abstimmungskampagnen ist nach Ansicht des Bundesrates kaum mit den Eigenheiten des schweizerischen politischen Systems vereinbar. Er beantragt deshalb dem Parlament, die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Er hat an seiner Sitzung vom 29. August 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Transparenz-Initiative ist am 10. Oktober 2017 mit 109 826 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass der Bund Vorschriften zur Offenlegung der Finanzierung von politischen Parteien sowie von Wahl- und Abstimmungskampagnen auf Bundesebene erlässt. Die Parteien sollen insbesondere ihre Bilanz und ihre Erfolgsrechnung sowie die Herkunft aller Spenden von über 10 000 Franken pro Jahr und Person offenlegen müssen. Bei Kampagnen sollen auch Personen und Komitees dazu verpflichtet werden, ihre Spenden über 10 000 Franken zu deklarieren, sofern sie insgesamt über 100 000 Franken einsetzen. Die Annahme anonymer Spenden soll zudem grundsätzlich verboten werden.

Nicht auf das politische System der Schweiz abgestimmt
Die im Initiativtext vorgeschlagenen Regelungen zur Offenlegung der Finanzierung von politischen Parteien sowie

■ **18.070 Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire**

Message du 29 août 2018 concernant l'initiative populaire «Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence)» (FF 2018 5675)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.08.2018

Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur la transparence, jugée difficile à concilier avec le système politique suisse

Légiférer au niveau national sur le financement des partis politiques, des campagnes électorales et des campagnes de votation est difficile à concilier avec les particularités du système politique suisse. C'est la conclusion à laquelle est parvenue le Conseil fédéral, qui propose au Parlement de recommander le rejet de l'initiative populaire «Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence)» sans lui opposer de contre-projet direct ni indirect. Il a adopté un message allant dans ce sens lors de sa séance du 29 août 2018.

L'initiative sur la transparence a été déposée le 10 octobre 2017 munie de 109 826 signatures valables. Elle exige que la Confédération édicte des prescriptions sur la publicité du financement des partis politiques, des campagnes électorales et des campagnes de votation au plan fédéral.

Selon l'initiative, les partis devraient notamment présenter chaque année leur bilan et leur compte de résultat ainsi que l'origine des dons d'une valeur supérieure à 10 000 francs par personne qu'ils ont reçus. Les personnes ou comités organisant des campagnes devraient déclarer les dons d'une valeur supérieure à 10 000 francs qui leur ont été faits s'ils consacrent plus de 100 000 francs à une campagne. Il leur serait en outre interdit d'accepter des dons anonymes.

■ **18.070 Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare**

Messaggio del 29 agosto 2018 concernente l'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (FF 2018 4729)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.08.2018

Il Consiglio federale respinge l'«Iniziativa sulla trasparenza»: difficilmente compatibile con il sistema svizzero

Secondo il Consiglio federale un disciplinamento su scala nazionale del finanziamento dei partiti e delle campagne in vista di elezioni o votazioni è difficilmente compatibile con il sistema politico svizzero. Propone pertanto al Parlamento di raccomandare di respingere l'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)», senza controprogetto diretto o indiretto. Nella riunione del 29 agosto 2018 ha adottato il pertinente messaggio.

L'«Iniziativa sulla trasparenza» è stata depositata il 10 ottobre 2017 con 109 826 firme valide. Chiede che la Confederazione emani disposizioni sulla pubblicità del finanziamento dei partiti nonché delle campagne in vista di elezioni o votazioni.

Secondo l'iniziativa, i partiti devono rendere pubblici i loro bilanci e conti economici nonché la provenienza delle donazioni superiori a 10 000 franchi per anno e persona. Nel caso di campagne, le persone e i comitati devono dichiarare le donazioni superiori a 10 000 franchi sempreché impieghino in totale più di 100 000 franchi. Inoltre, accettare donazioni anonime è vietato.

Inadeguate al sistema politico della Svizzera

Secondo il Consiglio federale le regole sulla pubblicità del finanziamento dei partiti nonché delle campagne in vista di elezioni o votazioni proposte dall'iniziativa non sono sufficientemente adeguate alle particolarità del sistema politico

von Wahl- und Abstimmungskampagnen sind nach Meinung des Bundesrates zu wenig auf die Eigenheiten des politischen Systems der Schweiz abgestimmt. Die direkte Demokratie, die Kollegialregierung und das Milizsystem sind Teil eines komplexen, aber wirksamen Gesamtsystems, das durch gegenseitige Kontrollen und Gegengewichte geprägt ist.

Das Gleichgewicht der Machtverteilung hindert die politischen Parteien daran, einen überwiegenden Einfluss auszuüben. Ausserdem wären bundesrechtliche Vorschriften zur Partei- und Wahlfinanzierung mit der föderalistischen Grundordnung der Schweiz schwierig in Einklang zu bringen. Überdies bestehen Zweifel, dass die finanziellen Mittel in unserem politischen System einen überwiegenden Einfluss auf das Ergebnis von Wahlen und Abstimmungen haben.

Viel Aufwand und hohe Kosten
Weiter wäre eine wirksame Kontrolle der Finanzierung der politischen Parteien sowie der Abstimmungs- und Referendumskampagnen mit unverhältnismässigem Aufwand verbunden. Insbesondere würde die Schaffung eines wirksamen und effizienten Überprüfungs- und Durchsetzungsmechanismus hohe Kosten verursachen. Schliesslich könnten die Regelungen umgangen werden. Insbesondere könnten Spenderinnen und Spender ihre finanziellen Mittel den Parteien, Wahl- oder Abstimmungskomitees über Dritte überweisen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (BBI 2018 5669)

16.12.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf

04.03.2020 NR Fristverlängerung

Pas de concordance avec le système politique suisse

Les règles de transparence proposées par l'initiative sont, de l'avis du Conseil fédéral, difficiles à concilier avec les particularités du système politique suisse. La démocratie directe, le principe de la collégialité et le système de milice font partie d'un mécanisme complexe bien rodé, caractérisé par des forces politiques qui se contrôlent et se font contrepoids.

L'équilibre des pouvoirs empêche les partis politiques d'exercer une influence prédominante. Il serait en outre difficile de faire concorder les prescriptions fédérales sur le financement des partis et des élections avec le fédéralisme en Suisse. Il n'est par ailleurs pas établi que les sommes affectées aux élections et aux votations influencent les résultats de façon décisive.

Contrôles compliqués et coûts disproportionnés

Contrôler efficacement le financement des partis politiques et des campagnes exigerait des moyens disproportionnés. La mise en place d'un mécanisme de contrôle et de sanction efficace serait très coûteuse. Sans oublier qu'il serait toujours possible de contourner les règles proposées, car les sympathisants d'un parti ou d'une campagne pourraient verser leurs dons par l'intermédiaire de tiers.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » (FF 2018 5717)

16.12.2019 CE Décision conforme au projet

04.03.2020 CN Prolongation de délai

della Svizzera. La democrazia diretta, il Governo collegiale e il sistema di milizia fanno parte di un meccanismo globale complesso ma efficace, caratterizzato da un controllo reciproco e da un sistema di contrappesi.

L'equilibrio sottile della ripartizione del potere impedisce ai partiti di esercitare un influsso preponderante. Disposizioni federali sul finanziamento dei partiti e delle elezioni sarebbero inoltre difficilmente compatibili con il sistema federista della Svizzera. Infine, è dubbio che nel nostro sistema politico le risorse finanziarie influiscano in modo determinante sull'esito delle elezioni e votazioni.

Oneri e costi elevati

Un controllo efficace del finanziamento dei partiti nonché delle campagne in vista di votazioni o elezioni comporterebbe d'altronde oneri sproporzionati. In particolare, causerebbero costi elevati l'introduzione di un meccanismo di controllo e la sua applicazione efficace. Infine, le regole potrebbero essere eluse, ad esempio se i donatori incaricassero terzi di versare il loro denaro ai partiti o ai comitati elettorali e di voto.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (FF 2018 4769)

16.12.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

04.03.2020 CN Proroga del termine

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2021

Transparenz-Initiative wird Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen

Die Kommission beantragt dem Rat mit 14 zu 9 Stimmen, die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (**18.070**) Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Transparenz-Initiative verlangt, dass Parteien und Komitees ihre Finanzen transparent machen müssen. Der indirekte Gegenentwurf (**19.400**) zu dieser Initiative befindet sich auf der Zielgeraden. Diese vom Parlament erarbeiteten Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe sind einer allzu detaillierten Regelung auf Verfassungsstufe, wie sie von der Volksinitiative vorgeschlagen wird, vorzuziehen. Die Volksinitiative kommt in der Junisession zusammen mit dem indirekten Gegenentwurf in die Schlussabstimmungen.

Siehe Gegenvorschlag:

19.400 Pa.lv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2021

Initiative sur la transparence : recommander son rejet au peuple et aux cantons

Par 14 voix contre 9, la CIP-N propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » (**18.070**). Déposé le 10 octobre 2017, ce texte vise la transparence des finances des partis et des comités politiques. Le contre-projet indirect (**19.400**) se trouve sur sa dernière ligne droite. La commission est d'avis que les règles de transparence élaborées par le Parlement au niveau de la loi sont préférables à une réglementation trop détaillée au niveau de la Constitution, telle que la propose l'initiative populaire. Il est prévu que l'initiative et le contre-projet indirect soient soumis au vote final à la session de juin.

Voir le contre-projet:

19.400 lv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.04.2021

Raccomandato a Popolo e Cantoni il rifiuto dell'iniziativa sulla trasparenza

Con 14 voti contro 9 la Commissione propone alla sua Camera di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare **18.070** «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)». L'iniziativa sulla trasparenza depositata il 10 ottobre 2017 chiede che i partiti e i comitati rendano pubbliche le loro finanze. Il relativo controprogetto indiretto (**19.400**) è ora in dirittura d'arrivo. Queste prescrizioni sulla trasparenza elaborate dal Parlamento a livello di legge vanno preferite a un disciplinamento troppo dettagliato a livello costituzionale, come proposto dall'iniziativa. Quest'ultima sarà sottoposta a votazione finale nella sessione di giugno unitamente al controprogetto indiretto.

Vedi il controprogetto:

19.400 lv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **18.306 Kt. Iv. Tessin. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung**

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, zur Bekämpfung des Lohndumpings die rechtlichen Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung von Arbeitsverhältnissen anzupassen. Insbesondere fordert er, Artikel 336 OR so zu ändern, dass die Kündigung des Arbeitgebers missbräuchlich ist, wenn sie ausgesprochen wird:

- a. um den gekündigten Arbeitnehmer durch einen gleichqualifizierten Arbeitnehmer, der weniger Lohn erhält, zu ersetzen; oder
- b. weil sich der Arbeitnehmer weigert, aufgrund eines Arbeitskräfteüberschusses auf dem Arbeitsmarkt erhebliche Lohneinbussen zu akzeptieren (Lohndumping).

■ **18.306 Iv. ct. Tessin. Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution**

Le canton du Tessin invite l'Assemblée fédérale à légiférer sur les licenciements abusifs liés au dumping salarial. Il demande notamment de compléter l'article 336 CO de sorte qu'un congé soit considéré comme abusif lorsqu'il est donné par l'employeur :

- a. pour remplacer le travailleur licencié par un autre travailleur lequel, à qualifications égales, perçoit un salaire inférieur, ou
- b. parce que le travailleur refuse d'accepter une réduction importante de son salaire causée par l'afflux de main-d'œuvre sur le marché du travail (dumping salarial).

■ **18.306 Iv. ct. Ticino. Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi**

Il Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di legiferare in materia di licenziamenti abusivi legati al dumping salariale. Nello specifico, chiede di completare l'articolo 336 CO, sancendo che la disdetta da parte del datore di lavoro è abusiva se data:

- a. con l'obiettivo di sostituire il dipendente licenziato con un altro lavoratore che, a pari qualifiche, percepisce un salario inferiore; oppure
- b. per il rifiuto del dipendente di accettare sensibili riduzioni di salario a causa di un forte afflusso di manodopera sul mercato del lavoro (dumping salariale).

Verhandlungen

28.10.2019 RK-SR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 15.01.2021

Mit 15 zu 10 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat die Ablehnung einer Standesinitiative des Kantons Tessin (**18.306** s Kt. Iv. Tl. Bekämpfung des Lohndumpings. Erweiterung des Begriffs der missbräuchlichen Kündigung). Diese Initiative forderte als Massnahme zur Bekämpfung des Lohndumpings eine Erweiterung der Bestimmungen zur missbräuchlichen Kündigung von Arbeitsverhältnissen im Obligationenrecht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Délibérations

28.10.2019 CAJ-CE Donné suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 15.01.2021

La commission propose à son conseil, par 15 voix contre 10, de rejeter l'initiative **18.306** « Lutte contre le dumping salarial. Créer les conditions pour empêcher les licenciements de substitution ». Cette initiative, déposée par le canton du Tessin, vise à compléter les dispositions du code des obligations portant sur la résiliation abusive des rapports de travail.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Deliberazioni

28.10.2019 CAG-CS È dato seguito

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 15.01.2021

La Commissione propone alla sua Camera, con 15 voti contro 10, di respingere l'iniziativa **18.306** «Lotta al dumping. Creare le condizioni per combattere i licenziamenti sostitutivi». Questa iniziativa presentata dal Cantone Ticino chiede di integrare le disposizioni del Codice delle obbligazioni concernenti le disdette abusive di rapporti di lavoro.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.308 Kt. Iv. Jura. Glyphosat und Vorsorgeprinzip**

Das Parlament des Kantons Jura fordert die Bundesversammlung auf, die Vermarktung und Verwendung von Roundup und ähnlichen glyphosathaltigen Produkten so schnell wie möglich schweizweit zu verbieten.

■ **18.308 Iv. ct. Jura. Glyphosate et principe de précaution**

Le Parlement de la République et Canton du Jura demande aux Chambres fédérales d'interdire au plus vite la commercialisation et l'utilisation du Roundup ainsi que des produits semblables contenant du glyphosate sur tout le territoire suisse.

■ **18.319 Kt. Iv. Genf. Schluss mit dem Einsatz von Glyphosat in der Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf:

- den geordneten Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung in die Wege zu leiten;
- die landwirtschaftliche Forschung zu verstärken, namentlich die Suche nach Alternativen zu Glyphosat.

■ **18.319 Iv. ct. Genève. En finir avec l'utilisation du glyphosate en Suisse**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985, demande à l'Assemblée fédérale :

- d'organiser la sortie programmée du glyphosate;
- de renforcer les recherches agronomiques, notamment dans les études d'alternatives au glyphosate.

■ **18.308 Iv. ct. Giura. Glifosato e principio di precauzione**

Il Parlamento della Repubblica e Canton del Giura chiede alle Camere federali di vietare quanto prima la commercializzazione e l'impiego del Roundup nonché di prodotti simili contenenti glifosato su tutto il territorio svizzero.

■ **18.319 Iv. ct. Ginevra. Bandire l'uso del glifosato in Svizzera**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Canton di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento; visto l'articolo 156 della loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève del 13 settembre 1985, chiede all'Assemblea federale

- di organizzare l'abbandono programmato del glifosato;
- d'intensificare le ricerche agronomiche, in particolare gli studi sulle alternative al glifosato.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.03.2020

Ständerat lehnt zwei Standesinitiativen gegen Unkrautvernichter ab
Der Ständerat hat am Dienstag Initiativen der Kantone Jura und Genf abgelehnt. Diese forderten ein Verbot von glyphosathaltigen Produkten respektive einen geordneten Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung fordern.

Das Verbot fordert der Kanton Jura. Er will die Vermarktung und Verwendung des Unkrautvernichters Roundup und anderen glyphosathaltigen Produkten

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2020

Pas besoin d'en faire plus contre le glyphosate
Il n'est pas nécessaire de forcer la main au gouvernement afin qu'il interdise l'utilisation du glyphosate en Suisse. Le Conseil des Etats a refusé tacitement mardi de donner suite à deux initiatives genevoise et jurassienne en ce sens. Le National doit encore se prononcer.

Le Jura demande d'interdire au plus vite la commercialisation et l'utilisation du Roundup et des produits semblables

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2020

Pesticidi; non bisogna forzare la mano al Governo su glifosato
Non occorre forzare la mano al Governo affinché vietri l'uso del glifosato in Svizzera. Oggi il Consiglio degli Stati non ha dato seguito tacitamente a due iniziative cantonali di Ginevra e Giura, che chiedono di bandire l'uso del pesticida. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Con la sua iniziativa il Canton Giura chiede di vietare al più presto la commercializzazione e l'impiego del Roundup e di

so schnell wie möglich schweizweit verbieten. Der Kanton begründete seine Forderung auch mit den Entwicklungen in Europa, wie Kommissionssprecher Peter Hegglin (ZG/CVP) sagte. Frankreich etwa habe eine Verlängerung für die Zulassung von Glyphosat abgelehnt, weil es giftig sei.

Die Initiative von Genf fordert, dass der Ausstieg aus der Glyphosat-Nutzung in die Wege geleitet und die Suche nach Alternativen für Glyphosat verstärkt wird. Von glyphosathaltigen Unkrautvernichtern geht mutmasslich ein Krebsrisiko aus.

Die Kommission habe die Sorgen der Kantone aufgenommen, sagte Hegglin. Diese sind in eine parlamentarische Initiative eingeflossen. Damit könne das Risiko durch den Einsatz dieser Stoffe reduziert werden, sagte Hegglin. Diese Initiative sei zudem restriktiver und leiste einen Beitrag für «weiterhin hochwertiges Trinkwasser und für den Erhalt der Artenvielfalt».

Aus verfahrensökonomischen Gründen solle der Ständerat den Standesinitiativen keine Folge geben. Dieser folgte dem Antrag der Kommission stillschweigend.

contenant du glyphosate. Genève demande pour sa part d'organiser la sortie programmée du glyphosate et de soutenir la recherche agronomique pour trouver des alternatives au désherbant. Les sénateurs reconnaissent l'importance du sujet. Mais, a rappelé Peter Hegglin (PDC/ZH) au nom de la commission, les objectifs ont été intégrés dans l'initiative « Réduire le risque de l'utilisation des pesticides ». Celle-ci prend en considération toutes les substances en fonction de leur potentiel de risque au lieu d'édicter une réglementation pour chacune d'entre elles.

Produit contesté

Le glyphosate est un produit très contesté, a souligné Adèle Thorens (Verts/VD). Il est classé « cancérogène probable » par le Centre international de recherche sur le cancer, un organe de l'OMS.

Pour ses adversaires, le principe de précaution devrait prévaloir, mais les herbicides concernés représentent un marché d'environ un milliard d'euros et la substance active est plébiscitée par les agriculteurs pour son efficacité et son faible coût. La commission européenne a adopté en décembre la nouvelle licence du glyphosate, après plus de deux ans de bataille autour de cet herbicide.

prodotti simili contenenti il glifosato. Dal canto suo, Ginevra chiede di organizzare un'uscita programmata dal glifosato e di sostenere la ricerca agronomica per trovare alternative a questo diserbante.

Pur riconoscendo l'importanza del problema, il «senatore» Peter Hegglin (PPD/ZG) ha ricordato che tali obiettivi sono già stati integrati nell'iniziativa parlamentare della Commissione dell'economia e dei tributi degli Stati intitolata «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi». Quest'ultima prende in considerazione tutte le sostanze in funzione del loro potenziale di rischio anziché emanare una regolamentazione per ciascuna di esse.

Prodotto contestato

Il glifosato è un prodotto molto contestato, ha sottolineato in aula Adèle Thorens (Verdi/VD). È classificato come «cancro-geno probabile» dal Centro internazionale di ricerca sul cancro, un organo dell'Organizzazione mondiale della sanità.

Per gli avversari di un divieto, il principio di precauzione dovrebbe prevalere, visto che gli erbicidi interessati rappresentano un mercato di circa un miliardo di euro e la sostanza attiva è molto apprezzata dagli agricoltori per la sua efficacia e il suo basso costo. La Commissione europea ha adottato in dicembre una nuova licenza per il glifosato, dopo oltre due anni di battaglia attorno a questo erbicida.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 03.11.2020

Kein Verbot des Glyphosateinsatzes
Die Kommission hat Standesinitiativen der Kantone Genf ([18.319](#)) und Jura ([18.308](#)) behandelt, die einen geordneten Ausstieg aus der Glyphosatnutzung beziehungsweise ein Verbot des Einsatzes glyphosathaltiger Produkte fordern, und beiden Initiativen wie bereits der Ständerat mit je 14 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben. Die Mehrheit ist der Ansicht, Glyphosat sei bezüglich Toxizität ungefährlich, aus gesundheitlicher Sicht seien somit keine Massnahmen nötig. Zudem gälten für den Einsatz von Glyphosat in der Schweiz strenge Auflagen: Es dürfe, anders als in anderen Ländern, nur auf Pflanzen eingesetzt werden, die

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 03.11.2020

Pas d'interdiction de l'utilisation du glyphosate
La commission s'est penchée sur les initiatives [18.319](#) et [18.308](#), déposées respectivement par les cantons de Genève et du Jura, qui demandent à l'Assemblée fédérale d'organiser la sortie programmée du glyphosate, pour la première, et d'interdire l'utilisation de produits contenant du glyphosate, pour la seconde. Se ralliant au Conseil des Etats, elle propose, par 14 voix contre 9, de ne pas donner suite à ces initiatives. La majorité estime que, sur le plan toxicologique, le glyphosate ne présente pas de danger et que des mesures ne sont donc pas nécessaires d'un point de

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 03.11.2020

La Commissione ha esaminato le iniziative dei Cantoni di Ginevra ([18.319](#)) e del Giura ([18.308](#)) che chiedono rispettivamente l'abbandono programmato del glifosato e il divieto dell'impiego di prodotti contenenti glifosato, e, come il Consiglio degli Stati, non vi ha dato seguito con 14 voti contro 9. La maggioranza ritiene che il glifosato sia innocuo in termini di tossicità e che dal punto di vista sanitario non sia quindi necessario adottare misure. Inoltre, l'impiego del glifosato in Svizzera è soggetto a condizioni restrittive: a differenza di altri Paesi, può essere utilizzato solo su piante non destinate a essere raccolte. La minoranza propone invece di dare seguito

nicht geerntet würden. Die Minderheit hingegen beantragt, beiden Initiativen Folge zu geben. Sie hält einen geordneten Ausstieg aus dem Glyphosateeinsatz, der den Anwendern und ein Umsteigen auf andere Massnahmen ermöglicht, für sinnvoll.

vue sanitaire. Elle relève en outre que l'utilisation du glyphosate en Suisse est soumise à des conditions strictes : contrairement à ce qui se fait dans d'autres pays, l'utilisation du glyphosate n'est autorisée que sur les plantes qui ne sont pas récoltées. Une minorité propose, pour sa part, de donner suite aux deux initiatives. A ses yeux, en effet, une sortie programmée du glyphosate qui permette une transition vers d'autres mesures est judicieuse.

a entrambe le iniziative. Ritiene opportuno un abbandono programmato dell'impiego di glifosato che consenta agli utilizzatori di adottare altre misure.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.406 Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.11.2020

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) unterbreitet ihrem Rat einen Entwurf zur Revision der Parlamentsverwaltungsordnung, mit der eine Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder angestrebt wird. Diese neben der Schweizer Staatsangehörigkeit bestehenden Staatsangehörigkeiten sollen in den im Internet veröffentlichten Kurzbiografien der Ratsmitglieder angegeben werden.

Nach einer angeregten Debatte hat die SPK-N diesen Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Kommission möchte Transparenz bei den Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder, weshalb alle bestehenden Staatsangehörigkeiten veröffentlicht werden sollen, damit sie neben den anderen persönlichen Informationen wie Heimat- und Wohnort für die Bürgerinnen und Bürger ersichtlich sind. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den Entwurf einzutreten, da dieser den Eindruck erwecke, die Inhaberinnen und Inhaber mehrerer Staatsangehörigkeiten könnten gegenüber der Schweiz illoyal sein. Eine andere Minderheit beantragt, dass die Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten neben der schweizerischen auch für die Mitglieder des Bundesrates gilt.

Verhandlungen

18.10.2018 SPK-NR Folge gegeben
21.01.2019 SPK-SR Zustimmung
19.11.2020 Bericht SPK-NR
(BBI 2020 9419)

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Staatsangehörigkeiten von Mitgliedern der Bundesversammlung) (BBI 2020 9425)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.11.2020

La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) soumet à son Conseil un projet de révision de l'ordonnance sur l'administration du Parlement, visant à ce que les éventuelles nationalités autres que la nationalité suisse des membres de l'Assemblée fédérale soient publiées. L'indication des nationalités figurera dans les notices biographiques publiées sur Internet.

Au terme d'un débat nourri, la CIP-N a adopté ce projet au vote sur l'ensemble par 14 voix contre 8 et 2 abstentions. Aux yeux de la commission, il est souhaitable d'instaurer la transparence au sujet des nationalités des membres de l'Assemblée fédérale. L'indication des nationalités doit être publiée, à l'instar d'autres informations personnelles telles que le lieu d'origine et le lieu de résidence, afin d'assurer l'information des citoyens. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur ce projet, au motif que celui-ci donne à penser que les titulaires de nationalités multiples sont susceptibles de faire preuve de déloyauté. Une autre minorité propose en outre que la publication des nationalités autres que la nationalité suisse soit étendue aux membres du Conseil fédéral.

Délibérations

18.10.2018 CIP-CN Donné suite
21.01.2019 CIP-CE Adhésion
19.11.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 9105)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Nationalités des membres de l'Assemblée fédérale) (FF 2020 9111)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.11.2020

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone alla propria Camera un progetto di revisione dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare volto a rendere pubbliche eventuali ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze figureranno nelle note biografiche pubblicate in Internet.

Al termine di un ampio dibattito, con 14 voti contro 8 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato questo progetto nella votazione sul complesso. Secondo la Commissione, è auspicabile instaurare trasparenza in materia di cittadinanza dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze devono essere rese pubbliche analogamente ad altre informazioni personali quali il luogo d'origine e quello di residenza, in modo che i cittadini siano informati. Una minoranza propone di non entrare in materia su tale progetto, in quanto quest'ultimo insinua che i titolari di cittadinanze multiple potrebbero dare prova di slealtà. Un'altra minoranza propone peraltro che la pubblicazione di ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera sia estesa anche ai membri del Consiglio federale.

Deliberazioni

18.10.2018 CIP-CN È dato seguito
21.01.2019 CIP-CS Adesione
19.11.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 8249)

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale) (FF 2020 8255)

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **18.458 Pa. Iv. Rieder. Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 10.11.2020

Die SPK-S hat im Rahmen der Umsetzung der von Ständerat Rieder eingereichten parlamentarischen Initiative **18.458** s («Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen») mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung einen Entwurf zur Änderung des Parlamentsgesetzes angenommen, wonach dem Erstrat die Möglichkeit eingeräumt werden soll, in der Differenzbereinigung an seinem Beschluss festzuhalten, die Motion in ihrer ursprünglichen Fassung anzunehmen. Bisher gilt die Regelung, dass der Erstrat - nachdem er eine Motion angenommen hat und diese dann durch den Zweitrat abgeändert wurde - in der zweiten Lesung nur die abgeänderte Fassung annehmen oder die Motion als Ganzes definitiv ablehnen kann; an der ursprünglichen Fassung der Motion festhalten kann er hingegen nicht. In den Augen der Kommission muss dem Erstrat diese zusätzliche Möglichkeit eingeräumt werden, damit er sich nicht nur zwischen «alles oder nichts» entscheiden muss. Dies wird in bestimmten Fällen zwar zu einer zusätzlichen Etappe bei der Differenzbereinigung führen, doch wird dadurch die Beratung der Motionen nicht übermäßig verlängert. Die Kommission hat auf eine externe Vernehmlassung zum Entwurf verzichtet, da dieser ein parlamentsinternes Verfahren betrifft und keine Auswirkungen auf Dritte hat. Der Entwurf geht noch zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor er voraussichtlich in der Frühjahrssession 2021 vom Ständerat beraten wird.

Die **definitive Vorlage** der Kommission wird veröffentlicht.

Stellungnahme des Bundesrates vom 20. 01. 2021

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es das Verfahren zur Behandlung der Motionen und das damit zusammenhängende

■ **18.458 Iv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 10.11.2020

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (**18.458** é Iv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences), la CIP-E a adopté, par 12 voix et une abstention, un projet qui prévoit de modifier la loi sur le Parlement afin de donner au conseil prioritaire la possibilité, au stade de l'élimination des divergences, de confirmer sa décision d'adopter une motion dans sa version initiale. A l'heure actuelle, lorsqu'une motion a été approuvée par le premier conseil, puis modifiée par le second conseil, les seules options dont dispose le conseil prioritaire sont d'approuver cette modification en seconde lecture ou de rejeter définitivement la motion dans son intégralité ; il ne peut en revanche pas décider de maintenir le texte initial de la motion. Aux yeux de la commission, il faut octroyer cette possibilité supplémentaire au conseil prioritaire, afin que celui-ci dispose d'un autre choix que celui du « tout ou rien ». Cela aura certes pour effet d'introduire, dans certains cas, une étape supplémentaire dans la procédure d'élimination des divergences, mais l'allongement de la durée du traitement des motions qui en résulte n'est pas excessif.

La commission a renoncé à mettre ce projet en consultation externe dans la mesure où il porte sur une procédure interne au Parlement et n'a pas d'effet sur des tiers. Le projet sera encore soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné par le Conseil des Etats, probablement à la session de printemps 2021.

Le **projet définitif** de la commission est publié.

Avis du Conseil fédéral du 20.01. 2021

Il appartient au Parlement de régler comment il entend traiter les motions et par conséquent d'arrêter la procédure d'élimination des divergences. Le

■ **18.458 Iv. pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 10.11.2020

Nell'ambito dell'attuazione di un'iniziativa parlamentare (**18.458** s Iv. Pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni), con 12 voti e un'astensione la CIP-S ha adottato un progetto che prevede di modificare la legge sul Parlamento per dare alla Camera prioritaria la possibilità, allo stadio dell'appianamento delle divergenze, di confermare la propria decisione di accogliere una mozione nella sua versione iniziale. Attualmente quando una mozione è stata accolta dalla Camera prioritaria e in seguito modificata dalla seconda Camera, le uniche opzioni di cui dispone la prima sono di accogliere questa modifica in seconda lettura o di respingere definitivamente la mozione nella sua totalità; non può invece decidere di mantenere il testo iniziale della mozione. Secondo la Commissione, occorre accordare questa possibilità supplementare alla Camera prioritaria, affinché quest'ultima disponga di una scelta diversa da quella del «tutto o niente». Se da un lato questo introdurrà, in alcuni casi, un'ulteriore fase nella procedura di appianamento delle divergenze, dall'altro l'aumento del tempo necessario per trattare le mozioni non è eccessivo.

La Commissione ha rinunciato a porre il progetto in consultazione esterna dato che riguarda una procedura interna al Parlamento e non ha ripercussioni su terzi. Il progetto sarà sottoposto al Consiglio federale per parere prima di essere esaminato dal Consiglio degli Stati, probabilmente nella sessione primaverile 2021.

Il **progetto definitivo** della Commissione è pubblicato.

Parere del Consiglio federale del 20.01.2021

Il disciplinamento della procedura concernente la trattazione delle mozioni e il relativo appianamento delle divergenze è di competenza del Parlamento. Nel

Differenzbereinigungsverfahren regeln will. Der Bundesrat äussert sich in seiner Stellungnahme zu Änderungen des parlamentarischen Verfahrens jeweils zurückhaltend, wenn er selber nicht unmittelbar davon betroffen ist.

Die neue Regelung des Differenzbereinigungsverfahrens räumt dem Erstrat mehr Möglichkeiten ein, sollte der Zweitrat die Änderung des Wortlautes einer Motion beschliessen. Insofern erhält der Erstrat, in dem die Motion eingereicht wurde, mehr Gewicht, was grundsätzlich sinnvoll ist. Der Erstrat kann jedoch auch mit der neuen Regelung weiterhin keine Änderungen des Wortlautes von Motionen, die bei ihm eingereicht werden, beschliessen. Das neue Differenzbereinigungsverfahren könnte daher dazu führen, dass inskünftig weniger Änderungsanträge sowohl aus dem Zweitrat wie auch des Bundesrates erfolgreich beschlossen werden.

Es ist daher nicht ausgeschlossen, dass mit der neuen Regelung die Suche nach Kompromissen bei der Überweisung von Motionen zwischen den Räten auf der einen und dem Bundesrat auf der anderen Seite erschwert wird. Der Bundesrat würde dies bedauern. Er verzichtet indessen darauf, einen Änderungsantrag zu stellen.

Conseil fédéral ne s'exprime qu'avec retenue sur les modifications de la procédure parlementaire qui ne le touchent pas directement.

La nouvelle réglementation de la procédure d'élimination des divergences donne au conseil prioritaire plus d'options si le second conseil décide de modifier la teneur d'une motion. Elle donne donc plus de poids à la décision du conseil prioritaire, dans lequel la motion a été déposée, ce qui est fondamentalement sensé. Elle ne permet toutefois pas au conseil prioritaire de modifier la teneur de motions déposées en son sein. La nouvelle procédure d'élimination des divergences pourrait conduire à ce que moins de propositions de modification émanant du second conseil et du Conseil fédéral soient adoptées.

On ne peut par conséquent pas exclure que la nouvelle réglementation fasse obstacle à la recherche de compromis lors de la transmission de motions entre les conseils ou au Conseil fédéral, ce que ce dernier déplorerait. Le Conseil fédéral renonce cependant à proposer une modification.

suo parere riguardante le modifiche della procedura parlamentare, il Consiglio federale si è espresso con riserbo se non è direttamente interessato.

Il nuovo disciplinamento concernente la procedura di appianamento delle divergenze conferisce maggiori possibilità alla Camera prioritaria qualora la seconda Camera modifichi il testo di una mozione. Alla Camera prioritaria, cui è stata presentata la mozione, viene quindi conferito un peso maggiore, il che è di principio sensato. Anche con il nuovo disciplinamento rimane tuttavia preclusa alla Camera prioritaria la possibilità di apportare modifiche al testo delle motioni che le sono state presentate. La nuova procedura di appianamento delle divergenze potrebbe condurre in futuro a una riduzione delle proposte di modifica decise tanto dalla seconda Camera quanto dal Consiglio federale.

Non è quindi escluso che il nuovo disciplinamento renda più difficile la ricerca di compromessi nell'adozione di motioni tra le Camere, da un lato, e il Consiglio federale, dall'altro. Ciò dispiacerebbe al Consiglio federale, che rinuncia tuttavia a presentare una proposta di modifica.

Verhandlungen

12.02.2019 SPK-SR Folge gegeben
08.11.2019 SPK-NR Zustimmung

09.11.2020 Bericht SPK-SR

(BBI 2020 9309)

20.01.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 138)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen) (BBI 2020 9315)

18.03.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

12.02.2019 CIP-CE Donné suite
08.11.2019 CIP-CN Adhésion

09.11.2020 Rapport CIP-CE (FF 2020 9001)

20.01.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 138)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Procédure d'élimination des divergences pour les motions) (FF 2020 9009)

18.03.2021 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

12.02.2019 CIP-CS È dato seguito
08.11.2019 CIP-CN Adesione

09.11.2020 Rapporto CIP-CS (FF 2020 8149)

20.01.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 138)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Procedura di appianamento delle divergenze per le motioni) (FF 2020 8157)

18.03.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
18.03.2021**

Ständerat stimmt Änderungen bei der Beratung von Motionen zu
Der Ständerat hat am Donnerstag einer Änderung des Parlamentsgesetzes zugestimmt, die das Differenzverfahren bei Motionen neu regelt. Stimmt auch der Nationalrat dem neuen Verfahren zu, müssen die Räte bei einigen Geschäften künftig eine zusätzliche Etappe einlegen.

Gehen Motionen in der Differenzbereinigung von einem Rat in den anderen, sollen künftig neue Regeln gelten.

Wenn der Erstrat eine Motion angenommen hat und diese dann durch den Zweitrat abgeändert wird, kann der Erstrat heute in der zweiten Lesung nur die abgeänderte Fassung annehmen oder die Motion als Ganzes ablehnen kann.

Mit der Änderung des Parlamentsgesetzes erhält der Zweitrat nun die Möglichkeit, in der zweiten Lesung an seinem Beschluss festzuhalten, die Motion in ihrer ursprünglichen Fassung anzunehmen.

Dies werde in bestimmten Fällen zwar zu einer zusätzlichen Etappe bei der Differenzbereinigung führen, sagte Andrea Caroni (FDP/AR) für die Kommission. Die Beratung der Motionen werde dadurch aber nicht übermäßig verlängert. Mit der Änderung des Parlamentsgesetzes wird eine parlamentarische Initiative von Ständerat Beat Rieder (CVP/VS) umgesetzt. Mit dieser neuen Regelung würden die Rechte des Parlaments gegenüber dem Bundesrat gestärkt, fügte er an.

Der Ständerat sah dies offensichtlich auch so. Er stimmte der Änderung schliesslich mit 31 zu 0 Stimmen zu. Das Geschäft geht an den Nationalrat.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
18.03.2021**

Le Conseil des Etats a validé à l'unanimité une initiative de Beat Rieder (Centre/VS) proposant de modifier la procédure d'élimination des divergences lors de l'examen des motions. Si le second conseil modifie une motion, le conseil prioritaire devrait pouvoir confirmer sa décision d'adopter le texte dans sa version initiale. Actuellement, il peut seulement adopter la version modifiée de la motion ou l'enterrer.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
18.03.2021**

Il Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità un'iniziativa parlamentare di Beat Rieder (VS) che ridefinisce la procedura di appianamento delle divergenze di una mozione. Se anche il Nazionale la approva, i Consigli dovranno in futuro compiere una tappa supplementare per concludere alcuni dossier. Se la seconda Camera procede a una modifica, la Camera prioritaria può, come finora, acconsentire alla modifica in seconda lettura oppure respingere definitivamente la mozione. La Camera prioritaria deve però avere anche la possibilità di mantenere la versione originale della mozione.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2021

Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen: Ja zum Entwurf des Ständerates

Die SPK-N beantragt ihrem Rat mit 17 zu 4 Stimmen, dem Entwurf des Ständerates zuzustimmen, mit welchem die parlamentarische Initiative Rieder **18.458** («Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen») umgesetzt wird. Der Entwurf sieht vor, das Parlamentsgesetz dahingehend zu ändern, dass der Erstrat in der Differenzbereinigung neu an seinem Beschluss, die Motion in ihrer ursprünglichen Fassung anzunehmen, festhalten kann. Die Kommissionsminderheit beantragt, nicht auf den Entwurf einzutreten.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2021

Procédure d'élimination des divergences pour les motions : soutien au projet du Conseil des Etats

Par 17 voix contre 4, la CIP-N propose à son Conseil d'accepter le projet du Conseil des Etats mettant en oeuvre l'initiative parlementaire **18.458** (lv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences). Ce projet prévoit de modifier la loi sur le Parlement afin de donner au conseil prioritaire la possibilité, au stade de l'élimination des divergences, de confirmer sa décision d'adopter une motion dans sa version initiale. Cette possibilité n'existe pas dans le droit actuel. Une minorité propose de ne pas entrer en matière.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.04.2021

Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni: sostegno al progetto del Consiglio degli Stati

Con 17 voti contro 4, la CIP-N propone alla sua Camera di accettare il progetto del Consiglio degli Stati che attua l'iniziativa parlamentare **18.458** (lv. Pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni). Questo progetto prevede di modificare la legge sul Parlamento allo scopo di dare la possibilità alla Camera prioritaria, nella fase di appianamento delle divergenze, di confermare la sua decisione di adozione di una mōzione nella sua versione originaria. Tale possibilità non è data nella legislazione attuale. Una minoranza propone di non entrare in materia.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBI 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen Verträgen für einzelne

■ 19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure, dans certains

■ 19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali

Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitätern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen. Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstößen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich
Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die

secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyait pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés. Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu»)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année
Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions de francs par année. Toutefois, les rebondées financières dépendront en

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicamenti con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicamenti con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovranno permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Massnahmen umsetzen.
Das Kostendämpfungsprogramm
Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlasung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020.
Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitorage sur les adaptations du TARMED. Le monitorage de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Il programma di contenimento dei costi
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicamenti, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicamenti ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1) (BBI 2019 6177)

29.10.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

08.06.2020 NR Beginn der Debatte

18.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.09.2020 SR Abweichung

14.12.2020 NR Abweichung

08.03.2021 SR Abweichung

10.03.2021 NR Abweichung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LA-Mal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)

29.10.2020 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LA-Mal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)

08.06.2020 CN Début des délibérations

18.06.2020 CN Décision modifiant le projet

09.09.2020 CE Divergences

14.12.2020 CN Divergences

08.03.2021 CE Divergences

10.03.2021 CN Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

29.10.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)

08.06.2020 CN Inizio del dibattito

18.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.09.2020 CS Deroga

14.12.2020 CN Deroga

08.03.2021 CS Deroga

10.03.2021 CN Deroga

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021

Die Kommission führte die Differenzbereinigung zum **Kostendämpfungspaket 1a (19.046; Entwurf 2)** fort. Mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission zu präzisieren, dass die Tarifpartner insbesondere dann von der gesamtschweizerisch einheitlichen Tarifstruktur für ambulante Pauschalen abweichen dürfen, wenn regionale Gegebenheiten dies erfordern (Art. 43 Abs. 5ter und 5quinquies). Bei der Suche nach einer verfassungskonformen Ausgestaltung des Experimentierartikels (Art. 59b) beauftragte die Kommission die Verwaltung mit weiteren Abklärungen.

Anschliessend trat die Kommission einstimmig auf das **Kostendämpfungspaket 1b (19.046; Entwurf 1)** ein. Insbesondere die Frage der Medikamentenkosten müsste vertieft diskutiert werden, wurde in der Kommission festgehalten. Das Paket 1b betrifft zudem Massnahmen der Tarifpartner zur Steuerung der Kosten und das Beschwerderecht der Versicherer gegen Spitalplanungen. Sie wird die Detailberatung nach der Sommersession aufnehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021

La commission a poursuivi l'élimination des divergences concernant le **volet 1a des mesures visant à freiner la hausse des coûts de l'assurance-maladie (19.046, projet 2)**. Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, elle propose de préciser que les partenaires tarifaires peuvent, pour certains forfaits ambulatoires, déroger à l'exigence d'une structure tarifaire uniforme sur le plan suisse en particulier lorsque les circonstances régionales l'exigent (art. 43, al. 5ter et 5quinquies). Dans ses efforts visant à proposer un article relatif aux projets pilotes (art. 59b) qui soit conforme à la Constitution, elle a chargé l'administration de procéder à des éclaircissements supplémentaires.

A l'unanimité, la commission est ensuite entrée en matière sur le **volet 1b des mesures en question (19.046, projet 1)**. Plusieurs membres ont souligné que la question des coûts des médicaments, en particulier, devait être approfondie. Le volet 1b porte en outre sur des mesures des partenaires tarifaires concernant le pilotage des coûts et sur le droit de recours des assureurs contre les planifications hospitalières. La commission procèdera à la discussion par article après la session d'été.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021

La Commissione ha trattato le **Misure di contenimento dei costi - Pacchetto 1a (19.046; oggetto 2)**, proseguendo l'appianamento delle divergenze. Con 10 voti contro 1 e 1 astensione propone di precisare che per determinate tariffe forfettarie riferite alle cure ambulatoriali i partner tariffali possono derogare alla struttura tariffale uniforme a livello nazionale, in particolare se le caratteristiche regionali lo esigono (art. 43 cpv. 5ter e 5quinquies). Per garantire una formulazione dell'articolo sui progetti pilota (art. 59b) conforme alla Costituzione federale, ha incaricato l'Amministrazione di procedere a ulteriori chiarimenti.

All'unanimità la Commissione è inoltre entrata in materia sulle **Misure di contenimento dei costi - Pacchetto 1b (19.046; oggetto 1)**. A parer suo va discussa in modo approfondito in particolare la questione dei costi dei medicamenti. Il Pacchetto 1b concerne inoltre le misure adottate dai partner tariffali per gestire i costi e il diritto di ricorso degli assicuratori contro la pianificazione ospedaliera. La Commissione inizierà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione estiva.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.050 Stabilisierung der AHV (AHV 21)

Botschaft vom 28. August 2019 zur Stabilisierung der AHV (AHV 21) (BBI 2019 6305)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur AHV 21

Mit der Reform AHV 21 kann das Niveau der Renten gehalten und die Finanzierung der AHV bis 2030 gesichert werden. Sie verbessert den flexiblen Beginn des Rentenbezugs und setzt Anreize für eine längere Erwerbstätigkeit. An seiner Sitzung vom 28. August 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für die Reform AHV 21 verabschiedet. Die Basis dafür bilden seine Entscheide vom 3. Juli.

Seit 2014 sind die Einnahmen und Ausgaben der AHV nicht mehr ausgewogen. Bis zum Jahr 2030 benötigt die AHV zur Sicherung des Leistungsniveaus und des finanziellen Gleichgewichts rund 26 Milliarden Franken zusätzlich. Eine Reform zur Stabilisierung der AHV ist daher dringend notwendig.

Angleichung des Referenzalters und Ausgleichsmassnahmen für die Frauen
Mit der Reform AHV 21 wird das Referenzalter der Frauen sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge schrittweise von 64 auf 65 Jahre erhöht. Die Erhöhung beginnt im Folgejahr nach Inkrafttreten der Reform und beträgt jeweils drei Monate pro Jahr. Die Auswirkungen für die Frauen, die bei Inkrafttreten der Reform kurz vor der Pensionierung stehen, werden mit Ausgleichsmassnahmen abgedeckt: Die Renten der Frauen mit Jahrgang 1959 bis 1967 werden bei einem vorzeitigen Bezug weniger stark gekürzt. Frauen mit einem Jahreseinkommen bis 56 880 Franken können ihre AHV-Rente ab 64 gar ohne Kürzung vorbeziehen. Außerdem erhalten Frauen mit tiefem bis mittlerem Einkommen, die bis zum Referenzalter oder darüber hinaus arbeiten, eine höhere Altersrente. Die kumulierten Kosten dieser Ausgleichsmassnahmen belaufen sich im Jahr 2031 auf rund 700 Millionen Franken.

■ 19.050 Stabilisation de l'AVS (AVS 21)

Message du 28 août 2019 relatif à la stabilisation de l' AVS (AVS 21) (FF 2019 5979)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à AVS 21

La réforme AVS 21 permet de maintenir le niveau des rentes et vise à assurer un financement suffisant de l'AVS jusqu'à l'horizon 2030. Elle améliore la flexibilisation du passage à la retraite et crée des incitations à prolonger la durée de l'exercice d'une activité lucrative. Sur la base des décisions qu'il a prises le 3 juillet, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 28 août 2019, le message relatif à cette réforme.

Depuis 2014, les recettes et les dépenses de l'AVS sont en déséquilibre. L'assurance aura besoin de quelque 26 milliards de francs d'ici à 2030 pour garantir le niveau de ses prestations et assurer son équilibre financier. Une réforme est donc urgente et nécessaire pour stabiliser l'AVS.

Harmonisation de l'âge de référence et mesures de compensation pour les femmes

Avec la réforme AVS 21, l'âge de référence des femmes passera progressivement de 64 à 65 ans, dans l'AVS et la prévoyance professionnelle. Un relèvement de trois mois par an s'opérera à partir de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la réforme. Afin d'atténuer les effets pour les femmes qui sont proches de la retraite lors de l'entrée en vigueur de la réforme, à savoir celles nées entre 1959 et 1967, des mesures de compensation accompagneront le relèvement de l'âge de référence. D'une part, les rentes des femmes concernées seront moins fortement réduites si elles anticipent leur retraite. Les femmes dont le revenu annuel ne dépasse pas 56 880 francs pourront même prendre leur retraite à 64 ans sans réduction de rente. D'autre part, les femmes qui travailleront jusqu'à l'âge de référence ou au-delà, et dont le revenu est bas à

■ 19.050 Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21) (FF 2019 5179)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma AVS 21

La riforma AVS 21 permetterà di mantenere il livello delle rendite e di garantire il finanziamento dell'AVS fino al 2030, flessibilizzerà ulteriormente il passaggio al pensionamento e introdurrà incentivi per il proseguimento dell'attività lucrativa. Basandosi sulle decisioni che aveva preso il 3 luglio scorso, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio in occasione della sua seduta del 28 agosto 2019.

Dal 2014 le entrate e le uscite dell'AVS non sono più equilibrate. Da oggi al 2030 l'assicurazione avrà bisogno di circa 26 miliardi di franchi per garantire il livello delle sue prestazioni e il suo equilibrio finanziario. Una riforma volta a stabilizzare l'AVS è pertanto urgente e necessaria.

Armonizzazione dell'età di riferimento e misure compensative per le donne

L'età di riferimento delle donne passerà progressivamente da 64 a 65 anni, sia nell'AVS che nella previdenza professionale. L'aumento avverrà in quattro tappe di tre mesi all'anno a partire dall'anno successivo all'entrata in vigore della riforma. Per attenuarne gli effetti, le donne che all'entrata in vigore della riforma saranno vicine al pensionamento, vale a dire quelle nate tra il 1959 e il 1967, beneficeranno di due misure compensative. La prima prevede che in caso di riscossione anticipata, la rendita sarà ridotta in misura inferiore al consueto o non lo sarà affatto: le donne con un reddito annuo fino a 56 880 franchi potranno andare in pensione a 64 anni senza subire alcuna riduzione. In virtù della seconda, le donne con un reddito medio-basso che continueranno a lavorare almeno fino all'età di riferimento riceveranno una rendita di vecchiaia più elevata. Complessivamente, le misure compensative costeranno circa 700 milioni di franchi nel 2031.

Flexibilisierung des Rentenbezugs

Frauen wie Männer können den Zeitpunkt des Rentenbezugs freier wählen: Der Übergang in den Ruhestand kann ab 62 und bis 70 Jahre schrittweise erfolgen, indem ein Teil der Rente vorbezogen oder aufgeschoben wird - auch in der beruflichen Vorsorge. Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus fortgesetzt, kann durch die geleisteten Beiträge der Rentenbetrag erhöht werden. Die Anreizmassnahmen sollen dazu veranlassen, bis zum Referenzalter oder länger zu arbeiten. Ausserdem ist es möglich, die gesamte Leistung der beruflichen Vorsorge bis zum Alter von 70 Jahren aufzuschieben, auch bei Reduktion des Arbeitspensums.

Die Kürzungssätze bei Vorbezug der AHV-Rente sowie die Aufschubszuschläge werden aktualisiert, um der höheren Lebenserwartung Rechnung zu tragen; sie werden vom Bundesrat alle zehn Jahre überprüft.

Zusatzfinanzierung über eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer Im vergangenen Mai wurde das Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) in der Volksabstimmung angenommen. In der Folge verbleibt der AHV ein Finanzierungsbedarf bis 2030 von 26 Milliarden Franken. Neben den erwähnten Reformmassnahmen sieht der Bundesrat eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte vor, damit der AHV-Ausgleichsfonds ausreichend alimentiert ist. Die Mehrwertsteuer wird einmalig und ohne zeitliche Begrenzung zu dem Zeitpunkt angehoben, in dem die Reform in Kraft tritt (voraussichtlich 2022).

Die Reform AHV 21 sichert die Finanzierung des für die Schweizer Bevölkerung zentralen Sozialwerks und erlaubt es, das Rentenniveau zu halten. Der Bundesrat hat die Botschaft für die Reform an das Parlament überwiesen.

moyen, verront leur rente de vieillesse améliorée. Le montant cumulé de ces mesures de compensation s'élèvera à quelque 700 millions de francs en 2031.

Flexibilisation de la retraite

Les hommes et les femmes pourront choisir plus librement le moment de percevoir leur rente de vieillesse. Le passage à la retraite pourra s'effectuer progressivement entre l'âge de 62 et 70 ans, en anticipant ou en ajournant tout ou une partie de la rente, et ce également dans la prévoyance professionnelle. Travailler au-delà de l'âge de référence permettra d'améliorer le montant de la rente grâce aux cotisations versées. L'objectif est d'inciter les personnes à travailler jusqu'à l'âge de référence voire au-delà. La perception de l'ensemble de la prévoyance professionnelle pourra être reportée jusqu'à 70 ans, même en cas de réduction du temps de travail.

Les taux de réduction de la rente AVS en cas de perception anticipée, de même que les taux d'ajournement, seront actualisés pour tenir compte de l'augmentation de l'espérance de vie. Ils seront réexamинés tous les dix ans par le Conseil fédéral.

Financement supplémentaire par un relèvement proportionnel de la TVA

Suite à l'approbation par le peuple, en mai dernier, de la loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS (RFFA), le besoin en financement de l'AVS jusqu'en 2030 s'élève désormais à 26 milliards de francs. Outre les mesures de la réforme décrites ci-dessus, le Conseil fédéral prévoit un relèvement de 0,7 point de pourcentage de la TVA pour atteindre une couverture suffisante du Fonds de compensation AVS. Le relèvement sera effectué en une seule fois, au moment de l'entrée en vigueur de la réforme prévue pour 2022. La réforme AVS 21 permettra d'assurer le financement de cette assurance essentielle pour la population suisse jusqu'à l'horizon 2030 tout en maintenant le niveau des rentes. Le message relatif à cette réforme est transmis au Parlement.

Flessibilizzazione della riscossione della rendita

Le donne e gli uomini potranno scegliere più liberamente il momento in cui iniziare a riscuotere la loro rendita di vecchiaia. Potranno infatti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Chi lavorerà oltre l'età di riferimento potrà migliorare l'importo della sua rendita grazie ai contributi versati in quel periodo. L'obiettivo è di incentivare gli assicurati a lavorare fino all'età di riferimento e anche oltre. La riscossione dell'intera prestazione di vecchiaia della previdenza professionale potrà essere rinviata fino ai 70 anni, anche in caso di riduzione dell'orario di lavoro.

Le aliquote di riduzione della rendita AVS in caso di riscossione anticipata e quelle di aumento in caso di rinvio verranno aggiornate per tenere conto dell'aumento della speranza di vita e saranno riesaminate ogni dieci anni dal Consiglio federale.

Finanziamento supplementare mediante un aumento proporzionale dell'IVA

In seguito all'accettazione da parte del Popolo, nel maggio scorso, della legge federale concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS, il fabbisogno finanziario dell'AVS fino al 2030 è ormai di 26 miliardi di franchi. Oltre alle misure descritte sopra, il Consiglio federale prevede di aumentare l'IVA di 0,7 punti percentuali per raggiungere un grado di copertura sufficiente del Fondo di compensazione AVS. L'aumento dell'IVA sarà effettuato in una sola volta, al momento dell'entrata in vigore della riforma, prevista per il 2022.

La riforma AVS 21 permetterà di garantire il finanziamento di questa assicurazione fondamentale per la popolazione svizzera fino al 2030 e di mantenere il livello delle rendite. Il messaggio concernente la riforma è stato trasmesso al Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (BBI 2019 6437)
15.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBI 2019 6455)
15.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 15.03.2021

Der Ständerat erhöht das Rentenalter für die Frauen
Frauen sollen in der Schweiz künftig bis zum 65. statt bis zum 64. Geburtstag arbeiten müssen. So will es der Ständerat. Um die defizitäre AHV finanziell zu sichern, hat er neben dem höheren Frauenrentenalter eine Erhöhung der Mehrwertsteuer beschlossen.

Die kleine Kammer nahm am Montag einen neuen Anlauf für eine AHV-Reform, deren Ziel es ist, das Sozialwerk zu stabilisieren. Es ist seit 1997 der mittlerweile dritte Anlauf, das Frauenrentenalter von 64 auf 65 Jahre zu erhöhen. Die Änderungen des AHV-Gesetzes hiess der Rat mit 31 zu 13 Stimmen gut. Nein sagten SP und Grüne.

Eine rot-grüne Minderheit um Marina Carobbio Gusetti (SP/TI) wehrte sich vergeblich gegen das höhere Frauenrentenalter, mit Rücksicht auf Frauen mit tiefen Einkommen und entsprechend geringen oder keinen Guthaben in der zweiten Säule. Die Chancen älterer Frauen, Arbeit zu finden, seien schlechter denn je. Gemäss Modellrechnungen des Bundesrats von 2019 entlastet das höhere Frauenrentenalter die AHV im Jahr 2031 um 1,4 Milliarden Franken. Die Gegner des höheren Rentenalters kritisierten, dass die Frauen mit längerer Arbeit 10 Milliarden Franken an die Stabilisierung der AHV beitragen würden.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (FF 2019 6109)
15.03.2021 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la TVA (FF 2019 6127)
15.03.2021 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 15.03.2021

Réforme de l'AVS: les femmes devraient travailler un an de plus
Les femmes devraient travailler jusqu'à 65 ans avant de prendre leur retraite. Le Conseil des Etats a accepté lundi par 31 voix contre 13 le projet de réforme de l'AVS. Il a aussi serré la vis sur les compensations devant accompagner cette mesure. Une réforme est urgente et nécessaire, a expliqué Erich Ettlin (Centre/OW) au nom de la commission. Depuis 2014, les recettes et les dépenses de l'assurance sont en déséquilibre. Il faut trouver 26 milliards de francs d'ici 2030 pour garantir le niveau des prestations et assurer le financement de l'AVS.

Les sénateurs n'ont pas remis en question ce tableau, dû au vieillissement de la population. Les modalités du projet ont en revanche été controversés.

L'harmonisation de l'âge de la retraite des femmes avec celui des hommes devrait rapporter 10 milliards de francs. Depuis la 10e révision de l'AVS, en vigueur depuis 1997, le peuple y a toutefois toujours dit «non».

Ce relèvement de 64 à 65 ans est inévitable, a défendu le camp bourgeois. Les jeunes générations seront pénalisées si nous échouons encore, a estimé Hannes Germann (UDC/SI). L'égalité passe par un âge de référence harmonisé, d'autant plus que l'espérance de vie des femmes est plus élevée que

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (FF 2019 5311)

15.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale sul finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2019 5329)

15.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 15.03.2021

Approvata riforma AVS 21, donne in pensione a 65 anni
La riforma AVS 21 ha superato il primo scoglio parlamentare: oggi il Consiglio degli Stati ha approvato la revisione del Primo pilastro con 31 voti a 13. L'opposizione è venuta dallo schieramento rosso-verde che non accetta l'aumento dell'età pensionabile per le donne. Previsto anche un aumento dell'IVA, adottato con 40 voti senza opposizioni.

I cambiamenti a livello demografico, come l'invecchiamento della popolazione e il calo della natalità, stanno mettendo a dura prova i conti dell'AVS, ha affermato Erich Ettlin (Centro/OW) a nome della commissione. Dal 2014, ha precisato, le entrate non riescono a coprire le uscite.

Grazie alla Riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS (RFFA), approvata in votazione nel 2019, il fondo AVS beneficia di 2 miliardi di franchi supplementari all'anno. Ma ciò non è sufficiente: per garantire il finanziamento del Primo pilastro fino al 2030 è necessario trovare 26 miliardi di franchi, ha affermato Ettlin. L'obvaldese ha ricordato come l'ultima riforma del Primo pilastro andata a buon fine risalga ormai al 1997.

Donne in pensione a 65 anni
Il principio di trovare finanziamenti aggiuntivi per consolidare l'AVS, in partico-

Sechs Minderheiten zum Ausgleich Frauen, die nach dem Inkrafttreten der neuen Bestimmungen als erste pensioniert werden, erhalten einen Ausgleich auf ihre Rente. Dem Rat lagen insgesamt acht Anträge für die Gestaltung dieses Ausgleichs vor. Es waren der Antrag des Bundesrats, jener der Kommissionsmehrheit und nicht weniger als sechs Minderheitsanträge.

In der Kommission gebe es keinen Konsens dazu, stellte Sozialminister Alain Berset fest. Er empfahl dem Rat den Antrag des Bundesrats. Der Rat wählte dann aber weder diesen Weg noch jenen der Mehrheit, sondern einen Antrag aus der Mitte-Fraktion.

Diese schlägt ein sogenanntes Trapezmodell vor und will insgesamt neun Frauen-Jahrgänge berücksichtigen. Träte die Revision 2022 in Kraft, wären es die zwischen 1959 und 1967 geborenen Frauen.

Da das Rentenalter für Frauen in vier Schritten über vier Jahre um ein Jahr erhöht wird, erhalten die ersten vier dieser neun Jahrgänge, die nach neuer Regelung in Rente gehen, einen kleinen Zuschlag auf die Rente.

Dieser wächst für spätere Jahrgänge an und wird für Frauen, deren Pensionierung noch etwas später erfolgt, wieder kleiner. Das Modell kostet nach Angaben der SGK-S im Jahr der stärksten Belastung rund 430 Millionen Franken. Beim Antrag des Bundesrates wären es rund 700 Millionen Franken gewesen.

Keine Erhöhung für Ehepaare

Auch vom Antrag der SGK-S-Mehrheit, den Plafond für Ehepaare bei der AHV-Rente von 150 auf 155 Prozent der Maximalrente zu erhöhen, wollte der Ständerat nichts mehr wissen. Eine von der FDP angeführte Minderheit setzte sich mit 18 zu 13 Stimmen und bei 13 Enthaltungen von der Linken durch.

400'000 Paare mit 150 Prozent der Rente seien betroffen, sagte Erich Ettlin namens der Mehrheit. «Die häufigste Form des Zusammenlebens in diesem Land wird diskriminiert», begründete Pirmin Bischof (CVP/SO) den Antrag. Die Aufstockung hätte rund 650 Millionen Franken gekostet.

Strikter als der Bundesrat ist der Ständerat sodann beim Vorbezug der AHV-Rente. Er will diesen neu erst ab 63

celle des hommes, a ajouté Brigitte Häberli-Koller (Centre/TG).

Inégalités pointées du doigt

La réforme prône la solidarité, mais n'atteint pas son objectif, a répondu Marina Carobbio (PS/TI). Les femmes touchent des rentes globalement inférieures d'un tiers à ce que perçoivent les hommes. Cet écart est le reflet des inégalités salariales et des inégalités subies tout au long du parcours professionnel. Les femmes sont perdantes, car elles interrompent souvent leur carrière, traîvaillent à temps partiel ou ont des bas salaires, a poursuivi Maya Graf (Verts/BL).

Le relèvement de l'âge de référence n'est ni une évidence, ni un acquis, mais c'est une année de rentes à verser en moins, a estimé le ministre des affaires sociales Alain Berset. Et des compensations accompagneront cette mesure. Elles concernent les femmes de la génération transitoire. C'est un élément essentiel du compromis, à la hauteur de l'enjeu, a indiqué le conseiller fédéral.

Modèle en « trapèze »

Les compensations devraient être accordées aux femmes nées entre 1959 et 1967 si la réforme entre en vigueur en 2022. Mais par 19 voix contre 12 et 13 abstentions du camp rose-vert, le Conseil des Etats a intégré un modèle « en trapèze », moins généreux que le Conseil fédéral.

Les femmes de la génération transitoire devraient obtenir un supplément à la rente de 150 francs par mois. En fonction du moment du départ à la retraite, ce dernier augmenterait, avant de se stabiliser puis de diminuer à nouveau. Les coûts de ce modèle, amené par le Centre, seraient de 430 millions de francs. La version du gouvernement porte sur 700 millions.

La Chambre des cantons a encore serré la vis dans la flexibilisation de la retraite. Les femmes devraient pouvoir prendre leur retraite anticipée entre 63 et 70 ans, alors que le gouvernement proposait 62 ans. Une mauvaise idée pour gagner en votation, a mis en garde Alain Berset.

Autre adaptation apportée par les sénateurs : si quelqu'un a gagné moins de 56'880 francs par an, la réduction en

lare il previsto aumento dell'IVA, non è stato contestato. Grossi divergenze sono però emerse sull'opportunità di aumentare a 65 anni l'età pensionabile per le donne (misura che permetterà di sgravare l'AVS di 1,4 miliardi di franchi nel 2030).

La sinistra si è scagliata contro questa eventualità: le donne continuano a essere discriminate a livello salariale e le rendite continuano ad essere inferiori a quelle degli uomini, ha sottolineato Marina Carobbio (PS/TI). Insomma, la riforma prevede risparmi insostenibili sulle spalle delle donne. «Pensate veramente - ha detto la ticinese rivolgendosi ai colleghi borghesi - che una riforma così squilibrata potrà essere accettata dalla popolazione?».

L'età pensionabile a 64 anni per le donne non è scolpita nel marmo, ha affermato da parte sua Paul Rechsteiner (PS/SG). Per il sangallese se ne potrebbe discutere solo se ci fosse una compensazione adeguata, ciò che non è il caso attualmente.

«Le donne non sono discriminate nell'AVS», ha replicato Damian Müller (PLR/LU). In media, ha precisato, ricevono una rendita quattro anni più a lungo degli uomini. Con questa riforma, «nessuno avrà una pensione più bassa», ha aggiunto Pirmin Bischof (Centro/SO). Una donna che lavora fino a 65 anni, ha aggiunto, riceverà una rendita AVS di 102 franchi superiore.

Non si possono semplicemente accumulare debiti che peseranno sulle generazioni future, ha poi detto Hannes Germann (UDC/SH). L'età pensionabile a 65 anni è in realtà troppo bassa, ma è comunque «un passo pragmatico», ha aggiunto lo sciuffusano.

«La differenza salariale tra uomini e donne che ancora sussiste mi dà fastidio», ha affermato da parte sua Brigitte Häberli-Koller (Centre/TG). Ciononostante, «noi donne dobbiamo essere pronte a migliorare la nostra indipendenza finanziaria e quindi anche a provvedere meglio alla nostra previdenza». Il progetto oggi in discussione va in questa direzione, ha sostenuto la centrista. Quando l'AVS è stata introdotta nel 1948, l'età pensionabile per entrambi i sessi era di 65 anni, solo più tardi fu abbassata per le donne a 63 anni e poi di nuovo a 62, ha ricordato Ettlin. Nel 1997

Jahren statt wie heute ab 62 Jahren ermöglichen, wie er mit 23 zu 19 Stimmen entschied. Eine rot-grüne Minderheit hätte es mit dem Bundesrat halten und bei 62 Jahren bleiben wollen, unterlag aber.

Könne die AHV-Rente erst ab 63 Jahren vorbezogen werden, würden die Frauen bestraft, sagte Carobbio Guscetti. Die Möglichkeit der Vorpensionierung ab 62 Jahren sei Basis des gesamten Projekts gewesen, doppelte Paul Rechsteiner (SP/SG) nach.

Weniger Aufschlag auf Mehrwertsteuer Entsprechend zum im Vergleich zum Bundesrat weniger umfangreichen Ausgleich für die Frauen-Übergangsgenerationen blieb der Ständerat auch bei der Erhöhung der Mehrwertsteuer hinter dem Antrag des Bundesrats. Dafür ist eine Verfassungsänderung nötig.

Den Normalsatz will der Ständerat um 0,3 Prozentpunkte auf 8,0 Prozent erhöhen. Für den reduzierten Satz und den Sondersatz für die Hotellerie sieht der Ständerat Erhöhungen um je 0,1 Prozentpunkte vor. Der Bundesrat hingegen beantragt beim Normalsatz eine Aufstockung um 0,7 Prozentpunkte sowie 0,2 Prozentpunkte für den reduzierten Satz und 0,3 Prozentpunkte für den Hotellersatz.

Vorlagen verknüpfen

Die beiden Teile der Vorlage - die Revision des AHV-Gesetzes und die Verfassungsänderung für die Erhöhung der Mehrwertsteuer - will der Ständerat miteinander verknüpfen. Erich Ettlin sagte namens der obsiegenden Mehrheit, es solle keine Leistung geben, wenn die Finanzierung nicht gesichert sei.

Die unterlegene Minderheit lehnte dies ab, um der Revision nicht neue Steine in den Weg zu legen, wie Hans Stöckli (SP/BE) sagte. Der Bundesrat habe wegen des Scheiterns der letzten Vorlage auf die Verknüpfung verzichtet, sagte auch Berset.

Die SGK-S beauftragt den Bundesrat ausdrücklich, bis Ende 2026 eine Vorlage zur Stabilisierung der AHV vorzulegen. Der Bundesrat engagiere sich ohnehin in dieser Hinsicht, sagte Berset zum Auftrag. Zunächst müsse die vorliegende Reform gelingen.

cas de perception anticipée de la rente devrait être de 40% moindre par rapport à ce qui serait adéquat du point de vue actuariel.

Contre l'avis de sa commission, le Conseil des Etats a encore refusé par 18 voix contre 13 et 13 abstentions de faire une fleur aux couples mariés en relevant le plafond de leurs rentes de 150 à 155% de la rente maximale.

Hausse limitée de la TVA

Grâce à la réforme de l'imposition des entreprises couplée au financement de l'AVS, acceptée par le peuple en 2019, le fonds AVS bénéficie de 2 milliards par an. Mais la réforme devrait aussi passer par une hausse de la TVA que le Conseil des Etats ne veut pas trop élevée. Par 29 voix contre 13, il a décidé de limiter l'augmentation à 0,3 point de pourcentage, à 8%.

Sa commission proposait une hausse de 0,3% dans un premier temps, puis de 0,4% supplémentaire si le fonds de compensation AVS devait tomber en dessous du seuil correspondant à 90% du montant des dépenses annuelles. Le Conseil fédéral préconisait à l'origine une hausse unique de 0,7 point.

è stata innalzata a 64 e ora si chiede di riportarla a 65, ha spiegato il relatore commissionale. Con 30 voti contro 12 e 2 astenuti, i «senatori» hanno approvato tale aumento.

Addolcire la pillola

Durante l'esame della legge, hanno fatto discutere anche le misure compensatorie previste per addolcire la pillola dell'aumento dell'età pensionabile. La commissione, ha affermato il portavoce Ettlin, ha proposto che a beneficiare delle misure transitorie siano solo le donne che andranno in pensione nei sei anni successivi all'adozione della riforma, invece dei nove auspicati dall'esecutivo. In questo modo i costi delle misure di compensazione scenderanno da 700 a 440 milioni di franchi nel 2030. Durante il dibattito particolareggiato, il plenum si è espresso su otto diverse varianti che prevedevano spese comprese tra 420 milioni e 2,6 miliardi.

Nel suo intervento, il consigliere federale Alain Berset ha sottolineato l'importanza di prevedere una contromisura: «se abbiamo imparato qualcosa negli ultimi 30 anni, è che un aumento dell'età pensionabile non è possibile senza una sostanziale compensazione». Nell'ultima riforma che ha avuto successo, l'80% dei risparmi derivanti dall'innalzamento dell'età pensionistica delle donne - da 62 a 64 anni - sono stati utilizzati a tale scopo, ha ricordato il ministro dell'interno precisando come il progetto attuale del consiglio federale prevede di reinvestire il 30% dei risparmi. Insomma, per il ministro della socialità scendere al di sotto di questa soglia appare poco ragionevole.

Innalzare l'età pensionabile a 65 anni significa un anno di lavoro in più e un anno di rendita in meno, ha proseguito Berset. Si tratta di trovare una formula che superi lo scoglio del referendum, e questa soluzione non può essere di certo meno generosa di quella proposta dal Consiglio federale, ha sostenuto Hans Stöckli (PS/BE).

Alla fine il consiglio ha approvato una proposta di Peter Hegglin (Centro/ZG) che prevede misure per le donne che andranno in pensione nei nove anni successivi all'adozione della riforma e che concede un supplemento della rendita fino a 150 franchi mensili. Il suo model-

lo costa 420 milioni. «In questo modo, diamo alle persone interessate un contributo adeguato», ha detto lo zughese.

Rendite flessibili

La riforma prevede anche una flessibilizzazione dell'età pensionabile: il governo vuole rendere possibile per tutti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Le persone che rimarranno attive anche oltre i 65 anni riceveranno una rendita superiore visto che versano contributi più a lungo.

Oggi il plenum ha però deciso - 23 voti a 19 - che l'AVS potrà essere riscossa al più presto a partire dai 63 anni. A coloro che hanno guadagnato meno di 56'880 franchi all'anno la rendita riscossa anticipatamente sarà ridotta del 40% in meno.

È uno dei punti che nella riforma Previdenza per la vecchiaia 2020, poi bocciata alle urne, che non era stato contestato, ha spiegato il consigliere federale Berset invitando i «senatori» a non multiplicare gli elementi che suscitano opposizioni e a restare quindi al limite di 62 anni. Non bisogna prendere rischi che potrebbero far naufragare l'intero progetto, tanto più che non porterebbero ad alcun vantaggio finanziario.

Supplemento per coniugi

Ha diviso gli animi anche la proposta della commissione di innalzare il tetto per le rendite dei coniugi dal 150 al 155% della rendita massima. È una questione di giustizia: oggi le coppie sposate sono penalizzate rispetto ai concubini, ha sostenuto Peter Hegglin.

L'obiettivo di AVS 21 è consolidare il Primo pilastro, non aggiungere nuove prestazioni, ha replicato Josef Dittli (PLR/UR). Il suo costo - 650 milioni di franchi - è insostenibile, ha aggiunto Werner Salzmann (UDC/BE) convincendo il plenum che ha bocciato l'emendamento con 18 voti contro 13 e 13 astenuti.

IVA: +0,7 punti

Altro elemento «faro» della riforma è l'aumento dell'IVA. L'introito supplementare verrà interamente attribuito al Fondo di compensazione AVS permettendogli così di raggiungere un grado di copertura sufficiente.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.03.2021

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates ist auf die Reform «AHV 21» eingetreten. Sie will diese vorantreiben und nicht zuwarten, bis die BVG-Reform abgeschlossen ist. Auch eine Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat lehnte sie klar ab. Einstimmig ist die Kommission auf die Stabilisierung der AHV (AHV 21; **19.050**) eingetreten. In der Kommission war unbestritten, dass die AHV-Renten gesichert werden müssten. Die Mehrheit der Kommission will die Vorlage zügig vorantreiben, ohne wesentliche neue Elemente in die vom Ständerat in der Frühjahrssession 2021 beschlossene Reform einzubauen. Diese umfasst vier Kernelemente: die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre, einen abgestuften Rentenzuschlag für die ersten neun Jahrgänge von Frauen mit höherem Rentenalter, die Flexibilisierung des Rentenbezugs zwischen 63 und 70 Jahren sowie zusätzliche 0,3-Prozentpunkte Mehrwertsteuer für die AHV. Jeweils mit 17 zu 8 Stimmen lehnte die Kommission vier Rückweisungsanträge ab, die den Bundesrat beauftragen wollten, eine neue Vorlage zu erarbeiten, welche andere Finanzierungsmodelle, deutlich höhere Renten und eine Verknüpfung mit der Lohngleichheit

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.03.2021

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national est entrée en matière sur la réforme AVS 21. Elle souhaite avancer rapidement, sans attendre que la réforme de la LPP soit sous toit. Elle a aussi clairement rejeté plusieurs propositions visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral. A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le projet de stabilisation de l'AVS (AVS 21 ; **19.050**). Aucun membre de la commission n'a contesté la nécessité d'assurer les rentes AVS. La majorité de la commission souhaite examiner rapidement le projet, sans ajouter d'éléments majeurs à la réforme adoptée par le Conseil des Etats à la session de printemps 2021. Cette réforme englobe quatre points clés : le relèvement de l'âge de la retraite des femmes à 65 ans, un supplément de rente échelonné pour les neuf premières cohortes de femmes pour lesquelles l'âge de la retraite sera relevé, la flexibilisation de la retraite entre 63 et 70 ans et l'augmentation de la TVA de 0,3 point de pourcentage en faveur de l'AVS. Dans chaque cas par 17 voix contre 8, la commission a rejeté quatre propositions de renvoi visant à charger le Conseil fédéral de présenter un nouveau projet prévoyant d'autres modèles de financement, des

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.03.2021

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) è entrata in materia sulla riforma «AVS 21». La Commissione intende proseguire con i lavori senza attendere la conclusione della riforma della LPP. Si è chiaramente opposta a un rinvio del progetto al Consiglio federale.

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sulla Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21; **19.050**). Per la CSSS-N la necessità di garantire le rendite AVS è incontestata. La maggioranza della Commissione intende proseguire speditamente con la trattazione del progetto, senza apportare modifiche significative alla versione approvata dal Consiglio degli Stati nella sessione primaverile appena conclusa. La riforma comprende quattro elementi fondamentali: l'innalzamento dell'età di pensionamento delle donne a 65 anni, un supplemento scaglionato delle rendite nei primi nove anni per le donne che andranno in pensione più tardi, la flessibilizzazione della riscossione della rendita tra 63 e 70 anni e 0,3 punti percentuali supplementari di IVA a favore dell'AVS. Con 17 voti contro 8 ciascuna, la Commissione ha respinto quattro proposte di rinvio volte a incaricare il Consiglio federale di elaborare un nuovo disegno che prevedesse altri mo-

Negli auspici del governo, l'aumento, di 0,7 punti percentuali, doveva avvenire in una sola tappa al momento dell'entrata in vigore della riforma. La commissione proponeva un incremento scaglionato: 0,3 punti percentuali subito, gli altri 0,4 punti solo nel caso in cui il Fondo di compensazione dell'AVS dovesse scendere al di sotto del 90% delle uscite annuali.

La maggioranza degli Stati ha però preferito rinunciare a questo 0,4 supplementare, limitandosi al +0,3 punti. Lo Stato non deve fare «proviste di tasse», ha sostenuto Damian Müller. Vane le proteste del consigliere federale Alain Berset secondo cui tale incremento è insufficiente per garantire il finanziamento dell'AVS.

von Frau und Mann vorsehen sollte. Ebenfalls mit 17 zu 8 Stimmen verwarf die Kommission den Antrag, mit der Diskussion über das höhere Rentenalter der Frauen und den entsprechenden Ausgleichsmassnahmen zuzuwarten, bis eine BVG-Reform (**20.089**) definitiv beschlossen ist, die bessere Pensionskassenrenten für Personen mit Teilzeitpensens oder tiefen Löhnen vorsieht.

rentes nettement plus élevées et un lien avec l'égalité salariale entre femmes et hommes. Par 17 voix contre 8 également, elle a rejeté une proposition visant à reporter la discussion relative à l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes et aux mesures de compensation jusqu'à l'adoption définitive d'un projet de LPP (**20.089**) prévoyant des améliorations de rentes pour les personnes ayant un salaire à temps partiel ou un salaire bas.

delli di finanziamento, rendite chiaramente più alte e un collegamento con il principio di parità salariale tra donna e uomo. Sempre con 17 voti contro 8, la CSSS-N si è opposta alla proposta di sospendere il dibattito sull'aumento dell'età di pensionamento delle donne e sulle relative misure di compensazione fino alla conclusione definitiva della riforma della LPP (**20.089**), riforma che prevede un aumento delle rendite pensionistiche per le persone occupate a tempo parziale o con redditi modesti.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.04.2021

Für die ersten sechs Jahrgänge von Frauen, die von der Erhöhung des Rentenalters betroffen sind, soll es grosszügigere Ausgleichsmassnahmen geben, als dies der Bundesrat und der Ständerat vorgesehen haben. Dies beantragt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N). Die Kommission beriet die Vorlage zur **Stabilisierung der AHV (AHV 21; 19.050)** durch, wartet aber vor der Gesamtabstimmung noch Berechnungen zu den finanziellen Konsequenzen ab. Wie der Bundesrat und der Ständerat will die Mehrheit der Kommission das Referenzalter für Frauen in vier Schritten auf 65 Jahre anheben (mit 17 zu 8 Stimmen). Sie sieht jedoch mit 18 zu 7 Stimmen für die ersten sechs Jahrgänge der betroffenen Frauen grosszügigere Ausgleichsmassnahmen vor als der Bundesrat und der Ständerat, welche die ersten neun Jahrgänge berücksichtigen. Jene Frauen, welche die Rente bis zu drei Jahren vorbeziehen möchten, sollen gemäss dem Modell der SGK-N in den meisten Fällen noch weniger hohe Kürzungen in Kauf nehmen müssen, als dies der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Und jene Frauen, die bis zum gesetzlichen Referenzalter erwerbstätig sind, sollen einen Zuschlag auf die Rente erhalten: 150 Franken pro Monat bis zu einem massgebenden durchschnittlichen Einkommen von 57 360 Franken, 100 Franken bis zu einem Einkommen von 71 700 Franken und 50 Franken bei einem höheren Einkommen. Dieses Modell sei grosszügiger, fairer und

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.04.2021

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national propose des mesures de compensation plus généreuses que celles qui sont proposées par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats pour les six premières cohortes de femmes pour lesquelles l'âge de la retraite sera relevé. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est penchée sur le projet de **stabilisation de l'AVS (AVS 21 ; 19.050)**, mais attend encore de disposer de calculs sur les conséquences financières avant de procéder au vote sur l'ensemble. A l'instar du Conseil fédéral et du Conseil des Etats, la majorité de la commission souhaite relever l'âge de référence pour les femmes à 65 ans en quatre étapes (par 17 voix contre 8). Toutefois, pour les six premières cohortes de femmes pour lesquelles l'âge de la retraite sera relevé, elle prévoit des mesures de compensation plus généreuses (par 18 voix contre 7) que celles qui sont proposées par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, qui tiennent compte des neuf premières cohortes. Selon le modèle de la CSSS-N, les femmes qui souhaitent retirer leur rente jusqu'à trois ans plus tôt que l'âge de référence devront, dans la plupart des cas, accepter des réductions encore moins importantes que ce que proposait le Conseil fédéral. De même, les femmes qui exercent une activité lucrative jusqu'à l'âge de référence légal devront recevoir un supplément de rente : 150 francs par mois si leur revenu an-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 30.04.2021

Le prime sei classi di età delle donne interessate dall'aumento dell'età di pensionamento dovrebbero beneficiare di misure di compensazione più generose di quelle previste dal Consiglio federale e dal Consiglio degli Stati. È quanto chiede la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N).

La Commissione ha discusso il disegno inerente alla **Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21; 19.050)**, ma prima della votazione sul complesso attende ancora calcoli sulle conseguenze finanziarie. Come il Consiglio federale e il Consiglio degli Stati, la maggioranza della Commissione vuole innalzare in quattro tappe a 65 anni l'età di riferimento delle donne (17 voti contro 8). Tuttavia, rispetto al Consiglio federale e al Consiglio degli Stati che considerano le prime nove classi d'età, prevede misure di compensazione più generose per le prime sei classi di età delle donne interessate dall'aumento dell'età di pensionamento (18 voti contro 7). Secondo il modello della CSSS-N, nella maggior parte dei casi le donne che desiderano anticipare la pensione fino a tre anni subiscono riduzioni ancora più basse di quelle proposte dal Consiglio federale. E le donne che lavorano fino all'età di riferimento legale ricevono un supplemento alla pensione: 150 franchi al mese fino a un reddito medio determinante di 57 360 franchi, 100 franchi per un reddito di 71 700 franchi e 50 franchi per un reddito più alto. La maggioranza della Commissione ha sostenu-to che tale modello è più generoso, più

zugleich fokussierter auf Frauen mit tiefen Einkommen, argumentierte die Mehrheit der Kommission. Ihr Modell entspricht einem Kompensationsvolumen von 40 Prozent, während jenes des Bundesrates 33 Prozent und jenes des Ständerates 22 Prozent erreicht (siehe [Beilage](#)). Bei der Flexibilisierung des Rentenbezugs will die Mehrheit der Kommission einen Rentenvorbezug wie der Ständerat generell ab 63 Jahren zulassen (mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung); der Bundesrat hatte einen Rentenvorbezug ab 62 Jahren ermöglichen wollen. Hingegen lehnt die Mehrheit der Kommission die vom Ständerat beschlossene Erhöhung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter ab (mit 14 zu 11 Stimmen). Vielmehr sollen diese die Möglichkeit erhalten, auf den Freibetrag zu verzichten, um ihre Rente auch bei geringem Einkommen aufzubessern (17 zu 8 Stimmen). Um betagten Menschen den Verbleib zu Hause zu erleichtern, beantragt die Kommission schliesslich, die Wartefrist für die Hilflosenentschädigung von einem Jahr auf 90 Tage zu verkürzen (mit 14 zu 11 Stimmen). Um die AHV bis 2030 finanziell abzusichern, beantragt die Mehrheit der Kommission, die Mehrwertsteuer (MWSt) um 0,4 Prozentpunkt zu erhöhen (mit 15 zu 10 Stimmen). Die vom Ständerat beschlossenen 0,3 % MWSt seien zu knapp, während mit den vom Bundesrat vorgesehenen 0,7 % MWSt Steuern auf Vorrat erhoben würden. Zu der Vorlage, die für die Beratung im Nationalrat während der Sommersession bereit sein wird, wurden 30 Minderheitsanträge eingereicht. Mit 16 zu 8 Stimmen beschloss die Kommission eine Motion ([21.3462](#)), mit welcher der Bundesrat beauftragt werden soll, bis Ende 2026 eine nächste Reform zu Stabilisierung der AHV für die Zeit von 2030 bis 2040 vorzulegen.

Le moyen déterminant est inférieur ou égal à 57 360 francs, 100 francs par mois s'il est inférieur ou égal à 71 700 francs et 50 francs par mois s'il est supérieur à cette dernière somme. Selon la majorité de la commission, ce modèle est plus généreux et plus juste, et priviliege les femmes à bas revenu. Il correspond à un volume de compensation de 40 %, alors que celui du Conseil fédéral est de 33 % et celui du Conseil des Etats, de 22 % (cf. [annexe](#)). S'agissant de la flexibilisation du versement de la rente, la majorité de la commission souhaite, à l'instar du Conseil des Etats, autoriser généralement une anticipation du versement de la rente à partir de 63 ans (par 15 voix contre 8 et 1 abstention), alors que le Conseil fédéral prévoyait une anticipation à partir de 62 ans. Par contre, la majorité de la commission a rejeté l'augmentation, adoptée par le Conseil des Etats, de la franchise en faveur des retraités actifs (par 14 voix contre 11) ; en lieu et place, les retraités concernés devront avoir la possibilité de renoncer à cette franchise pour améliorer leur rente même si leur revenu est modeste (par 17 voix contre 8). Enfin, la commission propose de réduire le délai d'attente applicable aux allocations pour impotents d'un an à 90 jours, afin d'augmenter les chances des personnes concernées de rester à la maison (par 14 voix contre 11). Pour garantir le financement de l'AVS d'ici 2030, la majorité de la commission propose d'augmenter la TVA de 0,4 point de pourcentage (par 15 voix contre 10). Selon elle, l'augmentation de 0,3 point de pourcentage adoptée par le Conseil des Etats n'est pas suffisante, alors que l'augmentation de 0,7 point de pourcentage proposée par le Conseil fédéral servirait à constituer des provisions. A noter que 30 propositions de minorité ont été déposées concernant ce projet, qui sera prêt à être examiné par le Conseil national à la session d'été. Par 16 voix contre 8, la commission a décidé d'élaborer une motion ([21.3462](#)) chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement, d'ici au 31 décembre 2026, un projet de stabilisation de l'AVS pour la période 2030 à 2040.

equo e, al contempo, più mirato alle donne a basso reddito. Il suo modello corrisponde a un volume di compensazione del 40 per cento, mentre quello del Consiglio federale raggiunge il 33 per cento e quello del Consiglio degli Stati il 22 per cento (vedi [allegato](#)). Per quanto riguarda la flessibilizzazione della riscossione della rendita, la maggioranza della Commissione vuole consentire di anticipare la riscossione della rendita a partire da 63 anni, come il Consiglio degli Stati, mentre il Consiglio federale voleva che tale possibilità fosse consentita a partire da 62 anni (15 voti contro 8 e 1 astensione). Per contro, con 14 voti contro 11 la maggioranza della Commissione respinge l'aumento della franchigia per i beneficiari di rendita attivi deciso dal Consiglio degli Stati. Essi devono piuttosto avere la possibilità di rinunciare alla franchigia per poter aumentare la pensione anche in caso di basso reddito (17 voti contro 8). Infine, per facilitare alle persone anziane la possibilità di continuare a vivere a casa la Commissione chiede di ridurre da un anno a 90 giorni il termine di attesa per l'assegno per grandi invalidi (14 voti contro 11). Per garantire la copertura finanziaria dell'AVS fino al 2030, con 15 voti contro 10 la maggioranza della Commissione propone di aumentare l'IVA di 0,4 punti percentuali. L'aumento di 0,3 punti percentuali deciso dal Consiglio degli Stati è troppo esiguo, mentre con quello di 0,7 previsto dal Consiglio federale verrebbero costituite scorte. Sul progetto, che sarà pronto per la deliberazione in Consiglio nazionale durante la sessione estiva, sono state presentate 30 proposte di minoranza. Con 16 voti contro 8 la Commissione ha deciso di depositare una mozione ([21.3462](#)) che incarica il Consiglio federale di presentare entro la fine del 2026 una successiva riforma per la stabilizzazione dell'AVS per il periodo 2030-2040.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 06.05.2021

Die Kompensation für die Frauen der Übergangsgeneration soll die Höhe der Ergänzungsleistungen nicht beeinträchtigen. Dies beantragt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates im Rahmen der Vorlage zur Stabilisierung der AHV, die damit bereit ist für die Beratung in der Sommersession. Mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen (Entwurf 1: AHV 21) und einstimmig (Entwurf 2: Zusatzfinanzierung) nahm die Kommission die **Stabilisierung der AHV (AHV 21; 19.050) in der Gesamtabstimmung an**. Nachdem sie die Vorlage an ihrer letzten Sitzung durchberaten hatte (vgl. [Medienmitteilung](#) vom 30. April 2021), nahm die Kommission einerseits die Berechnungen zu den finanziellen Konsequenzen ihrer Anträge an den Rat zur Kenntnis. Andererseits vertiefte sie nochmals die Frage, wie sich die von ihr beschlossenen Ausgleichsmassnahmen für die ersten von der Erhöhung des Rentenalters betroffenen Frauen auf einen allfälligen Bezug von Ergänzungsleistungen auswirken würden. Die Kommission kam zum Schluss, dass es nicht zielführend wäre, wenn die geplanten Rentenverbesserungen in der AHV, insbesondere für Frauen mit tiefen Einkommen, zu Einbussen bei den Ergänzungsleistungen führen würden. Einstimmig beantragt sie deshalb, im Ergänzungsleistungsgesetz (ELG) eine Bestimmung vorzusehen, wonach die Rentenverbesserungen für Frauen der Übergangsgeneration (Art. 34bis AHVG) nicht an die Einnahmen im Zusammenhang mit der Berechnung von Ergänzungsleistungen angerechnet werden sollen. Dieser Grundsatz gilt für alle im Plenum zur Diskussion stehenden Kompensationsmodelle für Frauen der Übergangsgeneration. Zudem diskutierte die Kommission allfällige Schwelleneffekte ihres Ausgleichsmodells für die Frauen der Übergangsgeneration. Mit 16 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt sie, dass die Altersrente für jedes Einkommen mindestens gleich hoch sein soll, wie diejenige für ein tieferes Einkommen nach der Rentenverbesserung.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 06.05.2021

La compensation prévue pour les femmes de la génération transitoire ne doit pas entraîner de réduction des prestations complémentaires. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national dans le cadre de l'examen du projet de stabilisation de l'AVS, qui est prêt à être traité à la session d'été. Au vote sur l'ensemble, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a approuvé les deux volets du projet de **stabilisation de l'AVS (AVS 21 ; 19.050)**, respectivement par 14 voix contre 8 et 2 abstentions (projet 1 : AVS 21) et à l'unanimité (projet 2 : financement additionnel). Après avoir effectué l'examen proprement dit du projet lors de sa dernière séance (cf. [communiqué de presse](#) du 30.4.2021), elle souhaitait, à sa séance de ce jour, prendre connaissance des calculs relatifs aux conséquences financières des propositions qu'elle avait soumises à son conseil. La commission a également réexaminé la question des répercussions que pourraient avoir sur un éventuel recours aux prestations complémentaires les mesures de compensation qu'elle a décidées pour les premières femmes qui seront concernées par le relèvement de l'âge de la retraite. La CSSS-N est parvenue à la conclusion qu'il ne serait pas judicieux que les améliorations de rente prévues dans l'AVS, en particulier pour les femmes à bas revenu, se traduisent par une réduction des prestations complémentaires. C'est la raison pour laquelle elle propose à l'unanimité de prévoir, dans la loi sur les prestations complémentaires, une disposition selon laquelle, pour le calcul de ces prestations, les améliorations de rente pour les femmes de la génération transitoire (art. 34bis LAVS) ne doivent pas être prises en compte dans les revenus. Ce principe vaut pour tous les modèles de compensation prévus pour les femmes de la génération transitoire qui seront examinés en plénum. Par ailleurs, la commission a discuté des éventuels effets de seuil de son modèle

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 06.05.2021

La compensazione versata alle donne della generazione di transizione non deve incidere negativamente sull'importo delle prestazioni complementari. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale nell'ambito dell'esame del progetto sulla stabilizzazione dell'AVS, che è ora pronto per la discussione nella sessione estiva. Con 14 voti contro 8 e 2 astensioni (disegno 1: AVS 21) e all'unanimità (disegno 2: finanziamento supplementare) la Commissione ha accolto nella votazione sul complesso il progetto sulla **Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21; 19.050)**. Dopo averlo esaminato nella sua ultima seduta (cfr. [comunicata stampa](#) del 30 aprile 2021), la Commissione ha preso atto dei calcoli sulle conseguenze finanziarie delle proposte che presenta alla sua Camera. Ha inoltre nuovamente approfondito la questione di come le misure di compensazione che ha deciso per le prime donne interessate dall'aumento dell'età di pensionamento inciderebbero sull'eventuale riscossione delle prestazioni complementari. La Commissione è giunta alla conclusione che sarebbe poco sensato che i previsti aumenti delle rendite AVS, in particolare per le donne con un reddito basso, portino a una riduzione delle prestazioni complementari. Ha pertanto proposto all'unanimità di prevedere nella legge sulle prestazioni complementari all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPC) una disposizione secondo cui gli aumenti delle rendite per le donne della generazione di transizione (Art. 34bis LAVS) non siano considerati nel calcolo delle prestazioni complementari. Questo principio vale per tutti i modelli di compensazione per le donne della generazione di transizione dibattuti nella Camera. La Commissione ha inoltre discusso degli eventuali effetti soglia del suo modello di compensazione per le donne della generazione di transizione. Con 16 voti contro 7 e 2 astensioni propone che la rendita di vecchiaia per ogni reddito sia almeno pari a quella per un reddito inferiore dopo l'aumento della rendita.

de compensation destiné aux femmes de la génération transitoire. Par 16 voix contre 7 et 2 abstentions, elle propose que le montant de la rente de vieillesse pour chaque revenu soit au moins égal au montant de la rente pour un revenu plus bas après l'amélioration de celle-ci.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 10.05.2021

[Übersicht zu den finanziellen Auswirkungen](#)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 10.05.2021

[Conséquences financières](#)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 10.05.2021

[Panoramica delle ripercussioni finanziarie](#)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 19.076 Zolltarifgesetz. Änderung
(Aufhebung der Industriezölle)

Botschaft vom 27. November 2019 zur
Änderung des Zolltarifgesetzes (Aufhe-
bung der Industriezölle) (BBI 2019 8479)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 27.11.2019**

**Bundesrat schlägt Aufhebung der
Industriezölle vor**
**Der Bundesrat will mit der Aufhe-
bung der Industriezölle die wirt-
schaftlichen Rahmenbedingungen
für Unternehmen verbessern und
die Konsumentinnen und Konsu-
menten entlasten. Am 27. Novem-
ber 2019 hat er die Ergebnisse der
Vernehmlassung zur Kenntnis ge-
nommen und die entsprechende
Botschaft zuhanden des Parlaments
verabschiedet. Die Aufhebung der
Industriezölle ist Teil des Massnah-
menpakets gegen die Hochpreisin-
sel Schweiz.**

In der Vernehmlassung wurde die Auf-
hebung der Industriezölle grossmehr-
heitlich vorbehaltlos begrüßt. Die fi-
nanzielle und administrative Entlastung
für die Unternehmen wurde in den
Rückmeldungen besonders positiv her-
vorgehoben.

Mit der Aufhebung der Industriezölle
werden Unternehmen in der Schweiz
von günstigeren Vorleistungen profitie-
ren und ihre Produktionskosten senken
können. Da die Schweizer Volkswirt-
schaft stark in die globalen Wertschöp-
fungsketten eingebunden ist, stärkt
diese Massnahme ihre Wettbewerbsfä-
higkeit. Die Handelsbeziehungen wer-
den insgesamt effizienter und der Wett-
bewerb wird gestärkt. Die Aufhebung
der Industriezölle wird sich auch positiv
auf Konsumenten und Konsumentin-
nen auswirken, da beim Import von
diversen Gebrauchsgütern heute noch
Zölle bezahlt werden. Beispiele sind Au-
tos, Fahrräder, Körperpflegeprodukte,
Haushaltsgeräte, Schuhe sowie Textilien
und Kleider. Um sicherzustellen, dass
die Gewinne an die Konsumentinnen
und Konsumenten weitergegeben wer-

■ 19.076 Loi sur le tarif des
douanes. Modification (Suppres-
sion des droits de douane sur les
produits industriels)

Message du 27 novembre 2019 relatif à
la modification de la loi sur le tarif des
douanes (suppression des droits de
douane sur les produits industriels)
(FF 2019 8033)

**Communiqué presse du Conseil
fédéral du 27.11.2019**

**Le Conseil fédéral propose de sup-
primer les droits de douane sur les
produits industriels**

**Le Conseil fédéral entend abolir les
droits de douane sur les produits in-
dustriels, ce dont profiteront les en-
treprises, par le biais d'une amélio-
ration des conditions économiques
générales, et les consommateurs. Il
a pris connaissance des résultats de
la consultation le 27 novembre 2019
et a approuvé le message à l'inten-
tion du Parlement. L'abandon des
droits de douane industriels fait
partie d'un train de mesures visant
à lutter contre l'îlot de cherté suisse.**

La suppression des droits de douane sur
les produits industriels a été saluée sans
réserve par la grande majorité des parti-
cipants à la consultation, qui ont nota-
mment souligné l'aspect positif des avan-
tages d'ordres financiers et administratifs
pour les entreprises.

L'abolition des droits de douane sur les
produits industriels permettra aux en-
treprises situées en Suisse de bénéficier
d'intrants moins chers et de réduire
leurs coûts de production. L'économie
suisse étant fortement intégrée dans les
chaînes de valeur mondiales, cette me-
sure améliorera sa compétitivité. Les
relations commerciales deviendront
dans l'ensemble plus efficientes et la
concurrence sera renforcée. La suppres-
sion des droits de douane sur les pro-
duits industriels aura également des re-
tombées positives pour les
consommateurs puisque ces droits sont
aujourd'hui encore prélevés à l'importa-
tion de nombreux biens de consomma-
tion, notamment les voitures, les vélos,
les produits de soins corporels, les appa-
reils électroménagers, les chaussures,
les textiles et les vêtements. Afin d'assu-

■ 19.076 Legge sulla tariffa delle
dogane. Modifica (Abolizione dei
dazi doganali su prodotti indu-
striali)

Messaggio del 27 novembre 2019 con-
cernente la modifica della legge sulla
tariffa delle dogane (Abolizione dei dazi
doganali su prodotti industriali)
(FF 2019 7073)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 27.11.2019**

**Il Consiglio federale propone l'abo-
lizione dei dazi doganali sui prodot-
ti industriali**

**Il Consiglio federale propone l'abo-
lizione dei dazi doganali sui prodot-
ti industriali per migliorare le condi-
zioni quadro economiche delle
imprese e favorire i consumatori. Il
27 novembre 2019 ha preso cono-
scenza dei risultati della procedura
di consultazione e sottoposto al
Parlamento il messaggio relativo
alla misura proposta. L'abolizione
dei dazi doganali sui prodotti indu-
striali fa parte del pacchetto di mi-
sure adottate per contenere il livel-
lo dei prezzi in Svizzera.**

La maggior parte dei partecipanti alla
consultazione si è espressa senza riserve
in favore dell'abolizione dei dazi doga-
nali sui prodotti industriali (dazi indu-
striali). In particolare sono stati rilevati i
vantaggi che ne deriverebbero per le
imprese grazie allo sgravio finanziario e
amministrativo. L'abolizione dei dazi in-
dustriali permetterà alle aziende in Sviz-
zera di beneficiare di costi intermedi più
bassi e di ridurre i costi di produzione.
L'economia svizzera è strettamente leg-
ata alle catene globali del valore: perciò
l'abolizione dei dazi industriali con-
sentirà alle nostre imprese di essere più
competitive. Nel complesso migliorerà
l'efficienza degli scambi commerciali e
aumenterà la concorrenza. Ne beneficeranno
anche i consumatori, perché l'im-
portazione di svariati beni di consumo è
ancora soggetta a dazio. È il caso, ad
esempio, di automobili, biciclette, pro-
dotti per la cura del corpo, elettrodomes-
stici, scarpe, tessili e abbigliamento. Sarà
istituito un apposito monitoraggio affin-
ché questi vantaggi vadano effettiva-
mente a favore dei consumatori.

den, wird ein Monitoring eingerichtet. Die Zolleinnahmen auf Industriegüter summierten sich 2018 auf 560 Mio. CHF (inkl. Automobil- und Mehrwertsteuer) und über die letzten Jahre auf durchschnittlich gut 500 Mio. CHF. Dank der erwarteten positiven gesamtwirtschaftlichen Effekte der Massnahme in der Höhe von rund 860 Mio. CHF und der damit verbundenen höheren Wirtschafts- und Handelsaktivität wird ein Teil der Mindereinnahmen durch zusätzliche Steuereinnahmen wieder wettgemacht. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des am 20. Dezember 2017 vom Bundesrat beschlossenen Massnahmenpakets «Importerleichterungen» zur Reduktion ungerechtfertigter Handelshemmnisse, welche für die «Hochpreisinsel Schweiz» verantwortlich sind.

Der Entscheid über den Industriezolllabbau liegt nun beim Parlament. Bei dessen Zustimmung werden die Industriezölle per 1. Januar 2022 aufgehoben. Gleichzeitig soll auch der komplexe Zolltarif für Industrieprodukte vereinfacht werden.

rer que les gains seront répercutés sur les consommateurs un monitoring sera mis en place.

Les recettes douanières sur les biens industriels se sont élevées à 560 millions de francs en 2018 (TVA et impôt sur les véhicules automobiles compris) et à pas moins de 500 millions de francs en moyenne ces dernières années. Grâce aux effets positifs attendus de la mesure sur l'ensemble de l'économie (env. 860 millions de francs) et à la hausse des activités économiques et commerciales qui en résulte, une partie du manque à gagner sera compensée par des recettes fiscales supplémentaires. L'abolition des droits de douane sur les produits industriels fait partie du train de mesures « Facilitation des importations » adopté par le Conseil fédéral le 20 décembre 2017 afin de réduire les obstacles au commerce non justifiés responsables de la cherté des prix en Suisse.

Il appartient maintenant au Parlement de se prononcer sur la suppression des droits de douane industriels. S'il l'accepte, elle sera effective au 1er janvier 2022. Il est par ailleurs prévu de simplifier le tarif des douanes, actuellement très complexe, pour ce qui est des produits industriels.

Nel 2018 i proventi doganali realizzati con i dazi industriali ammontavano a 560 milioni di franchi (inclusa l'imposta sugli autoveicoli e l'IVA); negli ultimi anni superavano mediamente i 500 milioni di franchi. Grazie agli effetti positivi che la misura avrà per l'economia in generale (quantificabili in circa 860 milio. CHF), e alla conseguente crescita delle attività economiche e commerciali, le minori entrate verranno parzialmente compensate dall'aumento degli introiti fiscali. L'abolizione dei dazi industriali rientra nel pacchetto di misure che il Consiglio federale aveva deciso il 20 dicembre 2017 per agevolare le importazioni e ridurre così i fattori di maggiorezione dei prezzi in Svizzera.

La decisione in merito all'abolizione dei dazi industriali spetta ora al Parlamento. Nel caso in cui venisse approvata entrerebbe in vigore il 10 gennaio 2022. L'abolizione dei dazi industriali consentirebbe inoltre di semplificare la parte della tariffa doganale relativa ai prodotti in questione.

Verhandlungen

Zolltarifgesetz (ZTG) (BBl 2019 8515)
04.06.2020 NR Nichteintreten
23.09.2020 SR Eintreten
02.12.2020 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Loi sur le tarif des douanes (LTaD) (FF 2019 8069)
04.06.2020 CN Ne pas entrer en matière
23.09.2020 CE Entrée en matière
02.12.2020 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Legge sulla tariffa delle dogane (LTD) (FF 2019 7107)
04.06.2020 CN Non entrata in materia
23.09.2020 CS Entrata in materia
02.12.2020 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
02.12.2020

Délibérations au Conseil des Etats,
02.12.2020

Dibattito al Consiglio degli Stati,
02.12.2020

Ständerat heisst Abschaffung der Industriezölle gut
Der Ständerat ist mit der Abschaffung der Industriezölle einverstanden, mit der der Bundesrat die Wirtschaft entlasten will. Das Anliegen ist umstritten. Der Nationalrat lehnte das Anliegen bisher ab und ist nun wieder am Zug.

Premier pas pour l'abolition des taxes sur les produits industriels
Les droits de douane devaient être supprimés sur certains produits industriels, avec des retombées positives pour les entreprises et les consommateurs. Le Conseil des Etats a accepté mercredi par 28 voix contre 14 le projet du Conseil fédéral.

Abolare dazi industriali malgrado opposizione Nazionale
Automobili, elettrodomestici, vestiti e altri articoli importati potrebbe presto costare di meno in Svizzera. Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi (28 voti a 14) l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali. Il condizionale rimane però d'ob-

Nach der Detailberatung bekräftigte der Ständerat sein Ja zur Abschaffung der Industriezölle und bewilligte die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 28 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung. Nein stimmten namentlich Vertreterinnen und Vertreter der Linken.

Mit der Abschaffung dürften dem Bund jedes Jahr über 500 Millionen Franken entgehen. Auf die Vorlage eingetreten war der Ständerat bereits im September, weil die bürgerliche Mehrheit in der Abschaffung der Industriezölle mehr Vorteile als Nachteile sah.

«Stärkung der Wirtschaft»

Importzölle seien in der Schweiz zwar meist tief, aber mit dem administrativen Aufwand belasteten sie die Wirtschaft, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH). Das Zolltarifsystem könne so vereinfacht werden. Hannes Germann (SVP/SH) sprach von einer «Stärkung der Wirtschaft». Je besser es den Unternehmen laufe, desto mehr Steuern bezahlten sie.

Einer Minderheit waren die Ausfälle für den Bund zu hoch. Der Nichteintretentsentscheid des Nationalrats sei in der Pandemie-Krise richtig gewesen, hielt Paul Rechsteiner (SP/SG) dagegen. Ohne Gegenfinanzierung dürfe keine halbe Milliarde ausgelegt werden. Auch Christian Levrat (SP/FR) verwahrte sich gegen das «Steuergeschenk», und Peter Hegglin (CVP/ZG) äusserte Bedenken wegen der Ausfälle.

Wirtschaftsminister Guy Parmelin hatte schon in der Eintretensdebatte im Herbst von einem eigentlichen Konjunkturprogramm gesprochen. Für den Bundesrat ist die Streichung der Industriezölle eine Massnahme gegen die Hochpreisinsel. Die Konsumenten würden um rund 350 Millionen Franken entlastet.

Der Nationalrat hatte die Vorlage mit 108 zu 83 Stimmen abgelehnt. Er ist nun wieder am Zug. Stimmt er noch einmal dagegen, ist die Vorlage vom Tisch.

Ce train de mesures entre dans le cadre d'un programme annoncé en 2017 pour lutter contre l'îlot de cherté suisse. Il coûtera 560 millions de francs par an à la Confédération.

L'abolition des droits de douane sur les produits industriels est essentielle pour les PME et les industries, a relevé Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission. Elle permettra de simplifier leurs procédures et de les décharger de nombreuses tâches administratives. La mesure bénéficiera tant à l'économie qu'à l'administration.

Les effets positifs sur l'ensemble de l'économie se chiffraient à environ 860 millions de francs. La hausse des activités économiques et commerciales qui en résultera réussira à compenser une partie du manque à gagner par des recettes fiscales supplémentaires.

Agriculture exclue

Les produits industriels comprennent les biens de consommation, comme les vélos, les véhicules automobiles, les appareils ménagers ou les vêtements. Ils couvrent aussi les composés qui entrent dans la fabrication de produits en Suisse, comme des matières premières ou des produits semi-finis. Ne sont pas concernés les produits agricoles et les produits de la pêche.

Cette perte pour les caisses fédérales tombe au plus mauvais moment, a estimé Peter Heggelin (PDC/ZG). La situation a changé depuis 2017, lorsque le projet a été présenté, a abondé Paul Rechsteiner (PS/SG). La crise du Covid-19 est arrivée. Les caisses fédérales auront du mal à absorber un demi-milliard de revenus en moins sans aucune contrepartie.

Les entreprises ont déjà bénéficié de plusieurs allègements fiscaux ces dernières années, notamment ceux dans le cadre de la RFFA, a ajouté Christian Levrat (PS/FR). De plus, il est illusoire de supprimer les droits de douane sur les produits industriels et de maintenir ceux sur les produits agricoles. Les moyens de pression de la Suisse seront limités lors de négociations de libre-échange.

Hong Kong, Singapour, le Canada, l'Islande, la Norvège et la Nouvelle-Zélande ont déjà renoncé unilatéralement à percevoir tout ou partie de leurs droits d'entrée sur les produits industriels. Ils

bligo: il Consiglio nazionale ha infatti già fatto sapere di non volere tale riforma.

Attualmente i prezzi praticati in Svizzera sono in media del 30% superiori a quelli dei nostri vicini. Per contrastare il fenomeno dei prezzi alti, il governo ha così proposto la soppressione unilaterale di tutti i dazi industriali, seguendo l'esempio di altri Paesi come l'Islanda, il Canada, la Nuova Zelanda e la Norvegia.

La riforma, effettuata tramite una revisione della Legge sulla tariffa delle dogane, ha tre obiettivi principali. Il primo è diminuire i prezzi dei prodotti importati per le imprese, ma anche per i consumatori. Oggi vengono infatti ancora pagati dazi sulle importazioni di vari beni di consumo quali ad esempio automobili, biciclette, prodotti per la cura del corpo, elettrodomestici e capi d'abbigliamento. Il secondo obiettivo è ridurre l'onere burocratico per le imprese, in particolare per le PMI, ha spiegato Ruedi Noser (PLR/ZH) a nome della commissione. La revisione legislativa permetterà infine di rafforzare la competitività della piazza economica svizzera.

Con l'abolizione dei dazi la Confederazione dovrà fare i conti con una diminuzione degli introiti di svariate centinaia di milioni di franchi: nel 2018 i proventi doganali realizzati con i dazi industriali ammontavano ad esempio a 560 milioni di franchi, pari allo 0,7% delle entrate. In giugno il Consiglio nazionale aveva invece bocciato il progetto, respingendo l'entrata in materia con 108 voti contro 83 e 4 astenuti. Diversi i motivi che avevano spinto la Camera del popolo ad affossare la riforma, non da ultimo la necessità di non privare l'erario di importanti introiti in un momento di crisi come quello attuale.

Era anche stata messa in dubbio l'efficacia della misura: negli anni '90, quando erano stati ridotti i dazi sui prodotti agricoli, i consumatori non ne approfittarono, era stato sottolineato. Le riduzioni dei dazi rischierebbero dunque di accrescere i margini di guadagno delle imprese. Ci sarebbe inoltre un notevole aumento della pressione sui dazi agricoli. La soppressione unilaterale dei dazi sui prodotti industriali indebolirebbe anche il potere negoziale della Svizzera nelle trattative per nuovi accordi di libero scambio, come ha ricordato oggi anche

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.01.2021

Bezüglich der Aufhebung der Industriezölle (**19.076**) besteht eine grundlegende Differenz zwischen den Räten. Während der Nationalrat Nichteintreten auf die Vorlage beschlossen hatte, hiess der Ständerat sie mit deutlichem Mehr gut. Nicht zuletzt weil das Vorhaben beträchtliche Mindereinnahmen für den Bund zur Folge hat, will die WAK-N nun genaueren Aufschluss darüber, ob mit der Abschaffung eines Teils der Industriezölle, z.B. der Zölle auf Rohstoffen und Halbfabrikaten, eine bessere volkswirtschaftliche Hebelwirkung erzielt werden könnte. Auch zu weiteren Fragen, unter anderem zu einem Grenzausgleichssystem (Border Tax Adjustments), wie die EU-Kommission es im Rahmen ihres Green Deals einführen will, erwartet die Kommission genauere Informationen von der Verwaltung, bevor sie die Beratung voraussichtlich im 2. Quartal fortsetzt.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 17.05.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

n'ont rencontré aucun problème pour conclure de nouveaux accords de libre-échange, a répondu le ministre de l'économie Guy Parmelin. Le dossier retourne au Conseil national qui avait rejeté l'entrée en matière en juin dernier. S'il s'y oppose une nouvelle fois, le projet sera enterré.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.01.2021

S'agissant de la suppression des droits de douane sur les produits industriels (19.076), les positions des conseils sont diamétralement opposées. Tandis que le Conseil national avait décidé de ne pas entrer en matière sur le projet, le Conseil des Etats a approuvé celui-ci à une large majorité. Etant donné, notamment, que le projet implique une diminution importante des recettes pour la Confédération, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) souhaite obtenir des précisions afin d'évaluer si la suppression d'une partie des droits de douane sur les produits industriels, par ex. des droits de douane sur les matières premières et les produits semi-finis, permettrait d'obtenir un meilleur effet de levier économique. Elle souhaite également recueillir de plus amples informations auprès de l'administration sur d'autres questions, notamment sur le système d'ajustement carbone aux frontières que la Commission européenne prévoit d'introduire dans le cadre du Pacte vert pour l'Europe, avant de poursuivre son examen, vraisemblablement au 2e trimestre.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 17.05.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Christian Levrat (PS/FR). Il fribourghese ha poi fatto notare che le imprese hanno già beneficiato di sgravi fiscali per due miliardi nell'ambito della Riforma fiscale e finanziamento dell'AVS (RFFA). Sarebbe ora il momento di pensare a sgravi per le persone fisiche, ha aggiunto.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.01.2021

Per quanto riguarda l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali (**19.076**) una divergenza sostanziale divide le Camere. Mentre il Consiglio nazionale ha deciso di non entrare in materia sul progetto, il Consiglio degli Stati l'ha invece approvato a larga maggioranza. Non da ultimo anche per le notevoli minori entrate che il progetto comporterebbe per la Confederazione, la CET-N vuole ora informazioni più precise sulla possibilità di ottenere un miglior effetto leva per l'economia nazionale con l'abolizione di una parte dei dazi doganali sui prodotti industriali, come i dazi sulle materie prime o sui prodotti semilavorati. Prima di continuare le deliberazioni, verosimilmente nel secondo trimestre, la Commissione attende di ricevere informazioni più dettagliate dall'Amministrazione anche su altre questioni, come quella relativa a un meccanismo di compensazione alla frontiera (Border Tax Adjustments), che la Commissione europea vuole introdurre nel quadro del suo Green Deal (Patto verde europeo).

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 17.05.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

■ **19.300 Kt. Iv. St. Gallen. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher**

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Schweizerische Strafgesetzbuch dahingehend zu ändern, dass die Verjährungsfrist für lebenslange Strafen von 30 Jahren auf unverjährbar angehoben wird.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
10.03.2020**

Ständerat will Verjährbarkeit von Mord nicht aufheben
Mord soll weiterhin verjähren können. Der Ständerat hat am Dienstag eine Initiative des Kantons St. Gallen mit 20 zu 18 Stimmen abgelehnt, die forderte, dass die Verjährungsfrist für lebenslange Strafen aufgehoben werden solle.

Heute verjähren diese Straftaten nach 30 Jahren. Danach kann ein solches Verbrechen - konkret ein Mord - nicht mehr geahndet werden.

Mit der Entwicklung von DNA-Analysen stünden den Ermittlungs- und Fahndungsbehörden technische Möglichkeiten zur Verfügung, mit welchen auch lange Zeit nach der Straftat noch Beweise hervorgebracht werden könnten, wurde die Standesinitiative begründet. Täter könnten so noch überführt werden.

Die Mehrheit der Kommission stellte sich dem Ansinnen aber entgegen. Die Gesellschaft brauche die Möglichkeit, mit einem Ereignis abzuschliessen, sagte Kommissionssprecher Carlo Sommargua (SP/GE). Das sei nicht möglich, wenn eine Straftat nicht verjähre.

Eine Minderheit sah dies anders. «Die Zeit heilt alle Wunden», sagte Daniel Jositsch (PS/ZH), die Menschen würden zu Vergebung neigen. Bei Mord sei dies aber gerade nicht der Fall.

Hannes Germann (SVP/SH) fügte hinzu, dass jemand auch lebenslänglich leide,

■ **19.300 Iv. ct. St-Gall. Pas de prescription pour les crimes les plus graves**

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le Code pénal suisse de sorte que les actes criminels punis de l'emprisonnement à vie, dont le délai de prescription est actuellement de 30 ans, deviennent imprescriptibles.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
10.03.2020**

Pas d'imprécipitabilité pour les actes punis de la prison à vie
Les actes criminels punis de l'emprisonnement à vie ne devraient pas devenir imprescriptibles. Par 20 voix contre 18, le Conseil des Etats a rejeté mardi une initiative du canton de St-Gall. Le National doit encore se prononcer.

Actuellement, le droit pénal prévoit l'imprécipitabilité pour le génocide, les crimes contre l'humanité, les crimes de guerre et les infractions qualifiées d'ordre terroriste, ainsi que les actes d'ordre sexuels ou pornographiques commis sur des enfants. Les actes délictueux susceptibles d'être punis de l'emprisonnement à vie sont toutefois prescrits au bout de 30 ans. St-Gall veut supprimer la prescription pour les crimes les plus graves. Cela ne concerne que l'assassinat. «Le temps ne guérit pas toutes les blessures dans ces cas», a avancé Daniel Jositsch (PS/ZH). Selon lui, quatorze cas d'assassinats d'enfants n'ont pas été résolus et sont prescrits. Les auteurs n'ont pas été attrapés. Mais s'ils peuvent être identifiés maintenant, on devrait pouvoir dire qu'il n'y a pas de prescription.

Les délais actuels pourraient empêcher la résolution de certaines affaires. Les progrès des analyses ADN permettent aux enquêteurs de trouver des preuves de la culpabilité d'un suspect bien des années après qu'un crime a été commis, estiment les St-Gallois.

■ **19.300 Iv. ct. San Gallo. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave**

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare il Codice penale svizzero al fine di portare da 30 anni a imprecrittibile il termine di prescrizione per le pene detentive a vita.

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.03.2020**

Nessuna imprecrittibilità per atti puniti con prigione a vita
Gli atti criminali puniti con l'imprigionamento a vita non dovrebbero essere imprecrittibili. Con 20 voti contro 18, il Consiglio degli Stati ha respinto oggi un'iniziativa del canton San Gallo. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Attualmente il diritto penale prevede l'imprecrittibilità per il genocidio, i crimini contro l'umanità, i crimini di guerra e gli atti terroristici qualificati, nonché i reati sessuali o pedopornografici commessi su bambini. Gli atti suscettibili di essere puniti con la prigione a vita vengono tuttavia prescritti dopo 30 anni. Il canton San Gallo vuole abolire la prescrizione per chi ha commesso un reato grave. Ciò concernerebbe l'assassinio. «Il tempo non guarisce tutte le ferite in questi casi», ha sottolineato Daniel Jositsch (PS/ZH).

A suo parere, quattordici casi di assassini commessi su bambini non sono stati risolti e sono prescritti. Gli autori non hanno potuto essere acciuffati. Ma se possono essere identificati, si dovrebbe poter dire che non c'è prescrizione.

I termini attuali potrebbero impedire la risoluzione di taluni casi. I progressi delle analisi del DNA consentono agli inquirenti di trovare le prove della colpevolezza di un sospetto molti anni dopo i crimini, secondo l'iniziativa cantonale.

wenn ihm ein Kind genommen werde. Mit den neuen technischen und forensischen Möglichkeiten solle es möglich sein, dass Glückstreffer weiterverfolgt werden könnten. Aufgrund der heute geltenden Verjährungsfrist sei dies nicht möglich.

Die Mehrheit will diese Verjährungsfrist jedoch nicht aufheben und lehnte die Standesinitiative ab.

Ordre juridique

La prescription est essentielle à l'ordre juridique, a expliqué Carlo Sommaruga (PS/GE) au nom de la commission. Il faut s'en écarter avec une grande réserve. De plus, une personne peut changer et se réinsérer dans la société. Le pardon par la prescription permet de clore un chapitre.

Le Conseil des Etats s'est penché en 2018 sur l'étiquette de prison « à vie » trompeuse. Il a adopté un postulat chargeant le Conseil fédéral de réexaminer le système afin que les infractions particulièrement graves soient traitées de manière plus adéquate. Le National a adopté un postulat allant dans le même sens en juin 2019.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2021

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a achevé l'examen du projet d'harmonisation des peines (18.043) et l'a adopté par 16 voix contre 7 et 1 abstention lors du vote sur l'ensemble.

La commission a consacré quatre séances au total à l'examen de ce projet. Elle a rejeté toutes les propositions qui visaient non seulement à amender la partie spéciale du code pénal, mais aussi sa partie générale. Elle a notamment rejeté une proposition demandant que, à l'avenir, une peine assortie du sursis soit obligatoirement combinée avec une amende (par 15 voix contre 10) et une autre visant à ce que, en cas de condamnation à vie, la libération conditionnelle ne puisse intervenir, à l'avenir, qu'après une période plus longue que celle prévue par la loi en vigueur (par 18 voix contre 7). La commission s'est également opposée à un changement dans le système de courtes peines privatives de liberté (par 15 voix contre 4 et 5 abstentions) et elle a rejeté plusieurs propositions visant à biffer la peine pécuniaire pour certains délits. Par ailleurs, la commission s'est opposée à une proposition visant à ce que les infractions passibles d'une peine privative de liberté à vie deviennent imprescriptibles (13 voix contre 9 et 2 abstentions). La commission ne souhaite pas non plus mettre en oeuvre cette demande dans le cadre d'un projet

Ordine giuridico

La prescrizione è essenziale nell'ordine giuridico, ha spiegato il «senatore» Carlo Sommaruga (PS/GE) a nome della commissione. Occorre agire con molta prudenza in questo ambito. Inoltre, una persona può cambiare e reinserirsi nella società. Il perdono attraverso la prescrizione permette di chiudere un capitolo. Il Consiglio degli Stati ha già affrontato la questione adottando nel 2018 un postulato che incarica il Consiglio federale di riesaminare il sistema affinché reati particolarmente gravi siano trattati in maniera adeguata. Anche il Nazionale ha adottato un progetto nello stesso senso nel giugno 2019.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.04.2021

La Commissione ha terminato l'esame del progetto di armonizzazione delle pene (18.043), approvandolo nella votazione sul complesso con 16 voti contro 7 e 1 astensione.

La Commissione ha esaminato il progetto nel corso di quattro sedute. Essa respinge tutte le proposte che, oltre alle modifiche nella parte speciale, chiedono adeguamenti della parte generale del Codice penale. Ha ad esempio respinto la richiesta di vincolare le pene sospese condizionalmente a una multa (15 voti contro 10) oppure quella di poter posticipare rispetto ad oggi una liberazione condizionale in caso di pena detentiva a vita (18 voti contro 7). La Commissione ha respinto anche un ritorno alla rinuncia a pene detentive di breve durata (15 voti contro 4 e 5 astensioni) e diverse proposte volte a stralciare la pena pecuniaria per alcuni reati. Reati per i quali sono comminate pene detentive a vita quali pene massime dovrebbero inoltre continuare anche in futuro a cadere in prescrizione (13 voti contro 9 e 2 astensioni). La Commissione non vuole neanche che questa richiesta venga attuata nel quadro di un disegno distinto e con 13 voti contro 8 propone alla propria Camera di respingere una corrispondente **iniziativa del Cantone di San Gallo (19.300 s lv. Ct. SG. Nessun termine di prescrizione per chi ha commesso un reato grave).**

entsprechenden **Standesinitiative des Kantons St. Gallen (19.300 s Kt. Iv. SG. Keine Verjährungsfristen für Schwerstverbrecher).**

distinct ; elle propose donc à son conseil, par 13 voix contre 8, de rejeter une **initiative du canton de Saint-Gall allant dans ce sens (19.300 é Iv. ct. SG « Pas de prescription pour les crimes les plus graves »).**

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.302 Kt. Iv. Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft**

Das Parlament des Kantons Jura nimmt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung mit dieser Standesinitiative auf, Landwirtschaftsprodukte vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten auszunehmen.

■ **19.302 Iv. ct. Jura. Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne**

Le Parlement jurassien exerce son droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande aux autorités fédérales d'exclure les produits agricoles de l'accord de libre-échange avec le Mercosur.

■ **19.302 Iv. ct. Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana**

Il Parlamento giurassiano esercita il suo diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e chiede alle autorità federali di escludere i prodotti agricoli dall'accordo di libero scambio con il Mercosur.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.03.2020

Ständerat will Agrarsektor nicht von Mercosur-Abkommen ausklammern
Der Ständerat will Landwirtschaftsprodukte nicht à priori vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten ausnehmen. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Jura mit diesem Anliegen abgelehnt, mit 29 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Die Mehrheit ist der Auffassung, dass ein Freihandelsabkommen im Interesse der Schweizer Wirtschaft liege, die stark auf Exporte angewiesen sei, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Selbst Kritiker des Abkommens wie Christian Levrat (SP/FR) hielten eine grundsätzliche Ausklammerung der Landwirtschaft für nicht sinnvoll. Die Minderheit um Ständerätin Céline Vara (Grüne/NE) hob die negativen Auswirkungen des Abkommens auf die nachhaltige Entwicklung hervor und hielt fest, dass die Produktionsbedingungen in den Ländern des Mercosur nicht den Schweizer Standards entsprächen. Die Mehrheit war aber der Meinung, dass es noch zu früh sei für die detaillierte inhaltliche Diskussion. Auch eine Standesinitiative aus dem Kanton Genf war in der kleinen Kammer chancenlos, jedoch aus proszenialen Gründen. Das Genfer Parlament fordert, ein fakultatives Referendum zum Abkommen durchzuführen.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2020

Pas d'exclusion des produits agricoles de l'accord avec le Mercosur
Les produits agricoles ne devraient pas être exclus de l'accord de libre-échange avec le Mercosur. Le Conseil des Etats n'a pas donné suite par 29 voix contre 8 à une initiative en ce sens du canton du Jura. Le National doit encore se prononcer.

Cet accord est dans l'intérêt de l'économie suisse. La diversification des débouchés est essentielle pour notre pays, a indiqué mardi Damian Müller (PLR/LU) pour la commission. En outre, on ne dispose pas encore du texte d'accord définitif qui se trouve en phase de toiletteage. On ne peut pas rejeter aujourd'hui l'accord sans en connaître le détail, a dit Christian Levrat (PS/FR). Et exclure d'office le champ de l'agriculture de l'accord va trop loin. «On a aussi des intérêts à faire valoir», a ajouté le Fribourgeois prenant comme exemple la reconnaissance des dispositions AOC pour le Gruyère. Les Verts ont plaidé en vain pour l'initiative cantonale jurassienne. L'accord avec le Mercosur concerne au premier plan les denrées agricoles. «Il en va de la survie de la paysannerie suisse qui sera directement touchée par des importations de quantités énormes de viande ou de vin», a mis en garde Céline Vara (Verts/NE).

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2020

«No» ad esclusione prodotti agricoli da accordo con Mercosur
I prodotti agricoli non dovrebbero essere esclusi dall'accordo di libero scambio tra l'AELS, di cui fa parte la Svizzera, e i Paesi del Mercosur. Oggi il Consiglio degli Stati non ha dato seguito - con 29 voti contro 8 e 2 astenuti - a un'iniziativa del canton Giura. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Tale accordo - sottoscritto dall'Associazione europea di libero scambio con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay - è nell'interesse dell'economia elvetica. La diversificazione degli sbocchi è essenziale per il nostro Paese, ha indicato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione. Inoltre, non si dispone ancora del testo definitivo dell'accordo che è in fase di ripulitura.

Non si può respingere oggi l'accordo senza conoscerne i dettagli, ha dichiarato il «senatore» Christian Levrat (PS/FR). E la richiesta di escludere d'ufficio il campo dell'agricoltura si spinge troppo lontano. «Abbiamo anche degli interessi a far valere», ha aggiunto il socialista friburghese, prendendo l'esempio del riconoscimento delle disposizioni DOP per il formaggio Gruyère.

I Verdi hanno tentato invano di convincere il plenum a sostenerne l'iniziativa cantonale giurassiana. L'accordo con i Paesi del

Wirtschaftsminister Guy Parmelin habe versichert, dass der Bundesrat in seiner Botschaft die Unterstellung des Mercosur-Abkommens unter das fakultative Referendum vorsehe, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Das Anliegen sei deshalb erfüllt. Die beiden Standesinitiativen gehen nun an den Nationalrat.

Zu den Mercosur-Ländern gehören Brasilien, Argentinien, Paraguay und Uruguay.

Pour le Jura, des conditions de production en Amérique latine ne correspondent pas aux standards suisses. Les pays du Mercosur cultivent des OGM à large échelle et augmentent le rendement de leurs élevages grâce notamment à des hormones de croissance et à des traitements préventifs du bétail aux antibiotiques. L'accord encourage également le transport de denrées sur des milliers de kilomètres aux dépens de l'agriculture de proximité.

Les sénateurs n'ont pas non plus donné suite à une initiative du canton de Genève qui demande de permettre un référendum facultatif sur ce traité avec l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay. Le Conseil fédéral doit apporter des éclaircissements sur la question. Le National devra aussi se prononcer.

Mercosur concerne in primo luogo le derrate agricole. «Ne va della sopravvivenza dei contadini svizzeri che saranno direttamente toccati dalle importazioni di quantità enormi di carne e vino», ha avvertito Céline Vara (Verdi/NE).

Secondo il canton Giura, le condizioni di produzione in Sudamerica non corrispondono agli standard svizzeri. I Paesi del Mercosur coltivano OGM a larga scala e aumentano il rendimento dei loro allevamenti grazie in particolare ad ormoni della crescita e a trattamenti preventivi agli antibiotici del bestiame. Stando all'iniziativa cantonale, l'accordo incoraggia pure il trasporto di derrate su migliaia di chilometri a scapito dell'agricoltura di prossimità.

In seguito, tacitamente, i «senatori» non hanno neppure dato seguito a un'iniziativa del canton Ginevra che chiede di consentire un referendum facoltativo sul trattato con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay. Il Consiglio federale dovrebbe apportare chiarimenti sulla questione. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2021

Die APK-N hat den beiden kantonalen Initiativen **19.313** Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur und **19.302** Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft jeweils mit 15 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.01.2021

La CPE-N a décidé de ne pas donner suite à l'initiative 313 Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum, déposée par le canton de Genève, ni à l'initiative **19.302** Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne, déposée par le canton du Jura, par 15 voix contre 9 dans les deux cas.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.01.2021

Con 15 voti contro 9 la CPE-N non ha dato seguito a due iniziative cantonali: **19.313** Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum e **19.302** Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.309 Kt. Iv. Genf. Keine Erhöhung der Krankenkassenprämien 2020

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, in einer Motion vom Bundesrat zu verlangen, dass die Krankenkassenprämien 2020 nicht erhöht werden.

■ 19.309 Iv. ct. Genève. Stop à l'augmentation des primes d'assurance-maladie en 2020

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
– vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999;
– vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale du 13 décembre 2002;
– vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève du 13 septembre 1985,
demande à l'Assemblée fédérale d'intervenir auprès du Conseil fédéral par voie de motion pour demander un gel de l'augmentation des primes pour 2020.

Verhandlungen

16.12.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.12.2020

Der Kanton Genf hätte für 2020 die Krankenkassenprämien nicht erhöhen wollen. Der Ständerat hat eine 2019 eingereichte Standesinitiative mit diesem Anliegen erst jetzt beraten und abgelehnt. Die Sozialkommission räumte ein, dass die Prämien die Haushalte stark belasten und die Kassen übermäßige Reserven abbauen sollten, wie es Genf verlangt. Doch mit einer Standesinitiative einen Prämienstopp zu verlangen, sei nicht zweckdienlich. Das Anliegen sei zudem weitgehend erfüllt, hielt die Kommission fest. Für 2020 sei die mittlere Prämie für Erwachsene um 0,2 Prozent gestiegen und für 2021 steige sie um 0,5 Prozent.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.03.2021

Sie beantragt mit 15 zu 7 Stimmen und 2 Enthaltungen der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Délibérations

16.12.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.12.2020

Le Conseil des Etats n'a tacitement pas donné suite à une initiative du canton de Genève demandant un gel de l'augmentation des primes d'assurance-maladie pour 2020. Les efforts pour stabiliser les primes ont déjà donné des résultats: cette année, la prime moyenne de l'assurance-maladie a augmenté de 0,2%. En 2021, l'augmentation sera de 0,5%.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.03.2021

Elle propose par 15 voix contre 7 et 2 abstentions de ne pas donner suite l'initiative du canton de Genève.

■ 19.309 Iv. ct. Ginevra. Stop all'aumento dei premi delle casse malati nel 2020

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra

– visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;

– visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;

– visto l'articolo 156 del regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra del 13 settembre 1985,

chiede all'Assemblea federale di intervenire presso il Consiglio federale mediante mozione affinché congeli l'aumento dei premi per il 2020.

Deliberazioni

16.12.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.12.2020

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto un'iniziativa del Cantone di Ginevra che chiedeva di congelare l'aumento dei premi dell'assicurazione malattia per il 2020. Gli sforzi per stabilizzare i premi hanno già dato frutti: quest'anno il premio medio dell'assicurazione malattia è aumentato dello 0,2%. Nel 2021 l'aumento sarà dello 0,5%.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.03.2021

Con 15 voti favorevoli, 7 contrari e 2 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.312 Kt. lv. Genf. Entwicklung eines E-Voting-Systems durch den Bund oder die Kantone**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, gesetzgeberisch für die Schaffung eines Gremiums zu sorgen, in welchem der Bund und die Kantone vertreten sind und das damit beauftragt wird, auf der Grundlage des in Genf entwickelten Systems ein Open-Source-E-Voting-System zu entwickeln und zu betreiben. Dieses System soll vollständig von der öffentlichen Hand kontrolliert werden und eine individuelle und allgemeine Überprüfung des Wahlvorgangs ermöglichen.

Verhandlungen

24.09.2020 SR Keine Folge gegeben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.01.2021

E-Voting: Keine Systementscheid zum jetzigen Zeitpunkt

Die Kommission spricht sich mit 18 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen dagegen aus, sich zum jetzigen Zeitpunkten zu konkreten Systemen für E-Voting auszusprechen und lehnt deshalb eine Initiative des Kantons Genf ab (**19.312 Kt. lv. GE. Entwicklung eines E-Voting-Systems durch den Bund und die Kantone**).

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **19.312 Iv. ct. Genève. Pour le développement d'un système de vote électronique en mains publiques au niveau national ou intercantonal**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de légiférer en vue de créer une structure regroupant la Confédération et les cantons, chargée du développement et de l'exploitation d'un système de vote électronique, en open source, entièrement contrôlé par les collectivités publiques, et permettant une vérification individuelle et universelle du processus de vote, sur la base du système développé à Genève.

Délibérations

24.09.2020 CE Refusé de donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 22.01.2021

Vote électronique : en l'état, pas de décision concernant les systèmes
Par 18 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas se prononcer, en l'état, sur des systèmes de vote électronique. Elle a donc rejeté une initiative en la matière émanant du canton de Genève (**19.312 Iv. ct. GE « Pour le développement d'un système de vote électronique en mains publiques au niveau national ou intercantonal »**).

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **19.312 Iv. ct. Ginevra. Per lo sviluppo di un sistema di voto elettronico in mano pubblica a livello nazionale o intercantonale**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di legiferare in modo da istituire una struttura che raggruppi la Confederazione e i Cantoni, incaricata dello sviluppo e dell'esercizio di un sistema di voto elettronico, in open source, interamente controllato dagli enti pubblici e in grado di garantire una verifica individuale e universale del processo di voto, sulla base del sistema sviluppato a Ginevra.

Deliberazioni

24.09.2020 CS Non è dato seguito

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 22.01.2021

Voto elettronico: per ora nessuna decisione riguardo ai sistemi
Con 18 voti contro 2 e 3 astensioni, la Commissione si esprime contro la possibilità di scegliere concreti sistemi di voto elettronico già in questo momento e respinge pertanto un'iniziativa del Cantone di Ginevra (**19.312 Iv. Ct. GE. Per lo sviluppo di un sistema di voto elettronico in mano pubblica a livello nazionale o intercantonale**).

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 19.313 Kt. Iv. Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, die Durchführung eines fakultativen Referendums über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur zuzulassen.

Verhandlungen

10.03.2020 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
10.03.2020**

Ständerat will Agrarsektor nicht von Mercosur-Abkommen ausklammern
Der Ständerat will Landwirtschaftsprodukte nicht à priori vom Freihandelsabkommen mit den Mercosur-Staaten ausnehmen. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Jura mit diesem Anliegen abgelehnt, mit 29 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Die Mehrheit ist der Auffassung, dass ein Freihandelsabkommen im Interesse der Schweizer Wirtschaft liege, die stark auf Exporte angewiesen sei, sagte Kommissionssprecher Damian Müller (FDP/LU). Selbst Kritiker des Abkommens wie Christian Levrat (SP/FR) hielten eine grundsätzliche Ausklammerung der Landwirtschaft für nicht sinnvoll.

Die Minderheit um Ständerätin Céline Vara (Grüne/NE) hob die negativen Auswirkungen des Abkommens auf die nachhaltige Entwicklung hervor und hielt fest, dass die Produktionsbedingungen in den Ländern des Mercosur nicht den Schweizer Standards entsprechen. Die Mehrheit war aber der Meinung, dass es noch zu früh sei für die detaillierte inhaltliche Diskussion.

Auch eine **Standesinitiative aus dem Kanton Genf** war in der kleinen Kammer chancenlos, jedoch aus prozessualen Gründen. Das Genfer Parlament fordert, ein fakultatives Referendum zum Abkommen durchzuführen.

Wirtschaftsminister Guy Parmelin habe

■ 19.313 Iv. ct. Genève. Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de permettre l'organisation d'un référendum facultatif sur le traité de libre-échange avec le Mercosur.

Délibérations

10.03.2020 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
10.03.2020**

Pas d'exclusion des produits agricoles de l'accord avec le Mercosur
Les produits agricoles ne devraient pas être exclus de l'accord de libre-échange avec le Mercosur. Le Conseil des Etats n'a pas donné suite par 29 voix contre 8 à une initiative en ce sens du canton du Jura. Le National doit encore se prononcer.

Cet accord est dans l'intérêt de l'économie suisse. La diversification des débouchés est essentielle pour notre pays, a indiqué mardi Damian Müller (PLR/LU) pour la commission. En outre, on ne dispose pas encore du texte d'accord définitif qui se trouve en phase de toilette.

On ne peut pas rejeter aujourd'hui l'accord sans en connaître le détail, a dit Christian Levrat (PS/FR). Et exclure d'office le champ de l'agriculture de l'accord va trop loin. « On a aussi des intérêts à faire valoir », a ajouté le Fribourgeois prenant comme exemple la reconnaissance des dispositions AOC pour le Gruyère.

Les Verts ont plaidé en vain pour l'initiative cantonale jurassienne. L'accord avec le Mercosur concerne au premier plan les denrées agricoles. « Il en va de la survie de la paysannerie suisse qui sera directement touchée par des importations de quantités énormes de viande ou de vin », a mis en garde Céline Vara (Verts/NE).

■ 19.313 Iv. ct. Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di permettere di indire un referendum facoltativo concernente il trattato di libero scambio con il Mercosur.

Deliberazioni

10.03.2020 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
10.03.2020**

«No» ad esclusione prodotti agricoli da accordo con Mercosur
I prodotti agricoli non dovrebbero essere esclusi dall'accordo di libero scambio tra l'AELS, di cui fa parte la Svizzera, e i Paesi del Mercosur. Oggi il Consiglio degli Stati non ha dato seguito - con 29 voti contro 8 e 2 astenuti - a un'iniziativa del canton Giura. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Tale accordo - sottoscritto dall'Associazione europea di libero scambio con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay - è nell'interesse dell'economia elvetica. La diversificazione degli sbocchi è essenziale per il nostro Paese, ha indicato Damian Müller (PLR/LU) a nome della commissione. Inoltre, non si dispone ancora del testo definitivo dell'accordo che è in fase di ripulitura.

Non si può respingere oggi l'accordo senza conoscerne i dettagli, ha dichiarato il «senatore» Christian Levrat (PS/FR). E la richiesta di escludere d'ufficio il campo dell'agricoltura si spinge troppo lontano. «Abbiamo anche degli interessi a far valere», ha aggiunto il socialista friborghese, prendendo l'esempio del riconoscimento delle disposizioni DOP per il formaggio Gruyère.

I Verdi hanno tentato invano di convincere il plenum a sostenerne l'iniziativa cantonale giurassiana. L'accordo con i Paesi del Mercosur concerne in primo luogo le derrate agricole. «Ne va della

versichert, dass der Bundesrat in seiner Botschaft die Unterstellung des Mercosur-Abkommens unter das fakultative Referendum vorsehe, sagte Kommissionsredner Damian Müller (FDP/LU). Das Anliegen sei deshalb erfüllt. Die beiden Standesinitiativen gehen nun an den Nationalrat.

Zu den Mercosur-Ländern gehören Brasilien, Argentinien, Paraguay und Uruguay.

Pour le Jura, des conditions de production en Amérique latine ne correspondent pas aux standards suisses. Les pays du Mercosur cultivent des OGM à large échelle et augmentent le rendement de leurs élevages grâce notamment à des hormones de croissance et à des traitements préventifs du bétail aux antibiotiques. L'accord encourage également le transport de denrées sur des milliers de kilomètres aux dépens de l'agriculture de proximité.

Les sénateurs n'ont pas non plus donné suite à une **initiative du canton de Genève** qui demande de permettre un référendum facultatif sur ce traité avec l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay. Le Conseil fédéral doit apporter des éclaircissements sur la question.

sopravvivenza dei contadini svizzeri che saranno direttamente toccati dalle importazioni di quantità enormi di carne e vino», ha avvertito Céline Vara (Verdi/NE).

Secondo il canton Giura, le condizioni di produzione in Sudamerica non corrispondono agli standard svizzeri. I Paesi del Mercosur coltivano OGM a larga scala e aumentano il rendimento dei loro allevamenti grazie in particolare ad ormoni della crescita e a trattamenti preventivi agli antibiotici del bestiame. Stando all'iniziativa cantonale, l'accordo incoraggia pure il trasporto di derrate su migliaia di chilometri a scapito dell'agricoltura di prossimità.

In seguito, tacitamente, i «senatori» non hanno neppure dato seguito a **un'iniziativa del canton Ginevra** che chiede di consentire un referendum facoltativo sul trattato con Argentina, Brasile, Paraguay e Uruguay. Il Consiglio federale dovrebbe apportare chiarimenti sulla questione. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.01.2021

Die APK-N hat den beiden kantonalen Initiativen **19.313** Genf. Referendum über das Freihandelsabkommen mit dem Mercosur und **19.302** Jura. Mercosur-Abkommen. Ausklammerung der Agrarprodukte im Interesse der jurassischen Landwirtschaft jeweils mit 15 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.01.2021

La CPE-N a décidé de ne pas donner suite à l'initiative 313 Traité de libre-échange avec le Mercosur. Genève doit s'engager pour un référendum, déposée par le canton de Genève, ni à l'initiative **19.302** Sortir les produits agricoles de l'accord avec le Mercosur dans l'intérêt de l'agriculture jurassienne, déposée par le canton du Jura, par 15 voix contre 9 dans les deux cas.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.01.2021

Con 15 voti contro 9 la CPE-N non ha dato seguito a due iniziative cantonali: **19.313** Ginevra. Trattato di libero scambio con il Mercosur. Ginevra deve impegnarsi per un referendum e **19.302** Giura. Togliere i prodotti agricoli dall'accordo con il Mercosur nell'interesse dell'agricoltura giurassiana.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 19.400 Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019

Kommission unterbreitet dem Rat Transparenz-Initiative mit indirektem Gegenvorschlag
Nach Durchführung der Vernehmlassung zu dem von ihr ausgearbeiteten indirekten Gegenentwurf zur Transparenz-Initiative hat die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beschlossen, diesen dem Rat im Hinblick auf die Behandlung in der Wintersession zu unterbreiten.

Die Kommission hat vom 7. Mai 2019 bis zum 28. August 2019 eine Vernehmlassung zu den vor ihr ausgearbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte durchgeführt (19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung). Die Vorlage wurde unterschiedlich aufgenommen: 26 Teilnehmer äussern sich grundsätzlich positiv gegenüber der Vorlage, 18 Teilnehmer lehnen die Vorlage ab. Befürwortende Stellungnahmen gingen von 14 Kantonen, 5 Parteien (BDP, EVP, Grüne, GLP und SP) sowie von 7 übrigen Teilnehmern ein. Negativ äusserten sich 10 Kantone, 3 Parteien (CVP, FDP und SVP) sowie 5 weitere Teilnehmer. Zu den einzelnen Punkten der Vorlage finden sich in den Stellungnahmen Vorschläge, welche zu einem grossen Teil in unterschiedliche Richtungen gehen: Während z.B. etwa die eine Hälfte der Vernehmlassungsteilnehmer die Höhe der Schwellenwerte für die Offenlegungspflicht als richtig erachten, beurteilt die andere Hälfte diese als zu hoch. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission auf einzelne Präzisierungen in der Vorlage beschränkt und diese mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Gemäss der Vorlage sollen die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Zuwenderin oder Zuwender und Jahr of-

■ 19.400 Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019

La commission soumet à son conseil un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence
Après avoir mené une consultation sur son contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé de le soumettre à son conseil. Celui-ci devrait examiner le contre-projet à la session d'hiver.

Du 7 mai au 28 août 2019, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a mené une consultation sur son projet portant modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Ce projet a été largement accueilli : 26 participants ont exprimé une opinion globalement favorable (14 cantons, 5 partis [PBD, PEV, PES, PVL et PS] et 7 autres participants), alors que 18 participants ont rejeté le projet (10 cantons, 3 partis [PDC, PLR et UDC] et 5 autres participants). La plupart du temps, les propositions émises sur différents points du projet divergeaient fortement : par exemple, la moitié des participants a approuvé les seuils applicables à l'obligation de transparence, alors que l'autre moitié a estimé que ceux-ci étaient trop élevés.

Eu égard à ces résultats, la commission a uniquement apporté quelques précisions à son projet, qu'elle a ensuite adopté à l'intention de son conseil par 8 voix contre 2 et 2 abstentions. Aux termes du projet, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale devront publier une fois par an les informations relatives à leurs recettes et aux libéralités excédant 25 000 francs par auteur de la libéralité et par an. En outre, toute libéralité qui a été versée lors d'une campagne d'élection et de votation ou lors d'une récolte de signatures pour une initiative populaire ou un référendum et dont la valeur excède 25 000

■ 19.400 Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019

La Commissione sottopone l'iniziativa sulla trasparenza alla Camera con un contropatto indiretto
Conclusa la consultazione sul contropatto indiretto all'iniziativa sulla trasparenza da essa elaborata, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporlo alla propria Camera in vista del suo trattamento nella sessione invernale.

Dal 7 maggio al 28 agosto 2019, la Commissione ha svolto una consultazione sulle modifiche da essa elaborate concernenti la legge federale sui diritti politici (19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica). Il progetto ha suscitato reazioni diverse: 26 partecipanti si sono espressi generalmente in modo positivo, mentre 18 partecipanti si sono espressi contro il progetto. Sono pervenute osservazioni positive da 14 Cantoni, 5 partiti (PBD, PEV, Verdi, PVL e PS) e da altri 7 partecipanti. 10 Cantoni, 3 partiti (PPD, PLR e UDC) e altri 5 partecipanti hanno invece espresso opinioni negative. I pareri contengono proposte sui singoli punti del progetto, la maggior parte delle quali vanno in direzioni diverse: ad esempio, circa la metà dei partecipanti alla consultazione ritene che i limiti stabiliti per l'indicazione delle relazioni d'interesse sia corretto, mentre l'altra metà li considera troppo elevati.

In questo contesto, la Commissione si è limitata ad apportare alcune precisazioni al progetto e le ha adottate con 8 voti contro 2 e 2 astensioni all'attenzione del Consiglio. Secondo il progetto, i partiti politici rappresentati in seno all'Assemblea federale dovranno dichiarare una volta all'anno le loro entrate nonché le liberalità superiori a 25 000 franchi per donatore e per anno. Inoltre, contributi dello stesso importo devono essere resi noti anche per le campagne elettorali e di voto, nonché per la raccolta di firme per iniziative popolari e referendum.

fenlegen müssen. Des Weiteren müssen auch Beiträge derselben Höhe für Wahl- und Abstimmungskampagnen sowie für die Sammlung von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden offengelegt werden. Wer eine solche Kampagne führt oder Unterschriften sammelt und mehr als 250'000 Franken aufwendet, hat dies zu deklarieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich für tiefere Werte aus, wie dies auch zahlreiche Vernehmlassungsteilnehmer gefordert haben.

In der Vernehmlassung ebenfalls unterschiedlich beurteilt wurde die nachträglichen Offenlegungspflicht für die Mitglieder des Ständerates. Die Kommission hat schliesslich mit 6 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung entschieden, in Abweichung von der Vernehmlassungsvorlage, keine Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates vorzusehen. Obwohl das Verbot von Spenden aus dem Ausland in der Vernehmlassung ebenfalls umstritten war, hat die Kommission dieses in der Vorlage belassen, womit sie auch das Anliegen einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Jean-René Fournier ([18.423](#) Pa.lv. Keine Eingriffe in die Schweizer Politik!) aufgenommen hat.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus, welche ihrer Ansicht nach kaum mehr Transparenz, aber grosse Umsetzungsschwierigkeiten bringen wird. Während die Kommission solche Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe als sinnvoll erachtet, spricht sie sich dagegen aus, die Verfassung mit detaillierten Transparenzregeln zu überladen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» ([18.070](#)) wird deshalb mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen. Der Bericht über die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie den [Bericht und den Erlassentwurf](#) zuhanden des Rates sind ab sofort verfügbar.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27.11.2019

Der klare Entscheid der SPK-S für den indirekten Gegenvorschlag sowie die mehrheitlich befürwortenden Stellungnahmen im Rahmen des Vernehmlass-

francs devra être déclarée. Cette obligation incombe à toute personne menant une telle campagne ou récolte de signature et qui engage plus de 250 000 francs pour ce faire. Cette personne doit en outre déclarer son financement. Une minorité de la commission propose d'abaisser ces seuils, comme l'ont demandé de nombreux participants à la consultation.

Les avis des participants divergeaient également sur l'obligation de transparence a posteriori pour les conseillers aux Etats. Finalement, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne prévoir aucune obligation en la matière, contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet mis en consultation. Par ailleurs, même si l'interdiction des libéralités provenant de l'étranger a elle aussi été contestée lors de la consultation, la commission l'a maintenue dans son projet, reprenant ainsi l'objectif de l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Jean-René Fournier ([18.423](#) lv. pa. « Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse ! »).

Une minorité de la commission propose de rejeter le projet, estimant que celui-ci n'améliore que peu la transparence et sera difficile à mettre en oeuvre. Si la commission considère qu'il est judicieux de prévoir de telles obligations de transparence au niveau de la loi, elle s'oppose à ce que la Constitution soit complétée par des règles de transparence détaillées. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de recommander le rejet de l'initiative populaire [18.070](#) « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) », déposée le 10 octobre 2017. Le rapport sur les [résultats de la consultation, le projet d'acte et le rapport explicatif](#) à l'intention du Conseil des Etats sont disponibles dès à présent.

Avis du Conseil fédéral du 27.11.2019

La décision claire de la CIP-E en faveur du contre-projet indirect ainsi que les résultats de la procédure de consultation majoritairement favorables à da-

Chiunque conduca simili campagne o raccolga firme e spenda più di 250 000 franchi sottostà all'obbligo di dichiarazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a limiti più bassi, come richiesto anche da numerosi partecipanti alla consultazione. Nel quadro della consultazione sono stati espressi pareri diversi anche circa l'obbligo di trasparenza a posteriori per i membri del Consiglio degli Stati. La Commissione ha infine deciso con 6 voti contro 4 e 1 astensione di non prevedere un simile obbligo per i membri del Consiglio degli Stati. Malgrado il fatto che il divieto delle donazioni dall'estero sia stato controverso durante la procedura di consultazione, la Commissione lo ha lasciato nel progetto, includendo così anche la richiesta formulata in un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Jean-René Fournier ([18.423](#) lv. Pa. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera!).

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto, poiché ritiene che questo contribuirà poco alla trasparenza e comporterà invece grandi difficoltà di attuazione.

La Commissione ritiene che tali norme di trasparenza siano utili a livello legislativo, ma si oppone a sovraccaricare la Costituzione con regole dettagliate in tale ambito. Con 8 voti contro 4, essa raccomanda quindi la reiezione dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» ([18.070](#)) presentata il 10 ottobre 2017.

Il rapporto sui [risultati della consultazione](#) nonché il [rapporto sul progetto di legge](#) all'attenzione del Consiglio sono da subito consultabili.

Parere del Consiglio federale del 27.11.2019

La chiara decisione della CIP-S a favore del controprogetto indiretto nonché la maggioranza emersa dalla consultazione mostrano che sussiste una necessità

sungsverfahrens weisen darauf hin, dass ein Bedürfnis nach mehr Transparenz besteht. Die Entwicklungen auf kantonaler Ebene deuten ebenfalls auf einen Mentalitätswechsel hin. Der Bundesrat verschliesst sich deshalb einer nationalen Regelung im Bereich der Transparenz nicht, wenn dies dem mehrheitlichen Wunsch der politischen Parteien entspricht.

Der Bundesrat stellt fest, dass der indirekte Gegenvorschlag im Vergleich zur Volksinitiative ausgewogener wäre und konkrete Antworten auf Fragen liefern würde, die von der Transparenz-Initiative offengelassen werden. Der Erlassentwurf sieht eine weniger weitgehende Offenlegungspflicht vor, namentlich was die Höhe der Schwellenwerte anbelangt. Außerdem sind die zur Offenlegung verpflichteten natürlichen und juristischen Personen klarer definiert. Der indirekte Gegenvorschlag regelt ausschliesslich die Nationalratswahlen, sodass die Regelung der Ständeratswahlen in der Kompetenz der Kantone verbleibt. Er verhindert damit Schwierigkeiten bei der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen und nimmt eine klare Abgrenzung der Kompetenzen vor. Mit dem Vorbehalt der kantonalen Gesetzgebung (Art. 76k E-BPR) stellt er zudem klar, dass es den Kantonen freigestellt ist, weitergehende Vorschriften über die Offenlegung der Finanzierung von kantonalen politischen Akteurinnen und Akteuren bei der Ausübung der politischen Rechte auf Bundesebene vorzusehen. Kantisches Recht, das bereits solche Bestimmungen vorsieht, würde dementsprechend gültig bleiben. Schliesslich hält der Bundesrat fest, dass, ohne dies den Initiantinnen und Initianten vorwerfen zu können, eine Regelung auf Gesetzesstufe den nötigen Handlungsspielraum für allfällige künftige Änderungen böte, was bei der Schaffung einer neuen Verfassungsgrundlage weniger gut möglich wäre.

Wichtige Probleme bleiben jedoch bestehen. Insofern bleiben die in der Botschaft des Bundesrates geäusserten Vorbehalte relevant.

Der Bundesrat sieht unter anderem Schwierigkeiten bei der Umsetzung des Gesetzes. Der Gegenvorschlag hätte sowohl für den Staat als auch für die

vantage de transparence, montrent qu'il existe un besoin accru de transparence. Les développements au plan cantonal indiquent aussi ce changement des mentalités. Le Conseil fédéral n'entend dès lors pas s'opposer à une réglementation nationale en matière de transparence si cela correspond au souhait de la majorité des partis politiques. Le Conseil fédéral constate que le contre-projet indirect aurait le mérite d'être plus équilibré et d'essayer de donner des réponses concrètes à différentes questions laissées ouvertes par l'initiative sur la transparence. De manière générale, le projet de loi prévoit des obligations de déclarer moins strictes, notamment en ce qui concerne les seuils prévus. En outre, le projet de loi définit de manière plus claire les personnes physiques et morales soumises à l'obligation de déclarer leur financement de sorte que les élections au Conseil des Etats demeurent une compétence cantonale. Il évite ainsi des difficultés au niveau de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons et procède à une délimitation claire des compétences. De plus, en réservant le droit cantonal (art. 76k P-LPD), il clarifie que les cantons restent libres de prévoir des dispositions plus sévères en matière de transparence du financement des acteurs politiques cantonaux dans l'exercice des droits politiques au niveau fédéral. Les législations cantonales prévoyant déjà de telles règles garderaient ainsi leur validité. Le Conseil fédéral relève enfin que, sans que cela puisse être reproché aux initiateurs, une réglementation au niveau de la loi permettrait de garantir la marge de manœuvre nécessaire à des éventuelles modifications futures, ce qui serait moins évident avec la création d'une nouvelle base constitutionnelle.

Cependant, d'importants problèmes subsistent. Les réserves exprimées par le Conseil fédéral dans son message gardent dès lors toute leur pertinence. Le Conseil fédéral voit entre autres des difficultés de mise en oeuvre de la loi. Le contre-projet impliquerait une charge administrative et financière supplémentaire, tant pour l'Etat que pour les partis et les acteurs visés, en particulier dans la phase précédant une votation ou une élection. En outre, il ne sera possible

di maggiore trasparenza. Anche gli sviluppi nei Cantoni sono indizi di questo cambiamento di mentalità. Il Consiglio federale non intende quindi opporsi all'adozione di una normativa nazionale in materia di trasparenza, se la maggior parte dei partiti lo auspicano.

Il Consiglio federale constata che il contropunto indiretto è più equilibrato dell'iniziativa sulla trasparenza e tenta di dare risposte concrete a diverse questioni lasciate in sospeso nel testo dell'iniziativa. In generale, il progetto di legge prevede obblighi di pubblicità meno severi, segnatamente per quanto concerne le soglie previste. Inoltre, definisce con maggiore chiarezza le persone fisiche e giuridiche sottoposte all'obbligo di rendere pubblico il loro finanziamento. Il contropunto indiretto disciplina soltanto le elezioni del Consiglio nazionale, mentre le elezioni del Consiglio degli Stati rimangono di competenza cantonale, evitando difficoltà di ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni e delimitando chiaramente le competenze. Inoltre, facendo salvo il diritto cantonale (art. 76k P-LDP), precisa che i Cantoni rimangono liberi di prevedere disposizioni più severe sulla trasparenza del finanziamento degli attori politici cantonali nell'esercizio dei diritti politici su scala federale. Le legislazioni cantonali che già prevedono regole di questo genere restano quindi valide. Senza poter rimproverare alcunché agli autori dell'iniziativa, il Consiglio federale rileva infine che una normativa di carattere legislativo, diversamente da una disposizione costituzionale, permetterebbe di garantire il margine di manovra necessario a eventuali modifiche future. Permangono tuttavia importanti problemi, per cui le riserve espresse nel messaggio rimangono perfettamente pertinenti.

Secondo il Consiglio federale vi sono tra l'altro problemi di attuazione della legge. Il contropunto implicherebbe un onere amministrativo e finanziario supplementare sia per lo Stato sia per i partiti e gli attori coinvolti, in particolare nella fase precedente una votazione o un'elezione. Inoltre, soprattutto in caso di elezione, sarà possibile soltanto in un secondo momento constatare che i mezzi impiegati superavano la soglia di 250 000 franchi e che gli attori erano

betroffenen Parteien und Akteure einen hohen administrativen und finanziellen Zusatzaufwand zur Folge. Dies gilt insbesondere für die Phase vor einer Abstimmung oder einer Wahl. Ob die eingesetzten Mittel für eine Kampagne den Schwellenwert von 250 000 Franken tatsächlich überschritten haben, und die politischen Akteure demnach der Offenlegungspflicht unterstellt gewesen wären, dürfte zudem vor allem bei Wahlen oft erst nachträglich festgestellt werden können. Fraglich bleibt auch, wie man effektiv verhindern kann, dass beispielsweise durch die Stückelung von Spenden oder durch das Zwischenschalten von Drittpersonen die Offenlegungspflicht bei Zuwendungen umgangen wird. Angesichts dieser Ungewissheiten können die Erwartungen an die zu erreichende Transparenz nicht allzu hoch sein. Auch könnten mögliche oder vermeintliche Unregelmässigkeiten zu einer Anfechtung des Wahlergebnisses führen.

Nach Ansicht des Bundesrates sind am Erlassentwurf zudem einige Änderungen vorzunehmen, um ihn ausgewogener zu gestalten und dessen Umsetzung zu vereinfachen (...).

Verhandlungen

21.01.2019 SPK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
22.02.2019 SPK-NR Zustimmung
24.10.2019 Bericht SPK-SR
(BBI 2019 7875)
27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 8207)

Bundesgesetz über die politischen Rechte (BPR) (Transparenz bei der Politikfinanzierung) (BBI 2019 7901)

16.12.2019 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
17.09.2020 NR Nichteintreten
17.12.2020 SR Abweichung
03.03.2021 NR Abweichung

-surtout en cas d'élection- de constater qu'à une date ultérieure si les moyens engagés pour la campagne dépassent le seuil de 250 000 francs et que les acteurs concernés étaient par conséquent soumis à l'obligation de déclarer leur financement. La question reste aussi ouverte de savoir comment éviter de manière efficace que l'obligation de déclarer les libéralités ne soit contournée, par exemple en fractionnant les dons ou en interposant un tiers. Au vu de ces incertitudes, les attentes quant au degré de transparence pouvant être atteint ne sauraient être trop élevées. De possibles ou supposées irrégularités pourraient également donner lieu à des contestations du résultat du scrutin.

De l'avis du Conseil fédéral, certaines modifications devraient en outre être apportées au projet de loi afin de le rendre plus facile à mettre en oeuvre et plus équilibré (...).

Délibérations

21.01.2019 CIP-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
22.02.2019 CIP-CN Adhésion
24.10.2019 Rapport CIP-CE
(FF 2019 7467)
27.11.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 7765)

Loi fédérale sur les droits politiques (LDP) (Transparence du financement de la vie politique) (FF 2019 7493)

16.12.2019 CE Décision modifiant le projet
17.09.2020 CN Ne pas entrer en matière
17.12.2020 CE Divergences
03.03.2021 CN Divergences

quindi sottoposti all'obbligo di pubblicità. Non è chiaro nemmeno come impedire in modo efficace l'elusione dell'obbligo di pubblicità, ad esempio frazionando le liberalità o celandosi dietro a terzi. Tenuto conto di queste incertezze, le aspettative in merito al possibile livello di trasparenza non possono essere troppo elevate. È anche ipotizzabile che i risultati di uno scrutinio vengano contestati per irregolarità possibili o presunte.

Secondo il Consiglio federale, occorre inoltre modificare alcuni punti del progetto di legge per semplificarne l'attuazione e renderlo più equilibrato (...).

Deliberazioni

21.01.2019 CIP-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
22.02.2019 CIP-CN Adesione
24.10.2019 Rapporto CIP-CS
(FF 2019 6555)
27.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6831)

Legge federale sui diritti politici (LDP) (Trasparenza nel finanziamento della politica) (FF 2019 6581)

16.12.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
17.09.2020 CN Non entrata in materia
17.12.2020 CS Deroga
03.03.2021 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
03.03.2021**

Nationalrat will mehr Transparenz bei Parteispenden
Der Nationalrat will nun doch ein Gesetz für mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung. Er hat einem Gesetzesentwurf im zweiten Anlauf zugestimmt. Dabei hat der Nationalrat ein paar eigene Bestimmungen angebracht - etwa zur Transparenz bei Ständeräten.

Mit dem Gesetzesentwurf sollen die Urheber der Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung» dazu bewogen werden, ihre Initiative zurückzuziehen. «Diese Vorlage nimmt die Signale und das Bedürfnis nach mehr Transparenz in der Bevölkerung auf», sagte Kommissionssprecherin Corina Gredig (GLP/ZH). Der Rat stimmte dem zu und nahm die Vorlage am Mittwoch mit 113 zu 78 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Die Nein-Stimmen kamen von der SVP und einem grossen Teil der Mitte-Fraktion.

Das Kernstück der Vorlage ist die Höhe des Schwellenwerts, ab welchem Spenden an Parteien und Politikerinnen und Politiker künftig offengelegt werden müssen. Die Initianten wollen diese Schwelle bei 10'000 Franken festsetzen, die Staatspolitische Kommission des Ständerats (SPK-S), welche den Gegenentwurf ausgearbeitet hat, sieht eine Schwelle bei 25'000 Franken vor.

Kompromiss soll Wind aus Segeln nehmen
Der Zürcher FDP-Nationalrat Andri Silberschmidt konnte den Rat schliesslich zu einem Kompromiss-Wert von 15'000 Franken bewegen und hofft, dass dies die Initianten zu einem Rückzug bewegt, wie er sagte. Der Rat folgte seinem Vorschlag mit 118 zu 76 Stimmen. Der Nationalrat sprach sich zudem dafür aus, dass - anders als von der Ständeratskommission vorgeschlagen -, auch Mitglieder des Ständerats ihre Wahlkampfbudgets offenlegen müssen. Weiter sollen Parteien zusätzlich offenlegen müssen, welche Beiträge sie von ihren Mandatsträgerinnen und Mandatsträgern erhalten. Schliesslich spricht sich die grosse Kammer dafür aus, dass

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
03.03.2021**

Les dons aux partis devraient être déclarés dès 15'000 francs
Les partis devraient déclarer tous les dons de plus de 15'000 francs. Et les sénateurs être également soumis à la transparence. Le National a modifié mercredi le contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence en ce sens.

Le texte a déjà une longue histoire. Après une cure d'amaigrissement, il avait échoué une première fois au National. Les députés avaient notamment refusé que les dons versés aux partis soient déclarés. Sans cette disposition, la loi revenait à une coquille vide, avaient dénoncé des conseillers nationaux de tous bords. Le Conseil des Etats avait repêché le contre-projet et s'était même montré plus exigeant. Le National a suivi mercredi dans cette lignée, notamment sur les montants à déclarer.

Compromis

Les sénateurs ont fixé le seuil à 50'000 francs pour les campagnes et à 25'000 francs pour les partis. Contre l'avis de leur commission, les députés ont serré, par 118 voix contre 76, encore un peu plus la vis et placé la barre à 15'000 francs pour les dons aux partis.

«C'est un compromis entre la proposition du Conseil des Etats et l'initiative», a plaidé Andri Silberschmidt (PLR/ZH). «Fixer la barre à 10'000 francs, comme le souhaite l'initiative, serait une plaisanterie. Nous ne présenterions pas de contre-projet.» Dans un esprit de compromis, la gauche et le PVL ont retiré leur proposition en ce sens.

L'UDC s'est quant à elle insurgée contre tout montant inscrit dans la loi. «De tels montants ne veulent rien dire. Ils ne prennent pas en compte les disparités cantonales», a critiqué Michaël Buffat (UDC/VD). «Dans un petit canton de Suisse centrale, une campagne coûte moins cher que 50'000 francs. Dans un grand canton, comme le mien, cela ne couvre même pas le début de la campagne.»

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.03.2021**

«Sì» a più trasparenza nel finanziamento della politica
Il finanziamento della politica sarà più trasparente. Il Consiglio nazionale ha riesumato oggi - con 113 voti contro 78 e 3 astenuti - il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Più trasparenza nel finanziamento della politica» affossato lo scorso autunno dal plenum. Il dossier torna agli Stati per l'esame delle divergenze.

Come detto, in prima lettura la modifica della legge federale sui diritti politici era stata bocciata dalla Camera del popolo dopo che questa aveva annacquato il progetto rifiutando in particolare di rendere pubbliche le donazioni versate ai partiti. Senza questa disposizione, la legge era stata definita un «involucro vuoto» da molti consiglieri nazionali.

Il Consiglio degli Stati aveva invece - per due volte - approvato la riforma, rendendola anche più severa rispetto al progetto iniziale della sua Commissione delle istituzioni politiche. Oggi anche il Nazionale ha infine ritenuto che al pari di diversi Cantoni e Comuni, anche a livello federale è necessaria maggiore trasparenza circa il finanziamento della politica.

Solo l'UDC e la maggioranza del gruppo del Centro si è opposto. «Il testo serve solo per darsi una coscienza pulita», ha sostenuto Michaël Buffat (UDC/VD). «Non migliorerà in alcun modo la trasparenza per la popolazione.»

La trasparenza è impossibile da raggiungere, perché ci sono molti modi per aggirarla. Il progetto imporrà invece una «enorme burocrazia» all'amministrazione e ai partiti, i cui rappresentanti hanno anche un lavoro oltre al loro mandato politico. «Il nostro sistema di milizia sarebbe in pericolo», ha sostenuto Martina Bircher (UDC/AG).

«Il regno dell'opacità è durato abbastanza a lungo», ha replicato Ada Marra (PS/VD). «È un diritto dei cittadini avere queste informazioni», ha aggiunto Greta Gysin (Verdi/TI). Il popolo vuole sapere come vengono finanziate le campagne elettorali e referendarie.

die Angaben stichprobenweise auf deren Richtigkeit kontrolliert werden.

Sorge um Demokratie und Milizsystem
Noch in der Herbstsession hatte die grosse Kammer die Vorlage zu mehr Transparenz in der Parteifinanzierung abgelehnt. Das Geschäft scheiterte, weil es den Linken zu wenig, den Bürgerlichen zu weit ging. Gegenüber dem abgelehnten Vorschlag seien aber zahlreiche Verbesserungen vorgenommen worden, hiess es etwa seitens der Linken und Grünen. Mit diesem Vorschlag erhalte die Transparenz in der Politikfinanzierung eine zweite Chance. Anders sah dies die Mitte-Fraktion, die deswegen die Vorlage grösstenteils ablehnte. Im Rat wurden aber auch Sorgen um das Milizsystem geäussert, vor allem seitens der SVP. So sagte etwa Michaël Buffat (SVP/VD), dass mit der Vorlage eine Bürokratie aufgebaut werde, welche die Demokratie erschwere. Zudem würde der Bevölkerung Sand in die Augen gestreut, sagte Martina Bircher (SVP/AG). Es sei immer möglich, die Transparenz mit einer Stückelung der Spenden zu umgehen. Mit der Vorlage werde das Milizsystem zu Grabe getragen.

Bundesrat: Stimmung hat sich geändert
Auch der Bundesrat befürchtet einen hohen administrativen Aufwand, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte. Es habe aber ein Mentalitätswandel stattgefunden. Seit Einreichen der Transparenzinitiative hätten diverse Kantone Transparenzregeln eingeführt, in anderen Kantonen seien entsprechende Vorstösse und Unterschriftensammlungen häufig, sagte Keller-Sutter. Diese Stimmung nehme der Bundesrat auf.

Manoeuvre politique

Le National a également accepté que les partis soient tenus de déclarer les contributions reçues de leurs élus. Il a en revanche refusé une proposition de l'UDC visant à soumettre les associations politiques, les syndicats ou encore les lobbys à l'obligation de transparence. Plusieurs orateurs ont pointé que les exigences étaient déjà en partie remplies, via les déclarations des partis. De plus, il s'agit d'une atteinte importante à la liberté économique et d'association, a pointé Damien Cottier (PLR/NE). Ada Marra (PS/VD) a elle dénoncé une manœuvre politique visant à faire échouer le projet. Les députés exigent encore, par 139 voix contre 55, que les sénateurs soient aussi soumis à l'exigence de transparence. Même si l'élection des membres du Conseil des Etats relève du droit cantonal, une fois élus ils deviennent des représentants fédéraux, a souligné Damien Cottier. Les mêmes critères de transparence devraient s'appliquer à tous les parlementaires.

Michaël Buffat a critiqué un manque d'équité avec les candidats non élus. Ces derniers ne seront pas soumis à l'obligation de transparence. Les cantons auront toute latitude pour légiférer sur le sujet, lui a opposé Damien Cottier.

Contrôles par échantillonnage

Des contrôles doivent en outre être effectués par échantillonnage pour vérifier l'exactitude des informations fournies par les personnes soumises à l'obligation de transparence. L'UDC et le PDC ont tenté de biffer la disposition ajoutée en commission, s'alignant ainsi avec le Conseil des Etats.

«Les contrôles prévus par les sénateurs sont suffisants», a souligné Marianne Binder-Keller (PDC/AG). La mesure demanderait un grand investissement des institutions en charge, a abondé la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Des ressources en personnel supplémentaire seraient nécessaires. Les arguments n'ont pas fait mouche.

Le camp rose-vert a lui essayé de réintroduire l'amende de 20'000 francs pour les infractions par négligence. Une loi n'a réellement une force de frappe que si elle s'accompagne de sanctions, a plaidé en vain Ada Marra.

Au final, le contre-projet a été approuvé

Corina Gredig (PVL/ZH), a nome della commissione, ha parlato di credibilità: «dobbiamo impegnarci affinché la politica, il nostro lavoro, riacquisti più credibilità». Il controprogetto riprende le preoccupazioni della popolazione e le attua a livello legislativo invece che costituzionale.

Oggi, durante l'esame della legge, il Nazionale ha deciso che i partiti dovranno comunicare ogni anno bilancio e conti. Con 118 voti contro 76 ha inoltre abbassato da 25 mila franchi a 15 mila la soglia a partire dalla quale va pubblicata l'origine delle donazioni (per le campagne elettorali e di voto tale limite è di 50 mila franchi).

Questo aspetto è al centro del controprogetto. La soglia di 15'000 franchi è un compromesso proposto da Andri Silberschmidt (PLR/ZH) tra i 10'000 chiesti dalla sinistra (e dall'iniziativa) e i 25'000 proposti dagli Stati. In questo modo si spera che il comitato d'iniziativa ritiri la sua proposta di modifica costituzionale. La Camera del popolo si è poi espresso a favore di alcune aggiunte al progetto della Camera dei cantoni: con 117 voti contro 77 voti ha deciso che i partiti devono rendere pubblici anche i contributi ricevuti dai loro rappresentanti eletti a un mandato pubblico. Con 139 voti contro 55 ha inoltre stabilito che i membri del Consiglio degli Stati sono tenuti a rendere pubblico il budget della loro campagna elettorale.

par 113 voix contre 78 et trois abstentions. L'opposition a été menée par l'UDC et le PDC. «Le texte est incroyablement compliqué et difficile à mettre en place» Marianne Binder-Keller (PDC/AG). De plus, les objectifs de l'initiative ne sont pas remplis. Pour Michaël Buffat, le texte ne sert qu'à se donner bonne conscience.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.03.2021

In der Vorlage für den indirekten Ge- genentwurf zur Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung» (18.070) sind nur noch geringfügige Differenzen zwischen den beiden Räten offen. Die Staatspolitische Kommission des Ständede- rates beantragt ihrem Rat, wichtige Differenzen bezüglich der Höhe der offenzulegenden Spenden sowie der stichprobenweisen Kontrolle der gemachten Angaben auszuräumen. Die Kommission hat sich in ihrer dritten und somit letzten Beratung der Vorlage (19.400 Pa. Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung) in allen vier noch bestehenden materiellen Differenzen grundsätzlich dem Nationalrat ange- schlossen. Bezuglich der Höhe der offenzulegenden Beiträge an Parteien und Komitees schliesst sich die Kommission ohne Gegenstimme dem Nationalrat an, womit Beiträge ab 15'000 Franken of- fengelegt werden müssen.

Mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen fand auch ein weiterer dem Initiativko- mitee wichtiger Punkt in der Stände- ratskommission Zustimmung: So sollen stichprobenweise Kontrollen der Kor- rektheit der Angaben der Offenlegungs- pflichtigen stattfinden.

Umstritten war die Frage, ob auch Offen- legungspflichten für Mitglieder des Stän- derates bezüglich ihrer Wahlkampfbud- gets bestehen sollen. Nach ausführlicher Diskussion und Vornahme einer Klärung bezüglich des Offenlegungstermins, hat die Kommission dieser Offenlegungs- pflicht mit 7 zu 6 Stimmen zugestimmt. Unbestritten war schliesslich, dass Par- teien zusätzlich offenlegen müssen, wel- che Beiträge sie von ihren Mandatsträ- gerinnen und Mandatsträgern erhalten haben.

Communiqué de presse de la com- mission des institutions politiques du Conseil des Etats du 30.03.2021

Seules des divergences mineures subsistent entre les deux conseils en ce qui concerne le contre-projet indirect à l'initiative populaire «Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique» (18.070). La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats propose à son conseil d'éliminer des divergences importantes relatives au montant des libéralités à déclarer et au contrôle par échantillonnage des informations fournies.

Lors de sa troisième et dernière lecture du projet 19.400 (Iv. pa. Plus de transparence dans le financement de la vie politique), la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est pour l'essentiel ralliée au Conseil national sur les quatre divergences matérielles qui subsistaient encore. Pour ce qui est du montant des libéralités versées à des partis et à des comités qui doivent être déclarées, la CIP-E se rallie sans opposition au Conseil national : les libéralités en question devront être déclarées à partir de 15 000 francs.

Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission a également approuvé un autre point auquel tient le comité d'initiative : des contrôles par échantillon- nage seront effectués afin de vérifier l'exactitude des informations fournies par les personnes soumises à l'obligation de transparence.

La question de savoir si les membres du Conseil des Etats devaient aussi être soumis à une obligation de transpa- rence s'agissant de leurs budgets de campagne a fait débat. Au terme d'une discussion approfondie et après avoir procédé à une clarification concernant le délai de déclaration, la commission a

Comunicato stampa della commis- sione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.03.2021

Rimangono minime divergenze tra i due Consigli in merito al disegno concernente il controprogetto indi- recto all'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (18.070). La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) propone al proprio Consiglio di deliberare sulle divergenze importanti relative all'am- montare delle donazioni da comunicare nonché ai controlli a campione dei dati trasmessi.

Nella sua terza e ultima deliberazione dell'oggetto 19.400 (Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica) la Commissione ha in linea di principio se- guito il Consiglio nazionale in tutte e quattro le divergenze materiali ancora rimanenti. Riguardo l'ammontare dei contributi a partiti e comitati sottoposti all'obbligo di pubblicità, la Commissione si allinea senza voti contrari al Consiglio nazionale, secondo cui i contributi a partire da 15 000 franchi devono essere comunicati.

Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni la CI- P-S ha approvato un altro importante punto per il comitato d'iniziativa: devono essere effettuati controlli a campione sulla correttezza dei dati soggetti all'obbligo di pubblicità.

La questione se l'obbligo di pubblicità fosse applicabile anche ai membri del Consiglio degli Stati era controversa. Dopo approfondita discussione e un chiarimento concernente i termini di co- municazione, la Commissione ha appro- vato l'obbligo di pubblicità con 7 voti contro 6. Infine è rimasto incontestato il fatto che i partiti debbano anche co- municare quali contributi abbiano ricevuto dai loro membri eletti.

approuvé cette obligation par 7 voix contre 6. Enfin, la CIP-E n'a pas contesté la disposition voulant que les partis soient également tenus de déclarer les contributions qu'ils reçoivent de leurs élus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2021

Transparenz-Initiative wird Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen

Die Kommission beantragt dem Rat mit 14 zu 9 Stimmen, die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (**18.070**) Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Transparenz-Initiative verlangt, dass Parteien und Komitees ihre Finanzen transparent machen müssen. Der indirekte Gegenentwurf (**19.400**) zu dieser Initiative befindet sich auf der Zielgeraden. Diese vom Parlament erarbeiteten Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe sind einer allzu detaillierten Regelung auf Verfassungsstufe, wie sie von der Volksinitiative vorgeschlagen wird, vorzuziehen. Die Volksinitiative kommt in der Junisession zusammen mit dem indirekten Gegenentwurf in die Schlussabstimmungen.

Siehe auch 18.070 Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2021

Initiative sur la transparence : recommander son rejet au peuple et aux cantons

Par 14 voix contre 9, la CIP-N propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » (**18.070**). Déposé le 10 octobre 2017, ce texte vise la transparence des finances des partis et des comités politiques. Le contre-projet indirect (**19.400**) se trouve sur sa dernière ligne droite. La commission est d'avis que les règles de transparence élaborées par le Parlement au niveau de la loi sont préférables à une réglementation trop détaillée au niveau de la Constitution, telle que la propose l'initiative populaire. Il est prévu que l'initiative et le contre-projet indirect soient soumis au vote final à la session de juin.

Voir aussi 18.070 Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.04.2021

Raccomandato a Popolo e Cantoni il rifiuto dell'iniziativa sulla trasparenza

Con 14 voti contro 9 la Commissione propone alla sua Camera di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare **18.070** «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)». L'iniziativa sulla trasparenza depositata il 10 ottobre 2017 chiede che i partiti e i comitati rendano pubbliche le loro finanze. Il relativo controprogetto indiretto (**19.400**) è ora in dirittura d'arrivo. Queste prescrizioni sulla trasparenza elaborate dal Parlamento a livello di legge vanno preferite a un disciplinamento troppo dettagliato a livello costituzionale, come proposto dall'iniziativa. Quest'ultima sarà sottoposta a votazione finale nella sessione di giugno unitamente al controprogetto indiretto.

Vedi anche 18.070 Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **19.429 Pa. Iv. Addor. Befreiung der Schweizergarde von der Wehrpflichtersatzabgabe**

Das Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG) ist dahingehend zu ändern, dass die Mitglieder der Päpstlichen Schweizergarde für die Dauer ihres Dienstes in Rom von der Leistung der Wehrpflichtersatzabgabe befreit sind.

■ **19.429 Iv. pa. Addor. Exonération de la taxe militaire pour les gardes suisses**

Je dépose la présente initiative parlementaire tendant à modifier la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO) de telle sorte que les membres de la Garde suisse pontificale soient exonérés de l'obligation de payer la taxe militaire pour la durée de leur service à Rome.

■ **19.429 Iv. pa. Addor. Esenzione dalla tassa militare per le guardie svizzere**

Conformemente all'articolo 160 capo verso 1 della Costituzione e all'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare che si prefigge di modificare la legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (LTEO) in modo tale che i membri della Guardia Svizzera Pontificia siano esentati dall'obbligo di pagare la tassa militare per il periodo in cui prestano servizio a Roma.

Verhandlungen

25.06.2019 SiK-NR Folge gegeben
28.01.2020 SiK-SR Zustimmung
22.02.2021 Bericht SiK-NR
(BBI 2021 537)
Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG) (BBI 2021 538)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 23.02.2021

Befreiung der Schweizergarde von der Wehrpflichtersatzabgabe
Mit 16 zu 9 Stimmen hat die Kommission beschlossen, dem Nationalrat eine Revision des Wehrpflichtersatzabgabegesetzes zu unterbreiten. Neu sollen Schweizergardisten von der Wehrpflichtersatzabgabe befreit werden. Aus Sicht der Mehrheit leisten die Schweizergardisten einen einmaligen Einsatz für das Ansehen der Schweiz im Ausland, den es zu würdigen gilt. Die Minderheit beantragt hingegen Nichteintreten und argumentiert, dass sich auch andere Kreise für die Reputation der Schweiz im Ausland einsetzen. Eine Ausnahme für eine spezifische Gruppe sei nicht gerechtfertigt.

An ihrer Sitzung nahm die Kommission Kenntnis von den [Ergebnissen der Vernehmlassung](#). In einem nächsten Schritt wird der Bundesrat zur Vorlage Stellung nehmen.

Délibérations

25.06.2019 CPS-CN Donné suite
28.01.2020 CPS-CE Adhésion
22.02.2021 Rapport CPS-CN
(FF 2021 537)
Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO) (FF 2021 538)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 23.02.2021

Exonération de la taxe militaire pour les gardes suisses
Par 16 voix contre 9, la commission a décidé de soumettre à son conseil une révision de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Désormais, les gardes suisses devraient être exonérés de la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Aux yeux de la majorité de la commission, la Garde suisse pontificale apporte en effet une contribution unique à la réputation de la Suisse à l'étranger, qu'il s'agit de valoriser. La minorité propose pour sa part de ne pas entrer en matière sur ce projet, faisant valoir que d'autres cercles s'engagent, eux aussi, à soigner la réputation de la Suisse à l'étranger. Selon elle, une dérogation pour un groupe spécifique ne se justifie pas.

A sa séance, la commission a pris acte des [résultats de la consultation](#).

Deliberazioni

25.06.2019 CPS-CN È dato seguito
28.01.2020 CPS-CS Adesione
22.02.2021 Rapporto CPS-CN
(FF 2021 537)
Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (LTEO) (FF 2021 538)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 23.02.2021

Esenzione dalla tassa militare per le guardie svizzere
Con 16 voti contro 9 la Commissione ha deciso di sottoporre al Consiglio nazionale una revisione della legge sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Le guardie svizzere saranno ora esentate dalla tassa militare. Secondo la maggioranza della Commissione, le guardie svizzere assolvono in una sola volta un servizio che accresce la reputazione della Svizzera all'estero e che va riconosciuto. La minoranza propone invece di non entrare in materia argomentando che vi sono anche altre cerchie che si adoperano all'estero a favore della reputazione della Svizzera. Un'eccezione per un gruppo specifico non si giustifica.

Nel corso della seduta la Commissione ha preso atto dei [risultati](#) della consultazione. In una prossima tappa il Consiglio federale prenderà posizione sul progetto.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

Bundesrat lehnt Ausnahmeregelung für Schweizergardisten ab

Der Bundesrat lehnt es ab, Schweizergardisten für die Dauer ihres Einsatzes für den Heiligen Stuhl von der Wehrpflichtersatzabgabe auszunehmen. Dies beschloss er an seiner Sitzung vom 12. Mai 2021.

Die sicherheitspolitische Kommission des Nationalrats (SiK-N) hat einen Gesetzesentwurf verabschiedet, der vorsieht, dass Schweizergardisten zukünftig von der Wehrpflichtersatzabgabe (WPE) befreit sind.

Der Bundesrat erkennt, dass die Schweizergardisten einen besonderen Einsatz leisten und dies dem Ansehen der Schweiz im Ausland förderlich ist. Er lehnt es jedoch ab, eine Ausnahmeregelung für Schweizergardisten bei der WPE einzuführen, weil die Schweizergardisten im Ausland keinen Militärservice sondern einen Polizeidienst für einen fremden Staat leisten. Sie üben auch keine unentbehrliche Tätigkeit zugunsten der Schweizer Bevölkerung aus, die eine Befreiung von der WPE erlauben würde. In vergangenen Revisionen der Militärgesetzgebung hat das Parlament darauf verzichtet, eine solche Ausnahmeregelung einzuführen.

Eine gesetzliche Ausnahmeregelung für Schweizergardisten würde das Diskriminierungsverbot anderer Konfessionen verletzen, da nur Schweizer, die sich zum römisch-katholischen Glauben bekennen, zum Dienst für den Heiligen Stuhl zugelassen sind. Mit einer Ausnahmeregelung würde außerdem der Grundsatz der Gleichbehandlung aller Ersatzpflichtigen missachtet.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates wird am 21.05.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

Le Conseil fédéral rejette une disposition dérogatoire pour les gardes suisses

Lors de sa séance du 12 mai 2021, le Conseil fédéral a refusé d'exonérer les gardes suisses de la taxe d'exemption de l'obligation de servir pendant la durée de leur engagement au service du Saint-Siège.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a adopté un projet de loi qui prévoit une exonération de la taxe d'exemption de l'obligation de servir (TEO) pour les gardes suisses. Le Conseil fédéral reconnaît que les gardes suisses effectuent un engagement particulier qui est favorable à la réputation de la Suisse à l'étranger. Il est cependant opposé à une dérogation pour les gardes suisses en matière de TEO, car ceux-ci effectuent à l'étranger non pas un service militaire, mais un service de police pour un Etat étranger. Ils n'exercent pas non plus une activité indispensable en faveur de la population suisse qui donnerait droit à une exonération de la TEO. Lors de révisions passées de la législation militaire, le Parlement a d'ailleurs renoncé à introduire une telle exception.

Une dérogation légale en faveur des gardes suisses enfreindrait l'interdiction de discriminer d'autres confessions, car seuls les Suisses professant la foi catholique romaine sont admis au service du Saint-Siège. De plus, elle irait à l'encontre du principe de l'égalité de traitement de tous les assujettis à la TEO.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 21.05.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

Il Consiglio federale non accetta la disposizione derogatoria per le guardie svizzere

Il Consiglio federale non accetta che le guardie svizzere siano esentate dall'obbligo di pagare la tassa militare per la durata del loro servizio presso la Santa Sede. Lo ha deciso nella sua seduta del 12 maggio 2021.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-CN) ha approvato un progetto di legge che prevede di esentare le guardie svizzere dal pagamento della tassa d'esenzione dall'obbligo militare.

Il Consiglio federale riconosce che le guardie svizzere prestano un impiego particolare e prezioso per la reputazione della Svizzera all'estero. Respinge tuttavia l'introduzione di una disposizione derogatoria per le guardie svizzere perché all'estero queste ultime non prestano un servizio militare, bensì un servizio di polizia per uno Stato estero. Inoltre, le guardie svizzere non svolgono attività indispensabili a favore della popolazione svizzera, che giustificherebbero l'esenzione dalla tassa. Nelle precedenti revisioni della legge militare il Parlamento ha rinunciato a introdurre una siffatta disposizione derogatoria.

Con una deroga sancita a livello di legge per le guardie svizzere si violerebbe il divieto di discriminazione nei confronti di persone di altre confessioni, poiché possono diventare membri della Guardia Svizzera Pontificia soltanto i cittadini svizzeri di fede cattolica romana. Inoltre, tale deroga violerebbe il principio della parità di trattamento di tutti gli assoggettati alla tassa.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 21.05.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **19.436 Pa. Iv. (Derder) Wasserfallen Christian. Die Innosuisse zur Förderung von Innovationsprojekten von Unternehmen (ohne Umweg über eine Hochschulforschungsstätte) ermächtigen**

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 2012 über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) wird wie folgt geändert:

Art. 19

...

Abs. 4

Sie kann zudem Instrumente vorsehen zur Beteiligung an den Kosten von Innovationsprojekten der Unternehmen sowie an den Kosten der Studien, mit denen die wirkungsvolle Umsetzbarkeit der Projekte der Unternehmen abgeklärt wird.

...

Verhandlungen

10.10.2019 WBK-NR Folge gegeben

23.02.2021 WBK-SR Keine Zustimmung

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 16.04.2021 getagt.

Sie beantragt der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.
siehe auch: [19.021](#)

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ **19.436 Iv. pa. (Derder) Wasserfallen Christian. Autoriser Innosuisse à soutenir des projets d'innovation dans les entreprises (sans passer par un établissement de recherche)**

La loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation sera modifiée comme suit:

Art. 19

...

Al. 4

Innosuisse peut en outre prévoir des instruments permettant de participer aux coûts de projets d'innovation d'entreprises, ainsi qu'aux coûts d'études destinées à évaluer si les projets des entreprises peuvent être mis en oeuvre de manière efficace.

...

Délibérations

10.10.2019 CSEC-CN Donné suite

23.02.2021 CSEC-CE Ne pas donner suite

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 16.04.2021.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Voir aussi: [19.021](#)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ **19.436 Iv. pa. (Derder) Wasserfallen Christian. Permettere a Innosuisse di sostenere progetti d'innovazione nelle imprese (senza coinvolgere un istituto di ricerca)**

Occorre modificare la legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione come segue:

Art. 19

...

Cpv. 4

Innosuisse può inoltre prevedere strumenti di partecipazione ai costi di progetti d'innovazione di imprese, nonché ai costi degli esami volti a valutare il potenziale di sfruttamento dei progetti delle imprese.

...

Deliberazioni

10.10.2019 CSEC-CN È dato seguito

23.02.2021 CSEC-CS Nessuna adesione

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si è riunita il 16.04.2021.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.
Vedi oggetto: [19.021](#)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 19.443 Pa. Iv. Girod. Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie

Artikel 38 Absatz 1 Buchstabe a des neuen Energiegesetzes (SR 730.0) ist dahingehend anzupassen, dass auch neue Windenergieanlagen, neue Kleinwasserkraftanlagen, neue Biogasanlagen, neue Geothermieanlagen und neue Photovoltaikanlagen ab 100 Kilowatt unter klar definierten Voraussetzungen eine Einmalvergütung erhalten, ähnlich wie dies für erheblich erweiterte oder erneuerte Kleinwasserkraftanlagen ab 300 Kilowatt, für neue Kehrichtverbrennungsanlagen, neue Klärgasanlagen sowie neue Holzheizkraftwerke von regionaler Bedeutung gilt.

■ 19.443 Iv. pa. Girod. Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie

L'article 38 alinéa 1 lettre a de la nouvelle loi sur l'énergie doit être modifié de manière à ce que les nouvelles installations éoliennes, les nouvelles petites centrales hydrauliques, les nouvelles installations de biogaz, les nouvelles installations de géothermie et les nouvelles installations photovoltaïques d'une puissance supérieure à 100 kilowatts bénéficient également, à des conditions clairement définies, d'une rétribution unique, comme c'est le cas des petites installations hydroélectriques d'une puissance supérieure à 300 kilowatts qui ont été notablement agrandies ou rénovées, des nouvelles usines d'incinération des ordures ménagères, des nouvelles installations d'incinération des boues d'épuration ainsi que des nouvelles centrales thermiques à bois d'importance régionale.

■ 19.443 Iv. pa. Girod. Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia

L'articolo 38 capoverso 1 lettera a della nuova legge sull'energia (RS 730.0) è da modificare in modo tale che anche i nuovi impianti eolici, i nuovi piccoli impianti idroelettrici, i nuovi impianti di biogas, i nuovi impianti geotermici e i nuovi impianti fotovoltaici con una potenza di almeno 100 chilowatt ricevano a condizioni ben definite una rimunerazione unica, simile a quella che ottengono i piccoli impianti idroelettrici considerabilmente ampliati o rinnovati con una potenza di almeno 300 chilowatt, i nuovi impianti di incenerimento dei rifiuti, i nuovi impianti a gas di depurazione delle acque, nonché le nuove centrali elettriche a legna di importanza regionale.

Verhandlungen

26.10.2020 UREK-NR Folge gegeben
14.01.2021 UREK-SR Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 20.04.2021

Die Energiekommission des Nationalrates hat einstimmig eine Vorlage verabschiedet, welche die Ablösung des bis 2022 befristeten Einspeisevergütungssystems durch Investitionsbeiträge für alle Anlagetypen vorsieht. Zusätzliche Unterstützung für die bestehende Stromproduktion sollen Biomasseanlagen und Grosswasserkraftwerke erhalten. Mit dieser Überbrückungslösung soll sichergestellt werden, dass keine Förderlücke entsteht, bis eine umfassendere Revision der Energiegesetzgebung in Kraft tritt.

Délibérations

26.10.2020 CEATE-CN
Donné suite
14.01.2021 CEATE-CE
Adhésion

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 20.04.2021

A l'unanimité, la Commission de l'environnement du Conseil national a adopté un projet visant à remplacer le système de rétribution de l'injection, en vigueur jusqu'à fin 2022, par des contributions d'investissement pour tous les types d'installation. Le projet prévoit en outre un soutien supplémentaire pour la production d'électricité au moyen d'installations de biomasse et de grandes installations hydroélectriques. Cette solution transitoire doit permettre d'éviter des lacunes dans le dispositif d'encouragement en attendant l'entrée en vigueur d'une plus large révision de la législation sur l'énergie.

Deliberazioni

26.10.2020 CAPTE-CN
È dato seguito
14.01.2021 CAPTE-CS
Adesione

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 20.04.2021

La Commissione dell'energia del Consiglio nazionale ha accolto all'unanimità un progetto che prevede la prosecuzione del sistema di rimunerazione per l'immissione di elettricità, in scadenza a fine 2022, con contributi d'investimento per tutti i tipi di impianti. Riceveranno un sostegno supplementare per l'attuale produzione di elettricità gli impianti a biomassa e le grandi centrali idroelettriche. Questa soluzione transitoria consente di evitare lacune nella promozione in attesa che entri in vigore una revisione della legge sull'energia di più ampia portata.

Einstimmig hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) einen Entwurf zur Änderung des Energiegesetzes im Rahmen der parlamentarischen Initiative **19.443** verabschiedet. Das bis Ende 2022 befristete Einspeisevergütungssystem soll ersetzt und durch neue Instrumente weitergeführt werden. Dadurch kann eine drohende Förderlücke rechtzeitig geschlossen werden. Die Vorlage ist als Übergangslösung zu verstehen, welche Investitionssicherheit schafft und den Zubau weiterhin sicherstellt. Im Jahr 2030 soll die jährliche Stromproduktion aus erneuerbaren Energien um 11 TWh höher liegen als heute (davon 75% aus Photovoltaik, 11% aus Grosswasserkraft und 7% aus Biomasse). Allerdings sollen die entsprechenden Regelungen noch vor Ende der Laufzeit der geplanten Massnahmen ergänzt oder abgelöst werden, etwa durch eine umfangreichere Revision des Energiegesetzes oder im Rahmen des vom Bundesrat im vergangenen November angekündigten Mantelerlasses.

Der Entwurf sieht Investitionsbeiträge für alle Erzeugungstechnologien vor. Für grosse Photovoltaikanlagen kann die Vergabe von Förderbeiträgen neu mittels Auktionen erfolgen. Biomasseanlagen können nebst dem Investitionsbeitrag auch einen Betriebskostenbeitrag erhalten, um die hohen Betriebskosten dieser Anlagen abzufedern.

Für grosse Wasserkraftanlagen werden gegenüber dem geltenden Recht die zur Verfügung gestellten Mittel verdoppelt (0,2 Rp./kWh statt den derzeitigen 0,1 Rp./kWh gemäss Art. 36 EnG). Nicht beanspruchte Mittel können nicht reserviert werden und werden somit für andere Förderinstrumente verwendet. Ebenfalls soll die Unterstützung von bestehenden Grosswasserkraftwerken durch die Marktprämie bis Ende 2030 verlängert werden (der Mittelbedarf wurde auf 0,2 Rp./kWh aus dem Netzzuschlag festgelegt), anstatt dass diese wie im geltenden Recht vorgesehen 2022 ausläuft. Nicht beanspruchte Mittel für die Marktprämie fließen im Folgejahr bestehenden Wasserkraftanlagen zu, etwa für Erweiterungen, Erneuerungen oder für ökologische Sanierungen solcher Anlagen (im Sinne von Art. 34 EnG). Was danach noch übrig bleibt,

C'est à l'unanimité que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté un projet de modification de la loi sur l'énergie (LEne), lequel fait suite à l'initiative parlementaire **19.443**. Celui-ci prévoit de remplacer le système de rétribution de l'injection, en vigueur jusqu'à fin 2022, par de nouveaux instruments à même de poursuivre le soutien garanti jusqu'ici. Il sera ainsi possible d'éviter des lacunes dans le dispositif d'encouragement. Le projet constitue une solution transitoire qui crée une sécurité d'investissement et continue de garantir le développement des énergies concernées. Il devrait permettre d'atteindre, d'ici 2030, 11 TWh de production supplémentaire par an d'électricité issues d'énergies renouvelables (dont 75% de photovoltaïque, 11% de grande hydraulique et 7% de Biomasse). La réglementation sera cependant complétée ou remplacée, avant l'expiration des mesures, par une révision en profondeur de la LEne, soit le projet d'acte modificateur unique annoncé par le Conseil fédéral en novembre dernier.

Le projet prévoit que toutes les technologies de production bénéficient de contributions d'investissement. Par ailleurs, l'octroi de contributions d'encouragement aux grandes installations photovoltaïques pourra faire l'objet d'une mise aux enchères à l'avenir. Quant aux installations de biomasse, elles bénéficieront, en plus de la contribution d'investissement, d'une contribution aux coûts d'exploitation destinée à compenser les coûts d'exploitation élevés de ce type d'installations. De plus, les moyens mis à la disposition des grandes installations hydroélectriques seront doublés (0,2 ct./kWh contre le 0,1 ct./kWh actuellement prévu par l'art. 36 LEne). Les ressources non utilisées ne pourront pas être réservées et seront employées pour tous les autres instruments d'encouragement. En outre, l'octroi de la prime de marché pour les grandes installations hydroélectriques existantes sera prolongé jusqu'à la fin de l'année 2030 (le montant des ressources nécessaires a été fixé à 0,2 ct./kWh, financé au moyen du supplément perçu sur le réseau), tandis que le droit en vigueur prévoyait qu'il prenne

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha approvato all'unanimità un progetto di modifica della legge sull'energia nell'ambito dell'iniziativa parlamentare **19.443**. Il sistema di rimunerazione per l'immissione di elettricità, in scadenza a fine 2022, deve essere rimpiazzato e dotato di nuovi strumenti. In tal modo è possibile colmare per tempo una lacuna che incombe nella promozione. Il progetto è da intendersi come soluzione transitoria volta a garantire la sicurezza per gli investimenti e la prosecuzione dell'incremento. Dovrebbe consentire di aumentare entro il 2030 di 11 TWh la produzione annuale di elettricità da energie rinnovabili (di cui 75% di fotovoltaico, 11% idrico e 7% biomassa). Il progetto sarà tuttavia completato o rimpiazzato prima della scadenza delle misure da una revisione di più ampia portata della legge sull'energia nel quadro dell'atto mantello annunciato dal Consiglio federale lo scorso mese di novembre.

Il progetto prevede contributi d'investimento per tutte le tecnologie di generazione. Per i grandi impianti fotovoltaici i contributi di promozione saranno ora aggiudicati mediante aste. Gli impianti a biomassa, oltre al contributo d'investimento, possono anche beneficiare di un contributo d'esercizio al fine di contenere gli elevati costi d'esercizio di questi impianti.

Rispetto al diritto vigente, le risorse a disposizione per i grandi impianti idroelettrici sono raddoppiate (0,2 cts./kWh al posto degli attuali 0,1 cts./kWh secondo l'art. 36 LEne). Le risorse non richieste non possono essere riservate e sono pertanto utilizzate per altri strumenti di promozione. Anche il sostegno delle centrali idroelettriche esistenti mediante premi di mercato va prorogato fino alla fine del 2030 (il fabbisogno di mezzi è stato fissato a 0,2 cts./kWh provenienti dal supplemento rete), invece di essere lasciato scadere nel 2022 come previsto dal diritto vigente. Le risorse non richieste per i premi di mercato confluiscono negli impianti idroelettrici esistenti nell'anno seguente, per esempio per ampliamenti, rinnovamenti o per risanamenti ecologici di tali impianti (ai sensi dell'art. 34 LEne). Dopo quest'an-

wird anderen Förderinstrumenten zur Verfügung gestellt. Schliesslich dürfen die Gestehungskosten für Elektrizität aus erneuerbarer inländischer Produktion über 2022 hinaus vollständig in die Tarife für Endverbraucher in der Grundversorgung verrechnet werden (Art. 6 Abs. 5bis StromVG). Die Finanzierung dieser Förderinstrumente erfolgt weiterhin über den Netzzuschlag, dessen Höhe unverändert bei 2.3 Rp./kWh bleiben soll. Die neuen Investitionsbeiträge und die Auktionen ermöglichen gegenüber dem Einspeisevergütungssystem mit den gleichen Fördermitteln mehr Zubau. Alle im Entwurf zum Energiegesetz vorgesehenen Fördermassnahmen sind bis Ende 2030 befristet.

fin en 2022. Les ressources non utilisées pour la prime de marché seront attribuées aux installations hydroélectriques existantes l'année suivante, par exemple pour des agrandissements, des rénovations ou l'assainissement écologique de telles installations (au sens de l'art. 34 LEne). Après cette année, les moyens non utilisés seront à disposition des autres instruments d'encouragement. Enfin, le coût de revient de l'électricité issue d'énergies renouvelables et de production indigène pourra être entièrement pris en considération au-delà de 2022 dans les tarifs de l'approvisionnement de base facturés aux consommateurs captifs (art. 6, al. 5bis, de la loi sur l'approvisionnement en électricité). Ces instruments d'encouragement continueront d'être financés au moyen du supplément perçu sur le réseau, dont le montant restera inchangé (2,3 ct./kWh). Par rapport au système de rétribution de l'injection, les nouvelles contributions d'investissement et la mise aux enchères des contributions d'encouragement permettront un développement plus important avec les mêmes ressources. Toutes les mesures d'encouragement prévues dans le projet seront valables jusqu'à fin 2030.

no le risorse non utilizzate saranno a disposizione degli altri strumenti di promozione. Infine i costi di produzione per l'elettricità da produzione indigena rinnovabile saranno conteggiati nella tariffa per consumatori finali nel servizio universale a partire dal 2022 (art. 6 cpv. 5bis LAE).

Il finanziamento di questi strumenti di promozione avverrà ancora attraverso il supplemento di rete, il cui ammontare deve restare a 2,3 cts./kWh. Rispetto al sistema di rimunerazione per l'immissione di elettricità, i nuovi contributi d'investimento e le aste consentono di ottenerne un maggiore incremento con gli stessi mezzi di promozione. Tutte le misure di promozione previste nel progetto della legge sull'energia scadranno nel 2030.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ **20.034 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung**

Botschaft vom 13. März 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (Erbrecht) (BBI 2020 3309)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.03.2020

Internationales Erbrecht der Schweiz an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen

Der Bundesrat will das internationale Erbrecht der Schweiz modernisieren und an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen. An seiner Sitzung vom 13. März 2020 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Revision des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Entwurf vermindert das Risiko von Zuständigkeitskonflikten mit ausländischen Behörden, insbesondere im Verhältnis mit der EU.

Im Bereich des internationalen Erbrechts kommt es regelmäßig zu Kompetenzkonflikten mit anderen Staaten und zu sich widersprechenden Entscheidungen. Die EU hat deshalb in der Europäischen Erbrechtsverordnung (EuErbVO) einheitliche Regeln darüber festgelegt, welcher Staat in einem grenzüberschreitenden Erbfall zuständig ist und welches Erbrecht anzuwenden ist. Die Verordnung regelt zudem die Anerkennung von ausländischen Rechtsakten. Sie gilt für alle Erbfälle, die sich in den EU-Mitgliedstaaten seit dem 17. August 2015 ereignet haben, mit Ausnahme von Dänemark, Irland und dem Vereinigten Königreich.

Die mit der Europäischen Erbrechtsverordnung geschaffene Rechtsvereinheitlichung ermöglicht es der Schweiz, ihre Bestimmungen über das internationale Erbrecht besser auf die Rechtslage in Europa abzustimmen. Das Potenzial für Kompetenzkonflikte und sich widersprechende Entscheidungen kann dadurch in Bezug auf die meisten EU-Staaten minimiert und die Rechts- und Pla-

■ **20.034 Loi sur le droit international privé. Modification**

Message du 13 mars 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur le droit international privé (Successions) (FF 2020 3215)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.03.2020

Adaptation du droit suisse sur les successions internationales à l'évolution du droit à l'étranger
Le Conseil fédéral entend moderniser le droit suisse régissant les successions internationales et l'adapter à l'évolution du droit à l'étranger. Il a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de modification de la loi fédérale sur le droit international privé et approuvé le message le concernant à l'attention du Parlement lors de sa séance du 13 mars 2020. Le projet accroît l'autonomie des parties et réduit le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères, et en particulier celles des pays membres de l'UE.

Le droit international sur les successions donne régulièrement lieu à des conflits de compétence avec d'autres Etats et à des décisions contradictoires. C'est pourquoi l'UE a fixé des règles uniformes dans le règlement n° 650/2012, précisant quel Etat est compétent et quel droit s'applique dans les cas de successions internationales. Le règlement régit également la reconnaissance des actes authentiques étrangers. Il s'applique à toutes les successions de ressortissants des Etats membres de l'UE décédés après le 17 août 2015, à l'exception du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni.

L'uniformisation du droit européen fournit à la Suisse l'occasion d'harmoniser les dispositions de son droit sur les successions internationales avec la situation juridique régnant en Europe. Le but est de minimiser le risque de conflit de compétence et de décisions contradictoires dans les relations avec la majorité des Etats de l'UE et d'offrir aux citoyens davantage de sécurité juridique et de prévisibilité dans le sort de leurs biens après leur décès.

■ **20.034 Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica**

Messaggio del 13 marzo 2020 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Diritto successorio) (FF 2020 2987)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.03.2020

Adeguare il diritto successorio internazionale della Svizzera all'evoluzione del diritto estero
Il Consiglio federale intende ammodernare il diritto successorio internazionale della Svizzera, adeguandolo all'evoluzione del diritto estero. Nella sua seduta del 13 marzo 2020, ha preso atto dei risultati della consultazione su una pertinente revisione della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) e adottato il messaggio indirizzato al Parlamento. Il disegno riduce il rischio di conflitti di competenza con le autorità estere, in particolare nei rapporti con l'UE.

Nell'ambito del diritto successorio internazionale si verificano regolarmente conflitti di competenza con altri Stati e vengono spesso prese decisioni contraddittorie. Nel regolamento europeo in materia di successione l'UE ha pertanto fissato regole uniformi per stabilire quale Stato è competente per una successione internazionale e quale diritto successorio si applica. Il regolamento disciplina, inoltre, il riconoscimento degli atti giuridici esteri e si applica a tutte le successioni avvenute dal 17 agosto 2015 negli Stati membri dell'UE, ad eccezione della Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito.

L'unificazione del diritto realizzata dal regolamento europeo in materia di successione permette alla Svizzera di armonizzare meglio le proprie disposizioni sul diritto successorio internazionale con la situazione giuridica in Europa. Ciò permette di minimizzare il potenziale di conflitti di competenza e decisioni contraddittorie nelle relazioni con la maggior parte degli Stati UE e di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per i cittadini.

nungssicherheit der Bürgerinnen und Bürger erhöht werden. Die Vorschläge, die der Bundesrat hierzu gemacht hat, sind in der Vernehmlassung überwiegend positiv aufgenommen worden. Sein am 13. März 2020 verabschiedeter Entwurf enthält daher gegenüber dem Vorentwurf in den Grundzügen keine Änderungen. Um Kompetenzkonflikte zwischen den Behörden der involvierten Staaten und sich widersprechende Entscheidungen möglichst zu vermeiden, wird das schweizerische internationale Erbrecht in verschiedenen Punkten besser auf die Europäische Erbrechtsverordnung abgestimmt. Die Koordination bei den Entscheidungskompetenzen wird verbessert, indem insbesondere die Zuständigkeits- und Anerkennungsregeln angepasst werden. Wo hierfür kein Spielraum besteht, strebt der Entwurf zumindest eine Angleichung bei dem von den zuständigen Behörden angewendeten Erbrecht an.

Die Revision trägt zudem verschiedenen Änderungs-, Ergänzungs- und Klarstellungsbedürfnissen Rechnung, die sich seit Inkrafttreten der Bestimmungen vor 30 Jahren in der Praxis und der Lehre ergeben haben. Schliesslich erweitert der Entwurf auch die Gestaltungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger in Bezug auf ihren Nachlass moderat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.04.2021

Ja zu einer gezielten Anpassung des internationalen Erbrechts der Schweiz

Die Kommission hat beschlossen, den Empfehlungen des Bundesrates zu folgen und das internationale Erbrecht der Schweiz zu modernisieren ([20.034](#)). Die Kommission hält es für wichtig, die Rechtsentwicklung im Ausland zu berücksichtigen und den betroffenen Personen Lösungen zu garantieren. Sie hatte an ihrer Sitzung vom 4. Februar 2021 ohne Gegenstimme Eintreten auf die Vorlage beschlossen. In der Gesamtabstimmung hat sich die Kommission nun mit 17 zu 7 Stimmen für die Annahme der Vorlage ausgesprochen. Die Kommissionsminderheit beantragt, die Vorlage abzulehnen und somit nicht auf

Les propositions du Conseil fédéral ont pour la plupart été bien accueillies lors de la consultation. Le projet qu'il a adopté le 13 mars 2020 ne contient pas de changement fondamental par rapport à l'avant-projet. Pour éviter autant que possible des conflits de compétence avec les autorités des Etats impliqués et des décisions contradictoires, le droit international suisse sur les successions est harmonisé avec le règlement européen sur différents points. La coordination des compétences décisionnelles est améliorée, notamment par des dispositions sur les compétences et la reconnaissance. Dans les cas où il n'existe aucune marge de manœuvre, le projet vise au minimum un rapprochement avec le droit applicable par les autorités compétentes.

La révision vise aussi à apporter les modifications, compléments et clarifications dont la jurisprudence et la doctrine ont établi la nécessité dans les quelque 30 ans qui se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur de la loi. Elle donne également un peu plus d'autonomie aux citoyens au sujet de leur succession.

Le proposte del Consiglio federale sono state accolte in modo prevalentemente positivo nella consultazione. Nei suoi tratti essenziali, il disegno approvato il 13 marzo 2020 non contiene pertanto modifiche rispetto all'avamprogetto. Per evitare, nella misura del possibile, conflitti di competenza tra le autorità degli Stati interessati e decisioni contraddittorie, diversi punti del diritto successorio internazionale della Svizzera vengono armonizzati meglio con il regolamento europeo. Migliora il coordinamento delle competenze decisionali, in particolare grazie all'adeguamento delle regole in materia di competenza e di riconoscimento. Laddove non vi è spazio di manovra per un tale adeguamento, il disegno cerca almeno di uniformare il diritto successorio applicato dalle autorità competenti.

La revisione tiene inoltre conto di diverse necessità di modifica, integrazione e chiarimento emerse nella pratica e nella dottrina nei trent'anni trascorsi dall'entrata in vigore delle disposizioni. Infine, il disegno estende moderatamente il margine di manovra dei cittadini riguardo alle loro successioni.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.04.2021

Oui à une adaptation ciblée du droit suisse sur les successions internationales

La commission a décidé de suivre les recommandations du Conseil fédéral et de procéder à une modernisation du droit suisse en cas de successions internationales ([20.034](#)). La commission est d'avis qu'il est important de tenir compte des évolutions du droit à l'étranger et de garantir des solutions aux personnes concernées. Lors de sa séance du 4 février 2021, la commission avait décidé, sans opposition, d'entrer en matière. Au vote sur l'ensemble, la commission recommande par 17 voix contre 7 d'adopter le projet. Une minorité propose de rejeter le projet et donc de ne pas entrer en matière. A son avis, les modifications

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 30.04.2021

Sì a un adeguamento mirato del diritto svizzero sulle successioni internazionali

La Commissione ha deciso di accogliere le raccomandazioni del Consiglio federale e di rendere più moderno il diritto svizzero in caso di successioni internazionali ([20.034](#)). La Commissione ritiene importante considerare gli sviluppi del diritto internazionale e garantire adeguate soluzioni alle persone interessate. In occasione della sua seduta del 4 febbraio 2021 la Commissione aveva deciso senza opposizioni l'entrata in materia. Con 17 voti contro 7 nella votazione sul complesso la Commissione raccomanda di adottare il disegno. Una minoranza propone invece di respingerlo e quindi di non entrare in materia, ritenendo che

diese einzutreten, da in ihren Augen die vorgeschlagenen Änderungen zu einer Nachlassspaltung führen würden.

proposées amèneraient à un morcellement des successions.

le modifiche proposte provocherebbero una frammentazione delle successioni.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.038 Massnahmenpaket zugunsten der Medien

Botschaft vom 29. April 2020 zum Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBI 2020 4485)

Medienmitteilung des Bundesrates 29.04.2020

Bundesrat verabschiedet Massnahmenpaket zugunsten der Medien
Die Medien sind für unsere direkte Demokratie von zentraler Bedeutung. Sie informieren die Bevölkerung und ermöglichen dadurch wichtige Debatten. Sinkende Erträge machen ihnen jedoch zu schaffen. Um die Rahmenbedingungen für die Medien zu verbessern und ein vielfältiges Angebot in den Regionen zu fördern, hat der Bundesrat beschlossen, die Medien mit einem Massnahmenpaket zu unterstützen. An seiner Sitzung vom 29. April 2020 hat er die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Neben einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung von Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt gewahrt.

Den Medien kommt in unserer direkten Demokratie eine zentrale Rolle zu. Die Entwicklung der vergangenen Jahre hat aber dazu geführt, dass die einheimischen Medien mit einem beträchtlichen Einbruch an Werbe- und Publikumsseinnahmen konfrontiert sind. Die Folgen sind ein Stellenabbau, die Zusammenlegung von Redaktionen und ein Rückgang der Medienvielfalt, der sich insbesondere in den Regionen zeigt. Im August 2019 hat sich der Bundesrat darum für ein Massnahmenpaket ausgesprochen. Mit dem Massnahmenpaket will er die Rahmenbedingungen für die Medien verbessern, die Medienvielfalt stärken und die digitale Transformation der Branche unterstützen. Mit der Botschaft an das Parlament konkretisiert der Bundesrat nun seine Vorschläge. Nebst einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung für Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten

■ 20.038 Train de mesures en faveur des médias

Message du 29 avril 2020 sur le train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4385)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2020

Le Conseil fédéral approuve un train de mesures en faveur des médias
Les médias sont essentiels pour notre démocratie directe. Ils informent la population et permettent ainsi d'importants débats. La diminution des recettes les met toutefois à mal. Afin d'améliorer les conditions générales pour les médias et encourager une offre diversifiée dans les régions, le Conseil fédéral a décidé de soutenir les médias par un train de mesures. Lors de sa séance du 29 avril 2020, il a adopté le message adressé au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. L'indépendance des médias demeure garantie.

Dans notre démocratie directe, les médias jouent un rôle fondamental. L'évolution de ces dernières années confronte les médias nationaux à une baisse considérable des recettes provenant de la publicité et du public. Il en résulte des suppressions de postes, des fusions de rédactions et un recul de la diversité médiatique, en particulier au niveau régional. En août 2019, le Conseil fédéral s'est donc prononcé en faveur d'un train de mesures visant à améliorer les conditions générales pour les médias, à renforcer la diversité du paysage médiatique et à soutenir la transformation numérique de la branche. Il concrétise aujourd'hui ses propositions dans son message au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. Avec les instruments choisis, l'indépendance des médias demeure garantie.

■ 20.038 Pacchetto di misure a favore dei media

Messaggio del 29 aprile 2020 concernente un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4049)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.04.2020

Il Consiglio federale adotta il pacchetto di misure a favore dei media
Per la nostra democrazia diretta, i media sono di centrale importanza. Informano la popolazione e in questo modo rendono possibili importanti dibattiti. Il calo dei ricavi li sta però mettendo in difficoltà. Per migliorare le condizioni quadro per i media e promuovere un'offerta variata nelle regioni, il Consiglio federale ha deciso di sostenerli con un pacchetto di misure. Durante la sua seduta del 29 aprile 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Oltre a un potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno dei media online e misure generali a favore dei media elettronici. L'indipendenza dei media continua ad essere preservata.

Nella nostra democrazia diretta i media rivestono un ruolo centrale. A causa dello sviluppo degli anni passati, i media locali devono far fronte a un notevole calo dei ricavi provenienti dalla pubblicità e dal pubblico. Ne sono conseguiti uno smantellamento di posti di lavoro, la fusione di redazioni e un calo della pluralità mediatica, soprattutto nelle regioni. Ad agosto 2019 il Consiglio federale si è pertanto espresso a favore di un pacchetto di misure con cui intende migliorare le condizioni quadro per i media, rafforzare la pluralità mediatica e sostenere la digitalizzazione del settore. Con il messaggio presentato all'attenzione del Parlamento, il Consiglio federale concretizza ora le sue proposte. In aggiunta al potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno per i media online e misure generali a favore dei media elettronici. Con gli strumenti prescelti, l'indipendenza dei media continua a essere preservata.

ten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt mit den gewählten Instrumenten gewahrt. Ausbau der indirekten Presseförderung Um die Pressevielfalt zu erhalten, soll die indirekte Presseförderung auf alle abonnierten Tages- und Wochenzeitungen ausgeweitet werden. Dazu wird die geltende Auflagenobergrenze von 40'000 Exemplaren aufgehoben, so dass neu auch nationale Zeitungstitel von der Unterstützung profitieren können. Neu werden zudem auch Zeitungen von der Förderung profitieren, welche zu einem sogenannten Kopfblattverbund mit einer Gesamtauflage von durchschnittlich mehr als 100'000 Exemplaren pro Ausgabe gehören.

Mit den beiden Massnahmen können künftig rund 35 Millionen Zeitungsexemplare pro Jahr zusätzlich von der indirekten Presseförderung profitieren. Damit auch die weniger auflagenstarken Titel entlastet werden, wird der Bundesbeitrag von heute 30 auf neu 50 Millionen Franken erhöht. Somit werden alle geförderten Titel von einer höheren Zustellermässigung pro Exemplar profitieren.

Umgesetzt wird diese Massnahme durch eine Anpassung des Postgesetzes. Der Bundesrat wird sodann die notwendigen Anpassungen in der Postverordnung vornehmen.

Förderung von Online-Medien

Um die Medienbranche bei der digitalen Transformation zu unterstützen, sollen neu auch Online-Medien gefördert werden. Dafür will der Bundesrat jährlich 30 Millionen Franken allgemeine Bundesmittel zur Verfügung stellen. Unterstützt werden Online-Medien, die auf Erträge der Leserschaft zählen können. Angerechnet werden Einnahmen aus Online-Abos, Tagespässen oder Einzelabrufen sowie freiwillige Beiträge der Leserschaft. Die Verlage erhalten so einen zusätzlichen Anreiz, digitale Angebote zu entwickeln, die ein zahlungsbereites Publikum erreichen. Die Unterstützung soll wie bei der indirekten Presseförderung an formale Voraussetzungen geknüpft werden, zum Beispiel an die klare Trennung von redaktionellen Inhalten und Werbung, die Ausrichtung auf ein breites Publikum und die Anerkennung von Branchenrichtlinien zur

Elargissement de l'aide indirecte à la presse

Pour préserver la diversité de la presse, l'aide indirecte à la presse devrait être étendue à tous les quotidiens et hebdomadaires en abonnement. Le plafonnement du tirage à 40'000 exemplaires est supprimé, afin que des titres nationaux puissent dorénavant aussi bénéficier d'un soutien. En outre, une aide est également accordée aux journaux qui font partie d'un réseau de têtes dont le tirage global moyen est supérieur à 100'000 exemplaires par édition.

Grâce à ces deux mesures, près de 35 millions d'exemplaires de journaux supplémentaires par année profiteront de l'aide indirecte à la presse. Pour soutenir aussi les titres à faible tirage, la contribution fédérale passera de 30 millions de francs aujourd'hui à 50 millions de francs. De la sorte, tous les titres soutenus obtiendront un rabais sur la distribution plus élevée par exemplaire.

Cette mesure est mise en oeuvre par le biais d'une modification de la loi sur la poste. Le Conseil fédéral procédera aux adaptations nécessaires dans l'ordonnance sur la poste.

Soutien aux médias en ligne

Afin de soutenir la transformation numérique de la branche des médias, les médias en ligne doivent aussi bénéficier d'une aide. A cette fin, le Conseil fédéral veut mettre à disposition 30 millions de francs par année, prélevés sur les fonds fédéraux. Un soutien ira aux médias en ligne qui peuvent compter sur les revenus de leur lectorat. Seront prises en compte les recettes des abonnements en ligne, des passes journaliers ou des contenus à la demande, ainsi que les contributions volontaires du lectorat. Les éditeurs sont ainsi incités à développer des offres numériques atteignant un public disposé à payer. Comme dans le cas de l'aide indirecte à la presse, le soutien est lié à des conditions formelles, par exemple une séparation claire entre les contenus rédactionnels et la publicité, l'orientation vers un large public et la reconnaissance de directives sectorielles sur la pratique journalistique. La mesure est transposée dans une nouvelle loi limitée à dix ans.

Le soutien devrait être déterminé en fonction du chiffre d'affaires généré au-

Ampliamento della promozione indiretta della stampa

Per preservare la pluralità della stampa, la promozione indiretta della stampa va ampliata a tutti i quotidiani e i settimanali in abbonamento. A tal fine, il limite massimo della tiratura di 40'000 copie attualmente in vigore viene soppresso, cosicché ora anche testate nazionali possono approfittare del sostegno. Inoltre, beneficeranno ora della promozione anche i giornali appartenenti a una rete di edizioni locali con propria testata la cui tiratura media complessiva supera i 100'000 esemplari per edizione.

Con queste due misure, in futuro circa 35 milioni di copie in più potranno trarre beneficio dalla promozione indiretta della stampa ogni anno. Affinché anche le testate con una tiratura meno elevata siano sgravate, il contributo federale aumenta dagli attuali 30 milioni di franchi a 50 milioni di franchi. In questo modo tutte le testate aventi diritto alla promozione potranno beneficiare di una riduzione più consistente sul prezzo di distribuzione per esemplare.

Questa misura viene attuata tramite una modifica della legge sulle poste. Il Consiglio federale effettuerà in seguito le necessarie modifiche all'ordinanza sulle poste.

Promozione dei media online

Per sostenere il settore dei media nella trasformazione digitale, occorre promuovere anche i media online. A tal fine il Consiglio federale intende mettere a disposizione 30 milioni di franchi l'anno provenienti dalle risorse generali della Confederazione pari. Saranno sostenuti i media online che possono contare su ricavi provenienti dai lettori. Sono prese in considerazione entrate provenienti da abbonamenti online, forfait giornalieri o singole visualizzazioni, nonché contributi volontari da parte dei lettori. Per gli editori viene così creato un ulteriore incentivo a sviluppare offerte digitali per un pubblico propenso a pagare. Come per la promozione indiretta della stampa, il sostegno è vincolato a condizioni formali, quali per esempio una chiara separazione tra contenuti redazionali e pubblicitari, l'orientamento a un vasto pubblico e il riconoscimento delle direttive del settore in merito alla prassi giornalistica. Questa misura sarà attuata

journalistischen Praxis. Umgesetzt wird diese Massnahme durch ein neues auf zehn Jahre befristetes Gesetz. Die Unterstützung soll sich am Publikumsatz bemessen und degressiv ausgestaltet werden. Damit nimmt der Anteil der Unterstützung mit zunehmender Höhe des Umsatzes ab. Dies führt zu einer stärkeren Unterstützung von Medienangeboten mit einer regionalen Ausrichtung. Dabei wird die Marktgrösse der Sprachregionen berücksichtigt.

Weitere Massnahmen für das ganze Mediensystem der Schweiz Daneben will der Bundesrat die Rahmenbedingungen der elektronischen Medien mit verschiedenen weiteren Massnahmen verbessern. Dazu gehört, dass Aus- und Weiterbildungsinstitutionen, nationale Nachrichtenagenturen oder Selbstregulierungsorganisationen unterstützt werden. Diese Institutionen sind für das Mediensystem von grosser Bedeutung. Zusätzlich sieht der Bundesrat vor, dass IT-Projekte unterstützt werden können, vor allem solche, die der ganzen Branche zur Verfügung stehen. Davon profitieren somit unabhängig vom Geschäftsmodell alle Online-Medien, also auch Gratisangebote. Denkbar wäre zum Beispiel, den Aufbau einer gemeinsamen Plattform zu unterstützen. Dafür ist das Radio- und Fernsehgesetz anzupassen. Finanziert werden diese allgemeinen Massnahmen mit maximal 2 Prozent aus dem Ertrag der Radio- und Fernsehabgabe.

Die Vorlage geht nun zur Beratung an das Parlament.

Verhandlungen

Entwurf 1	
Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBI 2020 4541)	
18.06.2020 SR	Beschluss abweichend vom Entwurf
10.09.2020 NR	Rückweisung an die Kommission
02.03.2021 NR	Abweichung

près du public, et aménagé de manière dégressive. En d'autres termes, il diminue lorsque le chiffre d'affaires augmente. De cette manière, une aide plus importante est apportée aux offres de médias à orientation régionale. La taille du marché des régions linguistiques est aussi prise en compte.

Autres mesures pour l'ensemble du système suisse des médias

Le Conseil fédéral souhaite prendre diverses autres mesures pour améliorer les conditions générales des médias électroniques. Il prévoit notamment de soutenir les institutions de formation et de perfectionnement, les agences nationales de presse ou les organismes d'autorégulation. Ces entités jouent un rôle très important dans le système des médias.

Le Conseil fédéral veut aussi apporter une aide aux projets informatiques, en soutenant en particulier les projets mis à disposition de toute la branche. Tous les médias en ligne bénéficieraient de ce soutien, indépendamment du modèle commercial, donc aussi les offres gratuites. Il serait ainsi par exemple envisageable de soutenir la création d'une plateforme commune.

Pour ce faire, il convient de modifier la loi sur la radio et la télévision. Ces mesures générales seront financées à hauteur de 2% au maximum du produit de la redevance de radio-télévision.

Le projet est maintenant transmis au Parlement pour délibération.

tramite una nuova legge e avrà una validità di 10 anni.

Il sostegno sarà commisurato al fatturato realizzato tramite il pubblico e impostato in modo proporzionalmente decrescente. In tal modo la quota del sostegno diminuisce con l'aumentare del fatturato. Ciò porta a un sostegno maggiore delle offerte mediatiche con un orientamento regionale. Sarà tenuto conto delle dimensioni del mercato della relativa regione linguistica.

Altre misure per l'intero sistema mediatico svizzero

Oltre alle misure di promozione, il Consiglio federale intende migliorare le condizioni quadro dei media elettronici con diverse altre misure. Tra queste rientra il sostegno per gli istituti di formazione e formazione continua, le agenzie di stampa nazionali o le organizzazioni di autoregolamentazione. Queste istituzioni sono di notevole importanza per il sistema dei media.

Il Consiglio federale prevede inoltre di sostenere progetti informatici, soprattutto quelli di cui può beneficiare l'intero settore. A trarne vantaggio, indifferentemente dal modello commerciale, sono tutti i media online e pertanto anche le offerte gratuite. È ipotizzabile, per esempio, che sia sostenuta la realizzazione di una piattaforma comune.

Per attuare tali misure è necessario adeguare la legge sulla radiotelevisione. Il finanziamento è previsto con il 2 per cento massimo dei proventi del canone radiotelevisivo.

Il disegno è ora al vaglio del Parlamento.

Délibérations

Projet 1	
Loi fédérale sur un train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4441)	
18.06.2020 CE	Décision modifiant le projet
10.09.2020 CN	Renvoi à la commission
02.03.2021 CN	Divergences

Deliberazioni

Disegno 1	
Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4105)	
18.06.2020 CS	Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.09.2020 CN	Rinvio alla Commissione
02.03.2021 CN	Deroga

Entwurf 2

Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (Abgabepflicht der Unternehmen) (Entwurf der KVF-N vom 09.11.2020)

07.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
08.12.2020 SR Zustimmung
18.12.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung
18.12.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung
Bundesblatt 2020 10029; Ablauf der Referendumsfrist: 10.04.2021

Projet 2

Loi sur un train de mesures en faveur des médias (Assujettissement des entreprises)(Projet della CTT-N du 09.11.2020)

07.12.2020 CN Décision modifiant le projet
08.12.2020 CE Adhésion
18.12.2020 CE Adoption (vote final)
18.12.2020 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2020 9719; délai référendaire: 10.04.2021

Disegno 2

Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (Assoggettamento delle imprese) (Disegno della CTT-N del 09.11.2020)

07.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
08.12.2020 CS Adesione
18.12.2020 CS Adozione nella votazione finale
18.12.2020 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2020 8809; termine di referendum: 10.04.2021

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 02.03.2021

Nationalrat stockt Unterstützung für Medien deutlich auf
Der Nationalrat hat die künftige Ausgestaltung der Medienförderung in der Schweiz konkretisiert. Er will neu auch Onlinemedien fördern und hat dafür jährlich 30 Millionen Franken beschlossen. Insgesamt fließen direkt oder indirekt 120 Millionen Franken zusätzlich zu den Medien.

Nach fünfstündiger Debatte hiess der Nationalrat am Dienstag das Gesamtpaket mit 11 zu 67 Stimmen bei 17 Enthaltungen gut. Es umfasst Änderungen im Postgesetz, im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) sowie ein neues Bundesgesetz über die Förderung von Onlinemedien. Sämtliche Minderheitsanträge für Reduktionen oder noch höhere Beiträge wurden abgelehnt. Von den millionenschweren Massnahmen profitieren Printmedien, die Mitglieder- und Stiftungspresse, Online-medien, Nachrichtenagenturen und die Medienausbildung. Das Paket kommt in der Sommersession wieder in den Ständerat. Die neuen Bestimmungen dürften frühestens 2023 in Kraft treten, rund ein Jahr später als ursprünglich geplant.

Am umstrittensten war im Nationalrat das neue Instrument der Onlineförderung. Das neue Gesetz braucht es nicht, sagte Gregor Rutz (SVP/ZH). Im Onlinebereich gebe es kein Marktversagen,

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 02.03.2021

Le National accepte 150 millions pour l'aide aux médias
Le Conseil national a approuvé mardi par 111 voix contre 67 le paquet d'aide aux médias, au bout d'un débat de plus de cinq heures. Il a accepté une aide 120 millions pour le financement indirect de la presse, ainsi que 30 millions pour les médias en ligne.

Lors des débats, l'ensemble des partis se sont accordés sur l'importance des médias et des difficultés qui les touchent. Les aides doivent permettre d'éviter un appauvrissement de l'offre durant les années de transition auxquelles fait face la presse, a souligné Frédéric Borloz (PLR/VD) au nom de la commission.

Le vrai journalisme est de plus en plus rare, a regretté Christian Wasserfallen, critiquant une course aux clics. «Si on veut combattre les 'fake news', on est mal parti», a-t-il ajouté.

Pour l'UDC, le projet donne l'impression d'être dans un bazar. «Celui qui gagne, c'est celui qui obtient le plus d'argent de l'Etat», a critiqué Gregor Rutz (UDC/ZH). «Les médias cassent toujours du sucre sur les subventions accordées à l'agriculture, maintenant ça va peut-être changer», a lancé Philipp Matthias Bregy (PDC/VS).

Pour la gauche, les médias doivent être soutenus pour garder la confiance du public, alors que celle-ci s'érode.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2021

150 milioni di franchi per l'aiuto ai media
I media online vanno sostenuti mediante 30 milioni di contributi federali e un importo di 120 milioni di franchi va destinato al finanziamento indiretto della stampa. Dopo un dibattito durato oltre cinque or, il Consiglio nazionale ha adottato la nuova legge in materia per 111 voti a 67 e 17 astensioni.

Oltre al pacchetto di aiuti in favore dei media, la Camera del popolo si è pure pronunciata per maggiori restrizioni nei confronti della SSR. Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati per appianare alcune divergenze.

Durante le lunghe discussioni, tutti i gruppi parlamentari hanno sottolineato l'importanza dei media e le difficoltà in cui versano attualmente. Gli aiuti devono consentire di evitare un impoverimento dell'offerta durante gli anni di transizione che deve affrontare la stampa, ha indicato Frédéric Borloz (PLR/VD) a nome della commissione.

Il vero giornalismo si fa sempre più raro, ha deplorato Christian Wasserfallen (PLR/BE), criticando quella che definisce una «corsa ai clic». «Se si vogliono combattere le 'fake news', abbiamo iniziato con il piede sbagliato», ha aggiunto.

Secondo l'UDC, con il progetto si ha l'impressione di essere in un bazar. «Chi vince è colui che ottiene più soldi dallo Stato», ha sottolineato Gregor Rutz (UDC/ZH).

sondern eine unerreichte Vielfalt an Angeboten. Deshalb braucht es keinen Eingriff des Staates. So unterstützen man lediglich Unternehmen, die nie auf eigenen Beinen stehen könnten.

SVP und FDP scheitern mit Angriff

Die Mehrheit sah dies allerdings anders und lehnte die Streichung des Gesetzes mit 109 zu 83 Stimmen bei zwei Enthaltungen ab. Gerade für kleine Verlage und im Kampf gegen die Medienkonzentration sei dieses Fördermittel wichtig, erklärte Martin Candinas (CVP/GR). Eine flächendeckende und vielfältige Abdeckung in den Regionen könne so besser sichergestellt werden.

Auch Onlinemedien würden zunehmend relevant für die Demokratie, sagte Medienministerin Simonetta Sommaruga. Die Medien sollten mit der Bundeshilfe tragfähige Modelle aufbauen können in den kommenden Jahren. Es bleibe aufwendig, journalistische Inhalte zu produzieren, egal ob sie in der Zeitung gedruckt oder online gestellt würden.

Onlinemedien sollen nach dem Willen der Mehrheit des Nationalrates mit maximal 60 Prozent ihres anrechenbaren Umsatzes entschädigt werden. Bundesrat und Ständerat wollen diese Schwelle bei 80 Prozent setzen. Insgesamt sind dafür 30 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt. Das Gesetz soll vorerst für fünf Jahre gelten.

40 Millionen für Frühzustellung

Wie der Ständerat will auch der Nationalrat 40 Millionen für die Früh- und Sonntagszustellung von Printmedien durch Private ausgeben, in der indirekten Medienförderung. Zudem hat er die Beiträge an die Ermässigung der Post-Zustelltarife für abonnierte Zeitungen von 30 auf 50 Millionen Franken erhöht.

30 statt 20 Millionen gibt es für die Mitgliedschafts- und Stiftungspresse. Der Entscheid für die Version des Ständersates fiel nach einem Rückkommensantrag mit nur einer Stimme Unterschied (97 zu 96). Auch die gedruckte Presse werde für die Meinungsbildung in der Schweiz weiterhin eine wichtige Rolle spielen. Die Transformation in Richtung Digitalisierung dürfe nicht zu forscht angegangen werden, sagte Sommaruga.

Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/GE) a mis en avant la « tendance à l'atomisation » de l'information régionale en Suisse romande, alors qu'un groupe y contrôle 70% du marché, dans une référence au TX Group.

Ne pas forcer la transition

Les médias font face à des changements structurels, avec notamment des recettes publicitaires qui ont chuté de moitié, et les aides doivent leur permettre de traverser cette période, a précisé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Il ne faut pas forcer la transition, a-t-elle toutefois estimé, considérant que c'est aux médias de fixer leur stratégie.

Les députés se sont finalement mis d'accord sur l'aide aux médias en ligne, dotée d'une enveloppe de 30 millions par année, après l'avoir renvoyée en commission à la session d'automne. Ne pas s'occuper de ces nouvelles formes de médias serait une négligence importante, a estimé Jon Pult (PS/GR). Il serait difficile d'expliquer au lecteur que lorsqu'il lit un journal papier celui-ci est soutenu, mais ce n'est pas le cas s'il le lit en ligne, a ajouté Simonetta Sommaruga. Par 109 voix contre 83, le National a refusé de biffer cette aide du projet. L'UDC ne voulait pas de la nouvelle loi. La diversité est déjà foisonnante en ligne, « dites-moi ce qu'il vous manque », a plaidé en vain Gregor Rutz.

Soutien durant la phase de lancement Le National a apporté quelques modifications au projet. Il a proposé par 119 voix contre 73 de fixer à 60% du chiffre d'affaires imputable le pourcentage maximal de la contribution. Cela afin que les médias ne se reposent pas trop sur les subventions, a expliqué Philipp Kutter (PDC/ZH).

La gauche souhaitait se rallier à la proposition du Conseil fédéral et fixer ce pourcentage à 80 %. Les petits fournisseurs de médias ne pourront produire des contenus en ligne en couvrant leurs coûts qu'avec ce pourcentage plus élevé, selon elle, alors que les grands éditeurs peuvent déjà bénéficier des aides indirectes.

Par ailleurs, les entreprises de médias en ligne qui ne peuvent pas encore justifier d'un chiffre d'affaires net minimal de-

« i media dicono peste e corna sulle sovvenzioni accordate all'agricoltura, ora forse le cose cambieranno», ha rincarato Philipp Matthias Brey (Centro/VS).

Per la sinistra, i media devono invece essere sostenuti per mantenere la fiducia del pubblico, mentre quest'ultima si sta erodendo. Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verdi/GE) ha deplorato la «tendenza alla frammentazione» dell'informazione regionale nella Svizzera romanda, dove un gruppo svizzero-tedesco controlla il 70% del mercato, riferendosi a TX Group.

Sommaruga: non forzare la transizione I media devono far fronte a cambiamenti strutturali, con in particolare un dimezzamento degli introiti pubblicitari, e gli aiuti devono permettere di attraversare questo periodo, ha rilevato dal canto suo la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Non bisogna forzare la transizione, ha tuttavia aggiunto, ritenendo che spetta agli stessi media fissare la propria strategia.

Come detto, i deputati si sono espressi in favore di un contributo federale di 30 milioni all'anno per i media elettronici. Lo scorso autunno il plenum aveva rinviato il progetto in commissione proprio allo scopo di integrare tale tema nella nuova legge.

Non occuparsi di questi nuovi tipi di media sarebbe una grave negligenza, ha sottolineato Jon Pult (PS/GR). Sarebbe inoltre difficile spiegare ai lettori che quando sfogliano un giornale cartaceo questo è sostenuto, mentre ciò non avviene quando leggono un articolo online, ha aggiunto la ministra della comunicazione.

Sostegno ai media elettronici

Per la maggioranza della Camera del popolo, i media online devono finanziarsi però il più possibile sul mercato e non dipendere sul lungo termine da sovvenzioni, ha spiegato l'altro relatore commissionale Philipp Kutter (Centro/ZH). Il plenum ha quindi deciso di fissare al 60% del giro d'affari la percentuale massima del contributo.

Una minoranza di sinistra ha invece proposto invano di fissare la quota massima all'80%, volendosi così adeguare al Consiglio federale e al Consiglio degli Stati. A suo avviso, mentre i grandi edi-

Weitere rund 20 Millionen Franken hat der Nationalrat für Fördermassnahmen zu Gunsten des gesamten Mediensystems bewilligt. Die Gesamtkosten in diesem Bereich betragen nun 30 Millionen Franken.

Darunter fallen unter anderem die Unterstützung für die Ausbildung in Journalistenschulen und Medienhäusern sowie für Nachrichtenagenturen. Finanziert werden können mit den gesprochenen Mitteln auch IT-Projekte.

Keine Mediengutscheine für Junge
Mit 97 zu 95 Stimmen knapp abgelehnt hat der Rat die Einführung finanzieller Mittel für die Einführung von Mediengutscheinen für junge Erwachsene. Die vorberatende Kommission hatte ein solches Instrument vorgeschlagen.

Einen erneuten Dämpfer setzte es für die SRG ab. Eine Mehrheit des Nationalrates folgte der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-N) und beschränkte den Onlinetextbereich des gebührenfinanzierten TV- und Radio-Konzerns weiter.

Die bereits geltende Beschränkung für Online-Texte auf 1000 Zeichen in der Konzession wurde von der Mehrheit als nicht genügend beurteilt, wie Kommissions sprecher Philipp Kutter (CVP/ZH) ausführte. Texte sollen nur noch zulässig sein, «sofern ein zeitlich und thematisch direkter Sendungsbezug besteht». Die Beschränkungen seien heute schon massiv, wehrte sich Matthias Aeischer (SP/BE) vergeblich gegen weitere Einschränkungen. Rutz hielt dagegen, es könne nicht sein, dass die SRG als Hauptkonkurrentin für die anderen Schweizer Medien im Onlinebereich über Staatsgelder den Wettbewerb verzerre.

vraient pouvoir bénéficier d'un soutien durant la phase de lancement. Les députés ont soutenu cette disposition par 134 voix contre 59.

Ils se sont également prononcés par 112 voix contre 79, en faveur du maintien d'une clause, dite de holding. Celle-ci doit permettre d'établir un équilibre entre les grands éditeurs et les petits fournisseurs de médias, afin d'éviter une concentration encore plus importante de ce secteur. La droite s'y est opposée, estimant que les grandes entreprises de médias proposant plusieurs offres en ligne contribuent déjà à la diversité, avec plusieurs rédactions régionales.

Publication restreinte à la SSR

Le National s'est aussi penché sur les modifications de la loi sur la poste et de la loi fédérale sur la radio et la télévision. Les aides indirectes à la presse, soit la distribution régulière et matinale destinées aux quotidiens et hebdomadaires en abonnement, pour un total de 40 millions, couvriront la distribution matinale et dominicale. Les députés en sont restés à la version du Conseil des Etats et ont également soutenu un montant annuel de 30 millions pour les aides indirectes destinées à la presse associative et à la presse des fondations.

La durée des aides indirectes à la presse, soit la distribution régulière et matinale, et l'ensemble de la nouvelle loi sur l'aide aux médias en ligne, aura une durée maximum de 5 ans.

Les députés ont par ailleurs décidé par 122 voix contre 69 de compléter la loi par un article qui restreint la publication de textes en ligne par la SSR. Les députés n'ont en revanche pas voulu interdire, en plus de la publicité, les parallages à la SSR. Ils ont augmenté la quote-part de la redevance radio-tv aux diffuseurs ayant le droit d'en bénéficier dans une fourchette de 6 à 8%.

Agence de presse et écoles de journalisme

Les députés ont par ailleurs fixé plus précisément les prestations d'agences de presse donnant droit à un soutien financier. Il s'agira notamment de garantir une offre équivalente en allemand, français et italien, et la distribution de dividendes serait interdite pendant la

tori possono già beneficiare di aiuti indiretti, i piccoli gruppi mediatici potranno produrre contenuti online soltanto con una percentuale più elevata.

Con 112 voti a 79 e 4 astenuti, la Camera del popolo si è inoltre espressa a favore del mantenimento della cosiddetta clausola holding allo scopo di evitare una concentrazione ancora più forte dei media. In questo caso, la destra si è opposta invano, ritenendo che le grandi imprese mediatiche propongono diverse offerte online e contribuiscono già alla diversità, con svariate redazioni regionali.

Aiuti indiretti alla stampa

Prima di pronunciarsi sui media elettronici, il Nazionale ha affrontato il tema degli aiuti indiretti alla stampa, ossia della distribuzione regolare e mattutina dei quotidiani e dei settimanali in abbonamento. Alla fine il plenum si è allineato alla versione del Consiglio degli Stati, concedendo un totale di 40 milioni, somma che coprirà la distribuzione mattutina e domenicale.

I deputati hanno inoltre sostenuto l'importo di 30 milioni di franchi avanzato dai «senatori» per gli aiuti indiretti destinati alla stampa associativa e delle fondazioni, approvando proposte in tal senso di Pasquier-Eichenberg e Fabio Regazzi (Centro/TI). La maggioranza commissionale avrebbe voluto attenersi a 20 milioni.

«Volete sostenere qualcosa che finirà in un museo?», ha chiesto provocatoriamente Katja Christ (PVL/BL), per la quale la strategia deve orientarsi verso il futuro. «Sostenere la stampa cartacea non è molto innovativo, ma è un cerotto necessario», le ha replicato Pult.

Pubblicazioni online limitate alla SSR

I deputati hanno inoltre deciso, con 122 voti contro 69 e 4 astenuti, di completare il progetto con un articolo che limita la pubblicazione di testi sui siti online della Società svizzera di radiotelevisione. «Indebolire la SSR non risolve il problema degli editori», ha esortato invano Pult.

Vi sono già restrizioni su ciò che la SSR può pubblicare, hanno ricordato vari oratori. Esse si fondano su trattative passate e nuove limitazioni potrebbero avere conseguenze non opportune, ha sot-

période d'octroi du soutien financier. Ce volet concerne l'agence Keystone-ATS. Enfin, le projet vise aussi à financer les institutions de formation. Le Conseil national a voulu élargir cette possibilité en supprimant la notion d'institutions « indépendantes » de la proposition du Conseil fédéral. Cela ouvre la voie à un subventionnement des écoles de formation internes mises en place par les éditeurs, et non plus uniquement d'instituts comme le Centre de formation au journalisme et aux médias (CFJM) à Lausanne ou le MAZ à Lucerne.

tolineato inutilmente anche la consigliera federale Sommaruga. I deputati non hanno invece voluto vietare, oltre alla pubblicità, pure i partenariati di sponsoring con la SSR. Con essi si è potuto aumentare la quota del canone per i diffusori regionali dal 6 all'8%, è stato rilevato in aula. Le istituzioni che forniscono offerte di formazione ai giornalisti devono inoltre beneficiare di un sostegno finanziario. Il Nazionale ha voluto ampliare questa possibilità sopprimendo la nozione di istituzioni «indipendenti» nella proposta del Consiglio federale.

Sostegno alle agenzie

Il plenum ha anche deciso di fissare in maniera più precisa le prestazioni delle agenzie di stampa che hanno diritto a un sostegno finanziario. Si tratta di garantire un'offerta equivalente in tedesco, francese e italiano e di vietare la distribuzione di dividendi durante il periodo dell'attribuzione del sostegno finanziario.

I deputati non hanno invece voluto che la Confederazione sostenga finanziariamente l'attuazione di buoni media destinati ai giovani. Se l'idea è allettante, i dettagli di questa proposta dell'ultimo momento sono ancora troppo vaghi, hanno sottolineato vari oratori, in particolare per quanto riguarda la questione del finanziamento.

Il pacchetto di aiuti - che ha una durata limitata di 5 anni sia per la promozione indiretta della stampa che per l'intera legge sulla promozione dei media online - torna dunque ora agli Stati.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.04.2021

Die Kommission beriet über die Differenzen beim **Massnahmenpaket zugunsten der Medien (20.038)**. Zur Diskussion stand unter anderem das Online-Angebot der SRG, welches nach Wunsch des Nationalrates eingeschränkt werden soll, um einen Konkurrenzeffekt mit privaten Medien zu verhindern. Die Kommission beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimme, diesen vom Nationalrat eingefügten Artikel wieder aus dem Entwurf zu streichen,

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.04.2021

La commission s'est penchée sur les divergences relatives au **train de mesures en faveur des médias (20.038)**. La discussion a notamment porté sur l'offre en ligne de la SSR, que le Conseil national souhaite limiter afin d'empêcher un effet de concurrence avec les médias privés. Sans opposition, la commission propose à son conseil de biffer l'article concerné, ajouté par le Conseil national, car la concession de la SSR comprend aujourd'hui déjà des restric-

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.04.2021

La Commissione ha poi deliberato sulle divergenze relative al **Pacchetto di misure a favore dei media (20.038)**. È stata discussa, tra l'altro, l'offerta online della SSR, che il Consiglio nazionale desidera venga limitata onde evitare un effetto di concorrenza con i media privati. Senza voti contrari, la Commissione chiede alla sua Camera di stralciare dal progetto l'articolo inserito dal Consiglio nazionale, in quanto già oggi nella concessione vi sono notevoli limitazioni per

da in der Konzession bereits heute umfassende Einschränkungen für die SRG bestehen. Zudem beantragt die KVF-S mit 10 zu 3 Stimmen, die Abgabenanteile für die abgabenanteilberechtigten TV- und Radioveranstalter bei mindestens acht Prozent des Ertrags der Abgabe für Radio und Fernsehen festzulegen. Der Nationalrat hatte sich für sechs bis acht Prozent ausgesprochen. Eine weitere Differenz besteht in der Frage, welche Institutionen eine finanzielle Unterstützung erhalten, um redaktionell tätigen Mitarbeitenden von elektronischen Medien eine journalistische Aus- und Weiterbildung zu ermöglichen. Die KVF-S schlägt mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Kompromiss vor, der vorsieht, dass die Unterstützungsleistungen jenen Institutionen zustehen sollen, deren Diplome und Zertifikate von der ganzen Branche anerkannt sind und dem Niveau der Tertiärstufe B entsprechen. Eine Minderheit hingegen beantragt an der Version des Ständerates festzuhalten. Zudem unterstützt die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen weiterhin den Entwurf des Bundesrates, die Beiträge für die Online-Medien-Förderung bei 80% des vom Medienunternehmen generierten Umsatzes festzulegen. Eine Minderheit hingegen beantragt den Höchstsatz bei 70% festzusetzen. Schliesslich spricht sich die Kommission ohne Gegenstimme dafür aus, in Bezug auf die Geltungsdauer der Medienförderung an der Version des Ständerates festzuhalten und die Geltungsdauer für die Online-Medienförderung und die Frühzustellungsermässigung bei zehn Jahren anzusetzen. Die Mehrheit argumentiert dabei, dass nur eine genügend lange Wirkungsdauer wichtige Erkenntnisse über den Nutzen der Medienförderung zu Tage fördern wird.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

tions considérables. De plus, la CTTE propose, par 10 voix contre 3, de fixer à 8 % au moins du produit de la redevance de radio-télévision la quote-part de la redevance attribuée aux diffuseurs ayant le droit d'en bénéficier. Le Conseil national s'était prononcé pour un taux de 6 à 8 %. Une autre divergence réside dans la question de savoir quelles institutions bénéficieront d'un soutien financier en vue de permettre aux collaborateurs de médias électroniques actifs au sein de la rédaction de suivre des formations de base et des formations continues dans le journalisme d'information. Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la CTTE propose, en guise de compromis, que les prestations d'aide soient octroyées aux institutions dont les diplômes et les certificats sont reconnus par l'intégralité de la branche et correspondent au niveau tertiaire B. Une minorité de la commission propose en revanche de maintenir la version du Conseil des Etats. Par ailleurs, la CTTE approuve toujours, par 7 voix contre 5, le projet du Conseil fédéral en ce qui concerne le montant des contributions en faveur des médias électroniques, qui devrait atteindre 80 % du chiffre d'affaires généré par l'entreprise. Une minorité propose de fixer ce taux maximal à 70 %. Enfin, la commission s'est prononcée, sans opposition, pour le maintien de la version du Conseil des Etats quant à la durée de validité de l'aide aux médias et pour une durée de validité de l'aide aux médias électroniques et du rabais pour la distribution matinale portée à dix ans. Pour la majorité de la commission, seule une période d'application suffisamment longue permettra de produire des enseignements notables sur l'utilité de l'aide aux médias.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

la SSR. Inoltre, con 10 voti contro 3, la CTT-S chiede di fissare ad almeno l'otto per cento dei proventi ricavati dal canone radiotelevisivo le partecipazioni al canone per le emittenti televisive e radiofoniche aventi diritto a tali partecipazioni. Il Consiglio nazionale si era espresso a favore del sei-otto per cento. Un'altra divergenza risiede nello stabilire quali istituzioni ricevono un sostegno finanziario volto a consentire a redattori di mezzi di comunicazione elettronici di ricevere una formazione e una formazione continua in ambito giornalistico. Con 6 voti contro 5 e 2 astensioni la CTTE propone un compromesso che prevede che le prestazioni di sostegno siano concesse alle istituzioni i cui diplomi e certificati sono riconosciuti dall'intero settore e corrispondono al livello terziario B. Una minoranza, invece, chiede di mantenere la versione del Consiglio degli Stati. Inoltre, con 7 voti contro 5, la Commissione mantiene il suo sostegno al progetto del Consiglio federale che intende fissare all'80 per cento del fatturato generato dall'impresa mediatica i contributi per la promozione dei media online. Una minoranza chiede invece di fissarli al 70 per cento al massimo. Infine, per quanto riguarda la durata della promozione dei media, la Commissione è favorevole a mantenere la versione del Consiglio degli Stati e a fissare a dieci anni la durata per la promozione dei media online e la riduzione per il recapito mattutino. La maggioranza sostiene che soltanto una durata sufficientemente lunga consentirà di ottenere importanti risultati in merito all'utilità della promozione dei media.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.051 Elektronische Verfahren im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2020 zum Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich (BBI 2020 4705)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.05.2020

Der Bundesrat will Steuerverfahren komplett digitalisieren
Der Bundesrat will die Verpflichtung zur Unterzeichnung der elektronisch eingereichten Steuererklärung aufheben. Zudem möchte er in einzelnen Steuerbereichen eine Verpflichtung zur elektronischen Einreichung der Unterlagen einführen können. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 20. Mai 2020 die Botschaft verabschiedet.

Im Bereich der vom Bund erhobenen Steuern (Verrechnungssteuer, Stempelabgaben, Mehrwertsteuer) sowie im Bereich der internationalen Amtshilfe soll der Bundesrat die betroffenen Personen zum elektronischen Verkehr mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) verpflichten können. An dieser Änderung hält der Bundesrat fest, obwohl sich in der Vernehmlassung drei Parteien (CVP, FDP.Die Liberalen, SVP) und sechs Organisationen dagegen ausgesprochen hatten.

Bestehende Möglichkeiten zur elektronischen Erledigung von Steuerpflichten werden schon heute rege genutzt. Die weitere Digitalisierung stellt für die Behörden wie auch für die Steuerpflichtigen eine Chance für eine effizientere und einfachere Handhabung von Geschäftsvorgängen dar. Diese Chance möchte der Bundesrat nutzen.

Zudem schlägt der Bundesrat vor, dass bei der elektronischen Einreichung von Eingaben (zum Beispiel der Steuererklärung) anstelle der Unterzeichnung eine elektronische Bestätigung der Angaben der steuerpflichtigen Person vorgesehen werden muss. Dies sowohl auf Kantons- wie auch auf Bundesebene.

Mit dieser Vorlage wird auch die überwiesene Motion Schmid (17.3371) umgesetzt, die fordert, dass bei elektronischer Einreichung der Steuererklärungen beziehungsweise des Antrags

■ 20.051 Procédures électroniques en matière d'impôts. Loi

Message du 20 mai 2020 concernant la loi fédérale sur les procédures électroniques en matière d'impôts (FF 2020 4579)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.05.2020

Le Conseil fédéral veut numériser l'ensemble de la procédure fiscale
Le Conseil fédéral entend mettre fin à l'obligation de signer les déclarations d'impôt remises sous forme électronique. Dans certains domaines fiscaux, il souhaite en outre introduire l'obligation de présenter les documents par voie électronique. Il a adopté le message correspondant lors de sa séance du 20 mai 2020.

Dans le cadre des impôts perçus par la Confédération (impôt anticipé, droits de timbre et TVA) et de l'assistance administrative internationale, le Conseil fédéral devrait être habilité à obliger les personnes concernées à communiquer par voie électronique avec l'Administration fédérale des contributions. Le Conseil fédéral maintient cette modification malgré les oppositions exprimées lors de la consultation par trois partis (PDC, PLR et UDC) et six organisations.

Les contribuables utilisent déjà largement les outils électroniques mis à leur disposition pour s'acquitter de leur devoir fiscal. Pour les autorités comme pour les contribuables, la poursuite de la numérisation constitue une occasion à saisir pour rendre la gestion des procédures plus efficiente et plus simple. Et le Conseil fédéral veut saisir cette occasion. Le Conseil fédéral propose en outre, pour les écrits déposés par voie électronique (par ex. déclaration d'impôt), de prévoir en lieu et place de la signature une confirmation électronique des données fournies par le contribuable, aussi bien au niveau cantonal que fédéral. Enfin, ce projet permet aussi de mettre en oeuvre la motion Schmid (17.3371), qui demande de lever l'obligation de signer les déclarations d'impôt ou les demandes de remboursement de l'impôt anticipé lorsque celles-ci sont déposées par voie électronique.

■ 20.051 Procedure elettroniche in ambito fiscale. Legge federale

Messaggio del 20 maggio 2020 concernente la legge federale sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (FF 2020 4215)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.05.2020

Il Consiglio federale intende digitalizzare tutte le procedure in ambito fiscale

Il Consiglio federale intende abolire l'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta presentata per via elettronica. In singoli ambiti fiscali vuole inoltre poter introdurre l'obbligo di trasmettere i documenti elettronicamente. A tal fine, nella sua seduta del 20 maggio 2020 l'Esecutivo ha licenziato il relativo messaggio.

Nell'ambito delle imposte riscosse dalla Confederazione (imposta preventiva, tasse di bollo, imposta sul valore aggiunto) nonché nel settore dell'assistenza amministrativa internazionale, il Consiglio federale vuole poter obbligare le persone interessate a comunicare con l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) per via elettronica. L'Esecutivo insiste su tale modifica anche se nel quadro della consultazione tre partiti (PPD, PLR, UDC) e sei organizzazioni si sono pronunciati contrari.

Le possibilità esistenti per l'adempimento di obblighi fiscali per via elettronica vengono oggi ampiamente sfruttate. La digitalizzazione rappresenta un'opportunità per le autorità e i contribuenti, che consente loro di gestire processi e operazioni in maniera più efficiente e semplice. Il Consiglio federale intende cogliere questa opportunità. L'Esecutivo propone inoltre, che in caso di presentazione per via elettronica di atti scritti (ad es. la dichiarazione d'imposta), invece della firma, sia necessaria la conferma dei dati per via elettronica da parte del contribuente. Questo sia a livello cantonale che a livello federale. Con il presente progetto viene altresì attuata la mozione Schmid Martin (17.3371), in cui l'autore chiedeva di abrogare l'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta e l'istanza di rimborso dell'imposta preventiva in caso di presentazione elettronica.

zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer die Unterschriftspflicht aufgehoben wird.

Verhandlungen

Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich (BBI 2020 4731)	
21.09.2020 NR	Beschluss abweichend vom Entwurf
10.12.2020 SR	Abweichung
01.03.2021 NR	Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.03.2021

Nationalrat will Kantone zu E-Steuerverfahren verpflichten
Der Nationalrat will die Kantone verpflichten, neben dem schriftlichen auch ein rein elektronisches Verfahren anzubieten. Ständerat und Bundesrat wollen die Kantone nur dazu ermächtigen.

Es ist die letzte Differenz zwischen den Räten beim Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich. Die grosse Kammer hielt am Montag an ihrem ursprünglichen Beschluss fest - mit 135 zu 51 Stimmen.

Angesichts der Tatsache, dass ab der Steuerperiode 2021 alle Kantone für die Einreichung der Steuererklärung das elektronische Verfahren anbieten werden, hielt die Mehrheit der grossen Kammer daran fest, die Möglichkeit elektronischer Verfahren verbindlich im Gesetz zu verankern. «Wir wollen keine halben, sondern ganze Schritte beim Thema Digitalisierung», sagte Jürg Grossen (GLP/BE).

Bei der elektronischen Abgabe der Dokumente durch die Steuerbehörde an die Steuerpflichtigen benötigten einige Kantone noch mehr Zeit für Anpassungen, lautete der Tenor der Minderheit, welche dem Ständerat folgen wollte. «Der Föderalismus muss respektiert werden», sagte SVP-Sprecher Thomas Aeschi (ZG).

Einheitliche Datenformate

Bei den beiden weiteren Differenzen folgte der Nationalrat oppositionslos

Délibérations

Loi fédérale sur les procédures électroniques en matière d'impôts (FF 2020 4605)	
21.09.2020 CN	Décision modifiant le projet
10.12.2020 CE	Divergences
01.03.2021 CN	Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.03.2021

La numérisation de la procédure fiscale divise encore
Les Chambres ne sont toujours pas d'accord sur la numérisation de la procédure fiscale. Le National a maintenu lundi par 135 voix contre 51 une divergence dans le projet du Conseil fédéral. Il veut obliger les cantons à proposer des procédures électroniques à leurs assujettis en plus de la procédure écrite.

Il faut un texte contraignant pour que tous les cantons se mettent à jour, a déclaré pour la commission Sophie Michaud Gigon (Verts/VD). Il est important que la Suisse rattrape son retard numérique, y compris dans le domaine fiscal, a ajouté Jürg Grossen (PVL/BE).

Une minorité représentée par l'UDC tenait à laisser une certaine marge de manœuvre aux cantons. Il y a des différences par exemple entre Appenzell Rhodes-Intérieures et Zurich, a illustré Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il faut en tenir compte, selon lui. Une position partagée par le conseiller fédéral Ueli Maurer. Mais rien n'y a fait.

Le Conseil des Etats devra encore se prononcer sur cet objet. Pas sûr qu'il veuille imposer une contrainte aux cantons. Le National s'est par contre tacitement rallié à deux modifications apportées par les sénateurs. L'une concerne la procédure électronique notamment en matière de TVA ou de droits de timbre. Le Conseil fédéral pourra la prescrire en temps voulu. L'autre stipule que seuls les formats de données permettant

Deliberazioni

Legge federale sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (FF 2020 4241)	
21.09.2020 CN	Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.12.2020 CS	Deroga
01.03.2021 CN	Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2021

Il Consiglio ha mantenuto una divergenza in merito al progetto volto a permettere la dichiarazione d'imposta elettronica senza firma. La maggioranza del plenum (135 voti a 51) vuole obbligare i Cantoni a offrire ai contribuenti una procedura completamente elettronica (procedura che già esiste in tutti i Cantoni, ndr), oltre a quella scritta. Una minoranza avrebbe voluto, come gli Stati e il Consiglio federale, lasciare un margine di manovra alle autorità cantonali.

dem Ständerat. So will das Parlament dem Bundesrat die Kompetenz über den Entscheid erteilen, ab wann genau elektronische Verfahren bei der Mehrwertsteuer und der Stempelsteuer obligatorisch sein sollen. Finanzminister Ueli Maurer beteuerte, dass die neuen Vorschriften nicht überstürzt umgesetzt würden.

Überdies will das Parlament vorerst schweizweit nur die Datenformate vereinheitlichen, noch nicht aber die Steuererklärungsformulare. Der Bundesrat solle hierzu die Datenformate in Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021

Die Kommission hat die letzte Differenz bei der Vorlage zum Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich ([20.051](#)) beraten. Sie beantragt mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Nationalrat zu folgen und somit die Kantone dazu zu verpflichten, insbesondere für die direkten Bundes- und Kantsonteuern elektronische Verfahren anzubieten. Dabei soll den wenigen betroffenen Kantonen allerdings genug Zeit für die Umsetzung dieser Verpflichtung eingeräumt werden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

l'établissement des déclarations d'impôt devront être uniformes dans toute la Suisse. Le Conseil fédéral aura la tâche de définir ces modalités avec les cantons.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021

La commission a examiné la dernière divergence relative au projet de loi sur les procédures électroniques en matière d'impôt ([20.051](#)). Par 10 voix contre 2 et une abstention, elle propose de se rallier au Conseil national et donc d'obliger les cantons à offrir une procédure électronique notamment notamment en ce qui concerne les impôts directs fédéraux et cantonaux. Il conviendra toutefois de donner, lors de la mise en oeuvre, un délai suffisant aux quelques cantons concernés afin qu'ils puissent s'adapter à cette obligation.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021

La Commissione ha esaminato l'ultima divergenza relativa al disegno di legge sulle procedure elettroniche in ambito fiscale ([20.051](#)). Con 10 voti contro 2 e un'astensione, la Commissione propone di allinearsi al Consiglio nazionale e dunque obbligare i Cantoni a offrire una procedura per via elettronica in particolare in ambito di imposta federale diretta e imposte cantonali. Tuttavia secondo la maggioranza sarà opportuno concedere ai Cantoni interessati un periodo sufficiente per l'attuazione affinché possano adempiere all'obbligo.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.063 Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung**

Botschaft vom 26. August 2020 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBI 2020 7457)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Vorläufige Aufnahme: Tiefere Hürden für Erwerbstätigkeit, Verbot von Heimatreisen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zu verschiedenen Gesetzesänderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz verabschiedet. Für vorläufig aufgenommene soll - analog zu anerkannten Flüchtlingen - ein Verbot für Reisen in deren Heimatland gelten. Gesetzlich geregelt werden auch Reisen in andere Länder. Zugleich will der Bundesrat vorläufig aufgenommenen Personen den Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtern, damit sie rasch auf eigenen Füssen stehen können.

Die vom Bundesrat in seiner Sitzung vom 26. August 2020 verabschiedete Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes sieht vor, dass vorläufig aufgenommene Personen künftig den Kanton wechseln können, wenn sie im neuen Kanton eine Stelle haben oder eine längere berufliche Ausbildung absolvieren und keine Sozialhilfe beziehen. Der Bundesrat setzt damit die Motion 18.3002 der Staatspolitischen Kommission des Ständerats um. Diese beauftragte den Bundesrat, den Status der vorläufigen Aufnahme punktuell anzupassen, insbesondere um die Hürden zur Integration in den Arbeitsmarkt abzubauen. Gestützt auf dieselbe Motion hat der Bundesrat auch eine Änderung der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» geprüft. Nach einer umfassenden Prüfung kam er jedoch zum Schluss, dass an der bisherigen Bezeichnung festgehalten werden soll. Diese Bezeichnung gibt die Rechtsstellung dieser Personen korrekt und verständlich wieder und sie hat sich im Asylbereich etabliert.

■ **20.063 Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification**

Message du 26 août 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission provisoire) (FF 2020 7237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Admission provisoire : accès plus facile à l'emploi et interdiction de se rendre dans son pays d'origine
Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant plusieurs modifications de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Désormais, les personnes admises à titre provisoire, à l'instar des réfugiés reconnus, auront interdiction de se rendre dans leur pays d'origine. La loi révisée réglementera également les voyages dans d'autres pays. En même temps, le Conseil fédéral entend faciliter l'accès des personnes admises à titre provisoire au marché du travail afin qu'elles puissent rapidement subvenir à leurs besoins.

Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration que le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 26 août 2020 prévoit que les personnes admises à titre provisoire pourront à l'avenir changer de canton si elles ont un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation professionnelle de longue durée, pour autant qu'elles ne perçoivent pas l'aide sociale. Le Conseil fédéral met ainsi en œuvre la motion 18.3002 de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats. Cette motion demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail.

Toujours en lien avec cette motion, le Conseil fédéral a examiné de manière minutieuse s'il y avait lieu de modifier la désignation « admission provisoire ». Il est néanmoins parvenu à la conclusion que la dénomination employée jusqu'ici

■ **20.063 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica**

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6543)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Ammissione provvisoria: meno ostacoli per l'esercizio di un'attività lucrativa, divieto di viaggiare nel Paese d'origine

Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente diverse modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, sarà vietato anche alle persone ammesse provvisoriamente di recarsi nel Paese d'origine. Anche i viaggi in Stati terzi saranno disciplinati giuridicamente. Il Consiglio federale intende altresì facilitare l'accesso al mercato del lavoro per le persone ammesse provvisoriamente, affinché possano sostentarsi quanto prima.

Secondo il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione, adottato dal Consiglio federale nella seduta del 26 agosto 2020, le persone ammesse provvisoriamente potranno cambiare Cantone se hanno trovato lavoro in un altro Cantone o se seguono una formazione professionale di lunga durata e non percepiscono l'aiuto sociale. Il Consiglio federale attua così la mozione 18.3002 della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati che incaricava il Consiglio federale di adeguare in modo mirato lo statuto dell'ammissione provvisoria, in particolare per ridurre gli ostacoli all'integrazione nel mercato del lavoro.

Sulla base della stessa mozione, il Consiglio federale ha anche valutato l'opportunità di modificare il termine «ammissione provvisoria», ma l'ha poi scartata, poiché il termine rispecchia in modo corretto e comprensibile lo statu-

Reiseverbot auch für Drittstaaten
Mit der Vorlage setzt der Bundesrat zudem die Motion 15.3953 von Nationalrat Gerhard Pfister um. Die Motion verlangt, dass analog zu den Flüchtlingen auch für vorläufig aufgenommene Personen Reisen in deren Heimat- und Herkunftsstaaten generell untersagt sind und ihre vorläufige Aufnahme bei einer unerlaubten Heimatreise grundsätzlich automatisch erlischt. Eine Ausnahme vom Verbot soll nur möglich sein, wenn eine Reise zur Vorbereitung der selbstständigen, definitiven Ausreise und Rückkehr in die Heimat notwendig ist. Darüber hinaus nutzt der Bundesrat die Gelegenheit, um auch bei Reisen in Drittstaaten rechtliche Klarheit und Transparenz zu schaffen. Bereits heute müssen vorläufig Aufgenommene nicht nur für Heimatreisen, sondern für alle Auslandstreisen eine Bewilligung einholen. Neu wird nun ein Verbot auch für Reisen in andere Länder als den Heimatstaat im Gesetz verankert, von dem Ausnahmen gestützt auf die heutige restriktive Bewilligungspraxis gelten sollen. Konkret sollen Reisen beim Tod oder bei einer Krankheit eines Familienangehörigen, Reisen wie Schul- oder Ausbildungstreisen, die der Integration dienen, oder Reisen aus beruflichen Gründen ins grenznahe Ausland im Einzelfall weiterhin bewilligt werden können. Der Bundesrat wird die Ausnahmen auf Verordnungsstufe regeln.

Die restaktivste Regelung für Auslandstreisen gilt für Asylsuchende. Sie dürfen während eines Asylverfahrens nur ins Ausland reisen, wenn dies im Rahmen ihres Asyl- und Wegweisungsverfahrens notwendig ist. Auch diese Regelung wird mit der vorliegenden Vorlage gesetzlich explizit verankert.

Mehrheitliche Zustimmung in der Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zur Vorlage fand im Herbst 2019 statt, alle Kantone, sieben politische Parteien sowie 35 weitere interessierte Kreise haben Stellung genommen. Die Erleichterungen beim Kantonswechsel für vorläufig Aufgenommene werden mehrheitlich begrüßt. Die gleichzeitig geforderten Änderungen gehen in unterschiedliche Richtungen, so sollen die Voraussetzungen für einen Kantonswechsel

devait être maintenue. Il estime en effet que cette dénomination reflète de façon correcte et compréhensible le statut juridique des bénéficiaires et qu'elle s'est bien établie dans le domaine de l'asile.

Voyages également interdits dans les autres pays

En lançant ce projet de modification de loi, le Conseil fédéral met également en oeuvre la motion 15.3953 du conseiller national Gerhard Pfister. Cette motion demande qu'il soit en règle générale interdit aux personnes admises à titre provisoire de se rendre dans leur pays d'origine ou de provenance, ce qui est déjà le cas pour les réfugiés, et que leur admission provisoire prenne en principe fin automatiquement en cas de voyage non autorisé dans ces pays. Seule exception à cette interdiction : une personne admise à titre provisoire pourra être autorisée à entreprendre un tel voyage s'il est nécessaire à la préparation de son départ autonome et définitif de Suisse et de son retour dans son pays d'origine ou de provenance.

Le Conseil fédéral saisit l'occasion pour clarifier la situation juridique concernant les voyages dans d'autres pays. Selon la législation en vigueur, les personnes admises à titre provisoire doivent demander une autorisation pour voyager dans d'autres pays et non seulement pour se rendre dans leur pays d'origine. Désormais, la loi interdira également les voyages dans les pays autres que celui d'origine, tout en prévoyant des exceptions fondées sur la pratique restrictive actuelle en matière d'autorisations. Concrètement, les voyages pour cause de décès ou de maladie d'un membre de la famille, les voyages scolaires et les voyages de formation qui contribuent à l'intégration ou encore les déplacements professionnels dans une région étrangère limitrophe resteront possibles au cas par cas. Le Conseil fédéral réglera ces exceptions au niveau de l'ordonnance. La réglementation la plus stricte en matière de voyages à l'étranger concerne les requérants d'asile. Ces derniers ne sont autorisés à se rendre à l'étranger durant leur procédure d'asile que si cela est nécessaire dans le cadre de leur procédure d'asile ou de renvoi. Cette réglementation sera dorénavant explicitement inscrite dans la loi.

to giuridico delle persone in questione ed è usato correntemente nel settore dell'asilo.

Divieto di viaggiare anche in Stati terzi
Con il presente progetto il Consiglio federale adempie anche la mozione 15.3953 del consigliere nazionale Gerhard Pfister che incaricava il Consiglio federale di prevedere per le persone ammesse provvisoriamente, analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, il divieto legale di recarsi in patria o nel Paese d'origine e la revoca immediata dell'ammissione provvisoria in caso di rientro in patria senza autorizzazione.

Il Consiglio federale coglie inoltre l'occasione per creare certezza giuridica e trasparenza anche nell'ambito dei viaggi in Stati terzi. Già oggi le persone ammesse provvisoriamente devono ottenere un'autorizzazione non solo per recarsi nel Paese d'origine, ma per tutti i viaggi all'estero. La legge rivista sancisce ora anche il divieto di recarsi in un Paese diverso da quello d'origine e prevede eccezioni basate sull'attuale prassi di autorizzazione restrittiva. In singoli casi continueranno a essere ammessi i viaggi in caso di decesso o di malattia di un familiare, viaggi scolastici o di formazione ai fini dell'integrazione o viaggi per motivi professionali in Paesi limitrofi. Il Consiglio federale disciplinerà le eccezioni a livello di ordinanza.

Per i richiedenti l'asilo vale una regolamentazione in materia di viaggi all'estero più restrittiva. Durante una procedura d'asilo possono infatti recarsi all'estero solo se è necessario nel quadro della loro procedura d'asilo e d'allontanamento. Il presente progetto inserirà esplicitamente nella legge anche questa regolamentazione.

Progetto approvato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione

Il progetto è stato posto in consultazione nell'autunno 2019. Hanno espresso il loro parere tutti i Cantoni, sette partiti nonché 35 altre cerchie interessate. La maggioranza dei partecipanti ha accolto con favore le agevolazioni del cambiamento di Cantone per le persone ammesse provvisoriamente. Le modifiche proposte vanno tuttavia in direzioni opposte: secondo alcuni partecipanti de-

einerseits restriktiver ausgestaltet und andererseits gelockert werden.

Bei der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» wurde deutlich, dass viele sich eine bessere Information der Arbeitgeber über die rechtliche Bedeutung des Status wünschen. Der Bundesrat will diesem Anliegen entsprechen, indem beispielsweise Informationen über die Bedingungen für die Arbeitsmarktzulassung direkt auf die Ausländerausweise gedruckt werden.

Die Mehrheit der Kantone und der Parteien begrüßt grundsätzlich auch die vorgeschlagene gesetzliche Regelung von Auslandreisen und erachten diese als sinnvoll. Sie spricht sich aber dafür aus, dass eine aktive Teilnahme an bestimmten Anlässen in einem anderen Staat als dem Heimat- oder Herkunftsstaat weiterhin möglich sein soll. Andere Vernehmlassungsteilnehmer machen geltend, dass die vorgeschlagenen Einschränkungen nicht notwendig seien, da solche Reisen bereits heute nur ausnahmsweise bewilligt würden. Zugleich kritisieren sie, dass die Bewegungsfreiheit sowie das Recht auf Familienleben der betroffenen Personen eingeschränkt würden. Der Bundesrat stellt diese Rechte sicher, indem Reisen ausnahmsweise weiterhin möglich bleiben und jedes einzelne Gesuch sorgfältig geprüft wird.

Approbation de la majorité des participants consultés

La consultation relative au projet s'est déroulée durant l'automne 2019. Tous les cantons, sept partis politiques et 35 autres acteurs intéressés ont pris position. La majorité d'entre eux approuvent les allégements proposés en matière de changement de canton. Une partie propose néanmoins de rendre plus restrictives les conditions à remplir pour changer de canton, tandis qu'une autre propose de les assouplir.

S'agissant de la dénomination « admission provisoire », la consultation a montré que de nombreux participants souhaitent que les employeurs soient mieux informés de la portée juridique du statut. Le Conseil fédéral entend satisfaire cette demande, par exemple en faisant imprimer à même les titres de séjour des informations sur les conditions d'accès au marché du travail.

La majorité des cantons et des partis approuvent également la réglementation proposée pour les voyages à l'étranger, qu'ils jugent judicieuse. Ils estiment cependant que les intéressés devraient pouvoir continuer à participer activement à certains événements dans un pays autre que leur pays d'origine ou de provenance. D'autres participants à la consultation considèrent que les restrictions proposées ne sont pas nécessaires car les voyages en question ne sont déjà autorisés qu'à titre exceptionnel. Ils critiquent par ailleurs le fait de restreindre la liberté de se déplacer et le droit à la vie familiale des personnes concernées. Le Conseil fédéral garantit ces droits par le maintien de la possibilité d'autoriser les voyages à titre exceptionnel et par l'examen minutieux de chaque demande.

vono essere più severe secondo altri occorre invece allentare.

Per quanto riguarda la denominazione «ammissione provvisoria» è emerso che molti partecipanti auspicano che i datori di lavoro siano informati meglio sul significato giuridico di tale statuto. Il Consiglio federale intende rispondere a tale richiesta ad esempio stampando informazioni sulle condizioni di ammissione al mercato del lavoro direttamente sulle carte di soggiorno per stranieri.

In linea di principio la maggioranza dei Cantoni e dei partiti approva e considera opportuna anche la proposta di regolamentare per legge i viaggi all'estero. Chiede tuttavia di mantenere la possibilità di partecipare attivamente a determinate manifestazioni in un Paese che non sia quello d'origine o di provenienza. Secondo altri partecipanti alla consultazione le limitazioni proposte non sono necessarie, in quanto tali viaggi sarebbero autorizzati già oggi soltanto a titolo eccezionale. Ritengono inoltre che le proposte limitazioni compromettano la libertà di movimento e il diritto alla vita familiare delle persone in questione. Il Consiglio federale garantisce tali diritti in quanto continua a consentire i viaggi in via eccezionale ed esamina accuratamente ogni singolo caso.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBI 2020 7509)

16.12.2020 NR Nichteintreten
17.03.2021 SR Eintreten

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission à titre provisoire) (FF 2020 7287)

16.12.2020 CN Ne pas entrer en matière
17.03.2021 CE Entrée en matière

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6593)

16.12.2020 CN Non entrata in materia
17.03.2021 CS Entrata in materia

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
17.03.2021**

Ständerat befürwortet Reiseverbot für vorläufig Aufgenommene Vorläufig in der Schweiz aufgenommenen Personen sollen grundsätzlich nicht mehr ins Ausland reisen dürfen. Gleichzeitig soll ihnen der Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtert werden. Der Ständerat ist am Mittwoch auf die Vorlage mit den entsprechenden Gesetzesänderungen eingetreten.

Der Entscheid in der grossen Kammer fiel mit 25 zu 14 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Nicht auf die Vorlage eintreten wollten Grüne und SVP.

Mit dem Reiseverbot sei er auch nicht einverstanden, sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). Mit dem Eintreten befindet man sich jedoch am Anfang des Gesetzgebungsprozesses. Die Vorlage könnte sich auch noch verändern. Entsprechend empfahlt er, auf das Geschäft einzutreten.

Justizminiserin Karin Keller-Sutter präzisierte, dass das Reiseverbot in Drittstaaten bereits heute auf Verordnungsstufe geregelt sei. Das Verbot in das Gesetz zu schreiben, sorge für Transparenz.

Die Vorlage sieht jedoch auch Lockerungen vor. So soll es vorläufig aufgenommenen Asylsuchenden neu möglich sein, für eine Arbeitsstelle oder einen Ausbildungsplatz den Wohnkanton zu wechseln.

Mit dem Eintretentsentscheid des Ständerats geht die Vorlage zurück an den Nationalrat.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
17.03.2021**

Le Conseil des Etats veut adapter le statut des admis provisoires
Les personnes bénéficiant d'une admission provisoire en Suisse devraient pouvoir changer de canton pour un travail, mais en principe plus se rendre à l'étranger. Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats a accepté mercredi par 25 voix contre 14 d'entrer en matière sur un projet du gouvernement pour adapter leur statut.

Le projet avait été balayé dans la Chambre du peuple grâce à une alliance de la gauche et de l'UDC. Les sénateurs ont eux voulu lui donner une chance. Ce projet a « un grand potentiel », a estimé Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.

Il facilite d'un côté l'intégration professionnelle des détenteurs de permis F en leur permettant de changer de canton s'ils trouvent un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation de longue durée. Plusieurs conditions sont toutefois posées.

Un deuxième volet serre en revanche la vis pour les voyages à l'étranger. Comme les réfugiés, les personnes admises provisoirement se verront expressément interdire dans la loi de se rendre dans leur pays d'origine ou dans tout autre pays. Des dérogations pourront cependant être accordées à titre exceptionnel.

« Pas compréhensible »

Le projet se base sur deux motions approuvées par le Parlement. La première, déposée par Gerhard Pfister (PDC/ZG), voulait interdire aux détenteurs d'un permis F d'aller dans leur pays d'origine. La seconde, de la commission du Conseil des Etats, demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail.

Pour les voyages à l'étranger, la mise en oeuvre exclut les voyages dans les Etats tiers. Ce n'est « pas compréhensible pourquoi on va au-delà », de ce qu'exigeait Gerhard Pfister, a souligné Lisa Mazzone (Verts/GE). Ce projet va « en-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
17.03.2021**

Ammissione provvisoria, servono adeguamenti per trovare lavoro
Le persone ammesse in Svizzera a titolo provvisorio devono potersi trasferire in un altro cantone per lavoro, ma non viaggiare all'estero. Al contrario del Consiglio nazionale, oggi gli Stati hanno deciso con 25 voti a 14 di entrare in materia in una modifica di legge voluta dal Governo per facilitar loro l'accesso all'impiego.

Alla Camera del popolo un'insolita alleanza sinistra-UDC aveva bloccato l'esame di dettaglio. L'opposizione si era manifestata in merito alle norme sui viaggi all'estero, giudicate troppo restrittive da una parte e troppo permissive dall'altra.

Questo progetto ha «un grande potenziale» - ha affermato Andrea Caroni (PLR/AR) a nome della commissione preparatoria - perché facilita l'integrazione professionale dei titolari di un permesso F, permettendo loro di cambiare cantone se trovano un lavoro altrove o vi seguono una formazione di lunga durata. Pone comunque diverse condizioni. D'altra parte, introduce un giro di vite per i viaggi all'estero. Come ai rifugiati, anche alle persone ammesse provvisoriamente sarà espressamente proibito di recarsi nel loro Paese d'origine o in qualsiasi altro Stato. Sono previste deroghe per casi eccezionali.

Il disegno di legge concretizza due motioni del Parlamento. Una prima lo incaricava di adeguare in modo mirato lo statuto degli stranieri ammessi provvisoriamente, in particolare per eliminare gli ostacoli al mercato del lavoro, con l'obiettivo di ridurre l'attuale forte dipendenza dall'assistenza sociale. L'altra verteva sul divieto dei viaggi all'estero.

In merito al possibile cambio di Cantone, che secondo la ministra di giustizia Karin Keller-Sutter promuoverà l'indipendenza finanziaria degli interessati, sono poste una serie di condizioni. Il trasferimento non sarà possibile a chi riceve prestazioni di assistenza sociale per sé o per la sua famiglia.

Il trasferimento sarà inoltre possibile se

fermer » ces personnes en Suisse, a regretté la Genevoise. Ces voyages dans des Etats tiers sont déjà en principe interdits, lui a répondu la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Il ne s'agit donc de rien de nouveau et ce n'est donc pas un durcissement de la loi, a-t-elle ajouté.

Changer de canton

Le projet du Conseil fédéral prévoit aussi que les admis provisoires puissent changer de canton s'ils trouvent un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation de longue durée. Une telle mesure doit leur permettre d'intégrer plus facilement le marché du travail et de favoriser leur indépendance financière, a souligné Karin Keller-Sutter.

Plusieurs conditions sont toutefois posées. Le déménagement ne sera pas ouvert à une personne percevant des prestations d'aide sociale pour elle ou sa famille. Le changement sera possible si le rapport de travail existe depuis au moins 12 mois ou que l'horaire ou le trajet pour se rendre au travail ne permettent pas d'exiger raisonnablement que l'employé reste dans son canton de résidence.

L'objet retourne au Conseil national.

il rapporto di lavoro esiste da almeno 12 mesi o se l'orario e il tragitto per recarsi al lavoro non consentano di esigere ragionevolmente che il dipendente resti nel suo cantone di residenza.
Il dossier torna al Nazionale.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2021

Recht auf Kantonswechsel und Reiseverbot für vorläufig Aufgenommene soll im Nationalrat diskutiert werden

Die Kommission hat sich zum zweiten Mal mit der Vorlage zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes betreffend Kantonswechsel und Reiseverbot für vorläufig aufgenommene Personen (**20.063**) auseinandergesetzt, nachdem der Nationalrat in der Wintersession nicht auf die Vorlage eingetreten ist, der Ständerat in der Frühjahrssession jedoch beschlossen hatte, darauf einzutreten. Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen zuhause ihres Rates verabschiedet. Anlass zur Diskussion gab erneut das Verbot von Reisen in Drittstaaten für vorläufig Aufgenommene. Die Kommission un-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2021

Le Conseil national débattra du droit au changement de canton et de l'interdiction de voyage pour les personnes admises à titre provisoire

La CIP-N s'est penchée pour la deuxième fois sur le projet de modification de la loi sur les étrangers et l'intégration portant sur le changement de canton et l'interdiction de voyage des personnes admises à titre provisoire (**20.063**). Contrairement au Conseil national, qui n'était pas entré en matière sur cet objet à la session d'hiver, le Conseil des Etats avait décidé d'entrer en matière à la session de printemps. La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet et l'a adopté au vote sur l'ensemble, par 18 voix contre 2 et 4 abstentions, à l'attention de son conseil. L'interdiction faite aux personnes admises à titre provisoire de voyager à l'étranger a une nouvelle fois

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.04.2021

Il diritto di cambiare Cantone e il divieto di viaggiare per le persone ammesse provvisoriamente saranno discussi in Consiglio nazionale

La Commissione ha discusso per la seconda volta la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione per quanto riguarda il cambiamento di Cantone e il divieto di viaggiare per le persone ammesse provvisoriamente (**20.063**) dopo che, nella sessione invernale, il Consiglio nazionale non era entrato in materia e, nella sessione primaverile, il Consiglio degli Stati aveva comunque deciso l'entrata in materia. La Commissione ha deciso l'entrata in materia all'unanimità e nella votazione sul complesso, con 18 voti contro 2 e 4 astensioni, ha adottato il progetto all'attenzione della sua Camera. Spunto di discussione è stato ancora il divieto di viaggiare in Stati terzi per le persone

terstützt mehrheitlich dieses generelle Reiseverbot. Sie hat jedoch mit 14 zu 11 Stimmen einen Antrag angenommen, wonach insbesondere in Staaten des Schengen-Raumes das Recht auf Familienleben weniger eingeschränkt werden soll. Die Minderheit ist der Meinung, dass Ausnahmen des grundsätzlichen Reiseverbotes ausreichend auf Verordnungsstufe geregelt sind.

donné matière à discussion. La CIP-N soutient, dans sa majorité, cette interdiction générale de voyage à l'étranger. Par 14 voix contre 11, elle a cependant adopté une proposition qui vise à préserver davantage le droit au respect de la vie familiale, en particulier dans les pays de l'espace Schengen. Une minorité est d'avis que les exceptions à l'interdiction générale de voyager à l'étranger sont réglées de manière satisfaisante au niveau de l'ordonnance.

ammesse provisoriamente. La Commissione sostiene a maggioranza questo divieto generale di viaggiare. Tuttavia, con 14 voti contro 11 ha accolto una proposta secondo cui, in particolare negli Stati dello spazio Schengen, il diritto alla vita familiare non debba essere ristretto eccessivamente. La minoranza ritiene che eccezioni al divieto di principio di viaggiare siano sufficientemente regolamentate a livello di ordinanza.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 20.067 Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz

Botschaft vom 26. August 2020 zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBI 2020 6985)

Übersicht

Der Bundesrat hat den gesetzlichen Auftrag, die Aufgaben des Bundes, deren Erfüllung und die Organisation der Bundesverwaltung regelmäßig zu überprüfen. Im Sommer 2018 verabschiedete er ein Paket von Massnahmen, mit denen die Effizienz gesteigert und Ausgabenbindungen gelockert werden sollen. Mit dieser Vorlage unterbreitet er dem Parlament diejenigen Massnahmen, die Gesetzesänderungen erfordern.

Ausgangslage

Im März 2017 hat der Bundesrat verschiedene Stossrichtungen für strukturelle Reformen definiert. Eine Stossrichtung zielt auf Effizienzsteigerungen in verschiedenen Bereichen sowie auf die Optimierung von Strukturen in der Organisation der Bundesverwaltung. Eine weitere Stossrichtung zielt auf die Lockerung von Ausgabenbindungen. Der Bundesrat hat dabei bewusst darauf verzichtet, ein Sparziel zu formulieren. Die strukturellen Reformen dienen nicht der kurzfristigen Entlastung des Bundeshaushalts. Ziel ist vielmehr, durch eine optimierte Aufgabenerfüllung einen effizienten und effektiven Mitteleinsatz zu gewährleisten und so mittel- und langfristig Spielraum für neue Aufgaben und eine Begrenzung der Steuerlast zu schaffen. Neben Massnahmen zur Effizienzsteigerung im Hoch- und Tiefbau, in der Informatik und bei den Publikationen, mit denen Einsparungen von rund 50 Millionen Franken pro Jahr erzielt wurden, verabschiedete der Bundesrat im August 2018 ein Paket von 36 konkreten Vorhaben oder Prüfaufträgen. Für die grosse Mehrzahl dieser Massnahmen besteht kein Gesetzgebungsbedarf. Einige andere erfordern

■ 20.067 Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi

Message du 26 août 2020 concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6767)

Condensé

Conformément à son mandat légal, le Conseil fédéral est tenu d'examiner régulièrement les tâches de la Confédération et la manière dont celles-ci sont exécutées, ainsi que l'organisation de l'administration fédérale. En été 2018, il a adopté un train de mesures destinées à favoriser des gains d'efficacité et à atténuer l'affectation de certaines dépenses. Par le présent projet, il soumet au Parlement les mesures qui exigent des modifications de lois.

Contexte

En mars 2017, le Conseil fédéral a défini les axes stratégiques des réformes structurales. D'une part, il entend parvenir à des gains d'efficacité dans divers domaines et à optimiser certaines structures dans l'organisation de l'administration fédérale. D'autre part, il vise une atténuation de l'affectation des dépenses. Il s'est délibérément abstenu de formuler un objectif d'économies. Les réformes structurelles ne visent pas un allégement à court terme des finances fédérales. Elles ont davantage pour but de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de façon optimale. Ainsi, les ressources pourront être utilisées de manière efficace, de sorte qu'il sera possible à moyen et long terme de créer une marge de manœuvre suffisante pour de nouvelles tâches et de limiter la charge fiscale. Outre les mesures de rationalisation qui ont permis d'économiser quelque 50 millions de francs par an dans le bâtiment et le génie civil, dans le secteur informatique et dans les publications, le Conseil fédéral a adopté en août 2018 un ensemble de 36 projets ou mandats d'examens concrets. La grande majorité de ces mesures ne nécessite aucune modification

■ 20.067 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale

Messaggio del 26 agosto 2020 sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6109)

Compendio

Al Consiglio federale è conferito il mandato legale di controllare costantemente i compiti spettanti alla Confederazione, l'adempimento dei medesimi e l'organizzazione dell'Amministrazione federale. Nell'estate 2018 l'Esecutivo ha adottato un pacchetto di misure volto a ottenere un aumento dell'efficienza e un allentamento dei vincoli posti alle uscite. Con il presente messaggio esso sottopone al Parlamento le misure che richiedono modifiche di legge.

Situazione iniziale

Nel marzo del 2017 il Consiglio federale ha definito diversi orientamenti per l'adozione di riforme strutturali. Uno di essi mira ad aumentare l'efficienza in vari settori nonché a ottimizzare determinate strutture nell'organizzazione dell'Amministrazione federale. Un altro orientamento è volto ad allentare i vincoli posti alle uscite. Il Consiglio federale ha volutamente rinunciato a formulare un obiettivo di risparmio al riguardo. Le riforme strutturali non hanno lo scopo di sgravare a breve termine il bilancio della Confederazione. Servono piuttosto a garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse attraverso un adempimento dei compiti ottimizzato, al fine di creare un margine di manovra per nuovi compiti e di limitare l'onere fiscale a medio e lungo termine. Oltre a misure volte ad aumentare l'efficienza nei settori dell'edilizia, del genio civile, dell'informatica e delle pubblicazioni, grazie alle quali sono stati conseguiti risparmi che ammontano a circa 50 milioni di franchi all'anno, nell'agosto del 2018 il Consiglio federale ha adottato un pacchetto di misure composto da 36 progetti o mandati di verifica concreti. Per la maggior parte di queste misure

aber die Änderung von Bundesgesetzen. Diese Vorhaben werden den eidgenössischen Räten mit dieser Vorlage unterbreitet.

Inhalt der Vorlage

Die Vorlage umfasst die folgenden sechs Massnahmen in verschiedenen Aufgaben-gebieten: eine Änderung der Indexierung der Einlagen in den Bahninfrastrukturfonds (BIF), die Einführung von Pauschalen im Bereich der Fernmeldeüberwachung, die Neuregelung der Finanzierung der amtlichen Vermessung, die Verpflichtung der für Subventionen zuständigen Behörden (Subventionsbehörden) zur Erstellung von schriftlichen Prüfkonzepten, die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Veranlagung der Tabaksteuer nach Ermessen und die Aufhebung von Gesetzesgrundlagen für die Gewährung von Bürgschaften in Kultur- und Umweltpolitik.

Diese Massnahmen werden den Bundeshaushalt insgesamt entlasten. Das Ausmass der Entlastung ist indessen offen, da es stark von der Entwicklung der Teuerung abhängt: Für die Indexierung der Einlagen des Bundes und der Kantone in den BIF wird neu die Teuerung nach dem Landesindex für Konsumentenpreise (LIK) und nicht mehr der Bau-bau-Teuerungsindex (BTI) verwendet. Traditionsgemäss entwickelt sich der BTI schneller als der LIK. Allerdings hat sich die Wachstumsdifferenz in jüngster Zeit verkleinert.

Der Bundesrat wird jährlich in der Botschaft zur Staatsrechnung über den Stand der Umsetzung der strukturellen Reformen berichten.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBI 2020 7021)

15.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.03.2021 SR Zustimmung

19.03.2021 SR Annahme in der Schlussabstimmung

légale. Quelques autres exigent toutefois d'adapter des lois fédérales en vigueur. Ces projets sont soumis aux Chambres fédérales dans le présent message.

Contenu du projet

Le projet contient les six mesures suivantes, qui portent sur des groupes de tâches variés : modification de l'indexation des apports au fonds d'infrastructure ferro-viaire (FIF), introduction de forfaits dans le domaine de la surveillance des télé-communications, nouvelle réglementation applicable au financement de la mensuration officielle, obligation pour les autorités octroyant des subventions d'établir des plans de contrôle écrits, création d'une base légale relative à la taxation du tabac par appréciation et abrogation de bases légales concernant l'octroi de cautionnements dans les domaines de la culture et de l'environnement.

Ces mesures soulageront les finances fédérales de manière globale. Le montant exact n'est toutefois pas connu, car il dépendra fortement de l'évolution du renchérissement. L'indexation des apports de la Confédération et des cantons au FIF sera désormais basée sur l'indice suisse des prix à la consommation (IPC) et non plus sur l'indice du renchérissement de la construction ferro-viaire (IRF). L'IRF affiche habituellement une évolution plus rapide que l'IPC. Toutefois, l'écart de croissance entre ces deux indices a diminué récemment.

Dans le message relatif au compte d'État, le Conseil fédéral fera chaque année rapport de la mise en oeuvre des réformes structurelles.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6805)

15.12.2020 CN Décision modifiant le projet

02.03.2021 CE Adhésion

19.03.2021 CE Adoption (vote final)

non vi è la necessità di intervenire a livello legislativo. Altre, invece, necessitano una modifica di leggi federali. I relativi progetti vengono sotto-posti alle Camere federali con il presente messaggio.

Contenuto del progetto

Il progetto comprende le sei misure seguenti che riguardano diversi settori di compiti: modifica dell'indicizzazione dei conferimenti al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF), introduzione di importi forfettari nel settore della sorveglianza del traffico delle telecomunicazioni, nuova regolamentazione sul finanziamento della misurazione ufficiale, obbligo per le autorità competenti per la concessione dei sussidi di elaborare piani di controllo scritti, creazione di una base legale per la determinazione dell'imposta sul tabacco in base al potere d'apprezzamento dell'autorità competente e abrogazione di basi legali relative alla concessione di fideiussioni nell'ambito della politica culturale e ambientale.

Queste misure sgraveranno il bilancio della Confederazione nel suo complesso. L'entità dello sgravio è però ancora incerta, poiché dipenderà notevolmente dall'evoluzione del rincaro. D'ora in poi per l'indicizzazione dei conferimenti della Confederazione e dei contributi dei Cantoni al FIF si utilizzerà il rincaro secondo l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) e non più secondo l'indice di rincaro delle opere ferroviarie (IRF). Sebbene tradizionalmente l'IRF evolve più rapidamente dell'IPC, negli ultimi tempi il divario tra la crescita dei due indici è diminuito.

Il Consiglio federale informerà annualmente, nell'ambito del messaggio concernente il consuntivo, sullo stato di attuazione delle riforme strutturali.

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6147)

15.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.03.2021 CS Adesione

19.03.2021 CS Adozione nella votazione finale

19.03.2021 NR Annahme in der
Schlussabstimmung
Bundesblatt 2021 669;
Ablauf der Referendumsfrist:
08.07.2021

Entwurf 2
Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Anpassung der gesetzlichen Grundlage zur Nutzung der Daten im Verarbeitungssystem des Dienstes ÜPF) (Entwurf der FK vom 11.11.2020)

15.12.2020 NR Rückweisung an die Kommission

Entwurf 2

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.03.2021

National- und Ständerat haben die Vorlage **20.067 Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts** im Dezember 2020 bzw. im März 2021 aufgeteilt und den Entwurf 1, welcher den Hauptteil umfasst, verabschiedet. Ausgegliedert in einen Entwurf 2 wurden Änderungen des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF), da diese in einem rechtstaatlichen sensiblen Bereich angesiedelt sind und nicht einfach in einer Sammelvorlage zur Entlastung des Bundeshaushaltes durchgewinkt werden sollten. Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat die Anträge des Bundesrates nun genauer unter die Lupe genommen. Mit 13 zu 4 Stimmen bei 6 Enthaltungen hat sie beschlossen, an ihrer nächsten Sitzung den Eidgenössischen Datenschutzbeauftragten und Vertreter der Strafverfolgungsbehörden anzuhören und erst im Anschluss die Detailberatung vorzunehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 27.04.2021

Die Kommission hat sich erneut mit einer Teilrevision des **Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des**

19.03.2021 CN Adoption (vote final)
Feuille fédérale 2021 669; délai référendaire : 08.07.2021

Projet 2
Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Adaptation de la base légale concernant l'utilisation des données du système de traitement du Service SCPT) (Projet de la CdF du 11.11.2020)

15.12.2020 CN Renvoi à la commission

Projet 2

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 23.03.2021

En décembre 2020, le Conseil national a décidé de scinder l'objet **20.067 «Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi»** et a adopté le projet 1, qui constitue la partie principale; le Conseil des Etats a fait de même en mars 2021. Le projet 2 contient désormais les modifications de la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) qui, eu égard à leur caractère sensible, ne peuvent figurer dans un projet d'ensemble visant à alléger le budget de la Confédération. La commission a étudié scrupuleusement les propositions du Conseil fédéral. Elle a décidé, par 13 voix contre 4 et 6 abstentions, d'entendre le préposé fédéral à la protection des données ainsi que des représentants des autorités de poursuite pénale à sa prochaine séance, à la suite de quoi elle entamerait la discussion par article.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 27.04.2021

La commission s'est une nouvelle fois penchée sur une révision partielle de la **loi fédérale sur la surveillance de la**

19.03.2021 CN Adozione nella votazione finale
Foglio federale 2021 669; termine di referendum: 08.07.2021

Disegno 2
Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Adeguamento della base legale che disciplina l'utilizzo dei dati nel sistema di trattamento del Servizio SCPT) (Disegno della CdF del 11.11.2020)

15.12.2020 CN Rinvio alla Commissione

Progetto 2

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 23.03.2021

Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati hanno suddiviso il progetto **20.067 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione**, rispettivamente nel dicembre 2020 e nel marzo 2021, e approvato il progetto 1, che comprende la parte principale. Sono state scorporate, in un progetto 2, modifiche alla legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT), poiché rientrano in un settore sensibile sotto il profilo dello Stato di diritto e non dovrebbero essere semplicemente accennate in un progetto globale di sgravio del bilancio federale. La CTT-N ha quindi esaminato più a fondo le richieste del Consiglio federale. Con 13 voti contro 4 e 6 astensioni, ha deciso di sentire, durante una successiva riunione, l'Incarnato federale della protezione dei dati e della trasparenza e rappresentanti delle autorità di perseguitamento penale e di procedere alla deliberazione di dettaglio soltanto in seguito.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 24.07.2021

La CTT-N ha nuovamente esaminato una revisione parziale della **legge federale sulla sorveglianza della corri-**

Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) [20.067, Entwurf 2] befasst. Da hier in einem rechtstaatlichen sensiblen Bereich legiferiert werden soll, hat sie dazu den Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB) und eine Vertretung der Konferenz der Kantonalen Polizeikommandanten der Schweiz (KKPKS) angehört. Einen Antrag auf Rückweisung an den Bundesrat hat die Kommission mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Nach Ansicht der Mehrheit ist zwar das vom Bundesrat gewählte Vorgehen, die BÜPF-Revision in eine administrative Sammelvorlage zu integrieren, unglücklich. Die Revision leistet aber letztlich einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Rechtsstaatlichkeit, indem gesetzliche Grundlagen geschaffen werden für behördliches Handeln, das heute nur auf Verordnungsstufe geregelt ist. Die Minderheit möchte angesichts der Tragweite der Regelung den Bundesrat mit der Erarbeitung einer Zusatzbotschaft beauftragen. Präzisieren will die Kommission mit grossem Mehr zudem die Bearbeitungs- und Analysefunktion (Art. 7 und 8). In der Gesamtabstimmung hat sie die Vorlage mit 15 zu 10 Stimmen gutgeheissen.

correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) [20.067, projet 2]. Etant donné qu'il s'agit d'un domaine sensible du point de vue de l'Etat de droit, elle a auditionné à ce sujet le Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT) ainsi que des représentants de la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse. Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a rejeté une proposition demandant le renvoi du projet au Conseil fédéral. De l'avis de la majorité de la commission, la procédure choisie par le Conseil fédéral, à savoir d'intégrer la révision de la LSCPT dans un projet d'ensemble, n'est pas opportune. La majorité estime toutefois que la révision contribuerait à améliorer considérablement l'Etat de droit en créant les bases légales pour des actions des autorités qui ne sont actuellement réglementées qu'au niveau de l'ordonnance. Compte tenu de la portée de la réglementation concernée, la minorité souhaite charger le Conseil fédéral d'élaborer un message complémentaire. A une large majorité, la commission a en outre approuvé une proposition d'amendement visant à préciser la fonction de traitement et d'analyse (art. 7 et 8). Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 15 voix contre 10.

spondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) [20.067, disegno 2]. Trattandosi di un settore sensibile dal profilo dello stato di diritto, ha consultato l'Icaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) e una rappresentanza della Conferenza dei comandanti delle polizie cantonali della Svizzera (CCPCS). Con 14 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione ha respinto la proposta di rinvio al Consiglio federale. Secondo la maggioranza, la procedura scelta dal Consiglio federale di integrare la revisione della LSCPT in un disegno di legge unico dal profilo amministrativo non è soddisfacente. In definitiva, reputa tuttavia che la revisione rappresenti un sensibile miglioramento per quanto concerne i principi dello stato di diritto, poiché istituisce una base legale per l'intervento delle autorità attualmente disciplinato soltanto a livello di ordinanza. Considerata la portata della normativa, la minoranza vuole incaricare il Consiglio federale di elaborare un messaggio aggiuntivo. A larga maggioranza, la Commissione vuole inoltre precisare la funzione per il trattamento e l'analisi dei dati (art. 7 e 8). Nella votazione sul complesso, ha approvato il disegno di legge con 15 voti contro 10.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBI 2020 8203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes

Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

Koregulierung

Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

■ 20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi

A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.

La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

Corégulation

Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons

■ 20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge

Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.

La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediatici di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

Coregolamentazione

I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sotterrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questione. La Confederazione

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendschutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

Angleichung an Schutzniveau der EU Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten. Mit der Plattform «Jugend und Medien» (www.jugendundmedien.ch) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

auront un rôle de surveillance. Les cantons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pourra édicter les prescriptions nécessaires.

Harmonisation avec l'UE

Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe.

Avec la plateforme Jeunes et médias (www.jeunesetmedias.ch), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

zione e i Cantoni avranno una funzione di vigilanza. I Cantoni controlleranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

Adeguamento al livello di protezione dell'UE

Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi a richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo.

Con la piattaforma Giovani e media (www.giovanimedia.ch), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti mediatici inadeguati.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG) (BBl 2020 8295)

17.03.2021 NR Beginn der Debatte

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 20.11.2020

In der Detailberatung hat die Kommission unter anderem über folgende Anträge debattiert:

- Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt sie, die optionalen Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - zu regeln und unter anderem die Möglichkeit vorzusehen, solche Mikrotransaktionen durch Minderjährige einzuschränken. Eine Minderheit lehnt das Anliegen ab.
- Mit 15 zu 10 Stimmen beantragt sie, die Anforderungen an die Jugendschutzorganisationen dahingehend anzupassen, dass Jugendschutzorganisationen Expertinnen und Experten als ständige Mitglieder einbeziehen sollen, insbesondere für die Erarbeitung der Jugendschutzregelung. Eine Minderheit lehnt dies ab.
- Einstimmig möchte sie ins Gesetz einschreiben, dass Jugendschutzorganisationen ein bestehendes Altersklassifizierungssystem, das international anerkannt ist, für gültig erklären kann.
- Mit 15 zu 3 Stimmen bei 7 Enthaltungen hat sie beschlossen, die Jugendschutzorganisationen zu verpflichten, an der Entwicklung von Inhaltsdeskriptoren zu arbeiten.
- Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung möchte sie zudem das zuständige Bundesamt gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Eine Minderheit möchte davon absehen.

Délibérations

Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ) (FF 2020 7999)

17.03.2021 CN Début des délibérations

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 20.11.2020

Au cours de la discussion par article, la commission a notamment adopté les propositions suivantes :

- une proposition visant à réglementer les achats supplémentaires facultatifs (microtransactions) et à prévoir notamment la possibilité de limiter la réalisation de microtransactions par des mineurs (par 14 voix contre 11). Une minorité rejette cette proposition ;
- une proposition visant à adapter les exigences envers les organisations de protection des mineurs de sorte que celles-ci soient tenues d'intégrer des experts à titre permanent, notamment pour l'élaboration de leur réglementation (par 15 voix contre 10). Une minorité rejette cette proposition ;
- une proposition visant à inscrire dans la loi la possibilité, pour les organisations de protection des mineurs, de valider un système de classification d'âge existant, reconnu au niveau international (à l'unanimité) ;
- une proposition visant à obliger les organisations de protection des mineurs à travailler au développement de descripteurs de contenu (par 15 voix contre 3 et 7 abstentions) ;
- une proposition visant à instaurer l'obligation légale, pour l'office fédéral compétent, de prendre des mesures de promotion des compétences médiatiques des mineurs et de prévention (par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Une minorité rejette cette proposition.

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dei minori nei settori del film e dei videogiochi (LPMFV) (FF 2020 7277)

17.03.2021 CN Inizio del dibattito

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 20.11.2020

Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha, fra l'altro, discusso le seguenti proposte:

- con 14 voti contro 11 propone di disciplinare gli acquisti addizionali opzionali - le cosiddette microtransazioni e, fra l'altro, di prevedere la possibilità di limitare siffatte microtransazioni da parte di minori. Una minoranza respinge la proposta.
- con 15 voti contro 10 propone di adeguare i requisiti per le organizzazioni per la protezione dei minori affinché siano tenute a ricorrere a esperti quali membri permanenti, in particolare per elaborare la regolamentazione in materia di protezione dei minori. Una minoranza respinge tale proposta;
- all'unanimità vorrebbe inserire nella legge che le organizzazioni per la protezione dei minori possano dichiarare applicabile un sistema di classificazione in base all'età esistente e riconosciuto a livello internazionale;
- con 15 voti contro 3 e 7 astensioni ha deciso di obbligare le organizzazioni per la protezione dei minori a lavorare allo sviluppo di descrittori di contenuto;
- con 15 voti contro 9 e 1 astensione vorrebbe inoltre obbligare per legge l'ufficio federale competente ad adottare provvedimenti per la promozione delle competenze mediatiche e della prevenzione. Una minoranza vorrebbe farne a meno.

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
17.03.2021**

Nationalrat für verbindliche Jugendschutzregeln für Filme und Games
Minderjährige sollen vor Sex- und Gewaltdarstellungen in Filmen und Games geschützt werden. So will es der Nationalrat. Er ist auf eine Vorlage eingetreten, die etwa Kinos, Onlinehändler und Plattformen wie Youtube zu Alterskennzeichnungen verpflichtet.

Beim Entwurf handelt es sich um ein neues Gesetz. Es braucht neue Regeln für die neuen Medien, sagte Kommissionssprecher Matthias Aeischer (SP/BE). Ziel der Vorlage ist es, Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen zu schützen, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Dabei geht es insbesondere um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen.

Das Gesetz für Anbieter von Filmen, Videospielen und entsprechenden Plattformen regelt etwa, wie gekennzeichnet werden soll, ab welchem Alter der Film oder ein Game zulässig ist, welche Massnahmen zur Alterskontrolle erlassen werden müssen und wer für den Vollzug, die Aufsicht und die Koordination zuständig ist.

Dynamisches Umfeld, hilflose Eltern
Es gebe gute Gründe, wieso Jugendliche in diesem Bereich mehr Schutz bräuchten, betonte Thomas Brunner (GLP/SG). Kinder seien aus evolutionsbiologischen Gründen anfälliger für Sucht. Sie müssten also vor manipulativen Inhalten geschützt werden.

Aline Trede von den Grünen (BE) wies darauf hin, dass sich der Bereich in einer sehr grossen Dynamik befindet. Das Spielfeld für eine Regelung mit Bestand sei also entsprechend schwierig. Aber der Vorschlag des Bundesrats sei gut und zielführend, sagte Trede.

Eltern oder Lehrpersonen fühlten sich oft hilflos, berichtete der Lehrer und Urner Nationalrat Simon Stadler (CVP/UR). Der Entscheid darüber, was Kinder konsumierten, sei zwar Sache der Eltern. Die Ausübung dieser Verant-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
17.03.2021**

Les jeunes doivent être mieux protégés au niveau national
Les jeunes doivent être mieux protégés contre les films et les jeux vidéo inappropriés. Le National est entré en matière mercredi, par 115 voix contre 69, sur une loi visant à instaurer des règles nationales.

Les limites d'âge et leur contrôle figurent au cœur du projet. Les cinémas et les commerçants devront indiquer l'âge minimal requis pour visionner un film ou jouer à un jeu vidéo et le vérifier. Les services de streaming, comme Netflix, les fournisseurs de plateformes de vidéos ou de jeux, à l'image de YouTube ou Switch, et les entreprises de vente en ligne seront également soumis à cette obligation. De même que les organisateurs d'événements. Mais pas les programmes télévisuels ou les échanges entre particuliers.

Des exceptions sont prévues. Un mineur accompagné d'un adulte, âgé d'au moins de dix ans de plus que lui, pourra notamment accéder à un film ou un jeu vidéo sous conditions. Son âge ne devra pas être inférieur de plus de deux ans à la limite et le contenu ne devra pas être réservé aux adultes.

Peu de réglementations

L'UDC et une partie du PLR se sont opposés catégoriquement à la nouvelle loi. « Les parents doivent protéger leurs enfants. Ils savent mieux ce qui est bien pour leurs enfants. Ce n'est pas aux fournisseurs de le faire », a assuré Verena Herzog (UDC/TG). Le projet entraînera par ailleurs une grande bureaucratie supplémentaire.

Simone de Montmollin (PLR/GE) a elle souligné que l'objectif de la loi n'était que partiellement atteint. De nombreux jeunes accèdent à des jeux sans passer par des services à la demande ou des fournisseurs basés en Suisse. « La loi donnerait une fausse impression de sécurité. » De plus, la corégulation proposée est complexe.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
17.03.2021**

Videogiochi e film inappropriati, giovani vanno più protetti
Proteggere i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, uniformando per esempio a livello nazionale l'età minima per guardare un film o acquistare un videogioco.

Ne è convinta una maggioranza del Consiglio nazionale che oggi ha respinto (115 voti a 69 e 2 astensioni) una proposta di non entrata nel merito dell'UDC, sostenuta da diversi PLR, su un progetto governativo in tal senso. Il dibattito dettagliato sul progetto è stato spostato a un'altra sessione, non si sa ancora quale ha sottolineato il presidente della camera Andreas Aeby (UDC/BE), per mancanza di tempo.

Per i democristiani, la protezione dei minori in questi settori è una questione privata. Tocca ai genitori porre dei limiti e sorvegliare la prole, ha affermato Verena Herzog (UDC/TG), spiegando che padri e madri non vanno messi sotto tutela da una legge dello Stato. I mezzi tecnici per farlo ci sono già, ha aggiunto. Questa legge non impedirà ai giovani di avere accesso a video o film violenti oppure contenuti sessuali esplicativi. Si tratta di una « falsa sicurezza », ha sottolineato la deputata turgoviese.

La maggioranza è invece convinta che occorrono nuove disposizioni legali al fine di proteggere i minori da contenuti di film e di videogiochi inappropriati. « La maggior parte dei giovani è già stata confrontata con contenuti a rischio - droga odio, pornografia - ha affermato Mathias Reynard (PS/VS).

Purtroppo in Svizzera, ha spiegato il vallesano, la regolamentazione a protezione dei giovani in quest'ambito è confusa, specie per il consumo di video su richiesta: molto è lasciato all'autoregolamentazione del settore, per non parlare che le disposizioni, quando esistono, cambiano da Cantone a Cantone. Ci vuole insomma un minimo comune denominatore a livello nazionale, ha sottolineato il deputato vallesano.

Reynard ha insistito anche sulla necessità di adoperarsi a livello di prevenzione per ridurre il rischio di dipendenza da

wortung werde aber durch die Digitalisierung sehr erschwert, sagte Stadler. Das Gesetz schaffe hier Abhilfe. Heute ist der Jugendschutz weitgehend Sache der Kantone. Mit dem neuen Gesetz sollen schweizweit einheitliche Regeln gelten. An die heutige Situation sei die aktuelle Regelung nicht angepasst, sagte Sandra Locher Benguerel (SP/GR). Der Schutz der Jugendlichen vor unangemessenen Inhalten sei deswegen umso brisanter, weil Kinder und Jugendliche Video und Games auf verschiedenen Kanälen alleine konsumieren könnten. Das Gesetz schliesse diese Lücke.

Widerstand von bürgerlicher Seite

Anders sahen das die Bürgerlichen. Die entsprechenden Branchen seien längst tätig geworden, sagte Verena Herzog (SVP/TG). Es brauche keine überflüssige Regulierung und auch keine Bevormundung der Eltern. Es liege doch in deren Verantwortung, zu entscheiden, was altersgerecht und sinnvoll für ihre Kinder sei - und nicht bei den Anbietern von Filmen und Games.

Auch Mitglieder der FDP-Fraktion bezweifelten, dass die Regelung zielführend sei, wie Simone De Montmollin (FDP/GE) sagte. Das Gesetz antworte nur teilweise auf offene Fragen. Zudem sei die geplante Co-Regulierung zwar innovativ, aber zu komplex.

Der Bundesrat schlägt eine Co-Regulierung zwischen Branchenakteuren und Jugendschutz-Organisationen vor, ergänzt mit Fachexperten. Dabei belässt er auch Kompetenzen bei den Kantonen. So können die Akteurinnen und Akteure die Detailregulierungen der Film- und Videospielbranchen selber entwickeln. Sie können sich zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und müssen ihre Regelung dem Bundesrat zur Genehmigung vorlegen.

Verantwortung an verschiedenen Stellen

Finden die Branchen keine Lösung, kann der Bundesrat selber Regeln erlassen. Die Kantone sollen mit Testkäufen kontrollieren, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften oder Kinos durchgeführt wird. Der Bund wacht über die Onlineverkäufe.

Peu de réglementations cantonales « Les parents sont souvent dépassés. Ils ne savent pas quels médias sont utilisés, quels jeux sont joués ou quels films sont regardés », leur a opposé Simon Stadler (Centre/UR). Avec la loi, les parents ne seront pas délestés de leurs responsabilités, mais mieux accompagnés.

« Il est nécessaire d'adapter les règles pour protéger les jeunes sans diaboliser la consommation des jeux ou des films », a pointé Fabien Fivaz (Verts/NE) pour la commission. « L'utilisation de films ou de jeux vidéo n'est presque pas réglementée dans notre pays », a abondé Matthias Reynard (PS/VS). Seuls cinq cantons disposent de loi correspondante.

« La plupart des jeunes ont déjà été confrontés à des contenus violents, haineux ou pornographiques », a-t-il poursuivi. La protection des mineurs repose principalement sur une autorégulation non contraignante de la branche. Une approche qui a ses limites. Le risque d'addiction est réel, notamment pour les jeux vidéo.

Débats repoussés

Faute de temps, les débats se sont arrêtés peu après l'entrée en matière. Ils reprendront lors d'une session ultérieure.

videogiochi, un fenomeno che viene agevolato dalla possibilità di eseguire micro transazioni. I minorenni incominciano sempre più presto a consumare contenuti sui media elettronici e dedicano sempre più ore a questo passatempo, ha sostenuto Sandra Locher Benguerel (PS/GR).

Anche per Stefania Prezioso Batou (Verdi/VD) è indispensabile una regolamentazione a livello nazionale, come chiedono 5 Cantoni che dispongono di leggi in materia, ma che deplorano questa frantumazione del diritto. Il progetto del Consiglio federale risponde a questa richiesta e a una mozione sul tema.

Dello stesso parere Simone de Montmollin (PLR/GE) che ha però criticato alcuni aspetti del disegno, da lei giudicati «complessi», che rischiano di creare problemi nell'applicazione della legge, specie da parte dei Cantoni. Per questo motivo, il PLR è diviso su questo progetto.

Simon Stadler (Centro/UR) ha sottolineato il bisogno di una regolamentazione nazionale: molti genitori sono del tutto impreparati per far fronte al problema, che va ben oltre le loro capacità. Tuttavia, il progetto non intende mettere sotto tutela padre e madri, bensì dare una risposta alle loro preoccupazioni. Ai genitori si aggiungono anche le associazioni a protezione dei giovani.

Thomas Brunner (SG) dei Verdi liberali ha insistito nel suo intervento sulla dipendenza causata dai videogiochi e da Internet in generale, e dai rischi che ciò comporta in fatto di manipolazione. I Verdi liberali auspicano tuttavia un maggior coinvolgimento del settore per determinare ciò che è pericoloso e inappropriato da ciò che non lo è.

Der Nationalrat trat schliesslich mit 115 zu 69 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf das Geschäft ein. Die Detailberatung konnte er am Mittwoch aus Zeitgründen nicht mehr führen. Sie soll in einer der nächsten Sessionen erfolgen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.077 Sicherstellung der Offenlegung der Interessenbindungen**

Bericht des Büros vom 26. August 2020 in Erfüllung des Postulates 16.3276 der Grünen Fraktion vom 26. April 2016

Antrag des Büros

Das Büro unterbreitet Ihnen seinen Bericht über das im Titel genannte Postulat. Es beantragt, davon Kenntnis zu nehmen.

Bericht

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

■ **20.077 Garantir la mise en oeuvre effective du signalement des intérêts**

Rapport du bureau du 26 août 2020 en réponse au postulat 16.3276, déposé par le groupe des Verts le 26 avril 2016

Proposition du Bureau

Par la présente, le Bureau du Conseil national vous soumet son rapport en réponse au postulat visé en titre et vous demande de bien vouloir en prendre connaissance.

Rapport

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

■ **20.077 Garantire che le relazioni d'interesse siano rese pubbliche**

Rapporto dell'Ufficio del 26 agosto 2020 in adempimento al postulato 16.3276 del Gruppo dei Verdi del 26 aprile 2016

Proposta dell'Ufficio

L'Ufficio vi sottopone il presente rapporto in adempimento al postulato di cui sopra affinché ne prendiate atto.

Rapporto

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ 20.079 Verrechnungssteuergesetz. Änderung (Too-big-to-fail-Instrumente)

Botschaft vom 28. Oktober 2020 zur Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (Too-big-to-fail-Instrumente) (BBI 2020 8701)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

Too-big-to-fail-Instrumente von Banken sollen weitere fünf Jahre von der Verrechnungssteuer ausgenommen sein
Um die Finanzstabilität zu erhalten, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 beschlossen, die Zinsen von Too-big-to-fail-Instrumenten (TBTF) bis Ende 2026 von der Verrechnungssteuer zu befreien. Die Botschaft zu diesem Gesetz geht nun an das Parlament.

TBTF-Instrumente sind für Banken ein wichtiges Instrument, um die aufsichtsrechtlichen Eigenmittelvorgaben zu erfüllen. Das Parlament hat daher bereits die Zinsen von TBTF-Instrumenten bis Ende 2021 von der Verrechnungssteuer befreit. Mit der Verlängerung um weitere fünf Jahre will der Bundesrat die Finanzstabilität weiter stärken. Mittelfristig ist nach Ansicht des Bundesrats einer umfassenderen Reform der Verrechnungssteuer (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) der Vorzug zu geben. Dazu hat der Bundesrat bereits eine Vernehmlassung durchgeführt. Das Ergebnis ist kontrovers ausgefallen. Diese Reform wird damit nicht auf 2022 in Kraft treten können. Die längere Befreiung der TBTF-Instrumente von der Verrechnungssteuer ab 2022 bis Ende 2026 gibt den Banken Stabilität in dieser Frage. Dieses Vorgehen wurde von der Mehrzahl der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüßt.

■ 20.079 Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Instruments too big to fail)

Message du 28 octobre 2020 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Instruments too big to fail) (FF 2020 8375)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

Impôt anticipé : vers une prolongation de 5 ans de l'exonération des instruments TBTF

Lors de sa séance du 28 octobre 2020, le Conseil fédéral a décidé de prolonger jusqu'à la fin de 2026 l'exonération, dans le cadre de l'impôt anticipé, des intérêts sur les instruments émis par des établissements financiers trop grands pour être mis en faillite (instruments TBTF). Son objectif est de préserver la stabilité financière. Le Conseil fédéral a transmis le message relatif à la loi fédérale sur l'impôt anticipé au Parlement.

Les instruments TBTF permettent aux banques de satisfaire aux exigences prudentielles en matière de couverture en fonds propres. C'est pourquoi le Parlement a exonéré les intérêts sur ces instruments de l'impôt anticipé jusqu'à la fin de 2021. Le Conseil fédéral a décidé de prolonger cette exonération de cinq ans afin de renforcer encore la stabilité financière.

A moyen terme, le Conseil fédéral estime qu'il est préférable d'engager une réforme plus globale de l'impôt anticipé visant à renforcer le marché des capitaux de tiers. Il a mis en consultation le projet correspondant. Comme le montrent les résultats de cette consultation, le projet est controversé. La réforme ne pourra donc pas entrer en vigueur en 2022. La prolongation jusqu'à la fin de 2026 de l'exonération des intérêts sur les instruments TBTF dans le cadre de l'impôt anticipé donne aux banques une certaine stabilité en la matière. La majorité des participants à la consultation ont approuvé cette approche.

■ 20.079 Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (Strumenti «too big to fail»)

Messaggio del 28 ottobre 2020 concernente la modifica della legge federale sull'imposta preventiva (Strumenti «too big to fail») (FF 2020 7607)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

Gli strumenti «too big to fail» delle banche vanno esentati dall'imposta preventiva per altri cinque anni
Per mantenere la stabilità finanziaria, nella seduta del 28 ottobre 2020 il Consiglio federale ha deciso di prorogare sino a fine 2026 la validità dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» (TBTF). Ora il messaggio concernente la modifica della pertinente legge è sottoposto al Parlamento.

Per le banche, gli strumenti TBTF sono un mezzo importante per soddisfare le esigenze prudenziali in materia di fondi propri. Pertanto il Parlamento ha già approvato l'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti TBTF sino a fine 2021. Prorogando la validità di tale disposizione derogatoria di cinque anni, il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente la stabilità finanziaria.

Secondo il Consiglio federale, a medio termine va data la preferenza a una più ampia riforma dell'imposta preventiva (rafforzamento del mercato del capitale di terzi). Al riguardo si è già svolta una procedura di consultazione. Poiché il suo esito è stato controverso, questa riforma non potrà entrare in vigore nel 2022. La proroga dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli strumenti TBTF a partire dal 2022 sino a fine 2026 conferisce alle banche stabilità in questo ambito. La maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione si è espressa a favore di questa soluzione.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz, VStG) (Too-big-to-fail-Instrumente) (BBl 2020 8715)
01.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (Instruments too big to fail) (FF 2020 8391)

01.03.2021 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (Strumenti «too big to fail») (FF 2020 7621)

01.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 01.03.2021

Weiter keine Verrechnungssteuer für «Too-big-to-fail»-Instrumente
Der Nationalrat ist einverstanden damit, Zinsen auf sogenannten «Too-big-to-fail»-Instrumenten (TBTF) von Banken weitere fünf Jahre lang von der Verrechnungssteuer auszunehmen. Er hat die entsprechende Gesetzesänderung am Montag mit 146 zu 0 Stimmen und bei 40 Enthaltungen gutgeheissen.

Die geltende Ausnahme der TBTF-Instrumente von der Verrechnungssteuer läuft Ende 2021 aus. Die längere Befreiung soll ab 2022 und bis 2026 gelten. Sie gebe den Banken Stabilität in dieser Frage, schrieb der Bundesrat zur Vorlage. Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK-N) sah es gleich. Bis zur geplanten Reform der Verrechnungssteuer bleibe die Ausnahme nötig. Kritik kam von der SP: «Wir sind in Geiselhaft», konstatierte Jacqueline Badran (ZH) und sprach von Steuersubvention. Die SP widersetzte sich dem Vorhaben nicht, etliche Mitglieder der Fraktion enthielten sich aber der Stimme.

Die Präzisierung der WAK-N, das Gesetz per 1. Januar 2022 in Kraft zu setzen, falls Ende Oktober klar ist, dass kein Referendum zustande kommt, hieß der Rat oppositionslos gut.

TBTF-Instrumente sind laut Bundesrat für Banken ein wichtiges Instrument, um dieaufsichtsrechtlichen Eigenmittelvorgaben zu erfüllen. Der Bundesrat würde nach eigenen Angaben mittelfristig eine umfassendere Reform der Verrechnungssteuer vorziehen. Eine Vernehmlassung dazu sei allerdings kontrovers ausgefallen, hielt er fest. Die Reform werde daher nicht auf 2022 in Kraft treten können.

Délibérations au Conseil national, 01.03.2021

Le National prolonge les exonérations pour les grandes banques
Les instruments financiers émis par les banques trop grandes pour être mises en faillite (too big to fail) devraient continuer à être exonérés de l'impôt anticipé jusqu'en 2026. Le Conseil national a accepté lundi, par 146 voix sans opposition et 40 abstentions de prolonger le délai de cinq ans. Les Etats doivent encore se prononcer.

L'exonération des instruments de capital utilisée par les banques d'importance systémique (UBS, Credit Suisse, Raiffeisen, Postfinance ou la Banque cantonale de Zurich) doit permettre de renforcer la stabilité de la place financière helvétique, a expliqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission.

Les instruments concernés, comme les bail-in bonds ou les emprunts à conversion obligatoire, permettent aux banques de satisfaire aux exigences prudentielles en matière de couverture en fonds propres. Ils offrent des conditions concurrentielles aux banques suisses.

Sans prolongation de l'exonération au-delà de 2021, la stabilité financière subirait des conséquences négatives. Les intérêts provenant de ces instruments, émis dès 2022, seraient soumis à l'impôt anticipé, ce qui rendrait plus difficile le placement d'instruments « too big to fail » .

Le projet permet aux banques de continuer à répondre aux exigences du régime « too big to fail », sans pour autant que les coûts de capitalisation ne soient élevés à cause de l'impôt anticipé. Il n'a aucune conséquence pour la Confédération ou les cantons puisqu'il

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2021

Imposta preventiva, esentati strumenti «too big to fail»
La validità dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» va prorogata fino al 31 dicembre 2026. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 146 voti, nessun contrario e 40 astenuti (PS).

Lo scopo della proroga dei termini è rafforzare ulteriormente la stabilità finanziaria. Per le banche di rilevanza sistematica (UBS, Credit Suisse, Raiffeisen, Postfinance e la Banca cantonale di Zurigo), tali strumenti sono un mezzo importante per soddisfare le esigenze prudenziali in materia di fondi propri, ha spiegato Céline Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione.

A medio termine, la questione sarà regolata con una più ampia riforma dell'imposta preventiva. Al riguardo si è già svolta una procedura di consultazione ma poiché il suo esito è controverso, la riforma non potrà entrare in vigore nel 2022. Per questo motivo il Consiglio federale ha chiesto al Parlamento di prolungare l'esenzione citata fino al 2026.

ne s'agit que de prolonger la durée d'exonération existante.

Les abstentions sont venues du PS qui a regretté que la réforme de l'impôt anticipé mette du temps à venir. Cette dérogation restera nécessaire tant que la réforme de l'impôt anticipé ne sera pas sous toit, a regretté Jacqueline Badran. « Nous sommes pris en otage », a estimé la Zurichoise.

Le Conseil fédéral a déjà mis en consultation un projet de réforme plus globale de l'impôt anticipé visant à renforcer le marché des capitaux de tiers. Mais ce projet est controversé et la réforme ne pourra pas entrer en vigueur en 2022.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021

Die Verlängerung der geltenden Ausnahmen bei der Verrechnungssteuer für Zinsen aus Too-big-to-fail-Instrumenten ist aus Sicht der WAK-S im Interesse der Finanzstabilität und bleibt bis zur geplanten Reform der Verrechnungssteuer ([21.024](#)) notwendig. Sie stimmt einer entsprechenden Vorlage des Bundesrats ([20.079](#)) mit 12 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021

La CER-E estime qu'il est dans l'intérêt de la stabilité financière de prolonger la validité des dispositions d'exonération de l'impôt anticipé existantes pour les intérêts issus des instruments too big to fail et qu'une telle prolongation reste nécessaire tant que la réforme prévue de l'impôt anticipé ([21.024](#)) n'est pas entrée en vigueur. Par 12 voix contre 0 et une abstention, la commission approuve ainsi un projet du Conseil fédéral ([20.079](#)) en ce sens.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021

La CET-S ritiene che la proroga delle eccezioni vigenti nell'ambito dell'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» sia nell'interesse della stabilità finanziaria e rimane necessaria fino alla prevista revisione dell'imposta preventiva ([21.024](#)). Con 12 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione aderisce al corrispondente disegno del Consiglio federale ([20.079](#)).

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.080 Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz.**
Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 17.3571

Bericht vom 28. Oktober 2020 zur Abschreibung der Motion 17.3571 Müri «Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz» (BBI 2020 8717)

■ **20.080 Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses.**
Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 17.3571

Rapport du 28 octobre 2020 concernant le classement de la motion 17.3571 Müri «Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses» (FF 2020 8393)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

Bundesrat verabschiedet Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 die Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung verabschiedet. Für die Strategieperiode 2021 bis 2030 steht die Umsetzung des totalrevidierten öffentlichen Beschaffungsrechts im Fokus. Künftig sollen vermehrt Nachhaltigkeitsüberlegungen, der Qualitätswettbewerb und Innovationen im Zentrum der Bundesbeschaffungen stehen.

Die rechtlichen Grundlagen des öffentlichen Beschaffungswesens sind im totalrevidierten und per 1. Januar 2021 in Kraft tretenden Bundesgesetz sowie in der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB / VöB) verankert. Neben der Harmonisierung der Beschaffungsordnungen von Bund und Kantonen ist die Neuausrichtung des öffentlichen Beschaffungswesens hin zu mehr Nachhaltigkeit, Qualitätswettbewerb und Innovation ein Hauptziel der Revision. Die Neuausrichtung soll einen Wandel in der Vergabekultur der Beschaffungsbehörden der Bundesverwaltung herbeiführen.

Gemäss dem bisherigen Recht stand die Ermittlung des wirtschaftlich günstigsten Angebots im Zentrum der Beschaffungen. Neu geht der Zuschlag an das vorteilhafteste Angebot. Dadurch und mit diversen weiteren Anpassungen wird die allgemeine Stossrichtung des totalrevidierten Beschaffungsrechts unterstrichen: Nebst dem Angebotspreis sollen vermehrt auch Qualitäts- und Nachhaltigkeitsüberlegungen in den Fokus rücken. Mit der verabschiedeten

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

Le Conseil fédéral adopte la stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions

Lors de sa séance du 28 octobre 2020, le Conseil fédéral a adopté la stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions. Pour la période stratégique 2021 à 2030, la priorité sera donnée à la mise en oeuvre de la loi fédérale sur les marchés publics entièrement révisée. A l'avenir, les achats de la Confédération devront davantage être axés sur la durabilité, la qualité et l'innovation.

Les bases légales du système des marchés publics sont inscrites dans la loi fédérale sur les marchés publics (LMP) et son ordonnance (OMP), toutes deux entièrement révisées et dont l'entrée en vigueur est fixée au 1er janvier 2021. Outre l'harmonisation des législations fédérale et cantonales en la matière, la révision vise principalement à instaurer une nouvelle culture dans l'attribution des marchés publics de la Confédération, en se fondant sur des procédures d'adjudication davantage axées sur la durabilité, la qualité et l'innovation. Selon le droit actuel, la procédure d'adjudication privilégie l'offre la plus avantageuse économiquement. La nouvelle loi prévoit que le marché soit attribué à l'offre la plus avantageuse. Cet ajustement ainsi que diverses autres adaptations soulignent l'orientation générale de la nouvelle loi sur les marchés publics, qui, outre le prix, entend prendre davantage en considération les aspects relatifs à la qualité et à la durabilité. En adoptant la «Stratégie de l'administration fédérale en matière d'acquisitions - Stratégie de mise en oeuvre concer-

■ **20.080 Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 17.3571**

Rapporto del 28 ottobre 2020 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 17.3571 Müri «Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera» (FF 2020 7623)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

Il Consiglio federale approva la strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici

Nella seduta del 28 ottobre 2020, il Consiglio federale ha approvato la strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici. Nel periodo strategico 2021-2030, l'attuazione della legislazione sugli acquisti pubblici integralmente rivisitata occupa un posto preminente. In futuro, nel settore degli appalti della Confederazione l'accento va posto maggiormente sulla sostenibilità, su una forma di concorrenza basata sulla qualità e sull'innovazione.

Le basi giuridiche in materia di appalti pubblici sono rette dalla legge federale integralmente riveduta (LAPub), che entra in vigore il 1° gennaio 2021, e dalla relativa ordinanza (OAPub). Oltre all'armonizzazione della normativa federale e cantonale sugli appalti pubblici, un obiettivo centrale della revisione è riorientare il settore degli appalti pubblici in un'ottica di maggiore sostenibilità, qualità e innovazione. Il nuovo orientamento intende produrre un cambiamento nella cultura dell'aggiudicazione delle autorità preposte agli appalti presso l'Amministrazione federale.

Secondo la nuova legislazione, la commessa è aggiudicata all'offerta più vantaggiosa, mentre finora l'obiettivo è stato quello di determinare l'offerta più favorevole sotto il profilo economico. Grazie a questo e a diversi altri adeguamenti, si sottolinea l'orientamento generale della revisione totale della legislazione sugli acquisti pubblici, ovvero di porre sempre più l'accento, oltre che sul prezzo, sulla qualità e sulla sostenibilità.

«Beschaffungsstrategie der Bundesverwaltung - Umsetzungsstrategie zur Totalrevision des öffentlichen Beschaffungsrechts» greift der Bundesrat diese Neuerungen auf und gibt die Richtung vor, in welche sich das öffentliche Beschaffungswesen des Bundes entwickeln soll. Hierfür formuliert er einerseits Stossrichtungen und beschaffungsstrategische Ziele für die Umsetzung der revidierten Beschaffungserlasse auf Bundesebene. Andererseits schlägt er auch Massnahmen vor, welche die Harmonisierungsbestrebungen zwischen Bund und Kantonen stärken.

Im Zuge der Umsetzung des revidierten Beschaffungsrechts stellt sich auch die Frage nach der Umsetzung der überwiesenen Motion 17.3571 Müri «Beschaffung von Druck-Erzeugnissen nur in der Schweiz». Der Bundesrat beantragt der Bundesversammlung, diese Motion abzuschreiben, da sie nach Auffassung des Bundesrates den später verabschiedeten Vorgaben des totalrevidierten Beschaffungsrechts und des Protokolls zur Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungsrechts entgegensteht. Zudem machen die Bundesbeschaffungen - bezogen auf den Jahresumsatz der grafischen Branche - nur einen geringen Anteil aus.

nant la révision totale du droit des marchés publics », le Conseil fédéral reprend ces innovations et définit l'orientation que doivent prendre les marchés publics de la Confédération. A cette fin, il formule des axes et des objectifs concrets pour mettre en oeuvre les textes révisés au niveau fédéral. Il propose par ailleurs des mesures qui renforceront les efforts d'harmonisation des législations fédérale et cantonales. Dans le cadre de la mise en oeuvre de la législation révisée sur les marchés publics, il faut également s'interroger sur le bien-fondé de l'application de la motion 17.3571 Müri « Marchés publics. Confier les mandats d'impression exclusivement à des entreprises suisses ». Le Conseil fédéral propose à l'Assemblée fédérale de classer cette motion, car il estime qu'elle est contraire aux dispositions, adoptées ultérieurement, de la loi sur les marchés publics totalement révisée et du protocole portant amendement de l'accord sur les marchés publics de l'OMC. En outre, les marchés publics de l'administration fédérale sont faibles par rapport au chiffre d'affaires annuel de l'industrie graphique.

Con l'approvazione della «Strategia dell'Amministrazione federale in materia di appalti pubblici - Strategia per l'attuazione della revisione totale della legislazione sugli acquisti pubblici per il periodo strategico 2021-2030», il Consiglio federale integra queste novità e traccia la direzione che dovrà prendere il settore degli appalti pubblici della Confederazione. Al riguardo formula le linee guida e gli obiettivi strategici in materia di appalti pubblici per attuare gli atti normativi riveduti e propone altresì misure per intensificare gli sforzi di armonizzazione tra Confederazione e Cantoni.

Nel quadro dell'attuazione del diritto in materia di acquisti pubblici riveduto si è posta inoltre la questione se attuare la mozione 17.3571 Müri «Acquisto dei prodotti di stampa solo in Svizzera», trasmessa dal Parlamento. Il Consiglio federale chiede all'Assemblea federale di togliere dal ruolo la mozione perché ritiene che essa sia contraria alle disposizioni del nuovo diritto in materia di appalti pubblici adottate successivamente e a quelle del Protocollo che modifica l'Accordo OMC sugli appalti pubblici. Inoltre, gli appalti della Confederazione rappresentano soltanto una percentuale esigua della cifra d'affari annua del settore grafico svizzero.

Bericht in Abschreibung der Motion 17.3571 Müri

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 11.01.2021 getagt

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Rapport relatif au classement de la motion 17.3571 Müri

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 11.01.2021.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Rapport relatif au classement de la motion 17.3571 Müri

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 11.01.2021.

La Commissione propone di approvare il progetto del Consiglio federale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.082 Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. November 2020 zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich (Totalrevision des Bundesgesetzes über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung) (BBI 2020 9219)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. November 2020 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich verabschiedet. Mit der Vorlage passt der Bundesrat das bestehende Gesetz an die Änderungen an, die in den vergangenen Jahren im internationalen Steuerrecht erfolgt sind.

Die Totalrevision des Bundesgesetzes von 1951 über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (neu: StADG) soll sicherstellen, dass die Abkommen im Steuerbereich auch zukünftig rechtssicher und einfach angewendet werden können. Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat vor, die bestehenden Normen mit zusätzlichen Regelungsbereichen zu ergänzen. Die Gesetzes-revision legt fest, wie Verständigungsverfahren innerstaatlich durchgeführt werden sollen, sofern das anwendbare Abkommen keine abweichenden Bestimmungen dazu enthält. Zudem werden in das neue Gesetz die wesentlichen Punkte zur Entlastung von der Verrechnungssteuer aufgrund internationaler Abkommen sowie Strafbestimmungen im Zusammenhang mit der Entlastung von Quellensteuern auf Kapitalerträgen aufgenommen.

Aufgrund der Vernehmlassung präzisierte der Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher und sprachlicher Hinsicht.

■ 20.082 Exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Loi

Message du 4 novembre 2020 concernant la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal (Révision totale de la loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions) (FF 2020 8913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal
Lors de sa séance du 4 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message sur la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Par ce projet, le gouvernement adapte la loi existante aux changements qui se sont produits ces dernières années dans le droit fiscal international.

La révision totale de la loi fédérale de 1951 concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (désormais abrégée en LECF) vise à garantir que les conventions conclues dans le domaine fiscal pourront continuer d'être appliquées simplement et en toute sécurité juridique. A cette fin, le Conseil fédéral propose que les normes existantes soient complétées par des domaines de réglementation supplémentaires. La révision de la loi fixe la manière dont les procédures amiables doivent être menées sur le plan interne dans la mesure où la convention applicable ne contient aucune disposition contraire en l'espèce. En outre, les points essentiels relatifs au dégrèvement de l'impôt anticipé sur la base de conventions internationales ainsi que les dispositions pénales en relation avec le dégrèvement des impôts à la source sur les revenus de capitaux sont insérés dans la nouvelle loi. Le Conseil fédéral a précisé le contenu et la formulation du projet en se fon-

■ 20.082 Esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Legge federale

Messaggio del 4 novembre 2020 concernente la legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF) Revisione totale della legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (FF 2020 8063)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo alla legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale

Nella seduta del 4 novembre 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo alla legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Con questo progetto, il Consiglio federale adegua la legge vigente agli sviluppi intercorsi negli ultimi anni nel diritto fiscale internazionale.

La revisione totale della legge federale del 1951 concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (ora LECF) deve assicurare anche in futuro certezza del diritto e semplicità delle procedure di applicazione delle convenzioni in ambito fiscale. A questo scopo, il Consiglio federale propone di completare le disposizioni vigenti con ulteriori ambiti normativi. La revisione stabilisce come debbano essere eseguite le procedure amichevoli interne, laddove la convenzione applicabile non prevede diversamente. Nella nuova legge vengono introdotti anche i punti essenziali per lo sgravio dell'imposta preventiva secondo le convenzioni internazionali in ambito fiscale così come disposizioni penali in relazione allo sgravio delle imposte riscosse alla fonte sui redditi di capitale. Alla luce dei pareri emersi dalla consultazione, il Consiglio federale ha apportato al progetto precisazioni materiali e linguistiche, ponendo particolare atten-

Er sorgte insbesondere dafür, dass die Kantone stärker in die Vorbereitung der Verständigungsverfahren einbezogen werden. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im ersten Halbjahr 2021 erstmals mit der Vorlage befassen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich (StADG) (BBI 2020 9261)

10.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.03.2021

Verfahren bei Doppelbesteuerungen sollen effizienter werden
Das Bundesgesetz über internationale Abkommen im Steuerbereich soll überarbeitet werden. Der Ständerat hat am Mittwoch den vom Bundesrat vorgeschlagenen Gesetzesänderungen weitgehend zugestimmt. Das Gesetz aus dem Jahr 1951 ist veraltet.

Das Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich ist in die Jahre gekommen. Seit 1951 sind zahlreiche Änderungen im internationalen Steuerrecht erfolgt. Der Bundesrat hat deshalb am 4. November eine Gesetzesrevision verabschiedet.

Kern der Revision sind die Bestimmungen zum Verständigungsverfahren. Diese Verfahren dienen dazu, Fälle von Doppelbesteuerungen zwischen zwei Staaten einvernehmlich zu beseitigen. Kommt es in einem Staat, mit dem die Schweiz ein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hat, trotzdem zu einer Doppelbesteuerung, kann eine in der Schweiz ansässige Person beantragen, dass ein Verständigungsverfahren eröffnet wird.

Markanter Anstieg von Verfahren
Mit der Revision soll sichergestellt werden, dass auch künftig die Verständigungsverfahren rechtssicher durchgeführt werden können, sagte Martin

dant sur les résultats de la consultation. Il a en particulier veillé à ce que les cantons soient plus étroitement associés à la préparation des procédures amiables. Le Parlement fédéral devrait examiner le projet pour la première fois durant le premier semestre de 2021.

Délibérations

Loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal (LECF) (FF 2020 8953)

10.03.2021 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2021

Simplification des procédures à l'amiable acceptée aux Etats
La Suisse doit adapter sa législation au droit fiscal international, en constante évolution. Le Conseil des Etats a adopté mercredi sans opposition un projet visant à faciliter l'exécution des conventions fiscales internationales. Le Conseil national doit encore se prononcer.

La loi actuelle date de 1951. En 70 ans, le domaine de la fiscalité a connu beaucoup de changements, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer. La révision envisagée vise à éviter les doubles impositions et à garantir les conventions qui ont été conclues. Elle suit en grande partie la pratique en vigueur.

Cette modification est importante pour la place financière et la place fiscale suisse, a relevé Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission. La nouvelle loi fixe en premier lieu la manière dont les procédures amiables doivent être menées pour éviter une imposition non conforme à une convention internationale.

Les adaptations permettent aux autorités helvétiques de les exécuter plus simplement. Les cantons devraient aussi être plus étroitement associés à la préparation des procédures amiables.

zione a un maggiore coinvolgimento dei Cantoni nella preparazione delle procedure amichevoli. Il Parlamento tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nella prima metà del 2021.

Deliberazioni

Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF) (FF 2020 8103)

10.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2021

CDI, nuova legge per facilitare procedure amichevoli
In futuro, l'esecuzione delle cosiddette CDI, le convenzioni per evitare le doppie imposizioni, dovrà essere più semplice, tenuto conto anche del mutato paesaggio giuridico. È quanto prevede un progetto governativo approvato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

L'attuale Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione, del 1951, è giudicata ormai inadeguata, ha spiegato in aula il ministro delle finanze Ueli Maurer. Il progetto di riforma, posto in consultazione tra dicembre 2019 e marzo 2020, ha raccolto un vasto consenso, ha aggiunto.

La revisione della norma, ora denominata Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF, perché propriamente non si limita alle sole CDI) di fatto sancisce una pratica che si è consolidata nel tempo, ha spiegato il consigliere federale democristiano.

Il diritto fiscale internazionale è molto cambiato dalla metà del secolo scorso. In particolare si sono verificati cambiamenti notevoli nel contesto delle cosiddette procedure amichevoli, ha sottolineato Maurer.

Schmid (FDP/GR) für die vorberatende Kommission. «Die Zahl dieser Verfahren hat in den vergangenen Jahren markant zugenommen. Es geht um viel Geld», ergänzte er. Das Gesetz sei wichtig für den Wirtschafts- und Finanzplatz Schweiz. Finanzminister Ueli Maurer erwartet, dass mit der Gesetzesrevision die Verfahren effizienter durchgeführt werden können. Weil die Schweiz immer mehr Doppelbesteuerungen abschliesse und die internationale Vernetzung ständig wachse, nehme auch die Zahl der Verständigungsverfahren zu. Neu ins Gesetz aufgenommen werden Bestimmungen zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer und Strafbestimmungen.

Der Ständerat zeigte sich grundsätzlich mit den Vorschlägen des Bundesrats einverstanden, ergänzte das Recht allerdings in einigen Punkten. So soll Gesuchstellern ein Anhörungsrecht eingeräumt werden. Des Weiteren sollen Verfahrensverzögerungen nicht zu Lasten der Unternehmen gehen.

Der Ständerat hat der Vorlage ohne Gegenstimme angenommen.

Sanctions prévues
Le projet règle également le dégrèvement de l'impôt anticipé. Le contribuable s'adressera à l'Administration fédérale des contributions et pourra en principe demander un remboursement au plus tard trois ans après la fin de l'année civile où la prestation imposable est échue. La nouvelle loi permet encore de sanctionner pénalement les comportements répréhensibles dans le cadre du dégrèvement des impôts à la source sur les revenus de capitaux. Suivant les cas, l'amende peut aller jusqu'à 30'000 francs ou jusqu'au triple de l'avantage illicite perçu.
Quelques adaptations techniques ont été apportées au projet du Conseil fédéral. Elles n'ont pas été contestées. Lors de procédures à l'amiable, les paiements compensatoires que des sociétés suisses devraient effectuer pour des sociétés mères ou des filiales étrangères ne seraient pas soumis à l'impôt anticipé.
Dans la mesure où la convention en vigueur le permet, le requérant devrait pouvoir obtenir des renseignements sur sa procédure auprès du Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales, autorité compétente pour l'exécution des procédures à l'amiable.

Queste ultime sono procedure condotte tra Stati e basate su una CDI, o un'altra convenzione internazionale, attraverso le quali, su richiesta di un contribuente, le autorità competenti degli Stati contraenti cercano di rimediare a un'impostazione non conforme alla convenzione.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.04.2021

Die Kommission hat einstimmig den Entwurf des Bundesrates für ein Gesetz angenommen, welches die Verfahrensbestimmungen für die Durchführung von internationalen Steuerabkommen - namentlich für Verständigungsverfahren - präzisiert ([20.082](#)). Sie ist - abgesehen von einer kleinen Änderung bei den Ausgleichszahlungen im Bereich der Verrechnungssteuer - den Beschlüssen des Ständerates gefolgt. Es wurden zwei Minderheitsanträge eingereicht, mit denen eine Lockerung gewisser Strafbestimmungen der Vorlage angestrebt wird.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil national du 13.04.2021

A l'unanimité, la commission a approuvé un projet de loi du Conseil fédéral précisant les dispositions procédurales relatives à la mise en oeuvre des conventions internationales dans le domaine fiscal, en particulier en ce qui concerne les procédures amiables ([20.082](#)). La commission a repris les décisions du Conseil des Etats (avec une légère modification concernant les paiements compensatoires en matière d'impôt anticipé). Deux minorités ont été déposées dans le but d'assouplir certaines des dispositions pénales du projet.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.04.2021

La Commissione ha approvato all'unanimità un disegno di legge del Consiglio federale che definisce le disposizioni procedurali relative all'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale, in particolare per quanto concerne le procedure amichevoli ([20.082](#)). La Commissione si è allineata a quanto deciso dal Consiglio degli Stati, pur con una lieve modifica in relazione ai versamenti di compensazione in materia di imposta preventiva. Sono state inoltre presentate due proposte di minoranza volte a mitigare alcune disposizioni penali previste nel disegno.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des
redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei
tributi (CET)

**■ 20.085 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Liechtenstein**

Botschaft vom 11. November 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Liechtenstein (BBI 2020 9391)

**■ 20.086 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Malta**

Botschaft vom 11. November 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Malta (BBI 2020 9377)

**■ 20.087 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Zypern**

Botschaft vom 11. November 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Zypern (BBI 2020 9405)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 11.11.2020**

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der DBA mit Liechtenstein, Malta und Zypern
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 11. November 2020 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein, Malta und Zypern verabschiedet. Die Protokolle setzen die DBA-Mindeststandards um.

Die Änderungsprotokolle enthalten eine Missbrauchsklausel, die sich auf den hauptsächlichen Zweck einer steuerlichen Gestaltung oder eines Geschäfts bezieht und damit sicherstellt, dass die DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden. Zudem stärken die Änderungsprotokolle das Verständigungsverfahren und fördern damit die tatsächliche Vermeidung von Doppelbesteuerungen. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den gesetzgebenden Organen der betreffenden Länder genehmigt werden.

**■ 20.085 Doubles impositions.
Convention avec le Liechtenstein**

Message du 11 novembre 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Liechtenstein (FF 2020 9077)

**■ 20.086 Doubles impositions.
Convention avec Malte**

Message du 11 novembre 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et Malte (FF 2020 9063)

**■ 20.087 Doubles impositions.
Convention avec Chypre**

Message du 11 novembre 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et Chypre (FF 2020 9091)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2020

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant la modification des conventions contre les doubles impositions conclues avec Chypre, le Liechtenstein et Malte

Lors de sa séance du 11 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant les protocoles de modification des conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec Chypre, le Liechtenstein et Malte. Ces protocoles mettent en oeuvre les standards minimaux en matière de CDI.
Les protocoles modifiant les CDI contiennent une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage fiscal ou d'une transaction, assurant ainsi que les CDI ne sont pas utilisées abusivement. En outre, ils renforcent la procédure amiable et contribuent ainsi à éviter effectivement les doubles impositions. Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles. Pour pouvoir entrer en vigueur, ceux-ci devront être adoptés par les organes législatifs des Etats concernés.

■ 20.085 Doppia imposizione. Convenzione con il Liechtenstein

Messaggio dell'11 novembre 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Liechtenstein per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8221)

■ 20.086 Doppia imposizione. Convenzione con Malta

Messaggio dell'11 novembre 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e Malta per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8207)

■ 20.087 Doppia imposizione. Convenzione con Cipro

Messaggio dell'11 novembre 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e Cipro per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8235)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2020

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le CDI con il Liechtenstein, Malta e Cipro

Nella seduta dell'11 novembre 2020, il Consiglio federale ha licenziato i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Liechtenstein, Malta e Cipro. I Protocolli attuano gli standard minimi in questo ambito.

I Protocolli di modifica contengono una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso delle CDI. Inoltre rafforzano la procedura amichevole e contribuiscono così a evitare concretamente le doppie imposizioni.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione dei Protocolli di modifica. Prima di entrare in vigore, i Protocolli dovranno essere approvati dagli organi legislativi dei Paesi interessati.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Zypern (BBI 2020 9413)
02.03.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
02.03.2021**

Ständerat stimmt Abkommen zu
Der Ständerat hat den Änderungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Liechtenstein, Malta und Zypern einstimmig zugestimmt. Sie enthalten neu etwa eine Missbrauchsklausel, die sicherstellen soll, dass die Abkommen nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.04.2021

Die Kommission beantragt ihrem Rat, mehreren Bundesbeschlüssen zu Doppelbesteuerungsabkommen zuzustimmen: jenem mit Liechtenstein ([20.085](#)) mit 16 zu 4 Stimmen, jenem mit Malta ([20.086](#)) mit 18 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen und jenem mit Zypern ([20.087](#)) mit 17 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et Chypre (FF 2020 9099)
02.03.2021 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
02.03.2021**

Conventions contre la double imposition avec cinq pays

Le Conseil des Etats a donné son feu vert mardi à la convention contre les doubles impositions (CDI) avec Bahreïn. Il a fait de même avec des protocoles modifiant celles avec le Koweït, le Liechtenstein, Malte et Chypre. Les cinq textes ont été adoptés à l'unanimité.

Ces accords constituent une nouvelle étape dans l'adaptation des accords de double imposition aux nouveaux standards de l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE), a souligné Christian Levrat (PS/FR) au nom de la commission. Ils servent aux intérêts des entreprises helvétiques et de la place financière suisse, a renchéri le ministre des finances Ueli Maurer.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.04.2021

La commission propose à son conseil d'approuver plusieurs arrêtés relatifs à des conventions de double imposition : avec le Liechtenstein ([20.085](#)), par 16 voix contre 4, avec Malte ([20.086](#)), par 18 voix contre 4 et 2 abstentions, et avec Chypre ([20.087](#)), par 17 voix contre 4 et 2 abstentions.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e Cipro per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8243)

02.03.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
02.03.2021**

Il Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con Kuwait, Bahreïn, Liechtenstein, Malta e Cipro. Tuttavia, prima di entrare in vigore, dovranno essere approvati dagli organi legislativi dei Paesi interessati.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.04.2021

La Commissione propone quindi alla propria Camera di approvare diversi decreti concernenti convenzioni per evitare le doppie imposizioni: con il Liechtenstein ([20.085](#)), con 16 voti contro 4, con Malta ([20.086](#)), con 18 voti contro 4 e 2 astensioni, e con Cipro ([20.087](#)), con 17 voti contro 4 e 2 astensioni.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.091 Satellitensystem Composante Spatiale Optique. Rahmenvereinbarung mit Frankreich

Botschaft vom 25. November 2020 zur Genehmigung der Rahmenvereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich über die bilaterale Kooperation zur Nutzung des Satellitensystems «Composante Spatiale Optique» und zum entsprechenden Verpflichtungskredit (BBI 2020 9191)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

Bundesrat will Kooperation mit Frankreich bei Satellitenbildern
Der Bundesrat will den Zugang der Schweiz zu Satellitenbildern verbessern. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat er dazu eine Botschaft und den nötigen Verpflichtungskredit von 82 Millionen verabschiedet. Er beantragt dem Parlament die Genehmigung einer völkerrechtlichen Rahmenvereinbarung, die eine bilaterale Kooperation mit Frankreich vorsieht.

Satellitenbilder mit hoher Auflösung spielen für die Wahrung der sicherheitspolitischen Interessen der Schweiz eine zunehmend wichtige Rolle. Da die Schweiz bisher über keine eigenen Satellitenkapazitäten verfügt, ist sie heute auf Bilder und Bilddaten kommerzieller Anbieter angewiesen. Unter der Bezeichnung «Composante Spatiale Optique» (CSO) baut Frankreich zurzeit ein modernes Aufklärungssatellitensystem auf, das sehr hohen Leistungsansprüchen genügt. Es hat verschiedenen Staaten eine gemeinsame Nutzung angeboten, darunter auch der Schweiz. Der erste von insgesamt drei geplanten Satelliten ist seit Ende 2018 im Weltraum, das gesamte System CSO soll ab 2022 vollständig in Betrieb sein. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft zur Genehmigung der Rahmenvereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich über die bilaterale Kooperation zur Nutzung des Satellitensystems CSO und zum entsprechenden Verpflichtungskredit zuhanden des Parlaments verabschiedet.

■ 20.091 Système satellite Composante Spatiale Optique. Arrangement cadre avec la France

Message du 25 novembre 2020 concernant l'approbation de l'arrangement cadre entre la Suisse et la France relatif à la coopération bilatérale en matière d'exploitation du système Composante Spatiale Optique et le crédit d'engagement correspondant (FF 2020 8885)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2020

Coopération avec la France dans le domaine des images satellite
Le Conseil fédéral souhaite améliorer l'accès de la Suisse aux images satellite. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, il a adopté dans ce but un message portant sur un crédit d'engagement de 82 millions de francs. Il demande au Parlement d'approuver un accord-cadre prévoyant une coopération bilatérale avec la France dans le domaine de l'imagerie satellitaire.

Les satellites à haute résolution jouent un rôle croissant pour ce qui est des intérêts sécuritaires de notre pays. La Suisse ne disposant pas à l'heure actuelle de capacités en la matière, elle dépend des images et des données livrées par des prestataires commerciaux. La France, qui met actuellement en place un système de satellites de reconnaissance optique répondant à de hautes exigences (Composante spatiale optique, CSO), a proposé son utilisation commune à divers Etats, dont la Suisse. Le premier des trois satellites prévus a été mis en orbite fin 2018 ; le système devrait être pleinement opérationnel en 2022. Le Conseil fédéral a adopté le 25 novembre 2020 un message portant sur un accord-cadre prévoyant une coopération entre la Suisse et la France pour l'utilisation du système CSO et sur le crédit y relatif soumis au Parlement.

Droits de programmation et accès aux données

Un projet de traité prévoyant une coopération bilatérale avec la France a été élaboré sur la base des négociations menées en septembre 2019 par le Conseil

■ 20.091 Sistema satellitare Composante Spatiale Optique. Convenzione quadro con la Francia

Messaggio del 25 novembre 2020 concernente l'approvazione della Convenzione quadro tra la Svizzera e la Francia relativa alla cooperazione bilaterale in materia di utilizzo del sistema satellitare «Composante Spatiale Optique» e il corrispondente credito d'impegno (FF 2020 8037)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

Il Consiglio federale intende cooperare con la Francia nell'ambito delle immagini satellitari

Il Consiglio federale intende migliorare l'accessibilità della Svizzera alle immagini satellitari. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 ha adottato a tal proposito un messaggio e approvato il credito d'impegno necessario di 82 milioni di franchi. Sottopone al Parlamento per approvazione una convenzione quadro internazionale, che prevede una cooperazione bilaterale con la Francia.

Le immagini satellitari ad alta definizione rivestono un ruolo sempre più importante per la salvaguardia degli interessi in materia di politica di sicurezza della Svizzera. Poiché il nostro Paese non dispone di capacità satellitari proprie, al momento deve fare affidamento su immagini e dati di immagini di offerenti commerciali.

La Francia sta attualmente sviluppando un moderno sistema militare di satelliti da ricognizione denominato «Composante Spatiale Optique» (CSO), in grado di soddisfare prestazioni molto elevate. Ha offerto un utilizzo comune a diversi Stati, tra cui anche la Svizzera. Il primo dei tre satelliti previsti è stato lanciato nello spazio alla fine del 2018, l'intero sistema CSO sarà pienamente operativo a partire dal 2022.

Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione quadro tra la Svizzera e la Francia relativa alla cooperazione bilaterale in materia di utilizzo del sistema satelli-

Programmierungsrechte und Zugang zu Bilddaten

Die vom Bundesrat im September 2019 genehmigten Verhandlungen haben zu einem Vertragsentwurf geführt. Dieser sieht vor, dass sich die Schweiz auf bilateraler Ebene an der Nutzung des Systems CSO beteiligt. Konkret erhält die Schweiz das Recht zur Teilnahme an der Programmierung der Satelliten. Indem sie ihre Aufträge eingibt, kann sie auf das Programm für die Bilddaten-aufnahmen der CSO-Satelliten Einfluss nehmen. Zudem erhält die Schweiz Zugriff auf 2 Prozent der täglich erstellten Bilddaten sowie auf das von Frankreich verwaltete Bildarchiv des Systems CSO. Zusätzlich wird eine französisch-schweizerische Arbeitsgruppe gebildet, um die Möglichkeiten der vertieften Zusammenarbeit im Forschungs- und Technologiebereich zu klären.

Für die Kooperation mit Frankreich zur Nutzung des Systems CSO wird ein Verpflichtungskredit von 82 Mio. Franken beantragt. Darin sind die Rechte zur Programmierung und die Installation einer Empfangsstation in der Schweiz enthalten.

Für sicherheitspolitische Beurteilungen von Bedeutung

Durch die bilaterale Zusammenarbeit zur Nutzung des Systems CSO kann die Schweiz relevante Bilddaten mit hoher Auflösung erhalten. Diese Art von Aufklärung stärkt die Schweizer Eigenständigkeit in der sicherheitspolitischen Beurteilung und Entscheidfindung, was angesichts der sich verändernden Weltlage notwendig ist. Zudem können die Daten auch zur Unterstützung bei der militärischen Friedensförderung, bei Naturkatastrophen oder bei der Humanitären Hilfe eingesetzt werden.

Mit Neutralität vereinbar

Die bilaterale Zusammenarbeit mit Frankreich zur Nutzung des Systems CSO ist kompatibel mit der Schweizer Neutralität: So bezieht die Schweiz nur Leistungen und gibt selbst keine Einschätzungen oder Daten ab. Zudem erhält die Schweiz mit einer Suspendierungsklausel das Recht, die Zusammenarbeit jederzeit aus Neutralitätsgründen unterbrechen zu können. Ebenso sind die finanziellen Beiträge der Schweiz

fédéral. La Suisse se voit attribuer un droit de participation à la programmation des satellites. Ses commandes d'images et de données peuvent avoir une influence sur le programme, notamment sur les prises de vue des satellites CSO. Elle bénéficie aussi d'un accès à 2 % des images prises quotidiennement ainsi qu'aux archives d'images du système, gérées par la France. En outre, un groupe de travail franco-suisse examinera quelles sont les options pour approfondir la collaboration sur les plans scientifiques et technologiques. Un crédit d'engagement de 82 millions est demandé pour l'ensemble du projet. Ce montant couvre notamment les droits de programmation et l'installation d'une station de réception en Suisse.

Importance pour les évaluations dans le domaine sécuritaire

Cette coopération dans l'utilisation du système CSO permet à la Suisse d'accéder à des images plus pertinentes et d'une meilleure résolution. Ces moyens de reconnaissance optique renforcent l'autonomie du pays pour ce qui touche à l'évaluation et à la prise de décision dans le domaine sécuritaire, ce qui est nécessaire vu la situation globale, en constante mutation. Par ailleurs, ces données peuvent aussi s'avérer très utiles pour la promotion de la paix, l'aide en cas de catastrophe et les interventions humanitaires.

Compatible avec la neutralité

Une telle coopération bilatérale ne remet pas en cause la neutralité de notre pays. La Suisse bénéficie de prestations, elle ne fournit pas de données ni d'évaluations. En outre, une clause de suspension lui permet d'interrompre cette coopération en tout temps pour des motifs de neutralité. Il faut aussi préciser que la contribution financière de la Suisse est assez modeste en comparaison du coût total du projet, et qu'un plan de financement pluriannuel (intégrant la clause de suspension) permet d'éliminer tout risque pour la Suisse et sa politique de neutralité.

tare «Composante Spatiale Optique» e il corrispondente credito d'impegno.

Diritti di programmazione e accesso ai file di immagini

Le trattative approvate dal Consiglio federale nel settembre del 2019 sono state all'origine di un progetto di convenzione. Questo prevede che la Svizzera partecipi all'utilizzo del sistema CSO a livello bilaterale. Concretamente, la Svizzera ottiene il diritto di partecipare alla programmazione dei satelliti. Immettendo i suoi mandati, può influenzare il programma per la registrazione dei file di immagini dei satelliti CSO. La Svizzera ottiene inoltre l'accessibilità al 2 per cento dei file di immagini allestiti quotidianamente nonché all'archivio foto del sistema CSO gestito dalla Francia. Viene inoltre istituito un gruppo di lavoro franco-elvetico per chiarire le possibilità di una cooperazione più stretta nei settori della ricerca e della tecnologia. Per la cooperazione con la Francia in merito all'utilizzo del sistema CSO è proposto un credito d'impegno di 82 milioni di franchi, in cui sono inclusi i diritti di programmazione e l'installazione di una stazione di ricezione in Svizzera.

Importanza per le valutazioni in materia di politica di sicurezza

Grazie alla collaborazione bilaterale per l'utilizzo del sistema CSO la Svizzera può ottenere importanti file di immagini ad alta definizione. Questo tipo di ricognizione rafforza l'autonomia svizzera nella valutazione in materia di politica di sicurezza e nei processi decisionali, necessaria per far fronte alla situazione mondiale in rapida evoluzione. I dati potrebbero inoltre essere utilizzati anche a sostegno del movimento militare della pace, dell'aiuto umanitario o in caso di catastrofi naturali.

Conciliabile con la neutralità

La collaborazione bilaterale con la Francia per l'utilizzo del sistema CSO è conciliabile con la neutralità svizzera: la Svizzera riceve infatti solo prestazioni e non fornisce essa stessa valutazioni o dati. Con una clausola sospensiva la Svizzera ottiene inoltre il diritto di poter interrompere in ogni momento la collaborazione per ragioni legate alla neutralità. Inoltre i contributi finanziari della Svizze-

mit Blick auf die gesamte CSO-Projektsumme nicht massgeblich. Ein Zahlungsplan über mehrere Jahre stellt - in Verbindung mit der Suspendierungsklausel - zudem sicher, dass die Schweiz neutralitätspolitisch kein Risiko eingeht.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Rahmenvereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich über die bilaterale Kooperation zur Nutzung des Satellitensystems «Composante Spatiale Optique» und über den entsprechenden Verpflichtungskredit (BBI 2020 9207)

16.03.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.03.2021

Schweiz soll sich Zugang zu besseren Satellitenbildern sichern
Die Schweiz soll auf das französische Satellitensystem zugreifen können, um zu hochwertigem Bildmaterial zu gelangen. Der Ständerat hat am Dienstag einem bilateralen Abkommen und einem Verpflichtungskredit vom 82 Millionen Franken zugesimmt, die dies ermöglichen sollen.

Frankreich stationiert mit Composante Spatiale Optique (CSO) drei hochmoderne Bildaufklärungssatelliten im Welt Raum. Für 82 Millionen Franken soll die Schweiz den Zugang zum neuen französischen Militärprojekt erhalten.

Das dafür notwendige Abkommen mit Frankreich und der Kredit waren im Ständerat unbestritten. Die grosse Kammer folgte mit 41 zu 0 Stimmen dem Antrag des Bundesrats.

Der Zugang zu solchen Satellitenbildern sei für eine vollumfängliche Sicherheitspolitik essentiell, betonte Olivier Français (FDP/VD) für die vorberatende Kommission.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'approbation de l'arrangement cadre entre la Suisse et la France relatif à la coopération bilatérale en matière d'exploitation du système « Composante Spatiale Optique » et le crédit d'engagement correspondant (FF 2020 8901)

16.03.2021 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.03.2021

L'accès aux images satellite devrait être amélioré
La Suisse devrait améliorer son accès aux images satellites. Le Conseil des Etats a donné mardi à l'unanimité son feu vert à un accord-cadre prévoyant une coopération bilatérale avec la France. Un crédit d'engagement de 82 millions de francs est nécessaire.

Leader européen en satellite d'observation de la terre, la France est en train de développer un nouveau système de satellites d'observation militaire, dénommé Composante spatiale optique (CSO). Elle a proposé son utilisation commune à divers Etats, dont la Suisse. Berne a lancé en septembre 2019 des négociations avec Paris, qui ont abouti au projet sur la table.

Station de réception en Suisse
Avec cet accord, la Suisse se voit attribuer un droit de participation à la programmation des satellites. Ses commandes d'images et de données peuvent avoir une influence sur le programme, notamment sur les prises de vue des satellites CSO.

Berne bénéficie aussi d'un accès à 2% des images prises quotidiennement ainsi qu'aux archives d'images du système,

ra non sono rilevanti in considerazione dell'importo globale del progetto CSO. Una pianificazione dei pagamenti pluriennale - correlata con la clausola di sospensione - garantisce inoltre che la Svizzera non corra alcun rischio dal punto di vista della politica di neutralità.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione quadro tra la Svizzera e la Francia relativa alla cooperazione bilaterale in materia di utilizzo del sistema satellitare «Composante Spatiale Optique» e stanzia il corrispondente credito d'impegno (FF 2020 8053)

16.03.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.03.2021

Ok partecipazione sistema satellitare francese

La Svizzera deve potersi procurare immagini satellitari ad alta definizione. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che ha approvato oggi un investimento di 82 milioni di franchi destinato a finanziare la cooperazione bilaterale con la Francia in quest'ambito. Il dossier passa al Nazionale.

Parigi sta attualmente sviluppando un moderno sistema militare di satelliti da ricognizione denominato «Composante Spatiale Optique» (CSO).

Le immagini satellitari ad alta definizione rivestono un ruolo sempre più importante per la salvaguardia degli interessi in materia di politica di sicurezza della Svizzera, ha spiegato in aula la consigliera federale Viola Amherd. Poiché la Confederazione non dispone di capacità satellitari proprie, al momento deve fare affidamento su immagini di offerenti commerciali.

In Europa la Francia è un Paese leader nella costruzione e nella gestione di satelliti per l'osservazione terrestre. Partecipando al sistema CSO, la Svizzera potrebbe ricevere dati di immagini di aree o oggetti che le interessano e che intendono analizzare. Tali informazioni, associa-

gérées par la France. En outre, un groupe de travail franco-suisse examinera quelles sont les options pour approfondir la collaboration sur les plans scientifiques et technologiques.

Un crédit d'engagement de 82 millions de francs est nécessaire pour l'ensemble du projet. Ce montant couvre notamment les droits de programmation et l'installation d'une station de réception en Suisse.

te ad altre, si prestano a verificare o confutare fatti, ad esempio nel contesto degli sforzi della Confederazione nell'ambito della non proliferazione.

La collaborazione, secondo il Consiglio federale, è conciliabile con la neutralità svizzera, poiché la Confederazione riceve solo prestazioni e non fornisce essa stessa valutazioni o dati.

Neutralité préservée

Actuellement, la Suisse dépend des images et des données provenant de fournisseurs commerciaux. « Cette option est limitée et dépend des capacités des fournisseurs. Et elle ne répond pas aux exigences de confidentialité et de disponibilité souhaitées par la Suisse », a pointé Olivier Français (PLR/VD) pour la commission.

Le CSO renforcera l'indépendance de Berne dans ses décisions de politique de sécurité, a complété la ministre de la défense Viola Amherd. Les données pourront également s'avérer très utiles pour la promotion de la paix, l'aide en cas de catastrophes et les interventions humanitaires.

« Une telle coopération bilatérale est compatible avec la neutralité suisse », a encore assuré la conseillère fédérale. Berne bénéficie de prestations, elle ne fournit pas de données ni d'évaluations. Une clause de suspension lui permet par ailleurs d'interrompre cette coopération en tout temps pour des motifs de neutralité.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates wird am 20.05.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 20.05.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 20.05.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 20.310 Kt. Iv. Jura. Transparenz und Vorankündigungsfrist bei Schliessungen von Verkaufsstellen von Eisenbahnunternehmen

Das Bundesrecht ist so anzupassen, dass die Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs (TU) verpflichtet werden, die Liste der Verkaufsstellen, die sie zu schliessen gedenken, den Kantons- und Gemeindebehörden sowie der Öffentlichkeit mehr als ein Jahr im Voraus bekannt zu geben.

Im Bundesrecht sind die Kompetenz und der Auftrag des Bundesrates festzuschreiben, für die Kommunikation der Verwaltungsräte der TU - namentlich bei Verkaufstellenschliessungen, die sich auf die lokale Wirtschaft auswirken - Transparenzvorgaben zu erlassen.

■ 20.310 Iv. ct. Jura. Guichets de vente des entreprises de transport ferroviaire. Transparence et délai d'annonce de fermeture des points de vente

La législation fédérale doit obliger les entreprises des transports publics (ET) à rendre publique, notamment vis-à-vis des autorités cantonales, communales et de leur population, plus d'un an à l'avance, la liste des points de vente qu'elles ont l'intention de fermer.

La législation fédérale doit donner compétence et mandat au Conseil fédéral de définir, à l'intention des conseils d'administration de ces entreprises, des règles de transparence dans leur communication, en particulier lorsqu'il y a fermeture de points de vente touchant le tissu économique local.

■ 20.310 Iv. ct. Giura. Sportelli di vendita delle aziende di trasporto ferroviario. Trasparenza e termine di preavviso per la chiusura dei punti di vendita

La legislazione federale deve obbligare le imprese di trasporto pubblico (IT) a rendere nota, in particolare alle autorità cantonali, comunali e alla popolazione, la lista dei punti di vendita che intendono chiudere con un preavviso di almeno un anno.

La legislazione federale deve conferire al Consiglio federale la competenza e il mandato di definire, all'indirizzo dei consigli d'amministrazione di queste imprese, regole di trasparenza nella loro comunicazione, in particolare quando è prevista la chiusura di punti di vendita con ricadute sul tessuto economico locale.

Verhandlungen

16.12.2020 SR Keine Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 19.01.2021

Nachdem am 16. Dezember 2020 der Ständerat der kantonalen Initiative Jura. Transparenz und Vorankündigungsfrist bei Schliessungen von Verkaufsstellen von Eisenbahnunternehmen (20.310) keine Folge gegeben hatte, beantragt auch die KVF-N ihrem Rat mit 15 zu 3 Stimmen bei 5 Enthaltungen die Ablehnung der Initiative. Die Kommission betonte die Wichtigkeit der Anliegen der Initianten, welche die Transportunternehmen rechtlich zu mehr Transparenz bei geplanten Schliessungen von bisherigen Verkaufsstellen verpflichten will. Da aber die Anzahl und damit auch die allfälligen Schliessungen von Verkaufsstellen im Rahmen des Bestellverfahrens in den kantonalen Zuständigkeitsbereich fällt, ist in diesem Fall keine Änderung des Bundesrechts nötig.

Délibérations

16.12.2020 CE Refusé de donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 19.01.2021

Le 16 décembre 2020, le Conseil des Etats avait décidé de ne pas donner suite à l'initiative « Guichets de vente des entreprises de transport ferroviaire. Transparence et délai d'annonce de fermeture des points de vente » (20.310), déposée par le canton du Jura. La CTT-N a elle aussi décidé, par 15 voix contre 3 et 5 abstentions, de proposer à son conseil de la rejeter. La commission a souligné l'importance de l'objectif de l'initiative, qui vise à obliger légalement les entreprises des transports publics à faire preuve de davantage de transparence en ce qui concerne les points de vente qu'elles ont l'intention de fermer. Cependant, étant donné que le nombre de points de vente et, partant, les éventuelles fermetures relèvent de la compétence des cantons dans le cadre de la procédure de commande, il n'y a, à cet égard, aucune nécessité de modifier le droit fédéral.

Deliberazioni

16.12.2020 CS Non è dato seguito

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 19.01.2021

Dopo che, il 16 dicembre 2020, il Consiglio degli Stati non aveva dato seguito all'iniziativa del Cantone del Giura «Sportelli di vendita delle aziende di trasporto ferroviario. Trasparenza e termine di preavviso per la chiusura dei punti di vendita» (20.310), con 15 voti contro 3 e 5 astensioni anche la CTT-N propone alla sua Camera di respingere l'iniziativa. La Commissione ha sottolineato l'importanza delle richieste avanzate dai promotori dell'iniziativa che vogliono obbligare per legge le imprese di trasporto a essere più trasparenti riguardo alle chiusure pianificate dei punti di vendita esistenti. Dato che però il numero di punti di vendita, e di riflesso anche le relative eventuali chiusure, rientra nella procedura di ordinazione cantonale, in questo caso non è necessario modificare il diritto federale.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.325 Kt. Iv. Jura. Massnahmen zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus (Covid-19). Schaffung eines Bundesfonds zur Unterstützung der stark betroffenen Sport-, Kultur- und Freizeitvereine**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf:

- a. einen Fonds zur finanziellen Unterstützung der Sport-, Kultur- und Freizeitvereine zu schaffen, die von den Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus besonders stark getroffen wurden;
- b. den Bundesrat zu beauftragen, in Absprache mit den Sport-, Kultur- und Freizeitverbänden und -vereinen Regeln und objektive Kriterien für die Gewährung von Beihilfen aus diesem Fonds festzulegen.

■ **20.325 Iv. ct. Jura. Création d'un fonds fédéral d'aide aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs lourdement impactées par les mesures prises pour lutter contre la propagation du coronavirus (Covid-19)**

Conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande aux Chambres fédérales:

- a. de créer un fonds d'aide financière destiné aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs particulièrement impactées par les mesures sanitaires prises pour lutter contre la propagation du Coronavirus ;
- b. de charger le Conseil fédéral d'établir des règles et des critères objectifs d'octroi d'une aide financière au moyen de ce fonds, en concertation avec les fédérations et sociétés sportives, culturelles et de loisirs.

■ **20.325 Iv. ct. Giura. Costituire un fondo federale di aiuto alle società sportive, culturali e ricreative pesantemente penalizzate dalle misure adottate per lottare contro la diffusione del Coronavirus (Covid-19)**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento è invitato ad avvalersi del diritto di iniziativa cantonale in materia federale e chiede alle Camere federali:

- a. di costituire un fondo per aiutare finanziariamente le società sportive, culturali e ricreative particolarmente penalizzate dalle misure sanitarie adottate per lottare contro la diffusione del Coronavirus;
- b. di incaricare il Consiglio federale di stabilire, d'intesa con le federazioni e le società sportive, culturali e ricreative, regole e criteri oggettivi per concedere un aiuto finanziario mediante questo fondo.

Verhandlungen

02.03.2021 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 02.03.2021

Der Ständerat hat einer Initiative aus dem Kanton Jura keine Folge gegeben, die einen Fonds zur finanziellen Unterstützung der Sport-, Kultur- und Freizeitvereine forderte, die von den Corona-Massnahmen besonders stark betroffen sind. Dem Anliegen sei inzwischen durch die verschiedenen Unterstützungsmaßnahmen des Bundes zur Abfederung der Auswirkungen der Covid-19-Krise genügend Rechnung getragen worden, sagte Kommissionssprecher Hannes Germann (SVP/SH). Der Rat war gleicher Meinung und lehnte den Vorstoss ohne Gegenstimme ab.

Délibérations

02.03.2021 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 02.03.2021

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative du canton du Jura, demandant la création d'un fonds fédéral d'aide aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs lourdement impactées par les mesures prises pour lutter contre la propagation du coronavirus. Une grande partie des revendications du texte ont déjà été satisfaites à travers différentes mesures de soutien, selon les sénateurs.

Deliberazioni

02.03.2021 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.03.2021

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato una iniziativa cantonale del Giura che chiede di costituire un fondo di aiuto finanziario destinato alle società sportive, culturali e ricreative particolarmente penalizzate dalle misure sanitarie adottate per lottare contro il COVID-19. I «senatori» hanno ritenuto che le rivendicazioni giurassiane siano già soddisfatte con l'adozione delle diverse misure di sostegno attuate dalla Confederazione in risposta alla crisi del coronavirus.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.04.2021

WBK-N gibt zwei Initiativen zur Covid-19-Krise keine Folge

Die Kommission hat sich mit der jurassischen Standesinitiative **20.325** befasst. Sie hat Verständnis für das Anliegen des Kantons Jura, ist aber der Auffassung, dass die Situation sich seit Einreichung der Initiative stark gewandelt hat und dass das Anliegen dank den verschiedenen Unterstützungsmassnahmen, die der Bund zur Bewältigung der Covid-19-Krise getroffen hat, mittlerweile erfüllt ist. Deshalb hat sie einstimmig beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, - wie der Ständerat - der Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 16.04.2021

La CSEC-N propose de ne pas donner suite à deux initiatives dans le cadre de la crise du Covid-19

La commission a traité l'initiative **20.325**, déposée par le canton du Jura. Elle comprend les préoccupations du Jura, mais estime que la situation a beaucoup changé depuis le dépôt de l'initiative et que les différentes mesures de soutien mises en oeuvre par la Confédération pour faire face à la crise du Covid-19 répondent suffisamment aux demandes de l'initiative. Pour cette raison, elle a décidé à l'unanimité, à l'instar du Conseil des Etats, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 16.04.2021

La CSEC-N propone di non dare seguito a due iniziative volte a contrastare la crisi COVID-19

La Commissione ha esaminato l'iniziativa cantonale **20.325**. Comprende le preoccupazioni espresse dal Cantone del Giura, ma ritiene che nel frattempo la situazione sia molto cambiata e che i vari provvedimenti di sostegno attuati a livello federale per far fronte alla crisi legata alla pandemia di COVID-19 costituiscano una risposta sufficiente alle richieste formulate dall'iniziativa. Per tale motivo, analogamente a quanto già deciso dal Consiglio degli Stati, propone all'unanimità alla sua Camera di non dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.455 Pa. Iv. Markwalder. Steuerliche Entlastung für familienexterne Kinderbetreuung von bis zu 25 000 Franken pro Kind und Jahr**

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1992 über die direkte Bundessteuer wird wie folgt geändert:

Artikel 33 Absatz 3

3 Von den Einkünften werden abgezogen die nachgewiesenen Kosten, jedoch höchstens 25 000 Franken, für die Drittbetreuung jedes Kindes, das das 14. Altersjahr noch nicht vollendet hat und mit der steuerpflichtigen Person, die für seinen Unterhalt sorgt, im gleichen Haushalt lebt, soweit diese Kosten in direktem kausalem Zusammenhang mit der Erwerbstätigkeit, Ausbildung oder Erwerbsunfähigkeit der steuerpflichtigen Person stehen.

■ **20.455 Iv. pa. Markwalder. Frais pour l'accueil extrafamilial. Déduction fiscale de 25 000 francs au maximum par enfant et par an**

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct est modifiée comme suit:

Art. 33, al. 3

Un montant de 25 000 francs au plus par enfant dont la garde est assurée par un tiers est déduit du revenu si l'enfant a moins de 14 ans et vit dans le même ménage que le contribuable assurant son entretien et si les frais de garde documentés ont un lien de causalité direct avec l'activité lucrative, la formation ou l'incapacité de gain du contribuable.

■ **20.455 Iv. pa. Markwalder. Sgravio fiscale fino a 25 000 franchi per figlio e all'anno per la custodia extra-familiare dei figli**

La legge federale del 14 dicembre 1982 sull'imposta federale diretta è modificata come segue:

Art. 33 cpv. 3

3 Dai proventi sono dedotte le spese comprovate, ma al massimo 25 000 franchi, per la cura prestata da terzi a ogni figlio che non ha ancora compiuto i 14 anni e vive in comunione domestica con il contribuente che provvede al suo sostentamento, sempre che queste spese abbiano un nesso causale diretto con l'attività lucrativa, la formazione o l'incapacità d'esercitare un'attività lucrativa del contribuente.

Verhandlungen

02.11.2020 WAK-NR Folge gegeben

19.01.2021 WAK-SR Zustimmung

Délibérations

02.11.2020 CER-CN Donné suite
19.01.2021 CER-CE Adhésion

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.04.2021

Par 20 voix contre 4 et 1 abstention, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a adopté, à l'intention de son conseil, un projet d'acte visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 20.455. Elle entend ainsi donner aux parents la possibilité de concilier vie professionnelle et vie familiale et favoriser l'intégration des femmes ayant une bonne formation sur le marché du travail.

Le projet élaboré par la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) prévoit de relever le montant de la déduction opérée sur l'impôt fédéral direct pour la prise en charge extrafamiliale des enfants à 25 000 francs au plus et reprend ainsi le projet présenté par le Conseil fédéral en 2018 (18.050). Pour la Confédération, cette augmentation est provisoirement synonyme de pertes de recettes fiscales d'environ 10 millions de francs. Une proposition qui visait à relever égale-

Deliberazioni

02.11.2020 CET-CN È dato seguito
19.01.2021 CET-CS Adesione

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.04.2021

Con 20 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione ha adottato all'attenzione della propria Camera un progetto di atto legislativo in adempimento dell'iniziativa parlamentare 20.455. In tal modo mira a promuovere ulteriormente la conciliazione tra vita familiare e professionale e a incentivare l'integrazione nel mercato del lavoro delle donne altamente qualificate.

Il progetto commissionale prevede di aumentare fino a un massimo di 25 000 franchi le deduzioni per la custodia extra-familiare dei figli nell'ambito dell'imposta federale diretta, riprendendo così il contenuto del disegno presentato nel 2018 dal Consiglio federale (18.050). Le minori entrate dell'imposta federale diretta per la Confederazione sono provvisoriamente stimate a 10 milioni di franchi all'anno. Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha respinto una proposta volta ad aumentare anche la deduzione generale per figli dagli at-

höhung des allgemeinen Kinderabzugs habe das Volk die Vorlage im September 2020 hauptsächlich abgelehnt. Mit diesem Element wäre das Vorhaben erneut überladen, mit erheblichen Steuerausfällen verbunden und hätte keinen positiven Effekt auf die Gleichstellung von Mann und Frau. Eine Minderheit hält Ausfälle bei der direkten Bundessteuer von grob gerechnet 180 Millionen jährlich für verkraftbar. Im Sinne der Ausgewogenheit sollen nicht nur Eltern, die ihre Kinder familienextern betreuen lassen, sondern auch jene, die ihre Kinder selber betreuen, steuerlich entlastet werden. Eine weitere Minderheit beantragt, auf den Entwurf nicht einzutreten. Der Bundesrat wird vorher noch Stellung dazu nehmen.

ment la déduction générale pour enfant à 8250 francs (au lieu de 6500 francs actuellement) a été rejetée par la commission, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, au motif que l'augmentation de la déduction pour enfant déjà décidée par le Parlement au cours de l'année 2019 avait amené le peuple à majoritairement rejeter le projet en septembre 2020. La commission souligne que rajouter cette déduction surchargerait le projet d'acte relatif à l'initiative **20.455** et entraînerait des pertes fiscales considérables, sans avoir un quelconque effet positif sur l'égalité entre hommes et femmes. Une minorité de la commission estime que les pertes fiscales générées au niveau de l'impôt fédéral direct, qui devraient avoisiner les 180 millions de francs par an, seraient supportables. Dans un souci d'équité, la déduction fiscale devrait concerter non seulement les parents qui confient la garde de leurs enfants à un tiers, mais également ceux qui en assument eux-mêmes la garde. Une autre minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Le Conseil fédéral prendra position au préalable.

tuali 6500 franchi a 8250 franchi. Va ricordato che un aumento simile deciso dal Parlamento è stato uno dei motivi principali per cui nel settembre 2020 il Popolo ha respinto l'aumento delle deduzioni per i figli. Decidere ora di aumentare tale deduzione significherebbe sovraccaricare nuovamente il progetto, causando ulteriori perdite fiscali e senza produrre alcun effetto positivo in termini di parità tra i sessi. Una minoranza ritiene che minori entrate provenienti dall'imposta federale diretta pari a circa 180 milioni di franchi all'anno sarebbero sopportabili. Per ragioni di equità gli sgravi fiscali non dovrebbero beneficiare soltanto a chi ricorre alla custodia extra-familiare da parte di terzi, ma anche ai genitori che si occupano personalmente dei loro figli. Un'altra minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

Il Consiglio federale esprerà il proprio parere prima della trattazione dell'oggetto da parte del Consiglio nazionale nella sessione estiva 2021.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2020

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2020 vom 17. Februar 2021 (BBI 2021 490)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.03.2021

Geschäftsbericht 2020 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 17. Februar 2021 seinen Geschäftsbericht 2020 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehören diverse Strategien. Wegen der Coronapandemie konnten etliche Massnahmen nicht so weit vorangetrieben werden wie geplant. Dafür hat der Bundesrat 2020 über 240 Geschäfte im Zusammenhang mit Covid-19 verabschiedet.

2020 ist das erste Jahr der Legislaturperiode 2019-2023. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2020 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand und nutzt die Chancen der Digitalisierung sowie der nachhaltigen Entwicklung. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und der natürlichen Lebensgrundlagen und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 18 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2020 insgesamt 123 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 70 umgesetzt.

Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehörten Strategien: so etwa die Aussenpolitische Strategie für die Jahre 2020 bis 2023, die Personalstrategie der Bundesverwaltung für die Jahre 2020 bis 2023, die IKT-Strategie des Bundes für die Jahre 2020 bis 2023, die Strategie Landeskommunikation für die Jahre 2021 bis 2024. Weiter zu nennen sind Botschaften im Steuerbereich, in der Finanzmarktpolitik, im Bildungs- und Forschungsbereich, in der Verkehrspolitik, in der Gesundheitspolitik, in der Migrationspolitik und zur Bekämpfung von Kriminalität und Terrorismus.

■ 21.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2020

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2020 du 17 février 2021 (FF 2021 490)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.03.2021

Adoption du rapport de gestion 2020 du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2020 le 17 février 2021. Diverses stratégies figurent parmi les points forts de l'année écoulée. De nombreuses mesures n'ont pas pu avancer comme prévu en raison de la pandémie de COVID-19. En revanche, le Conseil fédéral a adopté en 2020 plus de 240 objets en lien avec la crise du coronavirus.

L'année 2020 est la première année de la législature 2019 à 2023. Les mesures recensées dans le rapport s'articulent autour des trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour cette période : 1) la Suisse assure sa prospérité et saisit les chances qu'offre le numérique et le développement durable ; 2) la Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) la Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et des ressources naturelles et agit en partenaire fiable sur le plan international. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 18 objectifs qui regroupent un total de 123 mesures pour 2020. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 70.

Les points forts de l'année écoulée comprennent notamment les stratégies suivantes : la stratégie de politique extérieure 2020 à 2023, la stratégie concernant le personnel de la Confédération pour les années 2020 à 2023, la stratégie informatique de la Confédération pour les années 2020 à 2023 et la stratégie de communication internationale 2021 à 2024. Il y a aussi eu des messages concernant la fiscalité, les marchés financiers, la formation et la recherche, les transports, la santé, la migration et la lutte contre la criminalité et le terrorisme.

■ 21.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2020

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2020 del 17 febbraio 2021 (FF 2021 490)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.03.2021

Adottato il rapporto di gestione 2020 del Consiglio federale

Il 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il suo rapporto di gestione 2020. Tra i punti cardine dello scorso anno figurano diverse strategie. A causa della pandemia di coronavirus diverse misure non hanno potuto essere portate avanti come previsto. Il Consiglio federale ha in compenso adottato oltre 240 oggetti in relazione al COVID-19.

Il 2020 è stato il primo anno della legislatura 2019-2023. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per questa legislatura: 1) la Svizzera assicura la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dallo sviluppo sostenibile; 2) la Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale; 3) la Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegna per la protezione del clima e delle basi naturali della vita e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi politici sono stati attribuiti 18 obiettivi, a cui a loro volta nel 2020 sono state assegnate complessivamente 123 misure. Di queste, il Consiglio federale ne ha attuate 70.

Tra i punti cardine dello scorso anno figurano strategie come la Strategia di politica estera 2020-2023, la Strategia per il personale dell'Amministrazione federale 2020-2023, la Strategia TIC della Confederazione 2020-2023 e la Strategia di comunicazione internazionale 2021-2024. Vanno inoltre citati i messaggi concernenti l'ambito fiscale, la politica dei mercati finanziari, la formazione e la ricerca, la politica dei trasporti, la politica sanitaria, la politica migratoria e per la lotta alla criminalità e al terrorismo.

Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale fornisce informazioni dettaglia-

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils detailliert Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise hat umsetzen können. 2020 konnten etliche Massnahmen nicht erreicht werden, weil Geschäfte aufgrund der Covid-19-Pandemie nicht fertiggestellt werden konnten oder nicht mehr vom Bundesrat verabschiedet werden konnten.

In einem speziellen Kapitel wird gebündelt auf die Entscheide des Bundesrates zur Covid-19-Pandemie eingegangen: in einem ersten Teil werden in einer chronologischen Übersicht die Beschlüsse des Bundesrates zusammengefasst. Ein tabellarischer Anhang gibt in einem zweiten Teil Wortlaut der Titel aller Geschäfte und Beschlussdatum wieder, welche der Bundesrat im Kalenderjahr 2020 zur Covid-19-Pandemie verabschiedet hat.

Bericht geht ans Parlament
Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2021 in den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2021 behandeln. Der Bericht wird nur noch online publiziert.

Geschäftsbericht: [Link](#)

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année sur la réalisation de ses objectifs et sur la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses. Pour ce qui est de la politique extérieure, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires internationaux. En politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année écoulée. Comme certains objets n'ont pas pu être achevés ou adoptés par le Conseil fédéral l'année passée en raison de la pandémie de COVID-19, de nombreuses mesures n'ont pas pu être mises en place. Un chapitre du rapport est spécialement consacré aux décisions que le Conseil fédéral a prises dans le contexte de la pandémie. La première partie donne un aperçu chronologique de ces décisions. La seconde présente tous les objets concernés en 2020 sous forme de tableau, en précisant leur libellé exact et la date d'adoption.

Traitements parlementaire du rapport
Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité par la Commission de gestion du Conseil national et par celle du Conseil des Etats au printemps 2021. Les deux Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2021. Le rapport est publié uniquement en ligne.

Rapport de gestion : [Lien](#)

te sul grado di realizzazione dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Vi indica inoltre gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e illustra importanti progetti non previsti, motivandoli. Tali scostamenti sono imputabili a diverse cause. A livello di politica estera il raggiungimento degli obiettivi da parte del Consiglio federale dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica interna, una consultazione può, ad esempio, comportare adeguamenti a un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente. Nel 2020 diverse misure non sono state realizzate poiché parecchi oggetti non hanno potuto essere conclusi o adottati dal Consiglio federale a causa della pandemia di COVID-19.

Il rapporto contiene inoltre un capitolo speciale in cui sono riportate tutte le decisioni prese dal Consiglio federale in relazione alla pandemia di COVID-19. Nella prima parte sono riassunte in ordine cronologico le decisioni del Consiglio federale mentre nella tabella che segue sono elencati i titoli di tutti gli oggetti (con data della decisione) che il Consiglio federale ha adottato nel corso del 2020 in relazione alla pandemia di COVID-19.

Rapporto all'attenzione del Parlamento
La gestione del Consiglio federale figura all'ordine del giorno delle Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati nella primavera 2021. Entrambe le Camere del Parlamento tratteranno il rapporto di gestione nella sessione estiva 2021. Il rapporto viene pubblicato soltanto online.

Rapporto di gestione: [Link](#)

**Die Geschäftsprüfungskommission
des Nationalrates hat am
18.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

**La Commission de gestion du
Conseil national s'est réunie le
18.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

**La Commissione della gestione del
Consiglio nazionale si è riunita il
18.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **21.002 Geschäftsbericht 2020 des Bundesgerichtes**

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts vom 22.03.2021

Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Am Montag haben das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht ihre Geschäftsberichte des Jahres 2020 veröffentlicht.

Beim **Bundesgericht** erreichten die Eingänge fast den Höchststand von 2017. Die Zahl der erledigten Verfahren entspricht in etwa derjenigen der Vorjahre. Das Bundesgericht bemühte sich, trotz der Covid-19-Pandemie keine weiteren Pendenzen anwachsen zu lassen. Das **Bundesstrafgericht** verzeichnete trotz der Covid-19-Pandemie im Vergleich zum Durchschnitt der letzten fünf Jahre einen konstanten Geschäftsgang. In der Beschwerdekammer gingen die Eingänge gegenüber dem Vorjahr leicht zurück, bei der Berufungskammer wurden mehr Fälle anhängig gemacht. Die Zahl der neu eingereichten Beschwerden beim **Bundesverwaltungsgericht** war leicht tiefer als im Vorjahr, ebenso die Anzahl der Erledigungen. Die Digitalisierung des Rechtsprechungs -betriebs wurde vorangetrieben. Beim **Bundespatentgericht** ist die Zahl der Eingänge gegenüber dem Vorjahr praktisch gleich geblieben. Erledigt wurden 17 Verfahren, die Pendenzen erhöhten sich leicht. Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den beiliegenden Pressemitteilungen der einzelnen Gerichte entnommen werden.

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2020

2020 gingen beim Bundesgericht 8024 neue Beschwerden ein (Vorjahr 7881). Erledigt hat es 7863 Fälle (Vorjahr 7942).

■ **21.002 Rapport de gestion 2020 du Tribunal fédéral**

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets du 22.03.2021

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont publié lundi leurs rapports de gestion pour l'année 2020. Au **Tribunal fédéral**, les affaires introduites ont presque atteint le niveau record de 2017. Le nombre d'affaires tranchées est similaire à celui des années précédentes. Le Tribunal fédéral s'est efforcé, malgré la pandémie de COVID-19, de ne pas laisser les affaires pendantes s'accumuler davantage. Le **Tribunal pénal fédéral** a enregistré une marche des affaires constante par rapport à la moyenne des cinq dernières années, malgré la pandémie de COVID-19. Les affaires introduites au sein de la Cour des plaintes ont légèrement reculé par rapport à l'année précédente ; plus d'affaires ont été portées devant la Cour d'appel. Le nombre de nouvelles affaires introduites au **Tribunal administratif fédéral** a été légèrement inférieur à celui de l'année précédente, tout comme le nombre d'affaires liquidées. La numérisation de l'activité judiciaire s'est poursuivie. Le nombre d'affaires introduites au **Tribunal fédéral des brevets** est resté pratiquement inchangé par rapport à l'année précédente. 17 affaires ont été tranchées ; les affaires pendantes ont légèrement augmenté. Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les communiqués de presse de chacun des tribunaux.

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2020

En 2020, 8024 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente : 7881).

■ **21.002 Rapporto del Tribunale federale 2020**

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti del 22.03.2021

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno pubblicato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2020. Il numero dei ricorsi presentati dinanzi al **Tribunale federale** ha quasi raggiunto il livello record registrato nel 2017. Il numero dei casi evasi è simile a quello degli anni precedenti. Nonostante la pandemia di COVID-19, il Tribunale federale è riuscito a evitare un ulteriore accumularsi di casi pendenti. Il **Tribunale penale federale** ha registrato, nonostante la pandemia di COVID-19, un andamento degli affari costante rispetto alla media dei cinque ultimi anni. Il numero dei casi in entrata presso la Corte dei reclami penali è leggermente diminuito rispetto all'anno precedente mentre quello dei casi presentati dinanzi alla Corte d'appello è aumentato. Il numero dei nuovi casi in entrata presso il **Tribunale amministrativo federale** è leggermente inferiore a quello dell'anno precedente, così come quello dei casi evasi. La digitalizzazione dell'attività giudiziaria è proseguita. Il **Tribunale federale dei brevetti** ha registrato un numero dei casi in entrata quasi pari a quello dell'anno precedente. 17 casi sono stati evasi, le cause pendenti sono leggermente aumentate.

Per ulteriori dettagli si rinvia ai comunicati stampa dei singoli tribunali allegati alla presente.

Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2020

Nel 2020 il Tribunale federale ha registrato 8024 casi in entrata (anno precedente: 7881) e ne ha trattati 7863.

14,3% der Beschwerden wurden gutgeheissen. Die durchschnittliche Prozessdauer betrug 146 Tage (Vorjahr 140). 2863 pendente Fälle (Vorjahr 2702) wurden auf das Folgejahr übertragen. Das Bundesgericht bemühte sich, trotz der Covid-19-Pandemie keine weiteren Pendenzen anwachsen zu lassen.

Zur Entlastung der Strafrechtlichen Abteilung beschloss das Gericht, ab 2021 eine Richterstelle von Luzern nach Lausanne zu transferieren. Die Zweite sozialrechtliche Abteilung in Luzern weist somit nur noch vier Mitglieder auf. Das Bundesgerichtsreglement wurde in dem Sinne ergänzt, dass bei Grundsatzentscheidungen der Zweiten sozialrechtlichen Abteilung im Turnus ein Mitglied der Ersten sozialrechtlichen Abteilung mitwirkt.

Die Revision des Bundesgerichtsgesetzes (BGG), mit welcher das Bundesgericht nachhaltig hätte entlastet und Rechtsschutzlücken hätten geschlossen werden sollen, ist im Berichtsjahr im Parlament gescheitert; der Nationalrat folgte dem Beschluss des Ständerates vom Vorjahr, auf die Revision des BGG nicht einzutreten. Das Bundesgericht erachtet die Situation als kritisch im Hinblick auf die Erfüllung seiner ihm von der Verfassung zugesetzten Aufgabe. Es hat im Rahmen seiner eigenen Möglichkeiten beschlossen, eine Neuorganisation der Abteilungen an die Hand zu nehmen. Diese Massnahme wird jedoch nicht genügen; zusätzliche Mittel werden ebenfalls notwendig sein.

Gemäss einem ständerätlichen Postulat soll der Bundesrat beauftragt werden, in einem Bericht darzulegen, wie das BGG modernisiert werden kann, um die Belastung des Bundesgerichts und den Rechtsschutz zu optimieren.

Mit der Revision des Enteignungsgesetzes hat das Parlament dem Bundesgericht eine neue Aufgabe übertragen, die für die Belastung des Bundesgerichts von erheblicher Bedeutung ist. Seit dem 1. Januar 2021 ist das Bundesgericht zuständig für die Wahl der rund 150 Mitglieder der eidgenössischen Schätzungscommissionen und zur Regelung des für einen Teil von ihnen vorgesehenen hauptamtlichen Anstellungsverhältnisses.

Die zwei im Februar 2018 im Gerichtsgebäude in Lausanne heruntergefallen-

Le Tribunal fédéral a tranché 7863 cas (année précédente : 7942).

14,3% des recours ont été admis. La durée moyenne de procédure a été de 146 jours (année précédente : 140). 2863 affaires pendantes ont été reportées à l'année suivante (année précédente : 2702). Le Tribunal fédéral s'est efforcé, malgré la pandémie de COVID-19, de ne pas laisser les affaires pendantes s'accumuler davantage.

Afin de décharger la Cour de droit pénal, le Tribunal fédéral a décidé de transférer un poste de juge de Lucerne à Lausanne dès 2021. La Deuxième Cour de droit social ne compte ainsi plus que quatre membres. Le règlement du Tribunal fédéral a été complété en ce sens que dans les affaires de principe de la deuxième Cour de droit social, un membre de la première Cour de droit social est appelé à siéger par rotation. La révision de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF), qui devait décharger durablement le Tribunal fédéral et combler des lacunes en matière de protection juridique, a échoué au Parlement au cours de l'année sous revue ; le Conseil national a suivi la décision de l'année précédente du Conseil des Etats de ne pas entrer en matière sur la révision de la LTF. Le Tribunal fédéral considère que la situation est critique du point de vue de l'accomplissement de sa fonction constitutionnelle. Il a décidé, dans la limite de ses moyens, d'engager une réorganisation des cours. Cette mesure ne sera toutefois pas suffisante ; des ressources supplémentaires seront également nécessaires.

Selon un postulat du Conseil des Etats, le Conseil fédéral devrait être chargé de présenter dans un rapport les modernisations qui pourraient être apportées à la LTF en vue de rééquilibrer la charge de travail du Tribunal fédéral et d'améliorer la protection juridictionnelle.

Suite à la révision de la loi sur l'expropriation, le Parlement a attribué une nouvelle tâche au Tribunal fédéral, qui aura une influence conséquente sur la charge du Tribunal fédéral.

Depuis le 1er janvier 2021, le Tribunal fédéral est chargé d'élire les quelque 150 membres des Commissions fédérales d'estimation et de régler les rapports de travail à titre principal prévus pour certains d'entre eux.

(anno precedente 7942). 14,3% dei ricorsi sono stati accolti. La durata media dei procedimenti è stata di 146 giorni (anno precedente: 140). 2863 casi pendenti (anno precedente: 2702) sono stati riportati all'anno successivo. Nonostante la pandemia di COVID-19, il Tribunale federale è riuscito a evitare un ulteriore accumularsi di casi pendenti.

Per ridurre il carico di lavoro della Corte di diritto penale, il tribunale ha deciso di trasferire un posto di giudice da Lucerna a Losanna a partire dal 2021. La Seconda Corte di diritto sociale conta ora così soltanto quattro membri. Il regolamento del Tribunale federale è stato completato nel senso che un membro della Prima Corte di diritto sociale parteciperà a turno alle sentenze di importanza fondamentale della Seconda Corte di diritto sociale.

La revisione della legge sul Tribunale federale (LTF), che doveva sgravare in modo duraturo il Tribunale federale e colmare le lacune nella protezione giuridica, è stata bocciata dal Parlamento nell'anno in esame; il Consiglio nazionale ha deciso di seguire la decisione adottata l'anno scorso dal Consiglio degli Stati di non entrare in materia sulla revisione della LTF. Il Tribunale federale considera la situazione critica dal punto di vista dell'adempimento della sua funzione costituzionale. Ha deciso, nei limiti delle sue possibilità, di avviare una riorganizzazione delle corti. Questo provvedimento non sarà tuttavia sufficiente; saranno anche necessarie delle risorse aggiuntive.

Secondo un postulato del Consiglio degli Stati, il Consiglio federale è stato incaricato di illustrare in un rapporto le possibilità di modernizzare la LTF in modo da sgravare il Tribunale federale e ottimizzare la tutela giurisdizionale.

Con la revisione della legge sull'espropriazione, il Parlamento ha trasferito al Tribunale federale un nuovo incarico importante dal punto di vista del carico di lavoro del Tribunale federale. Dal 1° gennaio 2021 spetta al Tribunale federale nominare i circa 150 membri delle commissioni federali di stima e disciplinare i rapporti di lavoro di quella parte del personale delle commissioni che esercita la propria attività a titolo principale. Anche nell'anno in esame le riparazioni dei danni causati dalle due lastre di pie-

nen Kalksteinplatten vor den Gerichtssälen machten weitreichende Abklärungen und Sicherungsmassen notwendig, welche die Nutzung des Gebäudes auch im Berichtsjahr erheblich beeinträchtigten. Das Gebäude steht dem Gericht nunmehr wieder uneingeschränkt zur Verfügung, nachdem die Arbeiten abgeschlossen und die Baugerüste Mitte Dezember entfernt werden konnten. Die Arbeitsbedingungen am Bundesgericht wurden mehrfach den Vorschriften des Bundes zum Coronavirus angepasst, um optimale Voraussetzungen zur Erledigung der Gerichtsfälle und der Verwaltungsgeschäfte zu schaffen. Namentlich wurde die Heimarbeit gefördert und ein Sonderstab eingesetzt, um die Quarantäne- und Hygienevorschriften durchzusetzen.

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) fällte im Berichtsjahr 294 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen 14 Urteile. Der EGMR stellte in sechs Fällen mindestens eine Verletzung der Konvention durch die Schweiz fest.

Geschäftsbericht: [Link](#)

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates hat am 18.05.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les deux plaques de calcaire qui s'étaient détachées devant les salles d'audience dans le bâtiment du tribunal à Lausanne en février 2018 ont nécessité d'importantes études et mesures de sécurisation qui ont entraîné de façon significative l'utilisation du bâtiment durant l'année écoulée également. Le bâtiment est à nouveau à la disposition du Tribunal fédéral sans restrictions après l'achèvement des travaux et le retrait de l'échafaudage à la mi-décembre.

Les conditions de travail au Tribunal fédéral ont été adaptées à plusieurs reprises aux prescriptions de la Confédération relatives au coronavirus afin de créer les meilleures conditions possibles pour le traitement des affaires judiciaires et administratives. Le travail à domicile notamment a été encouragé et un état-major a été créé afin de mettre en œuvre les règles de quarantaine et d'hygiène.

Rapport de gestion: [Lien](#)

La Commission de gestion du Conseil national s'est réunie le 18.05.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

tra calcarea staccatesi nel febbraio 2018 dall'ancoraggio del muro e cadute davanti alle sale d'udienza del tribunale a Losanna hanno condizionato notevolmente l'uso dell'edificio, che è tornato ad essere completamente agibile a metà dicembre, quando sono state rimosse le impalcature.

Il Tribunale federale ha adeguato a più riprese le condizioni di lavoro per conformarsi alle prescrizioni della Confederazione relative al coronavirus, al fine di creare i presupposti ottimali a un disbrigo efficiente dei casi e degli incarti amministrativi. In particolare è stato incoraggiato il lavoro a domicilio ed è stato istituito uno stato maggiore incaricato di far rispettare le regole in materia di quarantena e di igiene. Nell'anno in esame, la Corte europea dei diritti dell'uomo (CorteEDU) ha registrato 294 ricorsi contro la Svizzera. La Corte ha pronunciato 14 sentenze. In sei casi la CorteEDU ha constatato almeno una violazione della Convenzione da parte della Svizzera.

Rapporti di gestione: [link](#)

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale si è riunita il 18.05.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 21.003 Staatsrechnung 2020

Botschaft vom 19. März 2021 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2020 (BBI 2021 628)

Zusammenfassung

Das Jahr 2020 stand im Zeichen der Eindämmung der Corona-Pandemie und der Abfederung der wirtschaftlichen Folgen. Die beschlossenen Massnahmen führten zu hohen Mehrausgaben von 15 Milliarden. Einnahmeseitig verzeichnete insbesondere die Verrechnungssteuer einen starken Rückgang. Insgesamt resultierte ein rekordhohes Finanzierungsdefizit von 15,8 Milliarden.

Die wirtschaftliche Entwicklung wurde 2020 durch die Corona-Pandemie und die Massnahmen zu deren Eindämmung stark gebremst. Trotz Lockdown im Frühling zeigte sich die Wirtschaft erstaunlich resistent, so dass der Rückgang der Wirtschaftsleistung im Jahresdurchschnitt weniger stark ausfiel als im Juni erwartet (-2,9 % statt -6,2 %). Jedoch verzeichneten im ersten Halbjahr alle Branchen - mit Ausnahme der chemisch-pharmazeutischen Industrie - einen starken Einbruch ihrer Wertschöpfung. Trotz deutlicher Erholung im 3. Quartal wurde das Vorkrisenniveau nicht erreicht, nicht zuletzt, weil die Erholung im 4. Quartal durch die zweite Corona-Welle gebremst wurde. Das Parlament bewilligte umfangreiche Corona-Massnahmen, um die wirtschaftlichen Auswirkungen abzufedern und die Gesundheitsversorgung zu gewährleisten. Diese Mittel wurden nicht in vollem Umfang benötigt. Bis Ende 2020 tätigte der Bund Ausgaben von 15 Milliarden (bewilligt 31 Mrd.) und ging Bürgschaften und Garantien von 17 Milliarden ein (bewilligt 43 Mrd.). Die Massnahmen dienten dazu, die Arbeitsstellen zu erhalten und die Einkommen zu stützen sowie die Liquidität der Unternehmen zu sichern. Zu den grössten Massnahmen zählten die Ausgaben für die Kurzarbeitsentschädigung (10,8 Mrd.) und den Corona-Erwerbsersatz (2,2 Mrd.) sowie die eingegangenen Bürgschaften für Überbrückungskredite an Unternehmen (15,3 Mrd.). Auch die

■ 21.003 Compte d'Etat 2020

Message du 19 mars 2021 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2020 (FF 2021 628)

Résumé

L'année 2020 a été marquée par la lutte contre la pandémie de COVID-19 et les mesures prises pour en atténuer les conséquences économiques, mesures qui ont engendré des dépenses supplémentaires élevées de 15 milliards. Du côté des recettes, le produit de l'impôt anticipé, en particulier, a enregistré un recul marqué. Au final, le compte affiche un déficit de financement record de 15,8 milliards.

En 2020, l'évolution économique a été fortement ralentie par la pandémie de COVID-19 et par les mesures prises pour l'endiguer. En dépit du confinement au cours du printemps, l'économie a fait preuve d'une résistance étonnante, si bien que le recul du PIB s'est avéré inférieur, en moyenne annuelle, aux prévisions faites en juin (- 2,9 % au lieu de - 6,2 %). Toutefois, tous les secteurs, à l'exception de l'industrie chimique et pharmaceutique, ont subi un effondrement de leur valeur ajoutée durant le premier semestre. Malgré la nette reprise enregistrée au 3e trimestre, l'économie n'a pas renoué avec son niveau d'avant la crise, d'autant plus que la reprise a été freinée au 4e trimestre par la 2e vague de la pandémie. Le Parlement a voté de vastes mesures COVID afin d'atténuer les conséquences économiques de la pandémie et de garantir la fourniture de soins de santé. Les fonds débloqués n'ont pas été requis dans leur totalité. A fin 2020, la Confédération avait effectué des dépenses pour un total de 15 milliards (montant autorisé : 1 mrd) et accordé des cautionnements et des garanties à hauteur de 17 milliards (montant autorisé : 43 mrd). Ces mesures avaient pour objectif de maintenir les emplois, de soutenir les revenus et d'assurer la liquidité des entreprises. Parmi les principales mesures figuraient les dépenses au titre des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (10,8 mrd) et à celui des allocations pour perte de gain due au COVID-19 (2,2

■ 21.003 Consuntivo di Stato 2020

Messaggio del 19 marzo 2021 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2020 (FF 2021 628)

Compendio

Il 2020 è stato segnato dai provvedimenti messi in atto per contenere la pandemia da coronavirus e attenuare le conseguenze economiche. Tali provvedimenti hanno generato uscite supplementari elevate per 15 miliardi. Sul fronte delle entrate è stato soprattutto il prodotto dell'imposta preventiva a registrare un calo considerevole. Nel complesso è risultato un deficit di finanziamento record pari a 15,8 miliardi.

Nel 2020 l'evoluzione economica ha subito un forte rallentamento a causa della pandemia da coronavirus e dei provvedimenti adottati per contenerla. Malgrado il confinamento in primavera, l'economia si è dimostrata sorprendentemente resistente cosicché, nella media annua, la diminuzione della prestazione economica è stata meno marcata rispetto a quanto preventivato in giugno (-2,9 % anziché -6,2 %). Tuttavia, nel primo semestre tutti i settori, ad eccezione dell'industria chimico-farmaceutica, hanno registrato un notevole calo del proprio valore aggiunto. Nonostante abbia avuto una netta ripresa nel terzo trimestre, l'economia non è ritornata al livello pre-crisi, in particolare perché nel quarto trimestre la ripresa è stata frenata dalla seconda ondata della pandemia. Il Parlamento ha approvato una serie di provvedimenti per far fronte alla pandemia da coronavirus, in particolare per attenuarne le conseguenze economiche e garantire l'assistenza sanitaria. I fondi stanziati non sono stati impiegati nella loro totalità. Alla fine del 2020 la Confederazione aveva sostenuto uscite per 15 miliardi (importo stanziato: 31 mia.) e concesso fideiussioni e garanzie pari a 17 miliardi (importo stanziato: 43 mia.). I provvedimenti avevano l'obiettivo di preservare i posti di lavoro, sostenere i redditi e assicurare la liquidità alle imprese. Fra i provvedimenti principali figuravano le uscite destinate alle indennità per lavoro ridotto (10,8 mia.) e per perdita di guadagno (2,2 mia.) nonché le

Ausgaben unter Ausklammerung der Corona-Massnahmen stiegen gegenüber dem Vorjahr spürbar an (+1,4 Mrd. oder +2,0 %). Dies ist hauptsächlich auf das Inkrafttreten der «Steuerreform und AHV-Finanzierung (STAF)» zurückzuführen (+1,6 Mrd.). Mit der STAF wurde nicht nur der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer erhöht, sondern auch der Bundesbeitrag an die AHV-Ausgaben. Zudem fliesst das Demografieprozent der Mehrwertsteuer neu vollumfänglich in den AHV-Ausgleichsfonds. Die Einnahmen blieben infolge des Wirtschaftseinbruchs unter dem Vorjahr (-4,0 % oder -3,0 Mrd.). Den grössten Rückgang verzeichnete die Verrechnungssteuer (-3,1 Mrd.), weil die Eingänge insbesondere aus Aktien deutlich tiefer ausgefallen sind. Auch die Mehrwertsteuer und die übrigen Verbrauchssteuern (insb. Mineralölsteuer) blieben unter dem Niveau 2019. Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer verzeichneten noch ein Wachstum, weil sie auf den Einkommen und Gewinnen 2019 basierten. Insgesamt resultierte ein rekordhohes Finanzierungsdefizit von 15,8 Milliarden. Durch die Ausgestaltung der Schuldenbremse blieb der Bund trotz der grossen Belastung handlungsfähig. Im ordentlichen Haushalt gleicht der Konjunkturfaktor die Einnahmenschwankungen aus. Im Jahr 2020 wäre deshalb ein konjunkturbedingtes Defizit von 2,9 Milliarden zulässig gewesen. Effektiv belief sich das ordentliche Finanzierungsdefizit auf 1,2 Milliarden. Weiter erlaubt die Schuldenbremse in Ausnahmefällen zusätzliche Ausgaben, die nicht unter die Beschränkung für ordentliche Ausgaben fallen. Die Corona-Ausgaben wurden deshalb grösstenteils als ausserordentliche Ausgaben verbucht (14,7 Mrd.). Der hohe Finanzierungsbedarf wurde gedeckt, indem der Bund seine Verschuldung erhöhte (+6,6 Mrd.) und gleichzeitig sein Finanzvermögen reduzierte (-8,8 Mrd.). Die Bruttoschulden stiegen damit auf 103,6 Milliarden (+6,6 Mrd) oder 14,7 Prozent des Bruttoinlandprodukts. Die Nettoschulden berücksichtigen beide Grössen (Bruttoschulden abzgl. Finanzvermögen); sie stiegen deshalb um 15,3 Milliarden an und erreichten 70,2 Milliarden. Auch der finanzpolitische Ausblick wird dominiert von der

mrd) ainsi que les cautionnements accordés pour les crédits de transition en faveur des entreprises (15,3 mrd). Les dépenses non liées aux mesures COVID affichent, elles aussi, une croissance notable (+ 1,4 mrd ; + 2,0 %). Celle-ci est principalement imputable à l'entrée en vigueur de la réforme fiscale et du financement de l'AVS (RFFA ; + 1,6 mrd). Cette réforme s'est traduite par une augmentation non seulement de la part des cantons au produit de l'impôt fédéral direct, mais aussi de la contribution de la Confédération aux dépenses de l'AVS. De plus, les recettes provenant du pour-cent démographique de TVA sont désormais attribuées intégralement à l'AVS. En raison de la contraction de l'économie, les recettes sont restées inférieures au niveau de l'année précédente (- 4,0 % ; - 3,0 mrd). Le recul le plus marqué a concerné le produit de l'impôt anticipé (- 3,1 mrd), en raison de la nette diminution des rentrées issues des actions en particulier. Les recettes issues de la TVA et des autres impôts à la consommation (avant tout l'impôt sur les huiles minérales) sont également restées inférieures au niveau de 2019. Comme il provient des revenus et bénéfices de l'exercice 2019, le produit de l'impôt fédéral direct a augmenté en 2020. Au final, le compte affiche un déficit de financement record de 15,8 milliards. Grâce au mécanisme du frein à l'endettement, la Confédération a pu conserver sa capacité d'action en dépit de ses dépenses considérables. Dans le compte ordinaire, les fluctuations des recettes sont compensées par le facteur conjoncturel. C'est pourquoi un déficit conjoncturel de 2,9 milliards était autorisé pour l'exercice 2020. Le déficit de financement effectif s'est élevé à 1,2 milliard. Par ailleurs, le frein à l'endettement autorise, dans des cas exceptionnels, des dépenses supplémentaires non soumises aux restrictions applicables aux dépenses ordinaires. Par conséquent, les dépenses au titre des mesures COVID ont été comptabilisées en majorité en tant que dépenses extraordinaires (14,7 mrd). La Confédération a couvert ses besoins de financement élevés en augmentant ses emprunts (+ 6,6 mrd), tout en réduisant son patrimoine financier (- 8,8 mrd). La dette brute est ainsi accrue à 103,6 milliards

fideiussioni concesse per i crediti transitori alle imprese (15,3 mia.). Rispetto all'anno precedente sono aumentate considerevolmente anche le uscite non correlate ai provvedimenti per far fronte alla pandemia da coronavirus (+1,4 mia. o +2,0 %). Tale aumento è da ricondurre principalmente all'entrata in vigore della riforma fiscale e del finanziamento dell'AVS (RFFA; +1,6 mia.), che ha determinato un incremento non solo della quota cantonale sulle entrate dell'imposta federale diretta, ma anche del contributo della Confederazione alle uscite dell'AVS. Inoltre, i proventi del per cento demografico dell'imposta sul valore aggiunto sono ora integralmente destinati al Fondo di compensazione AVS. A causa del crollo dell'economia, sono state conseguite entrate inferiori ai valori dell'anno precedente (-4,0 % o -3,0 mia.). A registrare il calo più netto è stato il prodotto dell'imposta preventiva (-3,1 mia.), poiché gli introiti, in particolare da azioni, sono stati nettamente inferiori. Anche le entrate generate dall'imposta sul valore aggiunto e dalle altre imposte sul consumo (in particolare quella sugli oli minerali) sono rimaste al di sotto del livello del 2019. Per contro, le entrate provenienti dall'imposta federale diretta hanno segnato una crescita, in quanto dipendevano dai redditi e dagli utili del 2019. Nel complesso è risultato un deficit di finanziamento record pari a 15,8 miliardi. Con il meccanismo del freno all'indebitamento, la Confederazione è riuscita a mantenere la sua capacità d'azione malgrado le considerevoli uscite. Nel bilancio ordinario, il fattore congiunturale compensa le fluttuazioni delle entrate. Quindi, nel 2020 era ammesso un deficit congiunturale di 2,9 miliardi. L'effettivo deficit ordinario di finanziamento ammontava a 1,2 miliardi. In casi eccezionali, il freno all'indebitamento autorizza uscite supplementari che non sono sottoposte alle restrizioni applicabili alle uscite ordinarie. La maggior parte delle uscite dovute ai provvedimenti adottati per far fronte alla pandemia da coronavirus è stata pertanto contabilizzata come uscite straordinarie (14,7 mia.). Aumentando il proprio indebitamento (+6,6 mia.) e riducendo, nel contempo, i propri beni patrimoniali (-8,8 mia.), la Confederazione è riuscita a soddisfare l'alto fabbisogno di finanziamen-

Corona-Pandemie. Wie der Nachtrag la zum Voranschlag 2021 zeigt, sind auch 2021 umfangreiche Corona-Massnahmen nötig. Im Jahr 2021 ist deshalb mit einem vergleichbar hohen Finanzierungsdefizit wie 2020 zu rechnen. Erst in den Folgejahren dürfte sich der Bundeshaushalt wieder stabilisieren, wenn die wirtschaftliche Erholung Fuss gefasst hat. Die Unsicherheit über die weitere Entwicklung ist jedoch gross. Offen ist auch die Frage, wie der Bund mit der coronabedingten Verschuldung umgehen will. Konkret geht es dabei um den Fehlbetrag des Amortisationskontos, der gemäss Finanzhaushaltsgesetz innerhalb von sechs Jahren wieder ausgeglichen werden muss. Aufgrund der hohen ausserordentlichen Ausgaben im Jahr 2020 (14,7 Mrd.) beläuft sich der Fehlbetrag Ende 2020 auf 9,8 Milliarden und könnte bis 2021 auf 30 Milliarden ansteigen. Der Bundesrat will dazu im Sommer 2021 eine Vernehmlassungsvorlage mit den nötigen Gesetzesänderungen vorlegen. Zu diesem Zeitpunkt sollte die Höhe des Fehlbeitrags abschätzbar sein.

(+ 6,6 mrd), ce qui correspond à 14,7 % du PIB. Découlant de ces deux facteurs (dette brute après déduction du patrimoine financier), la dette nette a progressé de 15,3 milliards pour atteindre 70,2 milliards. Les perspectives budgétaires sont, elles aussi, dominées par la pandémie de COVID-19. Comme le montre le supplément la au budget 2021, d'importantes mesures COVID seront encore nécessaires en 2021. C'est pourquoi le déficit de financement attendu pour 2021 devrait être comparable à celui de 2020. Les finances de la Confédération ne se stabiliseront probablement qu'au cours des années suivantes, à la faveur de la reprise économique. L'incertitude liée à l'évolution future de la situation reste néanmoins élevée. La question de savoir comment la Confédération va gérer la dette liée au COVID-19 reste encore ouverte. Concrètement, le problème posé est celui du découvert du compte d'amortissement, qui doit être comblé au bout de six exercices, en vertu de la loi sur les finances. Compte tenu des dépenses extraordinaires élevées (14,7 mrd), ce découvert s'élevait à 9,8 milliards à fin 2020. Il pourrait atteindre 30 milliards à fin 2021. Le Conseil fédéral entend présenter, à l'été 2021, un projet à ce sujet destiné à la consultation éportant sur les modifications légales nécessaires. Le niveau du découvert devrait pouvoir être estimé d'ici là.

to. Il debito lordo è così salito a 103,6 miliardi (+6,6 mia.), che corrispondono al 14,7 per cento del PIL. Poiché tiene conto di entrambi i valori (debito lordo dedotti i beni patrimoniali), il debito netto è aumentato di 15,3 miliardi, raggiungendo i 70,2 miliardi. Anche le prospettive in ottica di politica finanziaria sono dominate dalla pandemia da coronavirus. Come si evince dalla prima aggiunta A al preventivo 2021, anche nel 2021 sarà necessario adottare una serie di provvedimenti per far fronte alla pandemia ed è pertanto previsto un deficit di finanziamento elevato paragonabile a quello del 2020. Le inanze della Confederazione dovrebbero stabilizzarsi solo nei prossimi anni, una volta che l'economia si sarà ripresa. L'incertezza in merito all'evoluzione della situazione rimane tuttavia alta. Rimane inoltre aperta la questione di come la Confederazione intenda gestire l'indebitamento dovuto al coronavirus. Sittrata in particolare del problema del disavanzo del conto di ammortamento che, in base alla legge federale sulle finanze della Confederazione, deve essere compensato sull'arco di sei anni. A causa delle elevate uscite straordinarie sostenute nel 2020 (14,7 mia.), il disavanzo ammontava a 9,8 miliardi a fine 2020 e potrebbe raggiungere i 30 miliardi a fine 2021. Il Consiglio federale intende pertanto presentare, nell'estate 2021, un avamprogetto con le necessarie modifiche di legge. Fino ad allora, l'ammontare del disavanzo dovrebbe essere stimabile.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 12.05.2021

Staatsrechnung 2020 (21.003 sn)

Ohne Gegenstimme beantragt die Finanzkommission des Nationalrates ihrem Rat die Genehmigung der Staatsrechnung 2020 (21.003) und der drei zugehörigen Bundesbeschlüsse. Diskutiert wurden in der Kommission insbesondere das Wachstum des Bundespersonals sowie die Fortschritte bei den grossen Informatikprojekten. Die Staatsrechnung ist geprägt von den ausserordentlichen Ausgaben zur Bewältigung der Corona-Pandemie und schliesst mit einem rekordhohen Defizit von 15,8 Milliarden Franken. Die Sub-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 12.05.2021

Compte d'Etat 2020 (21.003 én)

La CdF-N propose à son conseil, sans opposition, d'approuver le compte d'Etat 2020 (21.003) ainsi que les trois arrêtés correspondants. Les débats de la commission ont tout particulièrement porté sur l'augmentation des effectifs du personnel fédéral et sur les avancées réalisées dans les grands projets informatiques. Marqué par les dépenses extraordinaires engagées pour lutter contre la pandémie de Covid-19, le compte d'Etat se clôt sur un déficit record de 15,8 milliards de francs. Les sous-commissions des Commissions des

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 12.05.2012

Consuntivo 2020 (21.003 sn)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale propone alla propria Camera, senza voti contrari, di approvare il consuntivo 2020 (21.003) e i tre decreti federali pertinenti. La Commissione ha discusso in particolare della crescita dell'effettivo del personale federale e dei progressi registrati nell'ambito dei grandi progetti informatici. Il consuntivo è caratterizzato dalle spese straordinarie per far fronte alla pandemia di coronavirus e chiude con un disavanzo da record di 15,8 miliardi di franchi. Le sottocommissioni delle CdF

Kommissionen der FK hatten die Rechnung der einzelnen Departemente und Verwaltungseinheiten eingehend vor-geprüft und erstatteten Bericht über die wesentlichsten Erkenntnisse. Sie stellten keine Probleme fest, die eine vertiefte Auseinandersetzung erfordern würden.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

finances ont examiné de manière ap-profondie les comptes des différents départements et unités administratives et ont présenté un rapport dans lequel elles ont exposé leurs principales conclu-sions : elles n'ont relevé aucun pro-blème exigeant un examen plus poussé.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

hanno sottoposto i conti dei singoli di-partimenti e unità amministrative a un esame preliminare approfondito e han-no riferito sui risultati salienti. In tale contesto non hanno riscontrato proble-mi che richiedano ulteriori approfondi-menti.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.005 Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174

Botschaft vom 20. Januar 2021 zum Übereinkommen Nr. 170 der Internationalen Arbeitsorganisation über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit von 1990 und zum Übereinkommen Nr. 174 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Verhütung von Industriellen Störfällen von 1993 (BBI 2021 258)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.01.2021

Bundesrat setzt sich für hohes Schutzniveau im Umgang mit chemischen Stoffen ein
Der Bundesrat hat am 20. Januar 2021 eine Botschaft zur Ratifizierung des internationalen Arbeitsübereinkommens von 1990 über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit sowie des internationalen Arbeitsübereinkommens von 1993 über die Verhütung von Industriellen Störfällen verabschiedet. Die beiden Übereinkommen schaffen die Rahmenbedingungen, um sich weltweit kohärenter und solidarischer auf dem Gebiet der Arbeitsbedingungen und der Verwendung chemischer Stoffe zu engagieren.

Mit der Ratifizierung der beiden Übereinkommen bekräftigt die Schweiz die Notwendigkeit, die Arbeitnehmenden, die Bevölkerung und die Umwelt vor den möglichen negativen Auswirkungen von Chemikalien zu schützen. Die Explosion im Hafen von Beirut hat einmal mehr vor Augen geführt, wie unverzichtbar es ist, die Verwendung von Chemikalien zu regulieren und industrielle Störfälle zu verhindern. Mit der Ratifizierung dieser Übereinkommen unterstützt die Schweiz das mit diesen internationalen Instrumenten verfolgte Ziel, namentlich die Anerkennung der Tatsache, dass die Verwendung von Chemikalien die Arbeitnehmenden, die Bevölkerung und die Umwelt Risiken aussetzen kann und spezifische Schutzmassnahmen erfordert. Im internationalen Vergleich bietet das schweizerische Chemikalienrecht insgesamt einen

■ 21.005 Organisation internationale du Travail. Conventions no 170 et no 174

Message du 20 janvier 2021 sur la conventions no 170 de l'Organisation internationale du Travail concernant les produits chimiques de 1990 et sur la convention no 174 de l'Organisation internationale du Travail concernant la prévention des accidents industriels majeurs de 1993 (FF 2021 258)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.01.2021

Utilisation des produits chimiques : le Conseil fédéral s'engage en faveur d'un niveau de protection élevé

Le 20 janvier 2021, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la ratification de la convention no 170 de l'Organisation internationale du travail sur les produits chimiques de 1990 et la convention no 174 de l'Organisation internationale du travail sur la prévention des accidents industriels majeurs de 1993. Ces deux conventions jettent les bases d'un engagement mondial à la fois plus cohérent et plus efficace en matière de conditions de travail et d'utilisation de produits chimiques.

Par la ratification de ces conventions, la Suisse réaffirme la nécessité de protéger les travailleurs, la population et l'environnement des potentiels effets néfastes des produits chimiques. L'explosion survenue dans le port de Beyrouth a rappelé à quel point il est indispensable de réglementer l'utilisation de produits chimiques et de prévenir les accidents industriels majeurs. En ratifiant ces deux textes, la Suisse soutient leur but, à savoir reconnaître les risques que l'utilisation de produits chimiques peut représenter pour les travailleurs, la population et l'environnement, ainsi que la nécessité d'instaurer des mesures de protection spécifiques. En comparaison internationale, la législation suisse sur les produits chimiques offre globalement une protection élevée et efficace. Le message du Conseil fédéral relatif à la ratification de ces conventions est en ligne avec l'objectif de l'action priori-

■ 21.005 Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzioni n. 170 e n. 174

Messaggio del 20 gennaio 2021 sulla Convenzione n. 170 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro del 1990 e sulla Convenzione n. 174 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti del 1993 (FF 2021 258)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.01.2021

Il Consiglio federale si impegna a favore di un elevato livello di protezione nell'utilizzazione dei prodotti chimici

Il 20 gennaio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo alla ratifica della Convenzione internazionale sul lavoro del 1990 concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro e della Convenzione internazionale sul lavoro del 1993 concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti. Le due Convenzioni creano le condizioni quadro per impegnarsi in maniera più coerente e solidale a livello mondiale nel campo delle condizioni di lavoro e dell'utilizzazione dei prodotti chimici.

Con la ratifica delle due Convenzioni, la Svizzera conferma la necessità di proteggere i lavoratori, la popolazione e l'ambiente dai possibili effetti negativi dei prodotti chimici. L'esplosione verificatasi nel porto di Beirut ha ancora una volta messo in evidenza quanto sia indispensabile disciplinare l'impiego dei prodotti chimici e prevenire gli incidenti industriali rilevanti. Ratificando le Convenzioni, la Svizzera appoggia l'obiettivo perseguito con questi strumenti internazionali, ossia il riconoscimento del fatto che l'impiego di prodotti chimici possa esporre a rischi i lavoratori, la popolazione e l'ambiente e pertanto richieda misure di protezione specifiche. Nel confronto internazionale, la legislazione svizzera in materia di prodotti chimici offre nel complesso una protezione elevata ed efficace.

hohen und wirksamen Schutz.

Die Botschaft des Bundesrates zur Ratifizierung dieser Übereinkommen deckt sich mit dem Ziel des Vollzugsschwerpunkts des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) und der Kantonalen Arbeitsinspektoraten, der sich dem Thema «Gesundheitsschutz und Chemikalien am Arbeitsplatz» widmet und für die Jahre 2022 und 2023 geplant ist. Der Vollzugsschwerpunkt soll dazu beitragen, das Schutzniveau in den Betrieben beim Umgang mit Chemikalien zu erhöhen und eine Kultur der Prävention zu fördern, damit negative Gesundheitsauswirkungen durch Chemikalien am Arbeitsplatz vermieden werden. Im Fokus des Vollzugsschwerpunkts liegt primär der Gesundheitsschutz der Arbeitnehmenden.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.03.2021

Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) (21.005 n)

Die APK-N hat der Ratifikation der IAO-Übereinkommen Nr. 170 über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit und Nr. 174 über die Verhütung von industriellen Störfällen mit 18 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt. Ziel dieser Übereinkommen ist es, den Gefahren bei der Verwendung chemischer Stoffe Rechnung zu tragen und spezifische Schutzmassnahmen einzuführen.

Die APK-N hält es für wichtig, dass die Schweiz ihren Willen bekräftigt, Arbeitskräfte vor den potenziell schädlichen Auswirkungen chemischer Stoffe zu schützen. Zudem fördern diese Übereinkommen ein kohärentes, wirksames und solidarisches weltweites Engagement in Sachen Arbeitsbedingungen und Schutz vor chemischen Stoffen. In den Augen einiger Mitglieder der Kommission ist die Ratifikation der Übereinkommen nicht notwendig, da die Schweizer Gesetzgebung zu chemischen Stoffen bereits einen ausreichenden Schutz biete.

taire « Protection de la santé et produits chimiques au travail » lancée par le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) et les inspections cantonales pour 2022 et 2023. Cette action prioritaire vise à accroître le niveau de protection dans les entreprises s'agissant de l'emploi de produits chimiques et à favoriser une culture de la prévention, de façon à éviter les répercussions sur la santé liées à l'utilisation de produits chimiques au travail. En d'autres termes, elle se concentre sur la protection de la santé des travailleurs.

Il messaggio del Consiglio federale concernente la ratifica delle Convenzioni coincide con l'obiettivo del tema prioritario «Protezione della salute e prodotti chimici sul posto di lavoro» della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e degli ispettorati cantonali del lavoro previsto per gli anni 2022 e 2023. Il tema prioritario, incentrato in primo luogo sulla protezione della salute dei lavoratori, è inteso ad aumentare il livello di protezione all'interno delle imprese nell'impiego dei prodotti chimici e a promuovere una cultura della prevenzione per evitare effetti negativi sulla salute causati da prodotti chimici utilizzati sul posto di lavoro.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 24.03.2021

Conventions no 170 et no 174 (21.005 n) de l'Organisation internationale du travail

Par 18 voix contre 0 et 6 abstentions, la CPE-N a approuvé la ratification des conventions de l'Organisation internationale du travail no 170 (Convention concernant la sécurité dans l'utilisation des produits chimiques au travail) et 174 (Convention concernant la prévention des accidents industriels majeurs). L'objectif de ces conventions est de tenir compte des risques induits par l'utilisation de produits chimiques et de prendre des mesures de protection spécifiques. La CPE-N estime qu'il est important que la Suisse réaffirme sa volonté de protéger les travailleurs contre les effets potentiellement néfastes des produits chimiques. En outre, les conventions encouragent tous les pays à s'engager de manière cohérente, efficace et solidaire en faveur de conditions de travail correctes et de la protection contre les produits chimiques. Aux yeux de certains membres de la commission, la ratification des conventions n'est pas nécessaire, car la législation suisse relative aux produits chimiques garantit déjà une protection suffisante.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 24.03.2021

Convenzioni n. 170 e n. 174 dell'Organizzazione Internazionale del lavoro (OIL) (21.005 n)

Con 18 voti contro 0 e 6 astensioni la CPE-N ha approvato la ratifica delle convenzioni OIL n. 170 concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro e n. 174 concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti. L'obiettivo di queste Convenzioni è di tener conto dei pericoli nell'utilizzazione di sostanze chimiche e di introdurre misure di protezione specifiche.

La CPE-N ritiene importante che la Svizzera ribadisca la sua volontà di proteggere i lavoratori da effetti potenzialmente dannosi delle sostanze chimiche. Queste Convenzioni promuovono inoltre un impegno mondiale coerente, efficace e solidale in materia di condizioni di lavoro e protezione da sostanze chimiche. Secondo alcuni membri della Commissione, la ratifica delle Convenzioni non è necessaria dato che la legislazione svizzera in materia di sostanze chimiche offre già una protezione sufficiente.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

**■ 21.006 Motionen und Postulate
der gesetzgebenden Räte im Jahre
2020. Bericht**

Bericht des Bundesrates vom 5. März 2021 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2020 (BBI 2021 747)

**Bericht des Bundesrates über Moti-
onen und Postulate der eidgenös-
sischen Räte im Jahr 2020 vom
5. März 2021**

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2020).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den gelten- den Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt. Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2020 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2020 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

**■ 21.006 Motions et postulats des
conseils législatifs 2020. Rapport**

Rapport du Conseil fédéral du 5 mars 2021 Motions et postulats des Chambres fédérales 2020 (FF 2021 747)

**Rapport du Conseil fédéral des
Motions et postulats des Chambres
fédérales 2020 du 5 mars 2021**

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2020).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2020 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2020, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport: [lien](#)

**■ 21.006 Mozioni e postulati dei
Consigli legislativi 2020. Rapporto**

Rapporto del Consiglio federale del 5 marzo 2021 Mozioni e postulati delle Camere federali 2020 (FF 2021 747)

**Rapporto del Consiglio federale e
Mozioni e postulati delle Camere
federali 2020 del 5 marzo 2021**

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozizioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2020).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2020 e il cui stralcio è stato pro-posto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2020, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretä-
rinnen und Kommissionssekretäre

Renseignements

Les secrétaires des commissions compé-
tentes

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni
competenti

**■ 21.007 Voranschlag 2021.
Nachtrag I**

Botschaft vom 17. Februar 2021 über den Nachtrag la zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 289)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2021

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2021
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. März 2021 den ersten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2021 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 11 Nachtragskredite im Umfang von 2,6 Milliarden Franken. Es handelt sich grösstenteils um weitere Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie, vor allem im Zusammenhang mit der Ausweitung der Teststrategie. Die Hälfte der zusätzlichen Mittel wird kompensiert. Die effektiven Mehrausgaben belaufen sich auf 1,3 Milliarden Franken.

Bundesrat und Parlament haben bisher für das Jahr 2021 Ausgaben von 21,4 Milliarden zur Bewältigung der Corona-Pandemie beschlossen; 6,6 Milliarden mit dem Voranschlag 2021 und 14,8 Milliarden mit dem ausserordentlichen Nachtrag la. Unter Einschluss des vorliegenden Nachtrags I steigt der Gesamtbetrag auf 22,9 Milliarden (inkl. Kreditübertragungen und Kompensationen).

2,4 Milliarden stehen im Zusammenhang mit den Coronavirus-Tests. Das Parlament hat dafür bereits 1279 Millionen im ordentlichen Budget 2021 bewilligt. Für die Ausweitung der Teststrategie werden zusätzliche 1154 Millionen benötigt. Angesichts der Gesamthöhe des Mittelbedarfs sollen nun sämtliche Testkosten gemäss Schuldenbremse ausserordentlich geführt werden, auch die bereits gesprochenen Mittel. Daher werden insgesamt 2433 Millionen beantragt, wobei die bereits gesprochenen 1279 Millionen mit dem ordentlichen Kredit kompensiert werden.

Mit der Testoffensive fallen bei den Kantonen zusätzliche Aufgaben an. Zum Aufbau der Infrastruktur für die wiederholte Testung der Bevölkerung

■ 21.007 Budget 2021. Supplément I

Message du 17 février 2021 concernant le supplément la au budget 2021 (FF 2021 289)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2021

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2021
Lors de sa séance du 31 mars 2021, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2021, par lequel il soumet au Parlement 11 crédits supplémentaires pour un montant de 2,6 milliards de francs. Ces suppléments sont requis, dans leur majorité, pour financer de nouvelles mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19 et destinées, avant tout, au développement de la stratégie en matière de dépistage. Etant compensées pour moitié, les dépenses supplémentaires effectives s'élèveront à 1,3 milliard.

Jusqu'ici, le Conseil fédéral et le Parlement ont arrêté, pour l'année 2021, des dépenses de 21,4 milliards liées à la lutte contre la pandémie de COVID-19, soit 6,6 milliards dans le cadre du budget 2021 et 14,8 milliards dans celui du supplément extraordinaire la. Compte tenu du présent supplément I, les dépenses totales passent à 22,9 milliards (reports de crédits et compensations inclus).

Un montant de 2,4 milliards est requis pour financer les tests de dépistage du COVID-19. Le Parlement a déjà approuvé à cet effet un montant de 1279 millions dans le cadre du budget ordinaire 2021. Un montant supplémentaire de 1154 millions est nécessaire pour assurer le développement de la stratégie en matière de tests. Compte tenu du volume total des besoins financiers requis, les coûts liés aux tests seront financés intégralement à titre extraordinaire au sens du frein à l'endettement, de même que les moyens déjà débloqués. Le montant de 1279 millions étant compensé par le biais du crédit ordinaire, le montant total sollicité s'élève à 2433 millions.

La campagne de dépistage massif du COVID-19 engendre des tâches supplémentaires pour les cantons. Pour assu-

**■ 21.007 Preventivo 2021.
Prima aggiunta**

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente la prima aggiunta al preventivo 2021 (FF 2021 289)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.03.2021

Il Consiglio federale licenzia la prima aggiunta al preventivo 2021
Nella sua seduta del 31 marzo 2021 il Consiglio federale ha licenziato la prima aggiunta ordinaria al preventivo 2021. Con essa sottopone al Parlamento 11 crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 2,6 miliardi di franchi. Si tratta prevalentemente di ulteriori provvedimenti per far fronte alla pandemia da coronavirus, in particolare in relazione all'estensione della strategia di test. La metà dei fondi supplementari sarà compensata. Le maggiori uscite effettive ammontano a 1,3 miliardi di franchi.

Finora, per il 2021 il Consiglio federale e il Parlamento hanno deciso uscite pari a 24,4 miliardi per far fronte alla pandemia da coronavirus, di cui 6,6 miliardi nel quadro del preventivo 2021 e 14,8 miliardi con la prima aggiunta A straordinaria. Tenuto conto della prima aggiunta, l'importo totale ammonta a 22,9 miliardi (inclusi riporti di credito e compensazioni).

2,4 miliardi riguardano i test COVID-19, per i quali il Parlamento aveva già stanziato 1279 milioni nel quadro del preventivo 2021 ordinario. Per l'estensione della strategia di test sono necessari ulteriori 1154 milioni. In considerazione del fabbisogno globale di mezzi, i costi totali per i test e i fondi già approvati devono essere gestiti in modo straordinario conformemente al freno all'indebitamento. Perciò, nel complesso vengono chiesti 2433 milioni; i 1279 milioni già approvati saranno compensati mediante il credito ordinario.

L'estensione della strategia di test genera oneri supplementari per i Cantoni. Per poter mettere a disposizione l'infrastruttura necessaria ai test regolari, ai Cantoni devono essere messi a disposizione 64 milioni come finanziamento iniziale. Anche i crediti aggiuntivi a fa-

sollen die Kantone mit einer Anschubfinanzierung von 64 Millionen unterstützt werden. Im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie stehen auch die Nachträge für den touristischen Verkehr (25 Mio.) und für Zivilschutzeinsätze (9 Mio.). Die Abklärungen für den vom Parlament beschlossenen Schutzschirm für Veranstaltungen laufen noch. Die benötigten Mittel werden dem Parlament mit einer Nachmeldung zum vorliegenden Nachtrag I beantragt.

Die weiteren Nachtragskredite stehen nicht im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie und betreffen die europäischen Satellitennavigationsprogramme (5,6 Mio.), den Finanzausgleich (5,2 Mio.) und die Hochseeschifffahrt (3 Mio.). Im Eigenbereich des Bundes sollen zudem die Mittel für die Gesamterneuerung und Modernisierung der IKT-Anwendungen bei der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) um 17 Millionen aufgestockt werden.

rer la mise en place de l'infrastructure nécessaire à la réalisation de tests de dépistage répétés auprès de la population, il convient d'accorder aux cantons un financement initial de 64 millions. Des crédits supplémentaires liés à la lutte contre la pandémie de COVID-19 sont également sollicités pour le trafic touristique (25 millions) et les interventions de la protection civile (9 millions). Les clarifications relatives au dispositif de protection décidé par le Parlement pour le secteur de l'événementiel sont encore en cours. Les moyens financiers requis à ce titre seront soumis au Parlement dans le cadre d'une annonce tardive portant sur le présent supplément I au budget 2021.

Non liés à la lutte contre la pandémie de COVID-19, les autres crédits supplémentaires concernent les programmes européens de navigation par satellite (5,6 millions), la péréquation financière (5,2 millions) et la navigation en haute mer (3 millions). En outre, les moyens financiers nécessaires au renouvellement intégral et à la modernisation de l'environnement informatique de l'Administration fédérale des douanes nécessitent une augmentation de 17 millions dans le domaine propre de la Confédération.

vore del traffico turistico (25 milioni) e degli interventi della protezione civile (9 milioni) sono legati alla pandemia da coronavirus. Gli accertamenti in merito alla protezione per gli eventi pubblici accordata dal Parlamento sono ancora in corso. I relativi mezzi saranno chiesti al Parlamento nel quadro di un annuncio ulteriore a complemento della presente prima aggiunta.

Gli altri crediti aggiuntivi non sono legati alla pandemia e riguardano i programmi europei di navigazione satellitare (5,6 milioni), la perequazione finanziaria (5,2 milioni) e la navigazione marittima (3 milioni). Nel settore proprio della Confederazione è inoltre previsto un aumento di 17 milioni per il rinnovo totale e la modernizzazione delle TIC dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD).

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 289)

04.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.03.2021 NR Abweichung

10.03.2021 SR Zustimmung

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2021 (FF 2021 289)

04.03.2021 CE Décision modifiant le projet

08.03.2021 CN Divergences

10.03.2021 CE Adhésion

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente la prima aggiunta al preventivo per il 2021 (FF 2021 289)

04.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.03.2021 CN Deroga

10.03.2021 CS Adesione

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 731)

Projet 2

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2021 (FF 2021 731)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 12.05.2021

Voranschlag 2021. Nachtrag I (21.007 sn)

Die Kommission empfiehlt dem Nationalrat, den Nachtrag I zum Voranschlag 2021 (21.007) gemäss den Anträgen

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 12.05.2021

Budget 2021. Supplément I (21.007 én)

La commission recommande au Conseil national d'adopter le supplément I au budget 2021 (21.007) tel que proposé

Disegno 2

Decreto federale concernante la prima aggiunta al preventivo per il 2021 (FF 2021 731)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 12.05.2021

Preventivo 2021. Prima aggiunta (21.007 sn)

La Commissione propone al Consiglio nazionale, senza modifiche rispetto alle proposte del Consiglio federale, di ap-

des Bundesrates anzunehmen. Verschiedene Minderheiten beantragen jedoch, einzelne Kredite zu kürzen oder auszuweiten. Bei der Bundesfinanzierung der Covid-Tests beantragen zwei Minderheiten, die Anschubfinanzierung für repetitive Mittel in den Kantonen in Höhe von 64 Millionen Franken respektive den für Selbsttests vorgesehenen Betrag von 112,6 Millionen Franken zu streichen. Der Bund trage bereits jetzt den grössten Teil der Kosten zur Bekämpfung der Pandemie, die Selbsttests andererseits seien nicht verlässlich genug. In diesem Zusammenhang liess sich die Kommission vom Vorsteher des EDI zudem über die mittelfristige Teststrategie informieren. Fragen stellte die Kommission auch zum Beitrag des Bundes an die Renovation der Kaserne der Schweizer Garde im Vatikan im Umfang von 5 Millionen Franken. Eine Minderheit verlangt, dass der Beitrag an Auflagen zur Nachhaltigkeit und Nutzung von erneuerbaren Energien geknüpft wird. Zu Diskussionen Anlass gab weiter die **Nachmeldung** des Bundesrates von 300 Millionen Franken zur Unterstützung der globalen Initiative «Access to Covid-19 Tools Accelerator» (ACT-A). Der Beitrag zur Bekämpfung der Pandemie in Entwicklungsländern ist im Grundsatz nicht bestritten. Eine Minderheit besteht jedoch darauf, dass der Beitrag angesichts der wirtschaftlichen Lage komplett im bestehenden Budget des EDA kompensiert wird. Eine weitere Minderheit weist darauf hin, dass in beinahe 100 Ländern noch keine einzige Impfdosis gespritzt werden konnte und beantragt eine Verdreifachung des Kredits auf 900 Millionen Franken. In der Frühjahrssession hat das Parlament einen Schutzschild für Publikumsanlässe im Covid-19-Gesetz verankert. Der Bundesrat hat dessen Umsetzung am 28. April in die **Vernehmlassung** gegeben und beantragt zu dessen Finanzierung einen Verpflichtungskredit über 150 Millionen sowie einen Nachtragskredit von 90 Millionen Franken. Die Finanzkommission liess sich dazu ausführlich informieren und sieht bei der Umsetzung Klärungsbedarf. So ist beispielsweise die Besucherobergrenze bei Messen von den Bestimmungen der Covid-19-**Verordnung** besondere Lage abhängig, die sich situationsbe-

par le Conseil fédéral. Plusieurs minorités proposent cependant de réduire ou d'augmenter certains crédits. S'agissant du financement des tests Covid par la Confédération, deux minorités proposent ainsi de biffer le financement incitatif prévu pour les tests répétitifs effectués dans les cantons (64 millions de francs) et le financement des autotests par la Confédération (112,6 millions). Elles considèrent en effet, d'une part, que la Confédération supporte déjà la majeure partie des coûts de la lutte contre la pandémie et, d'autre part, que les autotests ne sont pas suffisamment fiables. Sur ce point, la commission a entendu le chef du DFI afin de s'informer sur la stratégie prévue à moyen terme en matière de tests. La commission a également posé de nombreuses questions au sujet de la contribution de la Confédération à la rénovation de la caserne de la Garde suisse pontificale, estimée à 5 millions de francs. Une minorité demande que l'octroi de cette contribution soit lié à une obligation de durabilité et à l'utilisation d'énergies renouvelables. L'**annonce tardive** du Conseil fédéral sollicitant un supplément de 300 millions de francs pour soutenir l'initiative mondiale visant à accélérer l'accès aux outils de lutte contre le Covid-19 a elle aussi fait l'objet de discussions. Sur le principe, le versement d'une contribution pour lutter contre la pandémie dans les pays en développement n'est pas controversé. Une minorité estime cependant que, au vu de la situation économique, cette contribution devrait être intégralement compensée dans le budget déjà accordé au Département fédéral des affaires étrangères. Une autre minorité souligne qu'aucune dose de vaccin n'avait encore pu être inoculée dans plus de cent pays et propose par conséquent de tripler le montant du crédit demandé pour le porter à 900 millions. Lors de la session de printemps, le Parlement a inscrit la notion de « bouclier de protection » pour le secteur de l'événementiel dans la loi Covid-19. Le 28 avril, le Conseil fédéral a mis cette mesure **en consultation** ; il propose de la financer au moyen d'un crédit d'engagement de plus de 150 millions et d'un supplément de 90 millions de francs. Après avoir reçu de plus amples informations, la

provare la prima aggiunta al preventivo 2021 (**21.007**). Diverse minoranze propongono tuttavia di tagliare o estendere taluni crediti. Per quanto riguarda il finanziamento dei test COVID-19 da parte della Confederazione, due minoranze propongono di stralciare, rispettivamente, il finanziamento iniziale per l'esecuzione ripetuta di test nei Cantoni e l'importo di 112,6 milioni di franchi previsto per i test autodiagnostici. La Confederazione si assume già ora la maggior parte delle spese per la lotta alla pandemia, mentre i testi autodiagnostici non sono sufficientemente affidabili. A questo proposito la Commissione ha inoltre chiesto al capo del DFI informazioni sulla strategia di test a medio termine. Essa ha pure formulato domande in merito al contributo di 5 milioni di franchi della Confederazione per il restauro della caserma della Guardia svizzera pontificia in Vaticano. Una minoranza chiede che il contributo sia vincolato a oneri relativi alla sostenibilità e all'utilizzazione di energie rinnovabili. Ha inoltre dato luogo a discussioni l'**annuncio ulteriore** di 300 milioni di franchi da parte del Consiglio federale per sostenere l'iniziativa globale «Access to COVID-19 Tools Accelerator» (ACT-A). Fondamentalmente il contributo alla lotta contro la pandemia nei Paesi in sviluppo non è messa in discussione. Una minoranza insiste tuttavia sul fatto che il contributo, vista la situazione economica, venga compensato integralmente nel preventivo esistente del DFAE. Un'altra minoranza fa notare che in poco meno di 100 Paesi non è ancora stata somministrata una sola dose di vaccino e propone di triplicare il credito portandolo a 900 milioni di franchi. Nella sessione primaverile il Parlamento ha sancito nella legge COVID-19 uno «scudo protettivo» per gli eventi con pubblico. Il 28 aprile 2021 il Consiglio federale ha posto in **consultazione** l'attuazione di tale misura, proponendo per il suo finanziamento un credito d'impegno di 150 milioni di franchi e un credito aggiuntivo di 90 milioni di franchi. Dopo aver sentito informazioni dettagliate in merito, la Commissione ritiene che l'attuazione debba ancora essere chiarita. Ad esempio, il limite massimo di visitatori alle fiere dipende dalle disposizioni dell'**ordinanza** COVID-19 situazione particolare che posso-

dingt weiterhin ändern können, was Rechtsunsicherheit schafft. Im ordentlichen **Nachtrag** zum Budget 2021 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament 11 Nachtragskredite im Umfang von 2,6 Milliarden Franken, darunter insbesondere die rund 1,28 Milliarden für die erwähnte Ausweitung der Teststrategie zur Bekämpfung des Coronavirus. In zwei **Nachmeldungen** an die Finanzkommissionen beantragt der Bundesrat weitere 614 Millionen Franken an ausserordentlichen Ausgaben zur Bewältigung der Corona-Pandemie. Neben den erwähnten Krediten sind 150 Millionen Franken für die Finanzierung von vielversprechenden Medikamenten und Therapien zur Behandlung von Covid-19 vorgesehen. 90 dieser 150 Millionen hat die Finanzdelegation am 26. April als Vorschuss zur sofortigen Verwendung freigegeben (siehe **Medienmitteilung** der FinDel vom 28. April 2021). Zusätzliche 148 Millionen Franken sollen für die im Covid-19-Gesetz verankerten Finanzhilfen im Kulturbereich gesprochen werden.

CdF-N considère que des clarifications sont nécessaires : par exemple, le nombre de visiteurs autorisés pour les grandes foires ou expositions est fixé par les dispositions de l'**ordonnance Covid-19** situation particulière, lesquelles évoluent en fonction de la situation, ce qui crée une insécurité au niveau du droit. Avec le **supplément** ordinaire au budget 2021, le Conseil fédéral sollicite 11 nouveaux crédits supplémentaires d'un montant de 2,6 milliards de francs, dont en particulier un crédit d'environ 1,28 milliard pour l'extension de la stratégie des tests de dépistage du coronavirus. Il propose également, dans deux **deux annonces tardives** adressées aux CdF, de consacrer 614 millions de francs supplémentaires aux dépenses extraordinaires en vue de la lutte contre la pandémie de Covid-19. Outre les crédits mentionnés, il prévoit d'octroyer 150 millions de francs pour le financement de thérapies et de médicaments prometteurs contre le coronavirus. Sur ces 150 millions, une avance de 90 millions a été approuvée par la Délégation des finances le 26 avril, en vue d'une utilisation immédiate (cf. **communiqué de presse** de la Délégation des finances du 28.4.2021). Un montant supplémentaire de 148 millions de francs doit être accordé pour financer les aides prévues dans la loi Covid-19 en faveur du secteur de la culture.

no ancora essere modificate a seconda della situazione, il che porta a un'incertezza del diritto. Nell'**aggiunta** ordinaria al preventivo 2021 il Consiglio federale sottopone al Parlamento 11 crediti aggiuntivi per un totale di 2,6 miliardi di franchi, tra cui in particolare i circa 1,28 miliardi per la citata estensione della strategia di test per combattere il coronavirus. In due **annunci ulteriori** alle Commissioni delle finanze il Consiglio federale propone altri 614 milioni di franchi a titolo di spese straordinarie per far fronte alla pandemia di coronavirus. Oltre ai crediti menzionati sono previsti 150 milioni di franchi per il finanziamento di medicamenti e terapie molto promettenti contro il coronavirus. Il 26 aprile 2021 la Delegazione delle finanze ha liberato, a titolo di anticipo, 90 di questi 150 milioni per l'impiego immediato (si veda il **comunicato stampa** della DelFin del 28 aprile 2021). Altri 148 milioni di franchi saranno stanziati per gli aiuti finanziari nel settore della cultura sanciti nella legge COVID-19.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2020

Schlussfolgerungen der Delegation

Wie eingangs erwähnt, nimmt die EFTA/EU-Delegation ein zweigeteiltes Mandat wahr: Zum einen vertritt sie die Bundesversammlung im EFTA-Parlamentarierkomitee, zum anderen ist sie zuständig für die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament. Im Berichtsjahr dominierte die COVID-19-Krise in jeder Hinsicht die Aktivitäten der Delegation. In Bezug auf den Welthandel offenbarte die Pandemie nicht nur die Verwundbarkeit globaler Lieferketten, sondern akzentuierte sie auch bereits bestehende Spannungen und Trends hin zu Unilateralismus, Protektionismus und Blockbildung.

Im europäischen Kontext bewies die Pandemie die Bedeutung des EU-Binnenmarkts für das akute Krisenmanagement. Mit dem Wiederaufbaufonds «NextGenerationEU» verfolgt die EU das Ziel, den Binnenmarkt widerstandsfähiger, nachhaltiger, digitaler und damit zukunftsfähiger zu machen. In bilateraler Hinsicht führte das letzte Jahr vor Augen, wie sehr die Schweiz und die EU wirtschaftlich und sozial miteinander verbunden sind. Die pragmatische Zusammenarbeit der Schweiz mit den EU-Behörden im Rahmen des europäischen Krisenmanagements und die enge Absprache mit den Nachbarstaaten erwiesen sich als essentiell. Offen bleibt die Frage, ob die beiden Parteien gewillt sind, den bilateralen Beziehungen mit dem institutionellen Abkommen ein strukturierteres Fundament zu geben - zumal die Krise auch belegt hat, dass künftige Abkommen in Bereichen wie der öffentlichen Gesundheit davon abhängen.

■ 21.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2020

Conclusions de la délégation

Comme indiqué en introduction, la délégation AELE/UE assume un double mandat : d'une part, elle représente l'Assemblée fédérale au sein du Comité parlementaire de l'AELE ; d'autre part, elle est chargée des relations avec le Parlement européen. Durant l'année sous revue, la crise du Covid-19 a dominé tous ses champs d'activité. S'agissant du commerce international, la pandémie a non seulement révélé la vulnérabilité des chaînes d'approvisionnement mondiales, mais elle a aussi accentué les tensions existantes et les tendances à l'unilatéralisme, au protectionnisme et à la constitution de blocs. A l'échelle de l'Europe, la pandémie a montré l'importance du marché unique européen pour la gestion de crises aiguës. Avec le fonds de relance NextGenerationEU, l'Union européenne se propose de rendre le marché intérieur plus résilient, durable et numérique, et donc mieux équipé pour affronter le futur.

Sur le plan bilatéral, les événements survenus en 2020 ont mis en lumière l'étendue des liens économiques et sociaux entre la Suisse et l'UE. Le pragmatisme qui a caractérisé la coopération entre la Suisse et les autorités de l'UE dans le cadre de la gestion européenne de la crise s'est avéré essentiel, tout comme le dialogue direct avec les Etats voisins. La question de savoir si la Suisse et l'UE veulent donner à ces relations bilatérales un fondement structuré avec un accord institutionnel reste ouverte. En tout état de cause, la crise a démontré que de futurs accords dans des domaines comme la santé publique en dépendent.

■ 21.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dei Paesi dell'AELS e per le relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2020

Conclusioni della Delegazione

La Delegazione AELS/UE adempie, come già accennato, un mandato duplice: rappresenta l'Assemblea federale in seno al Comitato parlamentare AELS ed è competente per la cura delle relazioni con il Parlamento europeo. Nell'anno in rassegna le attività della Delegazione sono state segnate in ogni aspetto dalla crisi del coronavirus. Per quanto attiene al commercio mondiale, la pandemia non solo ha evidenziato la vulnerabilità delle catene di approvvigionamento globale, ma ha anche accentuato tensioni preesistenti e tendenze verso l'unilateralismo, il protezionismo e la formazione di blocchi.

Nel contesto europeo la pandemia ha dimostrato l'importanza che il mercato interno comunitario riveste nella gestione delle crisi acute. Attraverso il fondo di ricostruzione «NextGenerationEU», l'UE mira a rendere il mercato interno più resiliente, più sostenibile, più digitale e quindi più adatto alle sfide future. Per quanto riguarda gli aspetti bilaterali, il 2020 ha evidenziato la portata dei legami economici e sociali tra la Svizzera e l'UE. La cooperazione pragmatica sviluppata fra il nostro Paese e le autorità dell'UE nel quadro della gestione europea della crisi e la stretta consultazione intercorsa con gli Stati limitrofi si sono rivelate essenziali. Resta ora da vedere se le due parti sono disposte a dare alle loro relazioni bilaterali una base più strutturata con l'Accordo istituzionale, tanto più che la crisi ha dimostrato che eventuali futuri accordi in settori come la salute pubblica dipendono da esso.

**Die Aussenpolitische Kommission
des Nationalrates hat am
27.04.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 27.04.2021.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 27.04.2021.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. 12.2020

Einleitung

Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Polizeiarbeit, Umwelt, Geschlechtergerechtigkeit und Bekämpfung des Menschenhandels.

Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Bewältigung der Sicherheitskrise in Europa und bei der Wiederherstellung des Vertrauens auf dem Kontinent. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes im Jahr 2014 zur Bewältigung der Ukrainekrise zeigte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig begrüsst. Die Wertschätzung der Schweizer Diplomatie wurde im Dezember 2019 mit der Ernennung von Botschafterin Heidi Grau zur OSZE-Sondergesandten für die Ukraine bestätigt. Bis Juli 2020 war ausserdem Botschafter Thomas Greminger der Generalsekretär der OSZE, wodurch die Schweiz eines der bestvertretenen Länder in den Führungsgruppen der OSZE war.

■ 21.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31. 12. 2020

Introduction

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont le siège est à Vienne, compte 57 Etats participants répartis sur l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économico-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation post-conflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme du secteur de la police, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au cœur des préoccupations de l'OSCE. Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler la crise sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 2014 avaient d'ailleurs été unanimement saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. La légitimité ainsi acquise par la diplomatie suisse s'est vue confirmée en décembre 2019 à l'occasion de la nomination de l'ambassadrice Heidi Grau au titre d'envoyée spéciale de l'OSCE pour l'Ukraine. Jusqu'en juillet 2020, le secrétariat général de l'OSCE était par ailleurs

■ 21.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31. 12. 2020

Introduzione

L'OSCE ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprenda le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione della polizia, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE.

Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum dove dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e d'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Essa ritiene inoltre che, fra tutte le organizzazioni che si adoperano nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza in Europa e nel ripristinare la fiducia nel continente, l'OSCE possa assumere un ruolo centrale. Gli interventi della Svizzera nell'ambito della gestione della crisi ucraina durante la sua presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano stati accolti all'unanimità dai governi e dai parlamenti facenti parte dell'OSCE. La legittimità così acquisita dalla diplomazia svizzera è stata confermata nel dicembre 2019 in occasione della nomina dell'ambasciatrice Heidi Grau a inviata speciale dell'OSCE per l'Ucraina. Fino al luglio 2020 la segreteria generale dell'OSCE era diretta dall'ambasciatore Thomas Greminger, facendo della Svizzera uno degli Stati meglio rappresentati a livello delle autorità dirigenti dell'OSCE.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge und Anliegen der Schweizer Delegation (nachfolgend: Delegation) im Berichtsjahr. Er hat nicht zum Ziel, über sämtliche Beratungen der Versammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (www.oscepa.org) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Delegation (Kap. 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kap. 3). Die Schlussfolgerungen (Kap. 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten.

conduit par l'ambassadeur Thomas Greninger, ce qui faisait de la Suisse l'un des acteurs étatiques les mieux représentés parmi les instances dirigeantes de l'OSCE.

Ce rapport met l'accent sur les interventions et préoccupations principales de la délégation suisse (ci-après : délégation) durant l'année sous revue. Il n'a pas pour vocation de relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée parlementaire, dont les rapports rédigés à l'issue des réunions et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le site Internet de l'organisation (www.oscepa.org), sous l'onglet « Documents ». Après une brève description des modes de fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation (ch. 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques développés par cette dernière (ch. 3). Dans le cadre des conclusions, des enseignements sont en outre tirés du passé et des pistes de réflexion sont avancées quant à des travaux futurs (ch. 4).

Il presente rapporto è incentrato sui principali interventi della Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE (AP OSCE) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire di tutte le deliberazioni dell'Assemblea, i cui rapporti redatti al termine degli incontri unitamente alle risoluzioni adottate possono essere consultati sul sito Internet dell'Organizzazione (www.oscepa.org) nella rubrica «Documents». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione svizzera (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni delle attività future (n. 4).

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 27.04.2021 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 27.04.2021.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 27.04.2021.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2020

Übersicht

Die Tätigkeit der Parlamentarischen Versammlung des Europarates (PVER) im Jahre 2020 wurde massgeblich von der Covid-19 Pandemie geprägt. Die Auswirkungen einer Pandemie sind für eine Organisation mit Delegationen aus 47 Staaten sogar noch wesentlich gravierender und umfassender als dies für Institutionen auf nationaler Ebene der Fall ist.

Die verschiedenen Mitgliedstaaten waren und sind in abweichenden Zeiträumen in unterschiedlicher Weise betroffen. Sie reagierten mit einem weiten Spektrum an staatlichen Reaktionen und Bestimmungen, welche sich auf die Bewegungsfreiheit und den internationalen Austausch auswirken.

Die Versammlung stand vor der Frage, welches ihre wichtigsten und für das Funktionieren der Institution Europarat unentbehrlichen Aufgaben und Verantwortungen sind. Wie kann sie gewährleisten, dass diese weiterhin wahrgenommen werden, auch wenn physische Treffen der Delegationen aus 47 Staaten vorerst auf unbestimmte Zeit nicht möglich sind?

Um die Arbeit der Versammlung und ihrer Organe weiterführen zu können, musste deren Tätigkeit von den bisherigen physischen Treffen auf die digitale Ebene übertragen werden. Eine Neuorganisation der Arbeitsweise unter geänderten Umständen war unabdingbar und sie ist, um es vorwegzunehmen, weitgehend gelungen. Genaue Ausführungen dazu finden sich in Kapitel 3 des Berichts.

Die Schweizer Delegation hat im Anschluss an die Wahlen im Oktober 2019 im Jahr 2020 mit einem stark erneuerten Team an den Beratungen der Versammlung teilgenommen. Sieben von zwölf Mitgliedern haben im Januar 2020 erstmals an einer Teilsession der PVER teilgenommen. Doch es blieb die einzige Sessionswoche in diesem Jahr, da

■ 21.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2020

Condensé

En 2020, la pandémie de Covid-19 a considérablement perturbé les activités de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE). En effet, l'impact d'un événement mondial de cette ampleur sur une organisation réunissant des délégations de 47 Etats est bien plus lourd et plus vaste que ce n'est le cas pour une institution oeuvrant à l'échelle nationale.

Les Etats membres de l'APCE n'ont pas tous été touchés de la même manière et au même moment par la pandémie. Le large éventail de mesures et de décisions qu'ils ont prises en réaction à cette crise a eu des répercussions sur les déplacements et sur les échanges internationaux.

L'assemblée a dû mener une réflexion sur ses propres tâches et responsabilités et définir celles dont elle devait impérativement s'acquitter pour que le Conseil de l'Europe puisse continuer de fonctionner. Elle a ainsi dû trouver des moyens d'assurer la continuité de ses travaux malgré l'impossibilité, pour une période indéterminée, de réunir physiquement les délégations des 47 Etats membres.

Ainsi, pour que l'assemblée et ses organes puissent poursuivre leurs activités, toutes les réunions qui se déroulent habituellement en présence physique des membres ont dû se tenir en ligne. Compte tenu des circonstances particulières, l'organisation a été contrainte de revoir son mode de fonctionnement - et elle y est en grande partie parvenue. L'impact de la pandémie sur les travaux et activités de l'APCE est abordé en détail au chapitre 3 du présent rapport.

A la suite des élections d'octobre 2019, la composition de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe a été largement renouvelée. En effet, sur les douze membres de la délégation, sept participaient pour la première fois, en janvier 2020, à une partie

■ 21.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2020

Compendio

Nel 2020 l'attività dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) è stata segnata dalla pandemia di COVID-19. Le sue ripercussioni su un'organizzazione composta da delegazioni provenienti da 47 Stati sono ancora più gravi e vaste di quanto non lo siano già per le istituzioni a livello nazionale.

I diversi Stati membri sono stati colpiti in modi diversi durante differenti periodi di tempo ed hanno reagito con azioni e disposizioni di ampio respiro che hanno inciso sulla libertà di movimento e sugli scambi internazionali.

L'Assemblea parlamentare ha dovuto riflettere su quali fossero i suoi compiti e responsabilità più significativi, indispensabili per il funzionamento del Consiglio d'Europa come istituzione, e su come garantire che questi potessero continuare a essere esercitati anche in un contesto in cui per un periodo di tempo indefinito gli incontri fisici delle delegazioni dei 47 Stati non sarebbero stati possibili.

Per poter continuare il lavoro dell'Assemblea parlamentare e dei suoi organi in queste nuove circostanze è stato necessario trasferire a livello digitale le attività in precedenza effettuate mediante incontri fisici. Si può constatare già sin d'ora che la riorganizzazione dei metodi di lavoro è stata attuata con successo. Per maggiori dettagli rimandiamo al capitolo 3 del presente rapporto.

Dopo le elezioni federali del mese di ottobre 2019, nel 2020 la Delegazione svizzera ha partecipato alle deliberazioni dell'Assemblea parlamentare con una composizione in gran parte rinnovata. Dei 12 membri della Delegazione, sette hanno partecipato per la prima volta alla prima e unica parte della sessione dell'APCE tenutasi nel gennaio 2020; le altre sono state annullate a causa della pandemia. Queste circostanze hanno reso difficile l'introduzione ai lavori per i nuovi membri. La partecipazione alle

alle folgenden Teilsessionen aufgrund der Pandemie annulliert wurden. Diese Umstände erschwerten den Einstieg der neuen Mitglieder. Die Sitzungsteilnahme im Videokonferenz-Format blieb wohl für alle Mitglieder etwas unbefriedigend. Sie vermag physische Treffen und den persönlichen Austausch am Rande von Sitzungen nicht vollwertig zu ersetzen. Erfahrene Mitglieder, die bereits über ein etabliertes Beziehungsnetz verfügten, konnten aber besser damit umgehen als neue Mitglieder, welche überhaupt erst begannen, die komplexe Organisation, ihre Arbeitsweise und die Mitglieder aus 46 anderen Ländern kennen zu lernen.

Die politischen Aktualitäten standen fast etwas im Schatten der allgegenwärtigen Pandemie, obwohl es im Berichtsjahr mehrere einschneidende Ereignisse gab, die den Europarat unmittelbar betrafen.

Zu erwähnen sind in diesem Kontext etwa der wieder aufgeflammt Krieg um die Region Nagorni Karabach zwischen zwei Mitgliedern des Europarates, Armenien und Aserbaidschan, sowie die Vergiftung von Alexei Navalny in Russland oder die anhaltende Repression gegen die politische Opposition in der Türkei. Belarus ist zwar mit Ausnahme von Kosovo das letzte europäische Land, welches nicht dem Europarat angehört. Dennoch beschäftigten die anhaltenden Unruhen nach der unglaublich Präsidentschaftswahl und die extreme Repression durch den staatlichen Sicherheitsapparat in Belarus sowohl die Versammlung wie auch weitere Organe des Europarates immer wieder.

Die Pandemie selbst stellte die Versammlung überdies vor die heikle Frage, wie Menschenrechte, Rechtsstaat und Gewaltenteilung in Zeiten einer Pandemie geschützt und bewahrt werden können, wenn Sondervollmachten der Exekutive unvermeidbar scheinen.

de session de l'APCE. La session 2020 de l'assemblée s'est toutefois résumée à cette seule semaine, toutes les autres parties ayant été annulées en raison de la pandémie. Ces circonstances ont quelque peu compliqué la prise de fonction des nouveaux collaborateurs. Par ailleurs, aucun membre de la délégation n'a été entièrement convaincu par la tenue des débats en visioconférence, qui ne remplace pas totalement les réunions physiques et les échanges personnels qui ont souvent lieu en marge des séances. Les délégués expérimentés, dont le réseau de relations est déjà bien établi, se sont mieux accommodés de cette situation que les nouveaux membres, qui découvraient l'assemblée ainsi que son fonctionnement complexe et rencontraient pour la première fois les délégués des 46 autres Etats membres.

Le thème omniprésent de la pandémie a presque éclipsé quelque peu l'actualité politique, bien que plusieurs événements majeurs qui intéressent directement le Conseil de l'Europe se soient produits en 2020, notamment la reprise des hostilités dans la région du Haut-Karabakh entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan - tous deux membres du conseil -, l'empoisonnement d'Alexeï Navalny en Russie et la répression qui continue de frapper l'opposition politique en Turquie. Le Belarus est le seul pays européen - hormis le Kosovo - qui n'a pas adhéré au Conseil de l'Europe. Néanmoins, les troubles persistants qui secouent le pays depuis une élection présidentielle douceuse et la répression sévère exercée par les services de sécurité étatiques ont régulièrement occupé l'assemblée et d'autres organes du Conseil de l'Europe.

La pandémie a par ailleurs placé l'assemblée face à un défi de taille : comment protéger et préserver les droits de l'homme, l'Etat de droit et la séparation des pouvoirs dans ces circonstances particulières, qui s'accompagnent presque inévitablement d'une concentration des pouvoirs au niveau de l'exécutif ?

riunioni in videoconferenza è risultata poco soddisfacente visto che non può sostituire completamente gli incontri e gli scambi personali a margine delle riunioni. Tuttavia i membri decani della Delegazione, disponendo già di una rete consolidata di contatti, sono stati in grado di meglio affrontare la situazione rispetto ai nuovi membri, confrontati per la prima volta con la complessa organizzazione, i suoi metodi di lavoro e i membri degli altri 46 Paesi.

L'attualità politica è stata pressoché oscurata dall'onnipresenza della pandemia sebbene nell'anno in rassegna ci siano stati diversi eventi importanti che hanno direttamente interessato il Consiglio d'Europa.

In questo contesto menzioniamo la ripresa del conflitto nella regione del Nagorno-Karabakh tra due membri del Consiglio d'Europa, l'Armenia e l'Azerbaigian, nonché l'avvelenamento di Alexei Navalny in Russia e la repressione in corso dell'opposizione politica in Turchia. Infine, pur essendo l'ultimo Paese europeo, accanto al Kosovo, non membro del Consiglio d'Europa, la Bielorussia è stata ripetutamente al centro dell'attenzione sia dell'Assemblea parlamentare che di altri organi del Consiglio d'Europa a causa dei continui disordini dopo la poco credibile elezione presidenziale e la dura repressione da parte dell'apparato di sicurezza statale.

La situazione di crisi dell'anno in rassegna ha anche indotto l'Assemblea parlamentare a riflettere sulla delicata questione di come tutelare i diritti umani, lo Stato di diritto e la separazione dei poteri in una situazione di pandemia, in cui sembra inevitabile conferire poteri speciali agli Esecutivi.

**Die Aussenpolitische Kommission
des Nationalrates hat am
27.04.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht
Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique exté-
rieure du Conseil national s'est
réunie le 27.04.2021.**

La commission propose de prendre acte
du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica
estera del Consiglio nazionale si è
riunita il 27.04.2021.**

La commissione propone di prendere
atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2020

Der Jahresbericht 2020 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund steht dabei die 206. Tagung des IPU-Rates.

Mitglieder der Delegation sowie weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung nahmen außerdem an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und deren Organe teil:

1. IPU-Parlamentarierhearing am 17. und 18. Februar 2020 am Sitz der Vereinten Nationen in New York;
2. 283. (11., 18., 26. Juni, 9. Juli 2020) und 284. Sitzung des IPU-Exekutivkomitees (31. August und 30. Oktober 2020), online;
3. Arbeitsgruppe des IPU-Exekutivkomitees (3. und 16. Juli sowie 13. August 2020), online;
4. geopolitische Gruppe der Zwölf Plus, 28. September (Leitungsausschuss), 6., 19. und 26. Oktober 2020, online.

Gegenstand dieses Berichts ist zudem das Krisenmanagement der IPU im Zusammenhang mit der Coronakrise.

Ein Mitglied der Schweizer Delegation wurde im Verlauf des Berichtsjahrs in ein wichtiges Amt gewählt. So wird Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle bis Oktober 2021 im IPU-Exekutivkomitee Einsatz nehmen und das von der früheren Nationalrätin Margret Kiener Nellen begonnene Mandat der Schweiz vollenden.

Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2020:

Präsident: Christian Lohr NR/CVP

Vizepräsident: Daniel Jositsch SR/SP

■ 21.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2020

Le rapport 2020 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des évènements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan de la 206e session du Conseil directeur de l'UIP.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

1. Audition parlementaire de l'UIP, les 17 et 18 février 2020, au siège des Nations Unies à New York.
2. 283e session (11, 18, 26 juin, 9 juillet 2020) et 284e session du Comité exécutif de l'UIP (31 août et 30 octobre 2020), en ligne.
3. Groupe de travail du Comité exécutif de l'UIP, les 3, 16 juillet et 13 août 2020, en ligne.
4. Groupe géopolitique des Douze Plus, le 28 septembre (comité directeur), 6, 19 et 26 octobre 2020, en ligne.

Le présent rapport a en outre pour objet la gestion de la crise liée au nouveau coronavirus par l'UIP.

Pendant l'année sous revue, un membre de la Délégation suisse auprès de l'UIP a été investi de nouvelles fonctions importantes : la conseillère nationale Laurence Fehlmann Rielle a été officiellement élue au sein du Comité exécutif de l'UIP jusqu'en octobre 2021. Elle termine le mandat de la Suisse, commencé par l'ancienne conseillère nationale Margret Kiener Nellen.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2020 :

Président : Christian Lohr CN/PDC

Vice-président : Daniel Jositsch CE/PS

■ 21.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2020

Il rapporto annuale 2020 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila, in particolare, il bilancio della 206a sessione del Consiglio direttivo dell'UIP.

Singoli membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle conferenze e agli incontri internazionali seguenti dell'UIP:

1. audizione parlamentare dell'UIP, il 17 e il 18 febbraio 2020, nella sede delle Nazioni Unite a New York;
2. 283a sessione (11, 18 e 26 giugno e 9 luglio 2020) e 284a sessione (31 agosto e 30 ottobre 2020) del Comitato esecutivo dell'UIP, online;
3. gruppo di lavoro del Comitato esecutivo dell'UIP (3, 16 luglio e 13 agosto 2020), online
4. gruppo geopolitico dei Dodici Più, il 28 settembre (Comitato direttivo) e il 6, 19 e 26 ottobre 2020, online.

Il presente rapporto illustra inoltre la gestione della crisi dovuta al nuovo coronavirus da parte dell'UIP.

Durante l'anno in rassegna un membro della Delegazione svizzera presso l'UIP è stato investito di nuove funzioni importanti: la consigliera nazionale Laurence Fehlmann Rielle è stata infatti ufficialmente eletta in seno al Comitato esecutivo dell'UIP fino a ottobre 2021. Conclude il mandato della Svizzera, iniziato dall'ex consigliera nazionale Margret Kiener Nellen.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2020:

Presidente: Christian Lohr CN/PPD

Vicepresidente: Daniel Jositsch CS/PS

Mitglieder:

Christine Badertscher NR/GPS
Andrea Caroni SR/FDP
Laurence Fehlmann Rielle NR/SP
Johanna Gapany SR/FDP
Thomas Hurter NR/SVP
Laurent Wehrli NR/FDP

**Die Aussenpolitische Kommission
des Nationalrates hat am
27.04.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht
Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Membres :

Christine Badertscher CN/PES
Andrea Caroni CE/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CE/PLR
Thomas Hurter CN/UDC
Laurent Wehrli CN/PLR

**La Commission de politique exté-
rieure du Conseil national s'est
réunie le 27.04.2021.**

La commission propose de prendre acte
du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Membri:

Christine Badertscher CN/PES
Andrea Caroni CS/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CS/PLR
Thomas Hurter CN/UDC
Laurent Wehrli CN/PLR

**La Commissione della politica
estera del Consiglio nazionale si è
riunita il 27.04.2021.**

La commissione propone di prendere
atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation bei der parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2020

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, gehören die Wahrung der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit und der guten Regierungsführung im frankophonen Raum. Sie analysiert und vergleicht zudem die politischen und sozialen Herausforderungen, mit denen die einzelnen Regionen dieses Raumes konfrontiert sind. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern.

Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die jedes Jahr im Juli stattfindet. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Zudem verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefs.

Ausserdem werden an der Jahrestagung Resolutionen verabschiedet, die zuvor in den vier Kommissionen und den drei Netzwerken der APF debattiert wurden. Diese parlamentarischen Fachgremien sind:

- die politische Kommission;
- die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur;
- die Kommission für parlamentarische Fragen;
- die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung;
- das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria;
- das Parlamentarierinnen-Netzwerk;
- das Netzwerk junger Parlamentsmitglieder.

■ 21.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2020

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense de la démocratie, de l'Etat de droit et de bonne gouvernance au sein de l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux politiques et sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'événement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle se tient chaque année au mois de juillet. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, cette session permet d'entretenir les plus hauts représentants de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session et d'adopter des recommandations ou des avis adressés ensuite aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie.

La session annuelle permet en outre d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des trois réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes :

- la Commission politique ;
- la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ;
- la Commission des affaires parlementaires ;
- la Commission de la coopération et du développement ;
- le Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme ;
- le Réseau des femmes parlementaires ;
- le Réseau des jeunes parlementaires.

■ 21.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2020

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina anche, mediante un approccio comparativo, le sfide politiche e sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua azioni nel settore della cooperazione allo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.

L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che si svolge ogni anno nel mese di luglio. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema proposto in precedenza dal Parlamento che ospita la sessione e di adottare pareri e raccomandazioni rivolti in seguito ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia.

La sessione annuale permette inoltre di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle tre reti dell'APF. Queste istanze parlamentari specializzate sono le seguenti:

- la Commissione politica;
- la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali;
- la Commissione degli affari parlamentari;
- la Commissione della cooperazione e dello sviluppo;
- la Rete parlamentare di lotta contro l'HIV/AIDS, la tubercolosi e la malaria;
- la Rete delle donne parlamentari;
- la Rete dei giovani parlamentari.

Die vier APF-Kommissionen treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die üblicherweise zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind.

Da die APF-Mitglieder aus der ganzen Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionsspezifische Themen zu besprechen. Folgende Regionen sind in der APF vertreten: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa.

Die Versammlung der Region Europa (Assemblée régionale Europe, ARE) wird jedes Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen durchgeführt. Zuvor findet jeweils die Tagung der Delegationspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa statt, die der Vorbereitung der Regionalversammlung dient.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 27.04.2021 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Les quatre commissions de l'APF tiennent leurs séances deux fois par année, généralement entre les sessions annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolutions préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité.

Compte tenu du fait que les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe. Au niveau européen, l'Assemblée régionale Europe (ARE) se réunit une fois par année, à l'invitation de l'une des délégations membres. Cette réunion est précédée d'une Conférence des présidents des délégations de la Région Europe, laquelle se consacre aux préparatifs de l'ARE.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 27.04.2021.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Le quattro commissioni dell'APF organizzano le loro sedute due volte all'anno, generalmente tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzioni preparati dalle delegazioni nazionali, che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano il mondo francofono nel suo insieme.

Tenuto conto del fatto che provengono da tutto il mondo, i parlamentari membri dell'APF si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche alle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo, l'Assemblea delle Regioni d'Europa (ARE) si riunisce una volta all'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. Tale riunione è preceduta da una Conferenza dei presidenti delle delegazioni della Regione Europa, la quale si dedica ai preparativi dell'ARE.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 27.04.2021.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht**

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2020

Die Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den Tagungen der NATO-PV sowie an den Seminaren und Arbeitstreffen von deren Ausschüssen teil.

Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPiB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Im Jahr 2020 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Webinar zur Krise in Bergkarabach vom 15. Oktober 2020 (Nationalrat Pierre-Alain Fridez);
- Jahrestagung per Videokonferenz (18. bis 23. November 2020; Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez, Ständeräte Werner Salzmann und Josef Dittli).

Die Frühjahrestagung, die im Mai in Kiev (Ukraine) hätte stattfinden sollen, wurde infolge der Covid- 19-Pandemie abgesagt. Die Jahrestagung war Gegenstand eines Delegationsberichtes zuhanden der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Zum Webinar über die Krise in Bergkarabach erstellte Nationalrat Fridez einen Kurzbericht zuhanden der Delegation. Da die Arbeiten der NATO-PV infolge der Covid-19-Pandemie eingeschränkt wurden und sich weitere Daten von Seminaren und Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen der eidgenössischen Räte überschnitten, blieben diese ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

■ **21.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport**

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2020

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux sessions de l'AP-OTAN ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'assemblée.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

En 2020, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :

- au webinar du 15 octobre 2020 sur la crise du Haut-Karabakh (Pierre-Alain Fridez, conseiller national) ;
- à la session annuelle, qui s'est tenue par visioconférence (du 18 au 23 novembre 2020 ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Mauro Tuena, Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux, et Werner Salzmann, Josef Dittli, conseillers aux Etats).

La session de printemps, qui aurait dû avoir lieu à Kiev (Ukraine) en mai, a été annulée en raison de la pandémie de COVID-19. La participation à la session annuelle a fait l'objet d'un rapport écrit à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. A la suite du webinar sur la crise du Haut-Karabakh, le conseiller national Pierre-Alain Fridez a produit un rapport succinct à l'intention de la délégation. Durant l'année sous revue, les travaux de l'AP-OTAN ont été limités en raison de la pandémie de COVID-19, et les dates de plusieurs séminaires et séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission des Chambres fédérales. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

■ **21.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto**

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2020

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa, su mandato dell'Assemblea federale, alle sessioni dell'AP-NATO, nonché a seminari e riunioni di lavoro delle sue commissioni.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

Nel 2020 la Delegazione svizzera presso l'AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- webinar del 15 ottobre 2020 sulla crisi nel Nagorno Karabakh (consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez);
- sessione annuale tenutasi dal 18 al 23 novembre 2020 mediante videoconferenza (consigliere nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez, consiglieri agli Stati Werner Salzmann e Josef Dittli).

La sessione primaverile, che avrebbe dovuto tenersi in maggio a Kiev in Ucraina, ha dovuto essere annullata a causa della pandemia di COVID-19. La sessione annuale è stata oggetto di un rapporto scritto della Delegazione alle Commissioni della politica di sicurezza. Il consigliere nazionale Fridez ha presentato un breve rapporto riguardante il webinar sulla crisi nel Nagorno Karabakh all'attenzione della Delegazione. Dato che nell'anno in rassegna i lavori dell'AP-NATO sono stati limitati a causa della pandemia di COVID-19 e le altre date di seminari e sedute di commissione coincidevano con quelle delle sessioni o delle sedute di commissione delle Camere federali, la Delegazione svizzera non ha potuto partecipare a tali attività dell'AP-NATO.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 19.04.2021 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 19.04.2021.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 19.04.2021.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **21.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten.Jahresbericht**

Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten vom 31. 12. 2020

Einleitung

Seit 2003 unterhält die Bundesversammlung offizielle Delegationen zu den Parlamenten der Nachbarstaaten. Diese Delegationen haben im Gegensatz zu den parlamentarischen Gruppen (auch Freundschaftsgruppen genannt) einen offiziellen Charakter und sind für die Beziehungspflege auf parlamentarischer Ebene zuständig. Die aussenpolitische Koordinationskonferenz hat entschieden, dass ab dem Jahr 2021 die vierjährigen Legislaturberichte der bilateralen Delegationen durch einen gemeinsamen Jahresbericht ersetzt werden.

Im Folgenden werden die Aktivitäten der Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Del-D), der Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Del-A), der Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Del-F), der Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Del-I) und der Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Del-FL) im Berichtsjahr dargelegt. Die Aktivitäten der einzelnen Delegationen variieren je nach Prioritätensetzung des Präsidiums, den aktuellen Herausforderungen und der politischen Situation im Nachbarland. Zusammenfassend lässt sich jedoch für alle Delegationen feststellen, dass im Jahr 2020 neben der Pflege der bilateralen Beziehungen die Covid-19-Pandemie und deren politische, soziale und wirtschaftliche Konsequenzen im Zentrum der Delegationsaktivitäten standen.

Schlussfolgerungen

Die letzten Monate haben gezeigt, wie eng der wirtschaftliche, gesellschaftliche und kulturelle Austausch mit den Grenzregionen ist. Gerade in solch

■ **21.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel**

Rapport des Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes du 31. 12. 2020

Introduction

Depuis 2003, l'Assemblée fédérale compte des délégations officielles auprès des parlements des Etats limitrophes. Contrairement aux intergroupes parlementaires (également appelés groupes d'amitié parlementaires), ces délégations ont un caractère officiel et sont chargées des relations au niveau parlementaire. La Conférence de coordination en matière de politique extérieure a décidé qu'à partir de 2021, les rapports de législature des délégations bilatérales publiés tous les quatre ans seraient remplacés par un rapport annuel commun.

Les activités menées au cours de l'année sous revue par la Délégation pour les relations avec le Bundestag (Del-D), la Délégation pour les relations avec le Parlement autrichien (Del-A), la Délégation pour les relations avec le Parlement français (Del-F), la Délégation pour les relations avec le Parlement italien (Del-I) et la Délégation pour les relations avec le Landtag du Liechtenstein (Del-FL) sont présentées ci-après. Les activités des différentes délégations varient au gré des priorités fixées par les présidents, des défis actuels et de la situation politique qui règne dans le pays limitrophe. En résumé, on constate pour 2020 que, parallèlement à l'entretien des relations, toutes les délégations ont concentré leurs activités sur la pandémie de Covid-19 et ses conséquences politiques, sociales et économiques.

Conclusions

L'évolution de ces derniers mois a montré à quel point les échanges économiques, sociaux et culturels avec les régions frontalières sont étroits. C'est

■ **21.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale**

Rapporto delle Delegazioni per la cura delle relazioni con parlamenti di altri Stati del 31. 12. 2020

Introduzione

Dal 2003 l'Assemblea federale dispone di delegazioni ufficiali per le relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. A differenza degli intergruppi parlamentari (denominati anche gruppi di amicizia), tali delegazioni sono organi ufficiali incaricati di intrattenere relazioni a livello parlamentare. La Conferenza di coordinamento in materia di politica estera ha deciso che dal 2021 i rapporti quadriennali sulla legislatura delle delegazioni bilaterali saranno sostituiti da un rapporto annuale comune.

Di seguito sono illustrate le attività nell'anno in esame della Delegazione per le relazioni con il Bundestag tedesco (Del-D), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco (Del-A), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese (Del-F), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano (Del-I) e della Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein (Del-FL). Le attività delle singole delegazioni variano a seconda delle priorità stabilite dalla presidenza, delle sfide attuali e della situazione politica dello Stato limitrofo. Al di là delle relazioni bilaterali, nel 2020 vi è stato tuttavia un tema dominante in tutte le delegazioni: la pandemia di COVID-19 e le sue conseguenze politiche, sociali ed economiche.

Conclusioni

L'evoluzione di questi ultimi mesi ha mostrato quanto stretti siano gli scambi economici, sociali e culturali tra regioni di confine. È proprio in momenti difficili

schwierigen Zeiten gewinnen die Pflege dieser Beziehungen und der kontinuierliche Austausch mit den Nachbarländern an Bedeutung.

Wie bereits in diesem Bericht erwähnt, mussten die meisten für das Berichtsjahr geplanten Aktivitäten und Besuche der ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit den Parlamenten der Nachbarländer pandemiebedingt verschoben werden. Die Delegationen nutzten jedoch alternative Kommunikationsformen wie Videokonferenzen um mit den Nachbarländern in Kontakt zu bleiben. Diese Kommunikationsinstrumente dürften auch künftig eingesetzt werden und die bereits bestehenden Formen der Zusammenarbeit in den Delegationen ergänzen.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 27.04.2021 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

précisément en ces périodes de défis que le maintien des relations et l'échange continu avec les pays voisins gagnent en importance.

Comme cela a été mentionné au cours du présent rapport, en raison de la pandémie de Covid-19, les délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes ont dû reporter la majeure partie des activités et des visites prévues au cours de l'année sous revue. Néanmoins, les délégations ont exploité des formes de communication alternatives, telles que les visioconférences, pour maintenir le contact avec les pays voisins. Ces outils de communication continueront probablement à être employés à l'avenir, et viendront compléter les formes de collaboration déjà en usage au sein des délégations.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 27.04.2021.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

come questo che il mantenimento di relazioni e scambi costanti tra Paesi limitrofi assume particolare importanza.

Come menzionato nel presente rapporto, a seguito della pandemia di COVID-19 le Delegazioni permanenti incaricate delle relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi hanno dovuto rinviare gran parte delle attività e delle visite previste nel corso dell'anno. Tuttavia, grazie a modalità di comunicazione alternative, come le videoconferenze, sono riuscite a mantenere i contatti con i Paesi limitrofi. Questi strumenti di comunicazione continueranno probabilmente ad essere utilizzati in futuro, andando a integrare le consuete forme di collaborazione delle Delegazioni.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 27.04.2021.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.022 Luftfahrtgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. März 2021 zur Änderung des Luftfahrtgesetzes (BBI 2021 626)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. März 2021 vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Grund für die Anpassung bildet die Übernahme eines EU Erlasses durch die Schweiz und eines parlamentarischen Vorstosses. Die neuen Bestimmungen umfassen präventive Verbesserungen bei der gesundheitlichen Aufsicht des Flugpersonals durch die Einführung eines Melderechts und unangemeldeten Alkoholkontrollen. Weiter kann wieder eine Landessprache im Funkverkehr verwendet werden.

Mit der Annahme der Motion «Für den nichtgewerbsmässigen Sichtflug die Landessprachen nicht verbieten» durch das Parlament wird der Grundsatz für eine einheitliche Flugfunksprache in Englisch um weitere Ausnahmen ergänzt. Pilotinnen und Piloten sollen im nichtgewerbsmässigen Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder eine Landessprache für den Flugfunk verwenden können.

Initiiert durch europäische Sicherheitsmassnahmen im Nachgang zum Germanwings-Absturz vor rund fünf Jahren, wird mit der Teilrevision des Luftfahrtgesetzes die Früherkennung von psychischen Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern sowie Fluglotsinnen und Fluglotsen verbessert. Zwar wird deren Flugtauglichkeit im Rahmen von regelmässigen Kontrollen beim fliegerärztlichen Dienst periodisch überprüft. Auf Basis eines neuen Melderechts können Ärztinnen und Ärzte sowie Psychologinnen und Psychologen jedoch Diagnosen und Informationen über mögliche akute psychische oder körperliche Erkrankun-

■ 21.022 Loi sur l'aviation. Modification

Message du 5 mars 2021 relatif à la modification de loi sur l'aviation (FF 2021 626)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2021

Le Conseil fédéral approuve le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'aviation

Lors de sa séance du 5 mars 2021, le Conseil fédéral a pris acte du résultat de la consultation sur la révision partielle de la loi sur l'aviation et a approuvé le projet de loi de même que le message correspondant. La révision fait suite à la reprise par la Suisse d'actes de l'Union européenne et de l'adoption d'une intervention parlementaire. Les nouvelles dispositions améliorent la prévention médicale dans le cadre de la surveillance du personnel aéronautique en introduisant un droit d'annoncer pour les médecins et psychologues et la possibilité de réaliser des contrôles d'alcoolémie aléatoires. Enfin, les communications radiotéléphoniques seront à nouveau possibles dans une langue nationale.

Des dérogations supplémentaires à l'usage généralisé de l'anglais dans les communications radiotéléphoniques ont été introduites dans la loi sur l'aviation en réponse à l'adoption par le parlement de la motion « Ne pas interdire les langues nationales pour les vols à vue non commerciaux ». Dans le cadre des vols à vue non commerciaux (VFR), les pilotes pourront à nouveau converser dans une langue nationale en plus de l'anglais lors des communications radiotéléphoniques.

Dans le sillage des mesures prises au niveau européen en réaction à l'accident d'un appareil de Germanwings en 2015, la révision de la loi sur l'aviation améliore l'identification à un stade précoce de maladies psychiques dont souffriraient les membres d'équipage et les contrôleurs de la circulation aérienne. Si l'aptitude médicale fait toujours l'objet de contrôles réguliers dans le cadre de la médecine aéromédicale, les médecins

■ 21.022 Legge sulla navigazione aerea. Modifica

Messaggio del 5 marzo 2021 concernente la modifica della legge sulla navigazione aerea (FF 2021 626)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.03.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

Nella sua seduta del 5 marzo 2021, il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'UE e un intervento parlamentare. Le nuove disposizioni comprendono miglioramenti preventivi nell'ambito della sorveglianza sanitaria del personale aeronautico mediante l'introduzione di un diritto di informazione e lo svolgimento di controlli casuali del tasso di alcolemia. Inoltre sarà nuovamente possibile effettuare conversazioni radiotelefoniche in una lingua nazionale.

Dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche viene corredata di alcune eccezioni. Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), oltre all'inglese i piloti potranno utilizzare nuovamente una lingua nazionale nelle conversazioni radiotelefoniche.

Sulla scia delle misure di sicurezza adottate a livello europeo a seguito dell'incidente della Germanwings circa cinque anni fa, la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche di membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. L'idoneità al volo viene verificata periodicamente nel quadro dei regolari controlli presso il Servizio medico aeronautico. Tuttavia, in base al nuovo diritto di informazione, i medici e gli psicologi potranno in futu-

gen künftig ans BAZL weiterleiten. Neu kann das BAZL jederzeit stichprobenartige Alkoholkontrollen ohne Anzeichen von Angetrunkenheit bei Mitgliedern der Besatzung vornehmen. Damit wird nicht nur etwaigem Alkoholmissbrauch frühzeitig vorgebeugt, sondern auch sichergestellt, dass die Besatzungsmitglieder über die für die Ausübung ihrer verantwortungsvollen Arbeitstätigkeit notwendige körperliche und psychische Verfassung verfügen.

et psychologues jouiront à l'avenir d'un droit d'annoncer en vertu duquel ils pourront communiquer à l'OFAC les diagnostics et informations concernant des cas de pathologies psychiques ou physiques aiguës.

L'OFAC pourra également soumettre les membres d'équipage à des contrôles d'alcoolémie aléatoires même en l'absence de suspicion d'un état d'ébriété. Cette mesure permet à la fois de prévenir les abus d'alcool à un stade précoce et de s'assurer que les membres d'équipage possèdent la condition physique et mentale nécessaire pour mener à bien leurs activités professionnelles avec toutes les responsabilités qu'elles comportent.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.03.2021

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates hat in der Gesamtabstimmung einstimmig die Revision des Luftfahrtgesetzes (21.022) gutgeheissen. Neben der Aufnahme einer neuen Bestimmung zu stichprobenartigen Alkoholtests beim Flugpersonals soll auch wieder in den Landessprachen gefunkt werden dürfen.

Seit dem 1. Januar 2019 dürfen Pilotinnen und Piloten des sogenannten nichtgewerbsmässigen Sichtflugs ihre Funksprüche ausschliesslich in englischer Sprache formulieren. Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) wies schon kurz nach Inkrafttreten der neuen Sprachregelung darauf hin, dass keine internationale Vorschrift vorsieht, Englisch als die einzige Funksprache zuzulassen. Es liegt vielmehr im Sinne der Flugsicherheit, wenn Pilotinnen und Piloten frei zwischen einer Amtssprache und Englisch wählen dürfen. Diese Überlegungen veranlasste die KVF-N im Mai 2019 eine Motion (19.3531) einzureichen, um Sprachfreiheit im Funk einzufordern. Diese Forderung wurde in die Gesetzesrevision aufgenommen. Im Sinne einer Präzisierung beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, dass der Grundsatz «English only» nur für den Flughafen Zürich gelten soll. An-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 23.03.2021

Au vote sur l'ensemble, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a approuvé, à l'unanimité, la révision de la loi sur l'aviation (21.022). Outre l'introduction de contrôles d'alcoolémie aléatoires pour les membres d'équipage, le projet prévoit de restaurer la possibilité d'effectuer les transmissions radio dans une langue officielle.

Depuis le 1er janvier 2019, les pilotes effectuant des vols à vue non commerciaux sont contraints d'utiliser exclusivement l'anglais pour leurs transmissions radio. Dès l'entrée en vigueur de cette obligation, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) avait souligné qu'aucune disposition de droit international ne prévoyait que l'anglais soit la seule langue de transmission : au contraire, les considérations de sécurité aérienne plaident plutôt pour laisser aux pilotes le libre choix entre une langue officielle et l'anglais. Ces réflexions ont conduit la CTT-N à déposer, en mai 2019, une motion visant à rétablir le libre choix de la langue utilisée dans les transmissions radio (19.3531). Ce point a été repris dans la révision. A des fins de précision, la commission propose, sans opposition, que l'utilisation exclusive de l'anglais ne s'applique qu'à

ro trasmettere all'UFAC i risultati di diagnosi e informazioni su possibili malattie acute a livello psichico o fisico dei propri pazienti.

D'ora in poi l'UFAC potrà disporre in qualsiasi momento controlli a campione del tasso di alcolemia, senza indizi di ebrietà presso i membri dell'equipaggio. Così facendo, non solo si previene in maniera tempestiva un possibile abuso di alcol, ma si garantisce che i membri dell'equipaggio siano nelle condizioni psicofisiche necessarie per svolgere in modo responsabile la propria attività.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 23.03.2021

Nella votazione sul complesso la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale ha accolto all'unanimità la revisione della legge sulla navigazione aerea (21.022). Oltre a una nuova disposizione concernente test alcolemici casuali ai membri dell'equipaggio, la revisione reintroduce la possibilità di comunicare via radio nelle lingue ufficiali.

Dal 1° gennaio 2019 i piloti dei cosiddetti voli a vista non commerciali possono effettuare le conversazioni radiotelefoniche con il servizio della sicurezza aerea soltanto in inglese. Poco dopo l'entrata in vigore di questa nuova regola, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) aveva fatto notare che nessun regolamento internazionale prevedeva l'obbligo dell'inglese quale unica lingua per le comunicazioni radio. In ottica di sicurezza sarebbe invece importante lasciare ai piloti la libera scelta tra lingue nazionali e inglese. La CTT-N ha pertanto presentato nel maggio 2019 una motione (19.3531) per chiedere di ripristinare la libertà linguistica nelle comunicazioni radio. Questa richiesta è confluita nella revisione della legge sulla navigazione aerea. La Commissione propone ora senza voti contrari di precisare che il principio «english only» si

sonsten soll für den nichtgewebsmässigen Sichtflugverkehr neben Englisch auch in der jeweils lokal gesprochenen Amtssprache des Bundes gefunkt werden können. Weiter unterstützt die KVF ohne Gegenstimme die neue Bestimmung zu stichprobenartigen Alkoholkontrollen bei der Flugbesatzung. Hingegen beantragt die Kommission - ebenfalls ohne Gegenstimme - die Bestimmung zur Einführung eines freiwilligen Melderechts für medizinisches Fachpersonal zu streichen. Die Kommission weist insbesondere darauf hin, dass sich Ärztinnen und Ärzte bereits heute vom Berufsgeheimnis entbinden lassen können, um eine entsprechende Meldung zu machen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

l'aéroport de Zurich et que la langue officielle de la Confédération parlée localement, en plus de l'anglais, soit autorisée pour les vols à vue non commerciaux. En outre, la commission soutient sans opposition l'introduction de contrôles d'alcoolémie aléatoires pour les membres d'équipage. Par contre, la commission propose, également sans opposition, de biffer la disposition prévoyant la possibilité, pour le personnel médical, de procéder à des annonces médicales : elle souligne en effet que les médecins peuvent déjà être déliés du secret médical en pareilles circonstances.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

applichi soltanto all'aeroporto di Zurigo. Per i voli a vista non commerciali dovrà invece poter essere usata, in alternativa all'inglese, la lingua ufficiale del posto. La CTT-N si è inoltre pronunciata, senza voti contrari, a favore della nuova disposizione concernente i controlli casuali del tasso alcolico ai membri dell'equipaggio. Sempre senza voti contrari, propone invece di stralciare la disposizione concernente l'introduzione di un diritto di informazione volontario del personale medico. La Commissione ricorda in particolare che i medici possono già oggi chiedere di essere esonerati dall'obbligo del segreto professionale al fine di effettuare una segnalazione.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.023 Armeebotschaft 2021

Armeebotschaft 2021 vom
17. Februar 2021 (BBI 2021 372)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.02.2021

Armeebotschaft 2021: Fähigkeiten der Armee weiterentwickeln und Energieeffizienz erhöhen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Februar 2021 die Armeebotschaft 2021 verabschiedet. Mit den Verpflichtungskrediten von rund 2,3 Milliarden Franken verfolgt der Bundesrat fünf Schwerpunkte. Er will Führungs- und Kommunikationssysteme ausbauen, die Mobilität verbessern, die Armeeangehörigen wirksamer schützen, Logistikinfrastrukturen an die höhere Bereitschaft anpassen sowie Ausbildungsinfrastrukturen modernisieren. Bei diesen Investitionen erhöht die Armee ihre Energieeffizienz und produziert künftig noch mehr erneuerbare Energie. Die Armeebotschaft 2021 weist erstmals aus, wie viel die geplanten Investitionen zur Erreichung der Klimaziele beitragen.

Die Armee muss sich laufend weiterentwickeln, um auf die Abwehr und die Bewältigung aktueller und künftiger Bedrohungen und Gefahren vorbereitet zu sein. In den kommenden Jahren will sie ihre Fähigkeiten stärker auf ein hybrides Konfliktbild ausrichten, sowohl bei der Verteidigung in einem bewaffneten Konflikt wie auch bei der subsidiären Unterstützung der zivilen Behörden. Die Armee muss bereit sein, in einem breiten Aufgabenspektrum eingesetzt zu werden.

Mit der Armeebotschaft 2021 beantragt der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite von rund 2,3 Milliarden Franken, wobei sämtliche Ausgaben über das ordentliche Armeebudget finanziert werden. Die Armeebotschaft 2021 umfasst die Verpflichtungskredite zum Rüstungsprogramm, zur Beschaffung von Armeematerial und zum Immobilienprogramm VBS. Dabei verfolgt der Bundesrat fünf Schwerpunkte.

Führungs- und Kommunikationssysteme ausbauen und Mobilität verbessern.

■ 21.023 Message sur l'armée 2021

Message sur l'armée 2021 du
17 février 2021 (FF 2021 372)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.02.2021

Message sur l'armée 2021 : développement des capacités et élévation de l'efficience énergétique
Lors de sa séance du 17 février 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2021. Avec des crédits d'engagement s'élevant à 2,3 milliards de francs, le Conseil fédéral poursuit cinq objectifs : développer les systèmes de conduite et de communication, améliorer la mobilité, protéger efficacement les militaires, adapter les infrastructures logistiques à la disponibilité accrue et moderniser l'ensemble des installations destinées à l'instruction. Dans le cadre de ces investissements, l'armée augmente son efficacité énergétique et produira encore plus d'énergie renouvelable à l'avenir. Une première : ce message sur l'armée 2021 démontre dans quelle mesure les investissements prévus contribuent à la réalisation des objectifs climatiques.

L'armée doit se développer en permanence pour être prête à faire face aux menaces et dangers existants et à venir. Ces prochaines années, elle entend davantage concentrer ses capacités sur les formes de conflits hybrides, tant dans le secteur de la défense en cas de conflit armé et de l'appui subsidiaire aux autorités civiles. L'armée doit être prête à s'engager dans des domaines très variés. Dans le message sur l'armée 2021, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales d'adopter des crédits d'engagement à hauteur de 2,3 milliards de francs, toutes ces dépenses étant financées au moyen du budget ordinaire de l'armée. Avec des crédits d'engagements destinés au programme d'armement, à l'acquisition de matériel de l'armée et au programme immobilier du DDPS, le Conseil fédéral poursuit cinq objectifs.

Développer les systèmes de conduite et de communication, et améliorer la mobilité

■ 21.023 Messaggio sull'esercito 2021

Messaggio sull'esercito 2021 del
17 febbraio 2021 (FF 2021 372)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.02.2021

Messaggio sull'esercito 2021: sviluppare le capacità dell'esercito e migliorare l'efficienza energetica
Nella sua seduta del 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2021. Con i crediti d'impegno di circa 2,3 miliardi di franchi, il Consiglio federale persegue cinque obiettivi fondamentali. Intende ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione, migliorare la mobilità, proteggere più efficacemente i militari, adeguare l'infrastruttura logistica alla prontezza più elevata e modernizzare le infrastrutture d'istruzione. Con questi investimenti, l'esercito aumenterà la sua efficienza energetica e in futuro produrrà ancora più energie rinnovabili. Il messaggio sull'esercito 2021 presenta per la prima volta in che misura gli investimenti previsti contribuiranno al raggiungimento degli obiettivi climatici.

L'esercito deve evolversi costantemente per essere pronto a gestire e a fronteggiare minacce e pericoli attuali e futuri. Nei prossimi anni l'esercito vuole orientare maggiormente le proprie capacità verso forme di conflitto ibride, sia in caso di difesa in un conflitto armato sia nel quadro dell'appoggio a favore delle autorità civili. L'esercito deve essere pronto ad affrontare impegni che spaziano in un'ampia gamma di compiti. Con il messaggio sull'esercito 2021 il Consiglio federale propone al Parlamento crediti d'impegno di circa 2,3 miliardi di franchi; tutte le spese saranno finite con il budget ordinario dell'esercito. Il messaggio sull'esercito 2021 comprende i crediti d'impegno per il programma d'armamento, l'acquisto di materiale dell'esercito e il programma degli immobili del DDPS. Al riguardo, il Consiglio federale persegue cinque obiettivi fondamentali.

Erstens will der Bundesrat Führungs- und Kommunikationssysteme ausbauen, damit die Armee rasch einsatzbereit ist und das gesamte Spektrum ihrer Aufträge erfüllen kann. Zu diesem Zweck soll für 178 Millionen Franken das Führungsnetz Schweiz ausgebaut werden. Noch nicht verbundene, einsatzrelevante Standorte der Armee und des Bundes werden erschlossen. Zudem soll die Ausstattung der Rechenzentren erneuert (79 Millionen Franken) und Führungsinfrastrukturen der Luftwaffe (66 Millionen Franken) saniert und angepasst werden. Diese Investitionen ermöglichen eine krisenresistente, geschützte und störungsfreie Kommunikation, die besser gegen Cyberangriffe geschützt ist als bisher.

Zweitens will der Bundesrat die Mobilität verbessern. Die Bodentruppen sollen künftig vermehrt mobil und im hybriden Konfliktumfeld eingesetzt werden können. Zum einen sollen deshalb die Fahrzeuge für die Panzersappeurinnen und -sapeure erneuert werden (360 Millionen Franken). Mit diesen Fahrzeugen können Hindernisse rasch entfernt und Absperrungen gebaut werden. Zum anderen sollen ein- und zweiachsige Anhänger ersetzt werden (66 Millionen Franken).

Besserer Schutz der Armeeangehörigen und Anpassung an die erhöhte Bereitschaft

Den dritten Schwerpunkt setzt der Bundesrat auf den individuellen Schutz der Armeeangehörigen. Dieser soll erhöht werden, indem die in den 1990er-Jahren beschafften Schutzausrüstungen gegen atomare, biologische und chemische Kampfmittel für 120 Millionen Franken ersetzt werden.

Des Weiteren sollen mit dem vierten Schwerpunkt der Armeebotschaft 2021 auch Logistikinfrastrukturen an die höhere Bereitschaft angepasst werden. Dazu werden zusätzliche Lager- und Betriebsflächen benötigt. Das bestehende Werkstattgebäude in Burgdorf soll saniert und ein neues Logistikgebäude erstellt werden (163 Millionen Franken). Dieses bietet Platz für rund 2000 Fahrzeuge und 6000 Materialpaletten. Die Außenstandorte in Rüdtligen-Alchenflüh und Bern können aufgegeben werden.

Premièrement, le Conseil fédéral entend développer les systèmes de conduite et de communication, afin que l'armée puisse être opérationnelle rapidement et à même de couvrir tout le spectre de ses missions. Dès lors, 178 millions de francs permettront de développer le Réseau de conduite suisse. Des sites de l'armée et de la Confédération, qui ont une importance pour les engagements, mais qui n'étaient pas raccordés au réseau, y seront intégrés. En outre, l'équipement des centres de calcul doit être renouvelé (79 millions) et les infrastructures de commandement des Forces aériennes doivent être rénovées et adaptées (66 millions). Ces investissements garantiront une communication fiable, sûre, sans perturbations, résistante aux crises et mieux protégée contre les cyberattaques.

Le deuxième objectif du Conseil fédéral consiste à améliorer la mobilité : les troupes au sol doivent devenir encore plus mobiles pour pouvoir faire face à des conflits hybrides. D'une part, les véhicules de sapeurs de chars doivent être renouvelés (360 millions) ; ces véhicules permettent de débarrasser rapidement les obstacles obstruant les voies de communication et de mettre en place des dispositifs de barrage. D'autre part, les remorques à un et deux essieux doivent être remplacées (66 millions).

Améliorer la protection des militaires et adapter la disponibilité opérationnelle accrue

L'optimisation de la protection des soldats constitue le troisième objectif fixé par le Conseil fédéral. Les équipements de protection contre les armes nucléaires, biologiques et chimiques acquis dans les années 1990 doivent être remplacés, pour un coût de 120 millions de francs. La quatrième priorité du message sur l'armée 2021 est d'adapter les infrastructures logistiques à la disponibilité opérationnelle accrue. Cela nécessite des espaces de stockage et d'exploitation supplémentaires. L'actuel bâtiment des ateliers à Burgdorf doit être assaini et un nouveau bâtiment y sera construit pour les activités logistiques (163 millions). Il permettra, d'une part d'accueillir quelque 2000 véhicules et 6000 palettes de matériel, et d'autre part de renoncer aux sites extérieurs de Rüdtligen-Alchenflüh et de Berne.

Ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione e migliorare la mobilità In primo luogo, il Consiglio federale intende ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione, affinché l'esercito sia pronto all'impiego in modo rapido e possa assolvere l'intera gamma dei propri compiti. A tal fine la Rete di condotta Svizzera verrà ampliata per 178 milioni di franchi. Verranno collegate alla rete le ubicazioni dell'esercito e della Confederazione rilevanti per l'impiego che al momento non ne fanno ancora parte. Inoltre, per 79 milioni di franchi verrà rinnovato l'equipaggiamento dei centri di calcolo e per altri 66 milioni di franchi verranno risanate e adeguate le infrastrutture di condotta delle Forze aeree. Questi investimenti consentiranno di garantire una comunicazione a prova di crisi, protetta e senza interferenze, meglio protetta dai ciberattacchi rispetto ad oggi.

In secondo luogo, il Consiglio federale vuole migliorare la mobilità. In futuro dovrà essere possibile impiegare le truppe di terra in modo più mobile e in un contesto di conflitto ibrido. Il Consiglio federale intende quindi rinnovare i veicoli per gli zappatori carri per 360 milioni di franchi. Questi veicoli consentiranno la rimozione rapida di ostacoli e la costruzione di sbarramenti. Il Consiglio federale intende altresì sostituire i rimorchi a uno o due assi per 66 milioni di franchi.

Protezione più efficace dei militari e adeguamento alla prontezza più elevata Il terzo obiettivo fondamentale del Consiglio federale è la protezione individuale dei militari. Tale protezione sarà incrementata, sostituendo gli attuali equipaggiamenti di protezione da aggressivi atomici, biologici e chimici, che risalgono agli anni Novanta, per un ammontare di 120 milioni di franchi.

Il quarto obiettivo fondamentale del messaggio sull'esercito 2021 prevede altresì l'adeguamento dell'infrastruttura logistica alla prontezza più elevata. A tal fine sono necessarie superfici supplementari per l'esercizio e il deposito. Per un importo di 163 milioni di franchi, l'attuale officina di Burgdorf verrà risanata e verrà costruito un nuovo edificio logistico che potrà contenere circa 2000 veicoli e 6000 palette di materiale per

Fünftens beabsichtigt der Bundesrat, Ausbildungsinfrastrukturen zu modernisieren. Er will die Waffenplätze in Frauenfeld (3. Etappe, 69 Millionen Franken) und Drogrens (2. Etappe, 45 Millionen Franken) ausbauen und weiter verdichten. Zudem will er sich an der Indoor-Schiessanlage in Sion beteiligen (26 Millionen Franken), das Ausbildungszentrum des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz in Schwarzenburg sanieren (34 Millionen Franken) und Simulatoren für schultergestützte Mehrzweckwaffen beschaffen (51 Millionen Franken).

Armeematerial: Laufender Ausbau des Informatikschutzes
Auch 2021 beantragt der Bundesrat zusätzlich die Beschaffung von Armeematerial. Es sind Kredite für die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen, die Munition und die Informatik vorgesehen. Letzterer enthält Massnahmen zur Cyberabwehr. Die Armee braucht geschützte Informatikmittel und Netze. Deshalb wird der Informatikschutz laufend ausgebaut.

Armee erhöht Energieeffizienz - Erreichung der Klimaziele ausgewiesen
Mit der Armeebotschaft 2021 wird auch dem Klimziel des Bundesrates Rechnung getragen. Das VBS spielt bei der Erreichung dieses Ziels eine wichtige Rolle. Insbesondere soll die Armee die Energieeffizienz erhöhen und zukünftig noch mehr erneuerbare Energie produzieren. Dazu ist der CO₂-Ausstoss bis 2030 gegenüber 2001 um mindestens 40 Prozent zu reduzieren.

Die Armeebotschaft 2021 weist neu aus, wie viel die Investitionen zur Erreichung der Klimaziele beitragen. Mit Gebäudesanierungen konsequent im Minergie-Standard oder der Erneuerung der Fahrzeugflotte soll die Armee ihre Energieeffizienz verbessern. Zum Beispiel kann mit der Anpassung von Führungsinfrastrukturen der Luftwaffe der CO₂-Ausstoss um jährlich rund 28 Tonnen gesenkt werden. Weiter werden mit dem Immobilienprogramm 2021 Photovoltaikanlagen mit einer Fläche von insgesamt 18 000 Quadratmetern an 13 Standorten gebaut. Diese erzeugen pro Jahr 2,8 Gigawattstunden elektrische Energie, was dem Verbrauch von 650 Haushalten entspricht.

Enfin, le cinquième et dernier objectif vise à moderniser les infrastructures destinées à l'instruction. Le Conseil fédéral veut notamment poursuivre le développement et la densification des places d'armes de Frauenfeld (3e étape, 69 millions) et de Drogrens (2e étape, 45 millions). Il entend également participer à l'installation de la halle de tir à Sion (26 millions) ainsi qu'à l'assainissement du centre d'instruction de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) à Schwarzenburg (34 millions), et acquérir des simulateurs pour les armes polyvalentes à épauler (51 millions).

Matériel de l'armée : développer en permanence la protection informatique
En 2021, le Conseil fédéral demande également l'acquisition de matériel supplémentaire pour l'armée. Des crédits sont prévus pour l'équipement personnel des militaires, les munitions et le domaine informatique, où des mesures importantes doivent être prises pour parer aux cybermenaces. L'armée a besoin de moyens et de réseaux informatiques sûrs. C'est pourquoi la protection dans ce domaine est constamment optimisée.

L'armée élève son efficacité énergétique - la réalisation des objectifs climatiques est démontrée
Le message sur l'armée 2021 tient également compte de l'objectif climatique du Conseil fédéral. L'armée joue un rôle crucial dans la réalisation de cet objectif. Elle doit viser une plus grande efficacité énergétique et donc, à l'avenir, produire et utiliser davantage d'énergies renouvelables. En l'occurrence, il s'agit de réduire d'ici à 2030 les émissions de CO₂ d'au moins 40 % par rapport à 2001.

Le message sur l'armée 2021 démontre pour la première fois à quelle hauteur les investissements prévus contribueront à la réalisation des objectifs climatiques du Conseil fédéral. L'assainissement des bâtiments et le renouvellement de la flotte de véhicules militaires contribueront ainsi à améliorer l'efficacité énergétique. Par exemple, l'adaptation des infrastructures de commandement des Forces aériennes permettra d'abaisser les émissions annuelles de CO₂ de quelque 28 tonnes. Par ailleurs, selon le programme immobilier 2021, il est prévu d'installer des panneaux photovoltaïques sur une surface

l'equipaggiamento delle truppe. Si potrà così rinunciare alle sedi esterne di Rüdtligen-Alchenflüh e Berna

In quinto luogo, il Consiglio federale intende modernizzare le infrastrutture d'istruzione. Vuole ampliare e concentrare ulteriormente le piazze d'armi di Frauenfeld (3a tappa, 69 mio. fr.) e di Drogrens (2a tappa, 45 mio. fr.). Intende inoltre partecipare all'impianto di tiro indoor di Sion (26 mio. fr.), risanare il centro d'istruzione dell'Ufficio federale della protezione della popolazione di Schwarzenburg (34 mio. fr.) e acquistare simulatori per armi multiuso spalleggibili (51 mio. fr.).

Materiale dell'esercito: ampliamento costante della protezione informatica
Il Consiglio federale sollecita anche nel 2021 l'acquisto di materiale dell'esercito. Sono previsti crediti per l'equipaggiamento personale dei militari, le munizioni e l'informatica. Quest'ultimo comprende importanti misure relative alla ciberdifesa. L'esercito necessita di reti e mezzi informatici protetti e per questo la protezione informatica verrà costantemente ampliata.

L'esercito aumenta la sua efficienza energetica - indicato il grado di raggiungimento degli obiettivi climatici
Il messaggio sull'esercito 2021 tiene altresì conto dell'obiettivo climatico del Consiglio federale. Il DDPS riveste un ruolo importante nel raggiungimento di tale obiettivo. In particolare, l'esercito dovrà aumentare la propria efficienza energetica e produrre in futuro ancora più energie rinnovabili. Entro il 2030 le emissioni di CO₂ dovranno essere ridotte almeno del 40 per cento rispetto al 2001.

Il messaggio sull'esercito 2021 presenta ora in che misura gli investimenti contribuiranno al raggiungimento degli obiettivi climatici. L'esercito migliorerà la sua efficienza energetica risanando costantemente gli edifici secondo lo standard Minergie o rinnovando la flotta di veicoli. Ad esempio, l'adeguamento delle infrastrutture di condotta delle Forze aeree ridurrà le emissioni di CO₂ di circa 28 tonnellate all'anno. Inoltre, con il Programma degli immobili del DDPS 2021, saranno realizzati impianti fotovoltaici con una superficie totale di 18 000 me-

totale de 18 000 m², répartis sur 13 sites. La quantité de courant produite excède les 2,8 gigawattheures par an, soit la consommation électrique de 650 ménages environ.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.04.2021

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates beantragt im Rahmen der Armeebotschaft 2021 die Bundesbeschlüsse zum Rüstungsprogramm, zum Armeematerial sowie zum Immobilienprogramm VBS anzunehmen. Sämtliche Kürzungsanträge wurden abgelehnt.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hat die Armeebotschaft 2021 mit Verpflichtungskrediten von insgesamt rund 2,3 Mia. Franken, zum Rüstungsprogramm, zur Beschaffung von Armeematerial und zum Immobilienprogramm des VBS gutgeheissen. Die SiK-N anerkennt, dass die Bedrohungen vielfältiger geworden sind und sich darüber hinaus laufend verändern. Aus diesem Grund erachtet sie es als zentral, dass die in der Armeebotschaft beantragten Mittel gesprochen werden und unterstützt die vom Bundesrat festgelegten 5 Schwerpunkte.

Mit 17 zu 4 Stimmen und 4 Enthaltungen beantragt die Kommission dem Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2021 im Wert von 854 Mio. Franken zuzustimmen. Sie unterstützt dabei namentlich die Beschaffung von 60 Panzersappeur-Fahrzeugen. Für die Mehrheit erhöht dieses System die Mobilität und erlaubt einen Einsatz in einem breiten Aufgabenspektrum. Die Anzahl Fahrzeuge ist nötig, um sowohl die Ausbildung als auch die Einsätze sicherzustellen. Zwei Minderheiten beantragen, die Verpflichtungskredite für die Erneuerung der Fahrzeuge für die Panzersappeure um einen Drittel zu kürzen oder zu streichen, da solche Radpanzer nicht mehr zeitgemäß seien und der heutigen Gefahrenanalyse nicht entsprechen. Diese Anträge wurden mit jeweils 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Aus diesen Gründen beantragt eine weitere Minderheit auf das Rüstungsprogramm nicht einzutreten.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 20.04.2021

Dans le cadre de l'examen du message sur l'armée 2021, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose d'approuver les arrêtés fédéraux 2021 sur le programme d'armement, sur l'acquisition de matériel de l'armée ainsi que sur le programme immobilier du DDPS. Toutes les propositions de coupes ont été rejetées.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a approuvé le message sur l'armée 2021, y compris les crédits d'engagement d'un montant total de 2,3 milliards de francs destinés au programme d'armement, à l'acquisition de matériel de l'armée et au programme immobilier du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). La CPS-N reconnaît que les menaces se sont diversifiées et ne cessent d'évoluer. Par conséquent, elle estime qu'il est essentiel que les moyens demandés dans le message sur l'armée soient accordés et elle soutient les cinq priorités fixées par le Conseil fédéral. Par 17 voix contre 4 et 4 abstentions, la CPS-N propose à son conseil d'approuver l'arrêté fédéral sur le programme d'armement 2021, qui prévoit des crédits d'engagement pour un montant total de 854 millions de francs. Elle soutient notamment l'acquisition de 60 véhicules des sapeurs de chars. La majorité de la commission considère que ce système accroît la mobilité et permet d'élargir l'éventail des tâches réalisées au cours des interventions. Le nombre demandé de véhicules est nécessaire afin d'assurer le bon déroulement non seulement de la formation, mais aussi des interventions. Une minorité propose de réduire d'un tiers le montant des crédits d'engagement pour le renouvellement des véhicules des sapeurs de chars et une autre proposait de supprimer ces crédits : elles estiment que de tels chars

tri quadrati in 13 sedi che genereranno 2,8 gigawattora di energia elettrica all'anno, ciò che equivale al consumo di 650 economie domestiche.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 20.04.2021

Nel quadro del messaggio sull'esercito 2021, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale propone di adottare i decreti federali concernenti il programma d'armamento, l'acquisto di materiale dell'esercito e il programma degli immobili DDPS. Tutte le proposte di tagli sono state respinte.

Con 17 voti contro 4 e 4 astensioni, la Commissione propone di approvare il decreto federale sul programma d'armamento 2021 per un importo di 854 milioni di franchi. In particolare, sostiene l'acquisto di 60 veicoli per zappatori carri. Per la maggioranza della Commissione, questo sistema incrementa la mobilità e permette lo svolgimento di una vasta gamma di compiti. Un simile numero di veicoli è necessario per garantire la formazione ma anche per l'impiego in operazioni. Una minoranza ha chiesto che i crediti d'impegno per il rinnovo dei veicoli per zappatori carri siano ridotti di un terzo, un'altra che siano stralciati, poiché tali carri armati granatieri non sono più al passo con i tempi e non corrispondono all'attuale analisi della minaccia. Queste proposte sono state respinte con 17 voti contro 8. Per queste ragioni, un'altra minoranza ha chiesto di non entrare in materia sul programma di armamento.

Con 17 voti contro 3 e 5 astensioni, la Commissione propone in seguito di approvare il decreto federale per l'acquisto di materiale dell'esercito 2021 per un importo di 772 milioni di franchi. Una minoranza voleva eliminare i crediti per la proroga della durata di utilizzazione degli obici blindati M-109 e ridurre di 17,4 milioni di franchi il credito complessivo per l'equipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento 2021. La proposta è stata respinta con 15 voti contro 8 e 2 astensioni.

Con 15 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione propone inoltre di appro-

Weiter beantragt die Kommission, den Bundesbeschluss zur Beschaffung von Armeematerial 2021 von 772 Mio. Franken zu genehmigen, und zwar mit 17 zu 3 Stimmen und 5 Enthaltungen. Eine Minderheit möchte die Kredite zur Verlängerung der Nutzungsdauer der Panzerhaubitzen M-109 streichen und den Gesamtkredit für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf 2021 um 17.4 Mio. Franken kürzen. Der Antrag wurde mit 15 zu 8 Stimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt.

Zudem beantragt die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen und 1 Enthaltung den Kredit von 172 Mio. Franken zur Finanzierung von Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung zu genehmigen. Eine Minderheit möchte den Kredit um 10.2 Mio. Franken kürzen und somit auf die Abgabe von Gratis Munitionen und Verkauf von verbilligten Munition an Schiessvereine verzichten. Schliesslich unterstützt die Kommission den Bundesbeschluss zum Immobilienprogramm des VBS 2021 mit 628 Mio. Franken einstimmig.

de grenadiers à roues ne sont plus adaptés et ne correspondent plus à l'analyse des dangers actuelle. Ces propositions ont toutes deux été rejetées par 17 voix contre 8, raison pour laquelle une autre minorité propose de ne pas entrer en matière sur le programme d'armement. En outre, la commission propose, par 17 voix contre 3 et 5 abstentions, d'approuver l'arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2021, pour un montant de 772 millions de francs. Une minorité souhaite biffer le crédit destiné à la prolongation de la durée d'utilisation de l'obusier blindé M-109 et réduire de 17,4 millions de francs le montant du crédit global destiné à l'équipement personnel et au matériel à renouveler pour 2021. Cette proposition a été rejetée par 15 voix contre 8 et 2 abstentions.

Par ailleurs, la commission propose, par 15 voix contre 9 et une abstention, d'approuver le crédit de 172 millions de francs destiné à financer les munitions d'instruction et la gestion des munitions. Une minorité souhaite réduire ce crédit de 10,2 millions de francs et ainsi renoncer à la remise gratuite de munitions et à la vente de munitions à prix réduit aux associations de tir.

Enfin, la commission a décidé, à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2021, qui prévoit un crédit d'engagement de 628 millions de francs.

vare il credito di 172 milioni di franchi per il finanziamento delle munizioni d'istruzione e per la gestione delle munizioni. Una minoranza voleva ridurre il credito di 10,2 milioni di franchi e rinunciare così alla distribuzione di munizioni gratuite e alla vendita di munizioni a prezzo ridotto alle società di tiro. Infine, la Commissione sostiene all'unanimità il decreto federale sul programma degli immobili DDPS 2021 per un importo di 628 milioni di franchi.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.025 Zusatzkredit «Umfahrung Oberburg»

Botschaft vom 17. Februar 2021 zum Bundesbeschluss über einen Zusatzkredit für einen Beitrag an die Massnahme Umfahrung Oberburg im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBI 2021 483)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2021

Bundesrat unterstützt die Umfahrung Oberburg

Um die Verkehrssituation in der Agglomeration Burgdorf zu verbessern, beantragt der Bundesrat im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr zusätzliche Mittel von rund 77 Millionen Franken für die Umfahrung Oberburg. Dies hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 17. Februar 2021 beschlossen.

Der Bund unterstützt im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (PAV) aus dem Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (NAF) schweizweit Massnahmen zur Verbesserung des Agglomerationsverkehrs. Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat einen Zusatzkredit in der Höhe von 77.13 Millionen Franken für die Umfahrung Oberburg, die Bestandteil des Agglomerationsprogramms Burgdorf der 3. Generation ist. Die Umfahrung wird entsprechend dem Beitragssatz für das Burgdorfer Agglomerationsprogramm von 35 Prozent durch den Bund mitfinanziert. Zusammen mit bereits gesprochenen rund 19 Millionen Franken beteiligt sich der Bund damit mit insgesamt fast 96 Millionen Franken am Agglomerationsprogramm Burgdorf. Die Umfahrung Oberburg ist gut im Programm integriert und mit der Verkehrs- und Siedlungsentwicklung der Agglomeration abgestimmt. Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat den Beschluss des Parlaments vom 25. September 2019 zum PAV um.

■ 21.025 Crédit additionnel «contournement d'Oberburg»

Message du 17 février 2021 relatif à l'arrêté fédéral sur un crédit additionnel pour une contribution à la mesure « contournement d'Oberburg » prise dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2021 483)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2021

Le Conseil fédéral soutient le contournement d'Oberburg
Afin d'améliorer la situation du trafic dans l'agglomération de Burgdorf, le Conseil fédéral a demandé, dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération, un crédit additionnel d'environ 77 millions de francs pour le contournement d'Oberburg. Le Conseil fédéral a pris cette décision lors de sa séance du 17 février 2021.

Dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (PTA), la Confédération soutient des mesures visant à améliorer le trafic d'agglomération dans toute la Suisse grâce au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Dans son message, le Conseil fédéral propose un crédit additionnel de 77,13 millions de francs pour le contournement d'Oberburg, qui fait partie du projet d'agglomération « Burgdorf » de troisième génération. Le contournement sera co-financé par la Confédération à hauteur de 35 %, soit conformément au taux de contribution appliqué au projet d'agglomération de Burgdorf. Compte tenu des 19 millions déjà alloués, la Confédération contribue au total à hauteur de presque 96 millions de francs au projet d'agglomération de Burgdorf. Le contournement d'Oberburg est bien intégré dans le projet et coordonné avec le développement du trafic et de l'urbanisation de l'agglomération. Avec ce projet, le Conseil fédéral met en oeuvre l'arrêté fédéral du 25 septembre 2019 sur le PTA.

■ 21.025 Credito aggiuntivo «circonvallazione di Oberburg»

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente il decreto federale relativo a un credito ag-giuntivo per un contributo alla misura «circonvallazione di Oberburg» nel quadro del Programma Traffico d'agglomerato (FF 2021 483)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2021

Il Consiglio federale sostiene la circonvallazione di Oberburg
Per migliorare la viabilità nell'agglomerato di Burgdorf, il Consiglio federale chiede al Parlamento di stanziare, nel quadro del Programma Traffico d'agglomerato, un credito aggiuntivo di circa 77 milioni di franchi per la circonvallazione di Oberburg. È quanto ha deciso il Consiglio federale durante la sua seduta del 17 febbraio 2021.

Nell'ambito del Programma Traffico d'agglomerato (PTA) e tramite il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA), la Confederazione sostiene in tutto il Paese misure atte a migliorare il traffico d'agglomerato. Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede un credito aggiuntivo di 77,13 milioni di franchi per la circonvallazione di Oberburg, una misura che rientra nel programma d'agglomerato di Burgdorf di 3a generazione. La circonvallazione viene di conseguenza cofinanziata dalla Confederazione con la medesima aliquota di contribuzione fissata per il programma d'agglomerato in questione, pari al 35 per cento. La Confederazione, oltre ai 19 milioni di franchi già stanziati, garantirà quindi al programma d'agglomerato di Burgdorf un credito complessivo di oltre 96 milioni di franchi. La circonvallazione di Oberburg si integra bene nel programma d'agglomerato ed è coordinata con lo sviluppo dei trasporti e degli insediamenti della regione. Con questo disegno, il Consiglio federale attua il decreto del Parlamento del 25 settembre 2019 concernente il PTA.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.03.2021

Die Umfahrung Oberburg hat National- und Ständerat bereits im Rahmen des 3. Agglomerationsprogramms ([18.065](#)) im Jahr 2019 intensiv beschäftigt. Aus Sicht des Bundesrats ist die Umfahrung Oberburg nun planerisch genug weit fortgeschritten, um von der Bundesversammlung bewilligt werden zu können und er hat deshalb seine Botschaft **21.025 Zusatzkredit «Umfahrung Oberburg»** verabschiedet. Die Kommission teilt diese Einschätzung und beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Projekt zuzustimmen. Die Minderheit der Kommission möchte die Umfahrung Oberburg nicht mit Mitteln aus dem Agglomerationsfonds mitfinanzieren, weil das Kosten-Nutzen-Verhältnis immer noch schlecht sei und beantragt deshalb, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 23.03.2021

Le contournement d'Oberburg a déjà fait l'objet d'un examen approfondi de la part du Conseil national et du Conseil des Etats en 2019, dans le cadre du troisième programme d'agglomération ([18.065](#)). Le Conseil fédéral a approuvé le message relatif au **crédit additionnel** concerné ([21.025](#)), car il estimait que le projet de contournement d'Oberburg se trouvait à un stade de planification suffisamment avancé pour pouvoir être approuvé par l'Assemblée fédérale. La commission, qui se rallie à l'avis du gouvernement, a décidé, par 17 voix contre 6 et 1 abstention, de proposer à son conseil d'approuver le projet. Une minorité ne souhaite pas pour sa part que le contournement d'Oberburg soit cofinancé par le fonds pour le trafic d'agglomération : elle propose de ne pas entrer en matière sur le projet au motif que le rapport coût/utilité reste mauvais.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 23.03.2021

La circonvallazione di Oberburg ha occupato già intensamente il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati nell'ambito del terzo programma di agglomerato ([18.065](#)) nel 2019. A parere del Consiglio federale, la circonvallazione di Oberburg è ora sufficientemente avanzata sotto il profilo pianificatorio per poter essere approvata dall'Assemblea federale e ha pertanto licenziato il messaggio **21.025 Credito aggiuntivo «circonvallazione di Oberburg»**. La Commissione condivide tale valutazione e con 17 voti contro 6 e 1 astensione propone di approvare il progetto. La minoranza della Commissione non vorrebbe cofinanziare la circonvallazione di Oberburg con mezzi del Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA), in quanto il rapporto costi-benefici è ancora negativo e propone pertanto di non entrare in materia sul progetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.026 Innovationsförderung. Änderung

Botschaft vom 17. Februar 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBI 2021 480)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2021

Bundesrat will Flexibilisierung bei der Innovationsförderung
Der Bundesrat hat am 17. Februar 2021 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation ans Parlament verabschiedet. Im Zentrum der Vorlage steht die Erhöhung des Handlungsspielraums und der Flexibilität von Innosuisse, der Schweizerischen Agentur für Innovationsförderung, unter anderem bei der Förderung von Innovationsprojekten und Start-ups. Weitere Anpassungen betreffen die Reserven der Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds.

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) sieht insbesondere Anpassungen bei der Innovationsförderung vor, indem Innosuisse in klar definierten Bereichen mehr Spielraum bei der Erfüllung ihrer Aufgaben im dynamischen Umfeld der Innovationsförderung erhält. So sollen sich Unternehmen als Umsetzungspartner bei der Förderung von Innovationsprojekten durch Innosuisse neu mit 40% bis 60% an den Gesamtprojektkosten beteiligen. Bis anhin galt im Regelfall eine hälftige Beteiligung. Im Einzelfall kann Innosuisse künftig eine höhere Beteiligung des Umsetzungspartners als 60% oder eine tiefere Beteiligung als 40% festlegen. Letzteres ist bereits unter geltendem Recht möglich.

Förderung von Start-ups und Nachwuchs
Ein besonderes Gewicht kommt neu der Förderung von Innovationsprojekten von Start-ups zu. Innosuisse soll Innovationsprojekte von Jungunternehmen zur Vorbereitung ihres erstmaligen

■ 21.026 Encouragement de l'innovation. Adaptations

Message du 17 février 2021 concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) (FF 2021 480)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2021

Le Conseil fédéral entend assouplir les modalités d'encouragement de l'innovation
Le Conseil fédéral a adopté le 17 février 2021 le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation et l'a remis au Parlement. L'aspect central de cette révision est d'offrir davantage de marge de manœuvre et une plus grande souplesse à Innosuisse, l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation, notamment en ce qui concerne l'encouragement de projets d'innovation et de start-up. Les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse font également l'objet d'adaptations.

Le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) prévoit en particulier des adaptations au niveau de l'encouragement de l'innovation : il confère à Innosuisse une plus grande marge de manœuvre, dans des domaines clairement définis, pour l'accomplissement de ses tâches dans un environnement dynamique. Désormais, le soutien apporté par Innosuisse aux entreprises, dans leur position de partenaires chargés de la mise en valeur, se situe dans une fourchette comprise entre 40 et 60 % du coût total d'un projet d'innovation. Auparavant, la règle voulait que les coûts soient partagés à parts égales. Dans certains cas, Innosuisse pourra fixer la participation du partenaire chargé de la mise en valeur à plus de 60 % ou, à l'inverse, la ramener à moins de 40 %. Ce dernier point est déjà prévu par le droit en vigueur.

■ 21.026 Promozione dell'innovazione. Modifica

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 480)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2021

Il Consiglio federale vuole rendere più flessibile la promozione dell'innovazione

Il 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha approvato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo principale del progetto di revisione è aumentare il margine di manovra e la flessibilità di Innosuisse (l'Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione), in particolare per quanto riguarda il sostegno ai progetti d'innovazione e alle start-up. Altre modifiche riguardano le riserve di Innosuisse e del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS).

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) prevede in particolare modifiche alla promozione dell'innovazione tramite la concessione a Innosuisse, in alcuni ambiti ben definiti, di un margine di manovra più ampio per adempiere i suoi compiti in un contesto dinamico. Ad esempio, d'ora in poi nella promozione dei progetti d'innovazione da parte di Innosuisse i partner attuatori (quindi le aziende) parteciperanno ai costi complessivi di progetto nella misura del 40% - 60%, mentre finora era prevista solo una partecipazione al 50%. In casi particolari l'Agenzia potrà stabilire una partecipazione del partner attuatore superiore al 60% o inferiore al 40%, come d'altronde già previsto dal diritto vigente.

Promozione delle start-up e delle nuove leve

La promozione dei progetti d'innovazione delle start-up avrà un peso molto ri-

Markteintritts direkt fördern können. Damit soll der Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die Praxis beschleunigt und der Start-up-Ökonomie zusätzlicher Auftrieb verliehen werden. Heute können Start-ups bei Innosuisse lediglich Unterstützung in den Bereichen Weiterbildung, Coaching und Internationalisierung beantragen sowie als Umsetzungspartner bei Innovationsprojekten mitwirken.

Etwas mehr Spielraum soll Innosuisse auch in der Nachwuchsförderung, bei der Förderung des wissenschaftsbasierten Unternehmertums und dem Wissens- und Technologietransfer sowie bei der Entschädigung für indirekte Forschungskosten (Overhead) bei vom Bund unterstützten Technologiekompetenzzentren erhalten.

Weitere Gesetzesanpassungen

Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, die Bestimmungen über die Reserven von Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds (SNF) so zu ändern, dass die bis anhin fixe Reserveobergrenze ausnahmsweise und zeitlich limitiert überschritten werden kann. Damit sollen Innosuisse und der SNF ihre Fördertätigkeiten mit der grösstmöglichen Kontinuität durchführen können.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 16.04.2021

Forschungs- und Innovationsförderung (21.026)

Die Kommission hat die Beratung der Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (21.026) aufgenommen. Um die Tragweite der vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen zur Flexibilisierung der Innovationsförderung bes-

Encouragement des start-up et de la relève

L'encouragement de projets innovants émanant de start-up a désormais une place plus importante. Innosuisse doit en effet pouvoir soutenir directement les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché avec un projet d'innovation. Cette mesure permet d'accélérer le transfert de connaissances scientifiques dans la pratique et de donner davantage d'impulsions à l'économie des start-up. Actuellement, les jeunes entreprises ne peuvent solliciter Innosuisse que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

Innosuisse devrait aussi gagner en marge de manœuvre dans l'encouragement de la relève, dans l'encouragement de l'entrepreneuriat dont les activités sont fondées sur la science, dans le transfert de savoir et de technologie et, enfin, dans l'indemnisation des coûts de recherche indirects (overhead) pour ce qui est des centres de compétences technologiques soutenus par la Confédération.

Autres modifications

Le projet législatif modifie les dispositions concernant les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse de telle sorte qu'il soit possible, à titre exceptionnel, de dépasser le plafond pendant une durée limitée - ce qui était impossible jusqu'ici. Cet aménagement permet aux deux organismes de s'assurer autant que possible d'une continuité dans les activités d'encouragement.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 16.04.2021

Encouragement de la recherche et de l'innovation (21.026)

La commission a commencé l'examen de la révision de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (21.026). Pour mieux comprendre la portée des modifications proposées par le Conseil fédéral visant à accroître la flexibilité d'accès aux mesures d'encou-

levante. D'ora in poi Innosuisse sarà autorizzata a promuovere direttamente i progetti di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato, accelerando così il trasferimento del sapere scientifico nel mondo economico e dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il coaching e l'internazionalizzazione e partecipare ai progetti d'innovazione in qualità di partner attuatori.

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologie, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di competenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

Altre modifiche legislative

Il progetto di legge prevede inoltre di modificare le disposizioni relative alle riserve di Innosuisse e del FNS così da consentire, in casi eccezionali e per un periodo limitato, il superamento dell'aliquota massima. In questo modo Innosuisse e il FNS potranno svolgere le loro attività di promozione all'insegna della massima continuità.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 16.04.2021

Promozione della ricerca e dell'innovazione (21.026)

La Commissione ha avviato l'esame della revisione della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (21.026). Per meglio capire la portata delle misure proposte dal Consiglio federale volte a rendere più flessibile la promozione dell'innovazione, la CSEC-N

ser zu verstehen, hat sie die Geschäftsführerin der Innosuisse, den Präsidenten des Nationalen Forschungsrates des Schweizerischen Nationalfonds (SNF) und die Direktorin der Geschäftsstelle des SNF sowie den Generaldirektor der Forschungs- und Technologieorganisation CSEM angehört. Die Kommission hat sich in der Eintretensdebatte für die vorgeschlagenen Änderungen ausgesprochen und einstimmig Eintreten beschlossen. Die Detailberatung wird an der nächsten Sitzung der WBK-N am 27. und 28. Mai durchgeführt.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates wird am 27.05.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

ragement de l'innovation, la CSEC-N a auditionné la directrice d'Innosuisse, le président et la directrice du FNS ainsi que le directeur général du Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM). Dans le cadre du débat d'entrée en matière, la commission a exprimé son soutien aux modifications proposées en décidant, à l'unanimité, d'entrer en matière. La discussion par article aura lieu lors de la prochaine séance de la commission, les 27 et 28 mai.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national se réunira le 27.05.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

ha sentito la direttrice di Innosuisse, il presidente e la direttrice del Fondo nazionale svizzero nonché il direttore generale del Centro svizzero di elettronica e microtecnica (CSEM). Nel quadro della discussione la Commissione ha espresso il suo sostegno alle modifiche proposte e ha deciso all'unanimità di entrare in materia. Procederà all'esame di dettaglio nel corso della sua prossima seduta del 27 e 28 maggio.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si riunirà il 27.05.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **21.029 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten**

Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 7. Mai 2021

Im Zuständigkeitsbereich der Büros sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden.

Bericht: [Link](#)

Antrag der Büros

Die Büros beantragen, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen. Das Büro des Nationalrates beantragt zudem, folgenden Vorstoss abzuschreiben:
2016 P 16.3276 «Sicherstellung der Offenlegung der Interessenbindungen» (N 16.12.16, Grüne Fraktion)

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (BÜ-S)

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (BÜ-N)

■ **21.029 Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux**

Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des Etats du 7 mai 2021

Ces dernières années, plusieurs interventions visant à modifier ou moderniser l'organisation et les procédures des conseils ont été déposées l'examen et la mise en oeuvre de ces interventions ont été confiés aux bureaux.

Rapport: [Lien](#)

Proposition des bureaux

Les bureaux proposent de prendre acte du présent rapport. Le bureau du Conseil national propose également de classer l'intervention suivante :
2016 P 16.3276 Garantir la mise en oeuvre effective du signalement des intérêts (N 16.12.16, groupe des Verts)

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

■ **21.029 Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori**

Rapporto dell'Ufficio del Consiglio nazionale e dell'Ufficio del Consiglio degli Stati del 7 maggio 2021

Negli ultimi anni sono stati trasmessi diversi interventi che chiedevano di esaminare una modifica o un riassetto nell'organizzazione e nelle procedure delle Camere, i quali rientrano nell'ambito di competenza degli Uffici.

Rapporto: [link](#)

Proposta degli Uffici

Gli Uffici propongono di prendere atto del presente rapporto. L'Ufficio del Consiglio nazionale propone inoltre di togliere dal ruolo il seguente intervento:
2016 P 16.3276 Garantire che le relazioni d'interesse siano rese pubbliche (N 16.12.16, Gruppo dei Verdi).

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **21.033 Covid-19-Gesetz. Änderung (Covid- Erwerbsersatz und Massnahmen im Sportbereich)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

Coronavirus: Anpassungen am Covid-19-Gesetz bei Erwerbsausfallschädigung und Sport

Der Bundesrat hat am 12. Mai 2021 eine weitere Botschaft zur Anpassung des Covid-19-Gesetzes verabschiedet. Er beantragt dem Parlament, die Grundlage für die Erwerbsausfallschädigung bis Ende 2021 zu verlängern. Zudem soll die gesetzliche Obergrenze für A-Fonds-perdu-Beiträge an Sportklubs der professionellen und semi-professionellen Ligen aufgehoben werden. Mit dem Fortschreiten der Impfkampagne werden voraussichtlich viele gesundheitspolizeiliche Einschränkungen im Sommer aufgehoben werden können. Die Gesetzesänderungen schaffen die Sicherheit, dass die genannten Hilfen nicht abrupt beendet werden müssen, falls sie dennoch weiterhin benötigt würden.

Die meisten Instrumente zur Abfederation der wirtschaftlichen Folgen der Corona-Pandemie sind bis Ende 2021 befristet. So ist eine Fortführung der Unterstützung auch im zweiten Halbjahr 2021 möglich, wenn Massnahmen zur Bekämpfung der Pandemie auch ab Juli noch zu deutlichen Einschränkungen der Wirtschaft führen sollten. Es gibt jedoch zwei Ausnahmen: Die Grundlage für die Erwerbsausfallschädigung ist bis Ende Juni 2021 befristet. Und die gesetzlich festgelegte Obergrenze für Beiträge an professionelle und semi-professionelle Sportklubs wurde mit Blick auf die Saison 2020/21 bis Ende Juni 2021 berechnet. Deshalb beantragt der Bundesrat dem Parlament folgende Änderungen am Covid-19-Gesetz:

– Verlängerung der Erwerbsausfallschädigung bis Ende 2021: Der Corona-Erwerbsersatz entschädigt den Erwerbsausfall von Personen, die wegen Schutzmassnahmen zur Eindämmung des Coronavirus

■ **21.033 Loi Covid-19. Modification (mesures en cas de perte de gain et dans le domaine du sport)**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

Coronavirus: modifications de la loi COVID-19 concernant les allocations pour perte de gain et le sport

Le 12 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté un nouveau message relatif à la modification de la loi COVID-19. Il propose au Parlement de prolonger jusqu'à la fin de l'année 2021 la durée de validité de la base légale sur laquelle se fonde le versement d'allocations pour perte de gain. Il demande également de supprimer le plafond légal applicable aux contributions à fonds perdu destinées aux clubs sportifs qui évoluent en ligue professionnelle ou semi-professionnelle. À la faveur de l'avancement de la campagne de vaccination, de nombreuses restrictions dues aux mesures sanitaires devraient pouvoir être levées progressivement au cours de l'été. La présente modification de la loi vise à garantir que les aides concernées ne cesseront pas soudainement, alors qu'elles seraient encore nécessaires.

La plupart des mesures visant à atténuer les conséquences économiques de la pandémie de COVID-19 sont limitées à la fin de l'année 2021. Il existe toutefois deux exceptions : le versement des allocations pour perte de gain, limité à la fin de juin 2021, et le plafond applicable aux contributions destinées aux clubs sportifs professionnels et semi-professionnels, qui a été calculé sur la base de la saison 2020/2021 jusqu'à la fin de juin 2021. Pour ces raisons, le Conseil fédéral propose au Parlement les modifications suivantes de la loi COVID-19 :

– Prolongation des allocations pour perte de gain jusqu'à la fin de l'année 2021 : les allocations pour perte de gain due au coronavirus sont versées aux personnes contraintes d'interrompre ou de réduire considérablement leur activité lucrative en raison des mesures prises pour lutter contre le coronavirus. Malgré

■ **21.033 Legge COVID-19. Modifica (l'indennità di perdita di guadagno e lo sport)**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

Pandemia di coronavirus: modifica della legge COVID-19 riguardante l'indennità di perdita di guadagno e lo sport

Nella seduta del 12 maggio 2021 il Consiglio federale ha licenziato un nuovo messaggio concernente una modifica della legge COVID-19, nel quale chiede al Parlamento di prorogare la durata di validità della base legale per il versamento dell'indennità di perdita di guadagno sino alla fine del 2021. Inoltre, il limite massimo legale fissato per i contributi a fondo perso a favore di club sportivi di livello professionistico e semi-professionistico deve essere abolito. Si prevede che molte delle restrizioni stabilito dai provvedimenti di polizia sanitaria potranno essere revocate nel corso dell'estate grazie ai progressi fatti nella campagna di vaccinazione. La modifica di legge consente di evitare che i suddetti aiuti debbano essere bruscamente sospesi nell'eventualità che si rivelassero ancora necessari.

La validità di gran parte degli strumenti volti ad arginare le conseguenze economiche della pandemia di coronavirus decadrà a fine 2021. Di conseguenza, si potranno erogare aiuti anche nel secondo semestre del 2021 nel caso in cui i provvedimenti adottati per contrastare la pandemia dovessero comportare nuove importanti restrizioni per l'economia a partire dal mese di luglio. Vi sono però due eccezioni: la durata di validità della base legale per il versamento dell'indennità di perdita di guadagno è limitata alla fine di giugno 2021 e anche il limite massimo stabilito nella legge per i contributi versati a club sportivi di livello professionistico e semi-professionistico è stato calcolato fino al 30 giugno 2021, in concomitanza con la fine della stagione 2020/2021. Pertanto il Consiglio federale chiede al Parlamento di introdurre nella legge COVID-19 le modifiche indicate di seguito.

ihre Erwerbstätigkeit unterbrechen oder erheblich einschränken müssen. Trotz der vorgesehenen schrittweisen Lockerungen ist davon auszugehen, dass es auch in der zweiten Jahreshälfte 2021 noch zu Erwerbsunterbrüchen aufgrund behördlich angeordneter Massnahmen kommen dürfte, insbesondere zu Quarantäneanordnungen. Dafür soll auch die Geltungsdauer der Erwerbsausfallentschädigung vorsichtshalber bis zum 31. Dezember 2021 verlängert werden.

– Aufhebung der Obergrenze für A-Fonds-perdu-Beiträge für den Mannschaftssport: Der dafür vorgesehene Betrag von 115 Millionen Franken für die Klubs der professionellen und semiprofessionellen Ligen in den Sportarten Basketball, Eishockey, Fussball, Handball, Unihockey und Volleyball ist auf die Dauer der Saison 2020/2021 angelegt. Es ist nicht auszuschliessen, dass auch im zweiten Halbjahr 2021 noch epidemibedingte Zuschauereinschränkungen für Spiele der betroffenen Klubs erlassen werden müssen. In diesem Fall ist es möglich, dass der im Gesetz genannte Höchstbetrag nicht mehr genügt. Die Obergrenze soll daher aufgehoben werden.

Finanzielle Auswirkungen

Die finanziellen Auswirkungen beider Massnahmen hängen stark vom weiteren Verlauf der Pandemie und den damit verbundenen wirtschaftlichen Einschränkungen ab. Allfällige Mittelaufstockungen werden dem Parlament daher im Rahmen von Nachtragskrediten in der Herbstsession unterbreitet. Die Mehrausgaben infolge der Verlängerung der Erwerbsausfallentschädigung dürften durch den bereits beschlossenen Voranschlagskredit 2021 im Umfang von 3,1 Milliarden gedeckt werden können.

l'assouplissement progressif des mesures, il faut encore s'attendre, au cours du second semestre de 2021, à des interruptions d'activités lucratives dues à des restrictions ordonnées par les autorités, découlant notamment de mesures de quarantaine. Par précaution, il est donc prévu de prolonger jusqu'au 31 décembre 2021 la durée de validité des mesures relatives aux allocations pour perte de gain.

– Suppression du plafond légal applicable aux contributions à fonds perdu destinées aux sports d'équipe : le montant de 115 millions de francs prévu pour financer ces contributions destinées aux clubs évoluant dans les ligues professionnelles et semi-professionnelles de basketball, de hockey sur glace, de football, de handball, d'unihockey et de volleyball a été fixé de manière à couvrir la saison 2020/2021. Il ne peut pas être exclu que certaines restrictions concernant le nombre de spectateurs pouvant assister à des matches des clubs concernés doivent encore être appliquées au cours du second semestre de 2021. Dans ce cas, le plafond fixé par la loi pourrait s'avérer insuffisant. C'est pourquoi son abrogation est proposée.

Conséquences financières

Les conséquences financières des deux mesures proposées dépendent fortement de l'évolution de la pandémie et des restrictions de l'activité économique qui y seront associées. Toute augmentation des ressources sera donc soumise au Parlement lors de la session d'automne sous la forme de crédits supplémentaires. Les dépenses supplémentaires résultant de la prolongation du versement des allocations pour perte de gain devraient être couvertes par le crédit budgétaire de 3,1 milliards de francs adopté pour 2021.

– Proroga del versamento dell'indennità di perdita di guadagno sino a fine 2021: l'indennità di perdita di guadagno è versata alle persone che devono interrompere o limitare in modo considerevole l'attività lucrativa a causa di provvedimenti adottati per far fronte all'epidemia di COVID-19. Nonostante gli annunciati allentamenti graduati, anche nel secondo semestre del 2021 si ipotizzano nuove interruzioni di attività lucrative a causa dei provvedimenti ordinati dalle autorità, in particolare nel caso di quarantene. Perciò, in via precauzionale deve essere prorogata fino al 31 dicembre 2021 anche la durata di validità del versamento dell'indennità di perdita di guadagno.

– Abolizione del limite massimo per contributi a fondo perso a favore degli sport di squadra: il contributo previsto a tale scopo di 115 milioni di franchi a favore di club di livello professionistico e semiprofessionistico di pallacanestro, hockey su ghiaccio, calcio, pallamano, unihockey e pallavolo è limitato alla durata della stagione 2020/2021. Non si può escludere che anche nel secondo semestre del 2021 si renda necessaria la limitazione del numero di spettatori dovuta all'epidemia per le partite dei club interessati. In tal caso l'importo massimo menzionato nella legge potrebbe non essere più sufficiente. Il limite massimo deve quindi essere abolito.

Ripercussioni finanziarie

Le ripercussioni finanziarie di entrambi i provvedimenti dipendono strettamente dall'evoluzione della pandemia e dalle relative restrizioni imposte all'economia. Per questo motivo, eventuali fondi supplementari saranno chiesti al Parlamento nella sessione autunnale nel quadro di crediti aggiuntivi. Le maggiori uscite dovute alla proroga del versamento dell'indennità di perdita di guadagno dovrebbero poter essere coperte tramite il credito a preventivo già stanziato per il 2021 pari a 3,1 miliardi di franchi.

**Die Kommission für Wissenschaft,
Bildung und Kultur des Nationalra-
tes wird am 27./28.05.2021 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Das Geschäft wird als nächstes
vom Ständerat behandelt.**

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

**La Commission de la science, de
l'éducation et de la culture du
Conseil national se réunira le
27./28.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Le prochain conseil à traiter l'objet
est le Conseil des Etats.**

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

**La Commissione della scienza,
dell'educazione e della cultura del
Consiglio nazionale si riunirà il
27./28.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**L'oggetto verrà in seguito trattato
al Consiglio degli Stati.**

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)